Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1985)

Rubrik: Voranschlag = Budget

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 26.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Voranschlag des Kantons Bern

Budget du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1986

Vom Grossen Rat angenommen am 10. Dezember 1985
Adopté par le Grand Conseil le 10 décembre 1985

Graf-Lehmann AG Bern, Buchdruck, Offsetdruck

Staatsarchiv Bern | 1986
572

Vortrag der Finanzdirektion

an den Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates

zum Voranschlag für das Jahr 1986

(September 1985)

Einleitung

Der Voranschlag 1986 des Kantons Bern rechnet mit einem Fehlbetrag von 65,8 Millionen Franken (1985: 34,2 Mio Fr.). Das sind 1,9 Prozent der Gesamtausgaben von 3548 Millionen Franken oder 28 Prozent der staatlichen Investitionen (Fremdfinanzierungsquote). Die Einnahmen werden auf 3482 Millionen Franken geschätzt.
Im Voranschlag sind berücksichtigt:
- Steueranlage 2,3 (seit 1979);
- zusätzliche Einnahmen aus Treibstoffzöllen von rund 30 Millionen Franken;
- Bundesbeitrag an Transjurane in der Höhe von 15 Millionen Franken;
- durchschnittliche Teuerung auf den Besoldungen von 4,0 Prozent (Vorjahr 3,0%);
- beschränkter Zuwachs an neuen Stellen gemäss Beschluss des Regierungsrates;
- Verzicht auf Äufnung des Tilgungsfonds für Anleihen.

- Verzicht auf Berücksichtigung der Auswirkungen des 1. Pakets der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen.

Wie in den Vorjahren wurde auch der Voranschlag 1986 nach den Richtlinien und Grundsätzen erarbeitet, wie sie vom Regierungsrat vorgängig in den Budgetrichtlinien festgelegt wurden.

1. Ausgangslage

Das Jahr 1986 ist das zweite Jahr der laufenden Veranlagungsperiode, die auf den wirtschaftlichen Grundlagen der Jahre 1983 und 1984 beruht.
Die Teuerung wird allgemein auf 3 bis 4 Prozent geschätzt.
Die Konjunkturentwicklung kann als weiterhin günstig bezeichnet werden, wobei, bezogen auf den längerfristig positiven Trend, mit einer leichten Abschwächung des Realwachstums auf 1 bis 2 Prozent für das Jahr 1986 zu rechnen ist. Im Interesse des bernischen Steuerklimas kann eine Erhöhung der Steueranlage nicht ernsthaft in Erwägung gezogen werden. Die Steuerbelastung für natürliche Personen im Kanton Bern ist zurzeit eine der höchsten in der Schweiz. Mittelfristig müssen deshalb, unabhängig von der beantragten Steuergesetzesrevision auf 1. Januar 1987 mit Schwergewicht auf dem Ausgleich der kalten Progression, weitere Massnahmen zur Entlastung der Steuerzahler angestrebt werden.

Im Verhältnis zum Bund ergeben sich 1986 verschiedene Änderungen:
- eine Inkraftsetzung von Teilen des ersten Paketes zur Aufgabenteilung wird vom Bund auf den 1. Januar 1986 in Aussicht genommen. Da sich allerdings auf der Seite der Kantone Widerstand bemerkbar macht, wurden die Auswirkungen des ersten Paketes nicht in die Budgetierung miteinbezogen. Gegebenenfalls wäre mit einer Nettomehrbelastung in der Grössenordnung von 20 Millionen Franken zu rechnen; dem Grossen Rat würde ein entsprechender Nachkredit unterbreitet;

Rapport de la Direction des finances

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

concernant le budget pour l'année 1986

(septembre 1985)

Introduction

Le budget 1986 du canton de Berne prévoit un déficit de 65,8 millions de francs (1985: 34,2 mio de fr.). Cette somme représente 1,9% des dépenses globales d'un montant de 3548 millions de francs, ou 28% des investissements de l'Etat (part des sources de financement extérieures). Les recettes sont estimées à 3482 millions de francs.
Le budget tient compte des éléments suivants:
- quotité fiscale de 2,3 (depuis 1979);
- recettes supplémentaires de 30 millions de francs provenant des droits de douane sur les carburants;
- subvention fédérale en faveur de la Transjurane, soit 15 millions de francs;
- renchérissement moyen de 4%, répercuté sur les traitements (1985: 3%);
- accroissement limité du nombre de nouveaux postes, conformément à l'arrêté du Conseil-exécutif;
- absence de versement au fonds d'amortissements d'emprunts.

Il ne sera pas tenu compte des répercussions du premier volet de la répartition des tâches entre Confédération et cantons.
De même que les années précédentes, le budget 1986 a été établi selon les instructions et les principes arrêtés au préalable par le Conseil-exécutif dans les directives budgétaires.

1. Situation initiale

1986 est la deuxième année de la période de taxation fondée sur les données économiques des années 1983 et 1984.
Le renchérissement est estimé de manière générale entre 3 et 4%.
L'évolution de la conjoncture continue de donner lieu à une estimation favorable. En partant d'une tendance positive à long terme, il convient toutefois de tenir compte d'un affaiblissement léger de la croissance réelle oscillant entre 1 et 2% pour l'année 1986. Afin de tenir compte du climat fiscal régnant dans le canton de Berne, il est donc toujours indiqué de renoncer à une augmentation de la quotité fiscale. Les charges fiscales des personnes physiques habitant le canton de Berne sont parmi les plus élevées comparées aux autres cantons. Hormis la révision demandée de la soi sur les impôts prévue pour le 1er janvier 1987, qui met l'accent sur la compensation de la progression à froid, il faut envisager des meseurs supplémentaires à moyen terme pour alléger les contribuables.
Concernant les rapports avec la Confédération, il convient de noter les changements suivants pour l'année 1986:
- la Confédération a envisagé de mettre en vigueur, pour le 1er janvier 1986, une partie du premier volet de la répartition des tâches. Etant donné l'opposition qui se dessine dans les cantons, l'on n'a pas pris en considération les répercussions du premier volet lors de l'établissement du budget. Il s'agit d'une somme de 20 millions de francs que l'on devra éventuellement enregistrer sous la rubrique des dépenses. On sera obligé de soumettre un crédit supplémentaire correspondant à cette somme au Grand Conseil;

- im Bereich des Finanzkraftschlüssels scheint eine Änderung bevorzustehen, welche für den Kanton Bern eine Punktzahl von 75 (statt 74) zur Folge hätte. Eine Einigung auf der Seite der Kantone steht aber vorderhand noch aus. Die Auswirkungen dieser relativ geringfügigen Verschiebung können im Rahmen der Budgetierung kaum genau erfasst werden;
- die Neuregelung der Verteilung der Treibstoffzollerträge wird dem Kanton Bern 1986 Mehrerträge in der Höhe von rund 30 Millionen Franken bringen. Davon entfallen 21 Millionen Franken auf die Auflösung von Rückstellungen beim Bund aus den Vorjahren;
- nach der definitiven Aufnahme der Transjurane in das Nationalstrassennetz fliessen dem Kanton Bern nachträglich zusätzliche Mittel für die bereits zwischen Biel und La Heutte erstellten Abschnitte zu. Im Jahre 1986 belaufen sich die hierdurch bedingten Einnahmen voraussichtlich auf 15 Millionen Franken.

Keine Änderungen ergeben sich im Bereich der Sparmassnahmen des Bundes, welche die Einnahmenseite betreffen.

- désormais, une modification de la clef de répartition de la capacité financière semble très probable, qui ferait augmenter pour le canton de Berne ses points de 74 à 75. Toutefois, les cantons ne se sont pas encore mis d'accord. Il n'est pas possible de mesurer l'ampleur des répercussions ayant trait à cette augmentation relativement minime à l'échelle du budget;
- avec la nouvelle réglementation des recettes en matière de droits de douane sur les carburants, le canton de Berne s'attend, pour 1986, à des recettes supplémentaires de 30 millions de francs. Cette somme se diminue de 21 millions de francs vu la suppression des provisions des années précédentes au sein de la Confédération;
- après l'intégration définitive de la Transjurane au réseau des routes nationales, le canton de Berne encaissera après coup des fonds supplémentaires pour les tronçons entre Bienne et La Heutte qui sont déjà construits. Pour l'année 1986, les recettes qui s'inscriront sous cette rubrique seront probablement de l'ordre de 15 millions de francs.

Concernant les mesures d'économie de la Confédération, notons qu'il n'y a aucune modification du côté des recettes.

2. Vergleich des Budgets mit den Vorjahren

	Ausgaben Mio Fr.	Zunahme zum Vorjahr	Einnahmen Mio Fr.	Zunahme zum Vorjahr	Saldo Mio Fr.	Saldo der Ausgaben
Rechnung 1983	3019,7	8,72 %	2931,7	10,22 %	88,0	2,91 %
Rechnung 1984	3148,1	4,25 %	3060,6	4,40 %	87,5	2,78 %
Budget 1985	3368,4	7,00 %	3334,2	8,94 %	34,2	1,02 %
Budget 1986	3547,5	5,32 %	3481,7	4,42 %	65,8	1,85 %

2. Comparaison du budget avec les chiffres des années précédentes

	Dépenses Mio de fr.	Augmentation par rapport à l'année précédente	Recettes Mio de fr.	Augmentation par rapport à l'année précédente	Solde Mio de fr.	Solde des dépenses
Compte 1983	3019,7	8,72 %	2931,7	10,22 %	88,0	2,91 %
Compte 1984	3148,1	4,25 %	3060,6	4,40 %	87,5	2,78 %
Budget 1985	3368,4	7,00 %	3334,2	8,94 %	34,2	1,02 %
Budget 1986	3547,5	5,32 %	3481,7	4,42 %	65,8	1,85 %

Im Vergleich zum Budget 1985 sind die Gesamtausgaben des Voranschlages 1986 um 179 Millionen Franken (5%) und die Gesamteinnahmen um 148 Millionen Franken (4%) höher.
Die Abweichungen gegenüber dem Budget 1985 sind im wesentlichen wie folgt entstanden:

Mehrausgaben (Hauptposten) Mio Fr.

- Volkswirtschaftsdirektion: Krankenversicherung (2,8), Ergänzungsleistungen AHV/IV (15,5); Amt für Berufsbildung (2,5) 28,9
- Gesundheitsdirektion: Betriebsbeiträge an Spezialanstalten (3,0), Spitalsteuerzehntel (2,5), Betriebsbeiträge an Schulen für Spitalberufe (2,5), Betriebsbeiträge an Spitalverbände (1,9) 10,6
- Polizeidirektion: Kostgelder Anstaltsinsassen (1,8), Polizeikommando (1,4), Staatsbeitrag an Gemeinde Bern für Kriminal- und Sanitätspolizeidienst (1,7) 7,4

Par rapport au budget 1985, les dépenses globales augmenteront de 179 millions de francs (5%) et les recettes totales de 148 millions de francs (4%).
L'accroissement des dépenses et des recettes par rapport au budget 1985 se répartit pour l'essentiel comme suit:

Dépenses supplémentaires (postes principaux) Mio de fr.

- Direction de l'économie publique: assurance maladie (2,8), prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (15,5), Office de la formation professionnelle (2,5) 28,9
- Direction de l'hygiène publique: subventions d'exploitation aux établissements spéciaux (3,0), dîme hospitalière (2,5), subventions d'exploitation aux écoles pour professions hospitalières (2,5), subventions d'exploitation aux syndicats hospitaliers (1,9) 10,6
- Direction de la police: frais de nourriture des prisonniers (1,8), commandement de la police (1,4), subvention à la commune de Berne pour les services de la police judiciaire et de la police sanitaire .. 7,4

- Finanzdirektion: Verzinsung der Staatsanleihen (2,0), Zinsausgaben (4,0), Teuerungszulagen und Arbeitgeberbeiträge für die gesamte Verwaltung (39,1), Unfallversicherung des Staatspersonals (1,2), Versicherungkasse (2,0) 48,6

- Erziehungsdirektion: Lehrerbesoldung (28,1), Stadttheater Bern, Konservatorium und allgemeine Musikschulen (3,6), Besoldung Uni (2,4), Anschaffungen Uni (2,3), Staatsbeitrag an Inselspital (für Lehre und Forschung (4,7), Beiträge an andere Hochschulkantone (1,5) 45,0

- Baudirektion: Hochbauten (14,0), Mobiliar Reiterstrasse (1,0) 17,5

- Direktion für Verkehr, Energie und Wasser: Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen (4,0) 4,9

- Landwirtschaftsdirektion: Flächen- und Sömmerungsbeiträge (1,7), Rindviehzucht (5,5) 7,8
- Fürsorgedirektion: Unterstützungsausgaben (3,0), Vergütungen an Gemeinden im Rahmen der Lastenverteilung (–4,0), Baubeiträge (4,0) 2,7

Mehreinnahmen (Hauptposten)

- Volkswirtschaftsdirektion: Bundesbeitrag Ergänzungsleistungen AHV/IV (9,5), Gemeindebeiträge an Ergänzungsleistungen AHV/IV (2,0) 14,9

- Gesundheitsdirektion: Kostgelder psychiatrische Kliniken (4,4) 7,0
- Justizdirektion: Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben (8,5), Gebühren Betreibungs- und Konkursämter (1,5) 10,1
- Polizeidirektion: Motorfahrzeugsteuern (–1,0), Kostgelder Witzwil (1,0) 4,4
- Finanzdirektion: Verzugszinse (0,9), Provision aus Verrechnungssteuerbeitrag (5,0), Rückerstattung von Treibstoffzollerträgen (21,0), Verkauf von Domänen (–4,0), direkte Steuern (–31,2), andere Steuern (70,0), Steuerbussen (–2,1) 54,0

- Erziehungsdirektion: Gemeindeanteil Lehrerbesoldung (14,7), Bundesbeitrag Universität (5,0), Beiträge von andern Kantonen an die Universität (3,5) 21,7

- Baudirektion: Treibstoffzölle (7,5), Bundesbeitrag, Strassenbauten (2,0), Transjurane (15,0) 28,0

- Direction des finances: intérêts des emprunts d'Etat (2,0), dépenses concernant des intérêts (4,0), allocations de renchérissement et contributions des employeurs pour l'ensemble de l'administration (39,1), Caisse d'assurance du personnel de l'Etat contre les accidents (1,2), Caisse d'assurance (2,0) 48,6
- Direction de l'instruction publique: traitements des enseignants (28,1), Théâtre de la ville de Berne, Conservatoire de musique et écoles générales de musique (3,6), traitements du personnel et des professeurs de l'Université (2,4), acquisitions de matériel pour l'Université (2,3), subventions à l'Hôpital de l'Ile (enseignement et recherche) (4,7), subventions aux autres cantons universitaires (1,5) 45,0
- Direction des travaux publics: bâtiments (14,0), mobilier du bâtiment administratif de la Reiterstrasse (1,0) 17,5
- Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique: subventions d'exploitation aux entreprises de chemins de fer (4,0) 4,9
- Direction de l'agriculture: subsides à la surface et à l'estivage (1,7), élevage bovin (5,5) 7,8
- Direction des œuvres sociales: dépenses d'assistance (3,0), remboursement aux communes au titre de la répartition des charges (–4,0), subventions à la construction (4,0) 2,7

Recettes supplémentaires (postes principaux)

- Direction de l'économie publique: subventions fédérales aux prestations à l'AVS et à l'AI (9,5), contributions des communes aux prestations complémentaires en matière d'AVS et d'AI (2,0) 14,9
- Direction de l'hygiène publique: frais de nourriture des cliniques psychiatriques (4,4) 7,0
- Direction de la justice: droits de mutation et redevances sur les droits de gage (8,5), émoluments des Offices des poursuites et faillites (1,5) 10,1
- Direction de la police: impôts sur les véhicules à moteur (–1,0), frais de nourriture de Witzwil (1,0) .. 4,4
- Direction des finances: intérêts moratoires (0,9), provision des recettes de l'impôt anticipé (5,0), détaxes des montants d'impôts encaissés au titre de l'impôt sur les carburants (21,0), ventes d'immeubles (–4,0), impôts directs (–31,2), autres impôts (70), amendes liées à l'encaissement des impôts (–2,1) 54,0
- Direction de l'instruction publique: part des communes aux traitements des enseignants (14,7), subvention fédérale à l'Université (5,0), contributions des autres cantons à l'Université (3,5) 21,7
- Direction des travaux publics: part des droits de douane sur les carburants (7,5), subventions fédérales aux constructions de routes (2,0), à la Transjurane (15,0) 28,0

3. Personalaufwand

Für 1986 hat der Regierungsrat den Personalzuwachs für die gesamte Staatsverwaltung wiederum begrenzt, und zwar auf 8,1 Millionen Franken bzw. 4382 Punkte (Vorjahr: 8 Mio Fr. bzw. 4715 Punkte).
Darin inbegriffen sind auch 1,1 Millionen Franken für den zusätzlichen Personalbedarf der Universität zur Vermeidung des Numerus clausus (Vorjahr: 1,5 Mio Fr.).

3. Dépenses pour le personnel

Pour 1986, le Conseil-exécutif a de nouveau limité à 8 millions de francs, soit 4382 points, les dépenses pour l'accroissement des effectifs de l'ensemble de l'administration cantonale (1985: 8 millions de francs ou 4715).
Les 1,1 millions de francs consacrés au personnel supplémentaire requis par l'Université afin d'éviter le numerus clausus sont compris dans cette somme (1985: 1,5 millions de francs).

Die mit durchschnittlich 4 Prozent veranschlagten Teuerungszulagen wurden für das Staatspersonal gesamthaft beim Personalamt, diejenigen für die Lehrerschaft bei der Erziehungsdirektion berücksichtigt.
Die Personalkosten für die Staatsverwaltung und die Lehrerschaft erfahren gegenüber dem Voranschlag des Vorjahres einen voraussichtlichen Zuwachs von 53 Millionen Franken (1985: 41 Mio Fr.). Diese Zunahme ist vor allem auf die Teuerung sowie auf den Stellenzuwachs zurückzuführen.

Il a été tenu compte des allocations de renchérissement, évaluées en moyenne à 4%, à la rubrique Office du personnel l'Etat, et à la rubrique Direction de l'instruction publique pour le corps enseignant.
Par rapport au budget de l'année précédente, les dépenses consacrées au personnel de l'administration cantonale et au corps enseignant accusent un accroissement probable de 53 millions de francs (1985: 41 millions de francs). Il est dû en majeure partie à la hausse des prix ainsi qu'à l'augmentation des postes.

4. Steuereinnahmen

Für das zweite Jahr der Veranlagungsperiode auf den Bemessungsgrundlagen der Jahre 1983/84 beruhen die Schätzungen auf
- Ermittlungen der Steuerverwaltung in Verbindung mit den Veranlagungsbehörden und Gemeinden;
- Angaben des Ausgleichsfonds AHV;
- Angaben der Hauptabteilung der direkten Bundessteuer;
- Trendrechnungen für die natürlichen Personen durch das kantonale Amt für Statistik.

Bei unveränderter Steueranlage von 2,3 ergeben sich folgende Steuereinnahmen:

	1984	1985 B	1986 B
Direkte Staatssteuern	1494	1758	1727
Andere Steuern (Erbschafts- und Schenkungssteuer sowie Anteil an der direkten Bundessteuer)	229	183 [1)]	253
Total	1723	1941	1980

1) Schwaches Jahr der direkten Bundessteuer

Die Einnahmen aus der Einkommenssteuer natürlicher Personen werden aufgrund erster provisorischer Schätzungen mit 1,43 Milliarden Franken (Vorjahr: 1,48 Mrd Fr.) budgetiert.

4. Recettes fiscales

Pour la deuxième année de la période de taxation, reposant sur les critères d'évaluation des années 1983/84, les estimations se fondent sur
- les données fournies par l'Intendance des impôts, en collaboration avec les autorités de taxation et les communes;
- les données du fonds de compensation AVS;
- les données de la Division principale de l'impôt fédéral direct;
- les calculs prospectifs de l'Office cantonal de statistique concernant les personnes physiques.

Sachant que la quotité d'impôt est toujours de 2,3, on obtient pour les recettes fiscales les chiffres suivants (en millions de francs):

	1984	1985 B	1986 B
Impôts directs de l'Etat	1494	1758	1727
Autres impôts (taxes de succession et de donation ainsi que part à l'impôt fédéral direct)	229	183 [1)]	253
Total	1723	1941	1980

1) Faibles recettes de l'impôt fédéral direct pour l'exercice

Les recettes de l'impôt sur le revenu des personnes physiques sont budgétées, sur la base d'estimations provisoires, à 1,43 milliard de francs (année précédente: 1,48 milliard de francs).

5. Investitionen (Mio Fr.)

	1984	1985 B	1986 B
Staatlicher Hochbau	69	96	110
Staatsstrassen	87	92	91
Nationalstrassen (Staatsanteil)	13	16	17
Übriger Tiefbau	5	6	6
Liegenschaften	5	8	8
Staatliche Investitionen	179	218	232
Investitionsbeiträge an Gemeinden und Dritte	237	227	236
Total	416	445	468

5. Investissements (en mio de fr.)

	1984	1985 B	1986 B
Bâtiments de l'Etat	69	96	110
Routes cantonales	87	92	91
Routes nationales (part du canton)	13	16	17
Autres travaux de génie civil	5	6	6
Domaines	5	8	8
Investissements de l'Etat	179	218	232
Subventions d'investissements aux communes et à des tiers	237	227	236
Total	416	445	468

Die *Aufwendungen für den staatlichen Hochbau* (Konto 705) verteilen sich voraussichtlich auf die folgenden Bauvorhaben (Anteile 1986):

	Fr.
Bern, Ecole de langue française	4 700 000
Bern, Loryspital	6 400 000
Bern, Kaserne, Zeughaus	3 400 000
Bern, Tscharnerhaus	900 000
Bern, PUK Waldau, Landwirtschaft	2 000 000
Bern, Verwaltungsgebäude Reiterstrasse	10 000 000
Bern, Speichergasse 8–16	4 000 000
Bern, Staatsarchiv	3 500 000
Bern, Universität, Hof- und Dachausbau, Hauptgebäude	5 200 000
Bern, Universität, Ausbauten ex. Oberseminar [1]	1 800 000
Bern, Universität, Neubau Pathologie	7 000 000
Bern, Universität, Vet. Med., Ausbau Bakteriologie	2 200 000
Biel, Bezirksverwaltung, Umbau «Métallique»	5 200 000
Burgdorf, Ing. Schule, Ausbau Maschinenabteilung	4 600 000
Ins, Landw. Schule, Ausbau	1 200 000
Laupen, Sanierung Schloss	2 700 000
Loveresse, Landw. und Hausw. Schule, Neubauten	3 300 000
Moutier, Bezirksverwaltung, Ausbau	4 100 000
Münchenbuchsee, Sprachheilschule [1]	1 100 000
Münchenwiler, Schloss, Ausbau	5 100 000
Münsingen, Psych. Klinik, Männer 7	2 900 000
Münsingen, Psych. Klinik, Zentralbereich	4 100 000
Nidau, Schloss, Sanierung	1 500 000
Thun, Seminar, Ausbau	5 100 000
Tramelan, CIP	6 500 000
Wimmis, Schloss, Sanierung	1 300 000
Bauten mit kleineren Jahrestranchen	9 200 000
Projektierung	4 000 000
Gebäudeunterhalt	18 000 000
	131 000 000
Statistische Kürzungen ./.	15 000 000
Subtotal	116 000 000
Kürzungen zur Erreichung der Budgetvorgabe Baudirektion ./.	6 000 000
Total	110 000 000

[1] Vorlagen Novembersession

Der *Nationalstrassenbau* richtet sich nach dem Programm des Bundes. Dieser trägt durchschnittlich 84 Prozent, der Kanton 16 Prozent der Kosten. Das Schwergewicht der Bauarbeiten liegt 1986 bei der linksufrigen Brienzerseestrasse (N 8) und bei der Umfahrung Ligerz (N 5).

Für den *Staatsstrassenbau* gilt das vom Grossen Rat genehmigte Arbeitsprogramm. Neue Strassenanlagen mit Ausgaben von über 1 Million Franken unterliegen dem Referendum und werden dem Grossen Rat in Einzelvorlagen unterbreitet.

Les *dépenses du Service cantonal des bâtiments* (compte 705) seront vraisemblablement réparties sur les projets suivants (parts 1986):

	Fr.
Berne, Ecole de langue française	4 700 000
Berne, Hôpital Lory	6 400 000
Berne, caserne, arsenal	3 400 000
Berne, Tscharnerhaus	900 000
Berne, CPU Waldau, agriculture	2 000 000
Berne, bâtiment administratif, Reiterstrasse	10 000 000
Berne, Speichergasse 8 à 16	4 000 000
Berne, Archives de l'Etat	3 500 000
Berne, Université, aménagement/agrandissement cour et toit bâtiment principal	5 200 000
Berne, Université, agrandissement de l'Ecole normale [1]	1 800 000
Berne, Université, construction nouvelle: pathologie	7 000 000
Berne, Université, agrandissement Bactériologie, médecine vétérinaire	2 200 000
Bienne, administration de district, transformation «Métallique»	5 200 000
Berthoud, Ecole d'ingénieurs, agrandissement de la division des machines	4 600 000
Anet, agrandissement de l'Ecole d'agriculture Seeland	1 200 000
Laupen, rénovation du château	2 700 000
Loveresse, constructions nouvelles: Ecoles d'agriculture et ménagère	3 300 000
Moutier, agrandissement de l'administration de district	4 100 000
Münchenbuchsee, Ecole d'orthophonie	1 100 000
Münchenwiler, rénovation du château	5 100 000
Münsingen, clinique psychiatrique, Männer 7	2 900 000
Münsingen, clinique psychiatrique, zone zentrale	4 100 000
Nidau, rénovation du château	1 500 000
Thoune, agrandissement de l'Ecole normale	5 100 000
Tramelan, CIP	6 500 000
Wimmis, rénovation du château	1 300 000
Divers projets de moindre importance et qui ne sont pas encore approuvés	9 200 000
Etablissement du projet	4 000 000
Entretien des bâtiments	18 000 000
	131 000 000
./. réductions générales	15 000 000
Sous-total	116 000 000
./. réduction nécessaire pour atteindre la limite fixée au budget de la Direction des travaux publics	6 000 000
Total	110 000 000

[1] Projets de la session de novembre

La *construction des routes nationales* s'effectue selon le programme de la Confédération. Celle-ci assume en moyenne 84% des frais, le canton 16%. En 1986, les travaux de construction porteront essentiellement sur la route longeant la rive gauche du lac de Brienz (N 8) et sur la route de contournement de Gléresse (N 5).

La *construction des routes cantonales* fait l'objet du programme spécial de travaux approuvés par le Grand Conseil. Les nouveaux projets de routes, entraînant des dépenses supérieures à 1 million de francs, sont soumis au référendum et seront présentés séparément au Grand Conseil.

6. Investitionsbeiträge

Die für das Jahr 1986 veranschlagten Investitionsbeiträge an Gemeinden und Dritte (in Klammer die Vorjahreswerte) setzen sich wie folgt zusammen:

	Mio Fr.	
Wirtschaftsförderung	7,5	(7,0)
Fremdenverkehrsförderung	3,2	(3,2)
Berufsschulbauten	7,9	(7,2)
Wohnungsbau	7,1	(6,8)
Spitalbau	67,5	(65,0)
Zivilschutzbauten	8,0	(7,0)
Schulhausbauten	14,7	(16,1)
Regional- und Ortsplanung	8,9	(5,7)
Gemeindestrassen	9,0	(10,0)
Wasserbauten	7,0	(7,0)
Trinkwasserversorgung, Abwasser- und Kehrrichtbeseitigung	20,0	(21,0)
Energiewirtschaft	1,5	(1,0)
Privatbahnen	15,5	(16,2)
Aufforstungen, Waldwege, Lawinenverbauungen	9,6	(8,6)
Meliorationen	24,0	(24,0)
Fürsorgebauten	25,0	(21,0)
Total	236,4	(226,8)

6. Subventions d'investissement

Les subventions d'investissement qu'il est prévu d'allouer aux communes et à des tiers en 1986 (entre parenthèses, les montants de l'année précédente) se répartissent comme suit:

	Mio de fr.	
Développement de l'économie	7,5	(7,0)
Encouragement du tourisme	3,2	(3,2)
Constructions pour les écoles professionnelles	7,9	(7,2)
Construction de logements	7,1	(6,8)
Construction d'hôpitaux	67,5	(65,0)
Constructions de protection civile	8,0	(7,0)
Bâtiments scolaires	14,7	(16,1)
Aménagement local et régional	8,9	(5,7)
Routes communales	9,0	(10,0)
Constructions hydrauliques	7,0	(7,0)
Approvisionnement en eau potable, épuration des eaux usées et élimination des ordures	20,0	(21,0)
Economie énergétique	1,5	(1,0)
Chemins de fer privés	15,5	(16,2)
Reboisement, chemins forestiers, travaux pare-avalanches	9,6	(8,6)
Améliorations foncières	24,0	(24,0)
Constructions pour les œuvres sociales	25,0	(21,0)
Total	236,4	(226,8)

7. Zusammenfassende Beurteilung des Voranschlages 1986

Der Voranschlag 1986 erlaubt die weitere Erfüllung aller Staatsaufgaben, ohne dass ein übermässiger Fehlbetrag in Kauf genommen werden müsste. Weitergehende Kürzungen sind ohne strukturelle Änderungen nicht mehr möglich, weil insbesondere auf eine Reservebildung auf einzelnen Budgetrubriken konsequent verzichtet wurde.
Dem Fehlbetrag von rund 66 Millionen Franken stehen staatseigene Investitionen von 232 Millionen Franken gegenüber. Das bedeutet, dass die Konsumausgaben vollständig und die Investitionen zu 72% mit eigenen Mitteln finanziert werden können. Auch im Hinblick auf die verhältnismässig günstige Passivzinsbelastung des Kantons erscheint der Voranschlag deshalb vertretbar.
Der Fehlbetrag ist soweit nötig durch Aufnahme von Anleihen zu decken. Grundlage dafür sind der Volksbeschluss vom 10. März 1985 sowie weitere Volksbeschlüsse im Zusammenhang mit Investitionsausgaben.

7. Analyse résumée du budget 1986

Le budget 1986 permet à l'Etat de poursuivre ses tâches sans qu'il faille se résigner à un découvert immodéré. Des compressions supplémentaires ne sont plus possibles sans modifications structurelles, car on a renon cé en particulier, et en toute bonne logique, à constituer une réserve sur certaines rubriques budgétaires.
Si pour 1986 le dèficit s'élève à environ 66 millions de francs, les investissements propres de l'Etat se montent quant à eux à 232 millions; ceci signifie que les dépenses de consommation pourront être financées à 100% et les investissements à 72% par des fonds propres; en outre, le budget 1986 peut aussi être considéré comme adéquat, eu égard à la charge relativement favorable que constituent les intérêts à payer.
Le déficit doit au besoin être couvert par des emprunts. On se base ici sur la décision populaire du 10 mars 1985 ainsi que sur d'autres arrêtés populaires se rapportant à d'autres dépenses d'investissement.

8. Antrag

Gestützt auf die vorstehenden Ausführungen wird beantragt, den Voranschlag für das Jahr 1986 mit einer Steueranlage von 2,3 zu genehmigen.

8. Proposition

Au vu de ce qui précède, le Conseil-exécutif propose d'approuver le budget pour l'année 1986 avec une quotité fiscale de 2,3.

Bern, 20. September 1985 – Berne, 20 septembre 1985

Der Finanzdirektor: – Le Directeur des finances:
Martignoni

Vom Regierungsrat genehmigt und an den Grossen Rat gewiesen:
Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil:

Bern, 16. Oktober 1985 – Berne, 16 octobre 1985

Im Namen des Regierungsrates
Der Präsident: **Martignoni**
Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Au nom du Conseil-exécutif
Le président: **Martignoni**
Le chancelier: **Nuspliger**

Vom Grossen Rat angenommen am 10. Dezember 1985
Adopté par le Grand Conseil le 10 décembre 1985

mit Ausnahme von folgenden Posten:

– Fr. 175 000 (Repräsentationskosten des Regierungspräsidenten, der Direktionsvorsteher und des Staatsschreibers), um die der Ausgabenbetrag bei Konten 899 11 (diverse Direktionen) reduziert wird. Er beläuft sich dadurch auf Fr. 175 000 gegenüber dem ursprünglich veranschlagten Betrag von Fr. 350 000.

– Fr. 300 000 (Unvorhergesehenes beim Sekretariat der Finanzdirektion). Das Konto 1900 894 wird damit gestrichen.

+ Fr. 300 000 für BUK (Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat), um die der Ausgabenbetrag bei Konto 1100 600 erhöht wird. Er beläuft sich dadurch auf Fr. 2 600 000 gegenüber dem ursprünglich veranschlagten Betrag von Fr. 2 300 000.

+ Fr. 1 700 000 (Kulturelle Beiträge an Dritte: Jährliche Staatsbeiträge an Theater), um die der Ausgabenbetrag bei Konto 2015 941 11 erhöht wird. Er beläuft sich dadurch auf Fr. 7 275 000 gegenüber dem ursprünglich veranschlagten Betrag von Fr. 5 575 000.

+ Fr. 1 100 000 (Kulturelle Beiträge an Dritte: Jährliche Staatsbeiträge an Orchester und Konzertorganisationen), um die der Ausgabenbetrag bei Konto 2015 941 12 erhöht wird. Er beläuft sich dadurch auf Fr. 4 655 000 gegenüber dem ursprünglich veranschlagten Betrag von Fr. 3 555 000.

+ Fr. 600 000 (Staatsbeiträge an Dritte an Waldzusammenlegungen), um die der Ausgabenbetrag bei Konto 2300 947 13 erhöht wird. Er beläuft sich dadurch auf Fr. 1 000 000 gegenüber dem ursprünglich veranschlagten Betrag von Fr. 400 000.

Die obengenannten Änderungen wurden im vorliegenden Voranschlag unter den entsprechenden Konten berücksichtigt.

à l'exception des postes suivants:

– 175 000 francs (Frais de représentation du président du gouvernement, des chefs des directions et du chancelier), afin que le montant des dépenses inscrit sous compte 899 11 (pour plusieurs directions) soit réduit. Le montant est donc maintenant de 175 000 francs au lieu des 350 000 francs initialement prévus.

– 300 000 francs (Secrétariat de la Direction des finances, compte Imprévu). Le compte 1900 894 est par conséquent biffé.

+ 300 000 francs pour la commission spéciale d'enquête (Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil), afin que le montant des dépenses inscrit sous compte 1100 600 soit augmenté. Le montant est donc maintenant de 2 600 000 francs au lieu des 2 300 000 francs initialement prévus.

+ 1 700 000 francs (Subventions pour des activités culturelles: Subventions annuelles aux théatres), afin que le montant des dépenses inscrit sous compte 2015 941 11 soit augmenté. Le montant est donc maintenant de 7 275 000 francs au lieu des 5 575 000 francs initialement prévus.

+ 1 100 000 francs (Subventions pour des activités culturelles: Subventions annuelles aux orchestres et organisations de concerts), afin que le montant des dépenses inscrit sous compte 2015 941 12 soit augmenté. Le montant est donc maintenant de 4 655 000 francs au lieu des 3 555 000 francs initialement prévus.

+ 600 000 francs (Subventions de l'Etat aux remaniements parcellaires de forêts), afin que le montant des dépenses inscrit sous compte 2300 947 13 soit augmenté. Le montant est donc maintenant de 1 000 000 francs au lieu des 400 000 francs initialement prévus.

Les modifications sus-mentionnées seront prises en considération dans les comptes concernés.

Der Präsident: – Le président: **Rentsch**

Der Vizestaatsschreiber: – Le vice-chancelier: **Lundsgaard-Hansen**

Wegleitung

Grundsätze, nach denen Voranschlag und Staatsrechnung aufgebaut sind:

a) Dezimalklassifikation

Aufgliederung einer Rubrik

Beispiel:

Zinsausgaben und Skonti
Kontonummer 1913 515

19		Direktion (Finanz)
13		Dienststelle (Staatsbuchhaltung)
5		Finanzdienst
1		Verzinsung der schwebenden Schulden (Sachgruppe)
	5	Zinsausgaben und Skonti (Sachkonto)

Sachgruppen der Einnahmen und Ausgaben

10–49 = Einnahmen
50–99 = Ausgaben

Sachgruppen der Rechnung der Vermögensveränderungen

01–04 = Ertrag
05–08 = Aufwand

b) Universalitätsprinzip

Universalitätsprinzip bedeutet: Einheit und Vollständigkeit. Einheit = Zusammenfassung aller Einnahmen und Ausgaben in nur eine Rechnung. Vollständigkeit = Erfassung sämtlicher einem Rechnungsjahr anfallenden **Einnahmen und Ausgaben in der Finanzrechnung.** Was heisst Finanzrechnung? Finanzrechnung bedeutet Kassarechnung, das heisst, es werden alle geldmässigen Vorgänge erfasst, unbekümmert darum, ob es sich beispielweise um Landankäufe, Hochbauten, Strassenbauten oder Mobiliargegenstände usw. handelt. Die so dargestellte Finanzrechnung bietet den enormen Vorteil, dass mit einem Blick die gesamten Einnahmen und Ausgaben erfasst und sofort festgestellt werden kann, ob die Einnahmen die Ausgaben decken.
Mit Hilfe der Rechnung der Vermögensveränderungen, kurz VA genannt, werden die vermögenswirksamen Einnahmen und Ausgaben den einzelnen Bilanzkonten – zum Beispiel Debitoren, Kreditoren, Darlehen, Beteiligungen, Domänen und Forsten – gutgeschrieben bzw. belastet. Als Gegenstück erscheinen sie als **Aufwand oder Ertrag in der Rechnung der Vermögensveränderungen.** Eine Ausnahme hierzu bilden die Veränderungen des Stiftungsvermögens und der privatrechtlichen Fonds. Da diese beiden gemäss Art. 11 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 29. September 1968 nicht zum Staatsvermögen gerechnet werden, erscheinen auch deren Veränderungen nicht in der Finanzrechnung. Das Stiftungsvermögen und die privatrechtlichen Fonds sind im Anhang der Staatsrechnung separat ausgewiesen.

c) Bruttoprinzip

Das Bruttoprinzip verlangt, dass Einnahmen und Ausgaben nicht gegenseitig verrechnet werden dürfen. Mit Ausnahme von Korrekturen und notwendigen Verrechnungsposten zwischen den einzelnen Dienststellen erscheinen somit in Voranschlag und Rechnung nur Bruttozahlen.

d) Detailprinzip

Nach dem Detailprinzip werden die Posten nach Herkunft bzw. Verwendungszweck zur Darstellung gebracht. Die Unterlagen hierzu bildet der Sachkontenplan.

Directives

Principes selon lesquels sont conçus le Budget et le Compte d'Etat:

a) Classification décimale

Structure d'une rubrique

Exemple:

Intérêts passifs et escomptes
Numéro du compte 1913 515

19		Direction (Finances)
13		Service (Comptabilité de l'Etat)
5		Service financier
1		Intérêts passifs des dettes flottantes (groupe des matières)
	5	Intérêts passifs et escomptes (compte des matières)

Groupes des matières des recettes et dépenses

10–49 = recettes
50–99 = dépenses

Groupes des matieres du compte des variations de la fortune

01–04 = revenu
05–08 = charge

b) Principe de l'universalité

Principe de l'universalité signifie: unité et intégralité. Unité = Récapitulation de toutes les recettes et dépenses dans un seul compte. Intégralité = englobement dans le **compte financier de toutes les recettes et dépenses** se rapportant à une année comptable. Qu'entend-on par compte financier? Le compte financier est un compte de caisse où sont inscrites toutes les opérations monétaires, qu'il s'agisse d'achats de terrain ou de mobilier, de constructions de bâtiments ou de routes, etc. Le compte financier ainsi présenté offre l'énorme avantage de permettre d'embrasser d'un coup d'œil l'ensemble des recettes et dépenses et de constater immédiatement si les recettes couvrent les dépenses.

A l'aide du compte des variations de la fortune, par abréviation VF, les recettes et dépenses opérant sur la fortune sont créditées, resp. débitées aux divers comptes du bilan, par exemple des débiteurs, créanciers, prêts, participations, domaines et forêts. Elles trouvent leur pendent sous forme de **charges ou de revenus dans le compte des VF.** Les variations de la fortune des fondations et des fonds de droit privé constituent une exception, attendu que selon l'article 11 de la loi du 29 septembre 1968 sur l'administration des finances, ces deux éléments ne rentrent pas dans la fortune de l'Etat et leurs variations n'apparaissent pas non plus dans le compte financier. La Fortune des fondations et les Fonds de droit privé figurent séparément en annexe au compte d'Etat.

c) Principe des chiffres bruts

En vertu du principe des chiffres bruts, il ne doit plus y avoir de compensation réciproque entre les recettes et les dépenses. A l'exception de rectifications et de postes représentant des compensations nécessaires entre les divers services, seuls apparaissent donc dans le Budget et le Compte d'Etat des chiffres bruts.

d) Principe de détail

En vertu du principe de détail, les opérations sont présentées selon l'origine de la recette ou le but de la dépense. Le plan des comptes des matières fournit les données nécessaires.

Die Durchgangsposten von Fr. 340 572 900 (Einnahmen gleich gross wie Ausgaben) und die Einnahmen von Fr. 52 784 700 und die Ausgaben von Fr. 123 131 500 zugunsten bzw. zu Lasten zweckbestimmter Fonds sind in untenstehendem Zusammenzug nicht enthalten. Unter den Konten (Detailangaben zur Finanzrechnung) werden sie jedoch aufgeführt und *kursiv* gedruckt. Dies bedeutet: In der Addition **nicht** inbegriffen.

Finanzrechnung

Zusammenzug

Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung

	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	3 696 466	—	4 272 200	—	—	—
11 Präsidialabteilung	10 236 211	2 605 349	10 172 000	2 507 000	15 477 700	2 386 200
12 Gerichtsverwaltung	52 152 470	17 038 051	56 105 900	16 655 300	57 674 700	18 552 000
13 Volkswirtschaftsdirektion	365 740 878	126 421 309	390 717 400	135 601 400	419 561 400	150 442 700
14 Gesundheitsdirektion	373 598 284	148 296 042	464 566 600	183 859 800	475 176 000	190 938 000
15 Justizdirektion	35 856 211	77 567 150	39 263 700	69 116 700	39 320 500	79 243 400
16 Polizeidirektion	219 582 118	211 031 212	236 346 000	221 360 500	243 655 900	225 795 500
17 Militärdirektion	46 211 401	23 378 313	49 532 600	24 703 200	50 659 500	24 431 200
18 Kirchendirektion	53 106 529	4 766 633	55 770 200	4 719 600	56 579 000	4 945 600
19 Finanzdirektion	221 834 174	1 837 254 536	264 789 400	2 063 341 400	313 081 300	2 117 334 300
20 Erziehungsdirektion	1 107 979 299	445 288 487	1 090 127 200	437 843 700	1 137 857 900	459 482 000
21 Baudirektion	248 260 669	86 954 620	293 400 900	98 148 300	310 856 500	126 043 800
22 Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	103 830 355	12 711 758	92 893 700	13 825 700	97 789 000	14 589 200
23 Forstdirektion	45 290 662	21 499 951	49 733 900	19 100 500	51 820 200	20 342 200
24 Landwirtschaftsdirektion	98 584 801	32 004 000	101 074 900	29 556 500	108 910 200	33 220 600
25 Fürsorgedirektion	160 595 398	13 792 088	167 906 300	13 798 600	170 584 800	13 846 000
26 Gemeindedirektion	1 566 300	30 703	1 680 000	50 000	1 680 100	50 000
Total	3 148 122 235	3 060 640 211	3 368 352 900	3 334 188 200	3 550 684 700	3 481 642 700
Überschuss der Einnahmen						
Überschuss der Ausgaben		**87 482 024**		**34 164 700**		**69 042 000**
Gesamttotal	**3 148 122 235**	**3 148 122 235**	**3 368 352 900**	**3 368 352 900**	**3 550 684 700**	**3 550 684 700**

Compte financier

La récapitulation ci-dessous ne renferme ni les postes neutres et de compensation (recettes égales aux dépenses) au montant de fr. 340 572 900, ni les recettes de fr. 52 784 700 ni les dépenses de fr. 123 131 500 en faveur resp. à charge des fonds à destination déterminée. Ces postes figurent cependant sous les comptes (indications détaillées se rapportant au compte financier), imprimés en caractères *italiques*. Cela signifie: **non compris** dans l'addition.

Récapitulation

Dépenses et recettes du compte financier

	Durchgangsposten Postes neutres et de compensation
	Fr.
10 Administration générale	—
11 Section présidentielle	—
12 Administration judiciaire	—
13 Direction de l'économie publique	120 649 800
14 Direction de l'hygiène publique	700 000
15 Direction de la justice	—
16 Direction de la police	250 000
17 Direction des affaires militaires	25 450 000
18 Direction des cultes	—
19 Direction des finances	—
20 Direction de l'instruction publique	10 883 100
21 Direction des travaux publics	8 250 000
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	21 150 000
23 Direction des forêts	11 045 000
24 Direction de l'agriculture	135 585 000
25 Direction des œuvres sociales	6 610 000
26 Direction des affaires communales	—
Total	**340 572 900**
Excédent des recettes	
Excédent des dépenses	
Somme totale	

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Rechnung der Vermögensveränderungen

Zusammenzug
Sie dient als Verbindung zwischen Finanzrechnung und Bilanz und zur Vornahme der eigentlichen Aufwands- und Ertragsbuchungen

	Zusammenzug der Vermögensveränderungen (siehe auch Detailangaben am Schluss des Voranschlages)	**Rechnung - Compte 1984** Aufwand Charge	**Rechnung - Compte 1984** Ertrag Revenu	**Voranschlag - Budget 1985** Aufwand Charge	**Voranschlag - Budget 1985** Ertrag Revenu	**Voranschlag - Budget 1986** Aufwand Charge	**Voranschlag - Budget 1986** Ertrag Revenu
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Ertrag						
01	**Zunahmen**		**28 663 911**		**9 493 000**		**9 491 000**
0101	Beteiligungen und Darlehen		1 500		408 000		406 000
0102	Debitoren (VA-Rechnung)		11 317 631		—		—
012	Forsten		241 700		80 000		80 000
013	Liegenschaften		17 103 080		9 005 000		9 005 000
02	**Abnahmen**		**16 827 013**		**2 725 000**		**3 475 000**
020	*Zweckbestimmte Fonds*		*97 158 812*		*102 341 700*		*123 131 500*
0201	Kreditoren		1 331 343		2 725 000		3 475 000
0202	Kreditoren (Ausbuchungen, VA-Rechnung)		15 495 670		—		—
03	**Verschiedenes**		**3 650 000**		**8 850 000**		**11 000 000**
031	Verminderung der Anleihen		3 500 000		3 000 000		2 000 000
032	Dito		150 000		5 850 000		9 000 000
04	**Fehlbetrag**		**61 149 830**				
040	Zunahme des Fehlbetrages		61 149 830				
	Aufwand						
05	**Abnahmen**	**4 838 030**		**88 000**		**88 000**	
0501	Debitoren und Darlehen	215 800		86 000		86 000	
0502	Debitoren (VA-Rechnung)	—		—		—	
052	Forsten	35 420		2 000		2 000	
053	Liegenschaften	4 586 810		—		—	
06	**Abschreibungen**	**17 345 587**		**19 916 000**		**19 220 000**	
060	Debitoren	13 409 337		14 716 000		14 720 000	
062	Liegenschaften	3 936 250		5 200 000		4 500 000	
07	**Zunahmen**	**88 107 138**		—		—	
070	*Zweckbestimmte Fonds*	*51 505 322*		*46 570 600*		*52 784 700*	
0702	Kreditoren und Darlehen (VA-Rechnung)	88 107 138		—		—	
08	**Fehlbetrag**	—		**1 064 000**		**4 658 000**	
080	Abnahme des Fehlbetrages	—		1 064 000		4 658 000	
	Gesamttotal	**110 290 755**	**110 290 755**	**21 068 000**	**21 068 000**	**23 966 000**	**23 966 000**

Compte des variations de la fortune

Postes en italique:
Voir observations page 3

Récapitulation
Il sert comme jonction entre le compte financier et le bilan
et pour exécuter les écritures effectives des charges et des revenus

Récapitulation des variations de la fortune

(cf. aussi indications détaillées à la fin du budget)

Revenu

01 Augmentations
0101 Participations et prêts
0102 Débiteurs (compte VF)
012 Forêts
013 Domaines

02 Diminutions
020 Fonds à destination déterminée
0201 Créditeurs
0202 Créditeurs (éliminations, compte VF)

03 Divers
031 Diminution des emprunts
032 Idem

04 Découvert
040 Augmentation du découvert

Charge

05 Diminutions
0501 Débiteurs et prêts
0502 Débiteurs (comptes VF)
052 Forêts
053 Domaines

06 Amortissements
060 Débiteurs
062 Domaines

07 Augmentations
070 Fonds à destination déterminée
0702 Créanciers et prêts (compte VF)

08 Découvert
080 Diminution du découvert

Somme totale

Anteile der Direktionen (Finanzrechnung)

	Voranschlag 1985 Budget				Saldo Ausgaben- (–) oder Einnahmenüberschuss (+) Solde Excédent des dépenses (–) ou des recettes (+)
	Ausgaben Dépenses	%	Einnahmen Recettes	%	
10 Allgemeine Verwaltung	4 272 200	0,13	—		– 4 272 200
11 Präsidialabteilung	10 172 000	0,30	2 507 000	0,08	– 7 665 000
12 Gerichtsverwaltung	56 105 900	1,67	16 655 300	0,50	– 39 450 600
13 Volkswirtschaftsdirektion	390 717 400	11,60	135 601 400	4,07	– 255 116 000
14 Gesundheitsdirektion	464 566 600	13,79	183 859 800	5,52	– 280 706 800
15 Justizdirektion	39 263 700	1,17	69 116 700	2,07	+ 29 853 000
16 Polizeidirektion	236 346 000	7,02	221 360 500	6,64	– 14 985 500
17 Militärdirektion	49 532 600	1,47	24 703 200	0,74	– 24 829 400
18 Kirchendirektion	55 770 200	1,65	4 719 600	0,14	– 51 050 600
19 Finanzdirektion	264 789 400	7,86	2 063 341 400	61,88	+ 1 798 552 000
20 Erziehungsdirektion	1 090 127 200	32,36	437 843 700	13,13	– 652 283 500
21 Baudirektion	293 400 900	8,71	98 148 300	2,94	– 195 252 600
22 Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	92 893 700	2,76	13 825 700	0,42	– 79 068 000
23 Forstdirektion	49 733 900	1,48	19 100 500	0,57	– 30 633 400
24 Landwirtschaftsdirektion	101 074 900	3,00	29 556 500	0,89	– 71 518 400
25 Fürsorgedirektion	167 906 300	4,98	13 798 600	0,41	– 154 107 700
26 Gemeindedirektion	1 680 000	0,05	50 000	0,00	– 1 630 000
	3 368 352 900	100	3 334 188 200	100	– 34 164 700
Überschuss der Ausgaben			**34 164 700**		
	3 368 352 900		**3 368 352 900**		

Parts des Directions (compte financier)

Voranschlag 1986 Budget				Saldo Ausgaben- (–) oder Einnahmenüberschuss (+) / Solde Excédent des dépenses (–) ou des recettes (+)	Netto ergibt dies Verbesserungen oder Verschlechterungen von / On obtient des améliorations ou des détériorations nettes de	
Ausgaben Dépenses	%	Einnahmen Recettes	%			
					+ Verbesserungen Améliorations – Verschlechterungen Détériorations	
					+ 4 272 200	10 Administration générale
15 477 700	0,44	2 386 200	0,07	– 13 091 500	– 5 426 500	11 Section présidentielle
57 674 700	1,62	18 552 000	0,53	– 39 122 700	+ 327 900	12 Administration judiciaire
419 561 400	11,82	150 442 700	4,32	– 269 118 700	– 14 002 700	13 Direction de l'économie publ.
475 176 000	13,38	190 938 000	5,49	– 284 238 000	– 3 531 200	14 Direction de l'hygiène publ.
39 320 500	1,11	79 243 400	2,28	+ 39 922 900	+ 10 069 900	15 Direction de la justice
243 655 900	6,86	225 795 500	6,49	– 17 860 400	– 2 874 900	16 Direction de la police
50 659 500	1,43	24 431 200	0,70	– 26 228 300	– 1 398 900	17 Direction des affaires militaires
56 579 000	1,59	4 945 600	0,14	– 51 633 400	– 582 800	18 Direction des cultes
313 081 300	8,82	2 117 334 300	60,81	+ 1 804 253 000	+ 5 701 000	19 Direction des finances
1 137 857 900	32,05	459 482 000	13,20	– 678 375 900	– 26 092 400	20 Direction de l'instruction publ.
310 856 500	8,75	126 043 800	3,62	– 184 812 700	+ 10 439 900	21 Direction des travaux publics
97 789 000	2,75	14 589 200	0,42	– 83 199 800	– 4 131 800	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
51 820 200	1,46	20 342 200	0,58	– 31 478 000	– 844 600	23 Direction des forêts
108 910 200	3,07	33 220 600	0,95	– 75 689 600	– 4 171 200	24 Direction de l'agriculture
170 584 800	4,80	13 846 000	0,40	– 156 738 800	– 2 631 100	25 Direction des œuvres sociales
1 680 100	0,05	50 000	0,00	– 1 630 100	– 100	26 Direction des affaires comm.
3 550 684 700	100	3 481 642 700	100	– 69 042 000	– 34 877 300	
		69 042 000				**Excédent des dépenses**
3 550 684 700		**3 550 684 700**				

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Gliederung nach Sachgruppen

* Siehe Bruttoausgaben bei Kontengruppe 62	Rechnung - Compte 1979			Rechnung - Compte 1982			Rechnung - Compte 1983		
	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100
Einnahmen	**2 338 714 293**	**100**	**100**	**2 659 887 331**	**100**	**114**	**2 931 648 593**	**100**	**125**
1 Vermögensertrag	**40 249 852**	**1,72**	**100**	**50 332 861**	**1,89**	**125**	**52 934 000**	**1,81**	**132**
10 Wertschriften und Beteiligungen	10 011 482	0,43	100	8 768 463	0,33	88	8 670 302	0,30	87
11 Kant. Unternehmungen und Darlehen	19 729 816	0,84	100	22 050 401	0,83	112	24 706 250	0,84	125
12 Vorschüsse, Kontokorrente usw.	5 430 029	0,23	100	13 934 781	0,52	257	13 999 459	0,48	258
13 Ertrag der Liegenschaften	5 078 525	0,22	100	5 579 216	0,21	110	5 557 989	0,19	109
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	**1 615 550 606**	**69,08**	**100**	**1 796 237 366**	**67,54**	**111**	**1 966 318 492**	**67,07**	**122**
20 Direkte Steuern, Einkommen und Ertrag	1 094 546 302	46,78	100	1 175 955 415	44,23	107	1 377 051 052	46,97	126
21 Vermögens- und Kapitalsteuern	111 545 919	4,77	100	118 466 943	4,45	106	123 988 378	4,23	111
22 Nach- und Strafsteuern	2 307 359	0,10	100	2 326 980	0,09	101	3 264 461	0,11	141
23 Übrige Steuern:									
Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	46 125 979	1,97	100	46 379 581	1,74	101	51 676 179	1,76	112
Motorfahrzeugsteuer	97 707 406	4,18	100	110 907 165	4,17	114	115 173 567	3,93	118
Billettsteuern	1 804 648	0,08	100	—	—	—	—	—	—
Erbschafts- und Schenkungssteuer	26 274 883	1,12	100	31 888 756	1,20	121	37 412 917	1,28	142
24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben:									
Militärpflichtersatz	2 230 629	0,10	100	2 168 620	0,08	97	2 150 084	0,07	96
Provision aus Verrechnungssteuerertrag, Stempelabgabe, Bussen	35 204 469	1,51	100	34 395 616	1,29	98	23 449 664	0,80	67
Alkoholmonopol	20 160 139	0,86	100	75 000	0,00	000	75 000	0,00	000
Direkte Bundessteuer	82 460 820	3,53	100	168 329 903	6,33	204	122 067 053	4,16	148
Benzinzoll	20 312 674	0,87	100	28 489 961	1,07	140	25 145 907	0,86	124
25 Gebühren und andere Abgaben	50 170 776	2,15	100	51 352 235	1,93	102	55 741 326	1,90	111
26 Regalien	17 426 508	0,75	100	18 158 243	0,68	104	18 930 773	0,65	109
27 Bussen und Konfiskationen	7 272 095	0,31	100	7 342 948	0,28	101	10 192 131	0,35	140
3 Verschiedene Einnahmen	**170 076 607**	**7,27**	**100**	**199 301 889**	**7,49**	**117**	**259 975 919**	**8,87**	**153**
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	786 636	0,03	100	729 672	0,03	93	729 672	0,02	93
31 Erlös aus Verkäufen	44 502 168	1,90	100	55 575 056	2,09	125	49 964 795	1,70	112
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	6 840 946	0,29	100	3 419 152	0,13	50	3 468 685	0,12	51
35 Übrige Einnahmen	117 946 857	5,05	100	136 553 663	5,13	116	202 270 935	6,91	171
36 Einnahmen aus EDV-Leistungen	—	—	—	3 024 346	0,11	—	3 541 832	0,12	—
4 Beiträge	**512 837 228**	**21,93**	**100**	**614 015 215**	**23,08**	**120**	**652 420 182**	**22,25**	**127**
40 Beiträge des Bundes	166 673 994	7,13	100	177 216 663	6,66	106	172 153 217	5,87	103
43 Anteil der Gemeinden * an den Lehrerbesoldungen	246 706 895	10,54	100	287 245 706	10,79	116	314 969 522	10,74	128
44 Übrige Beiträge der Gemeinden	95 305 919	4,08	100	135 851 080	5,11	143	151 342 469	5,16	159
46 Andere Beiträge	4 150 420	0,18	100	13 701 766	0,52	330	13 954 974	0,48	336
Durchgangsposten	*282 307 936*	—	—	*282 723 360*	—	—	*302 601 456*	—	—
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*203 590 314*	—	—	*193 608 729*	—	—	*212 661 452*	—	—
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	*3 755 952*	—	—	*3 992 791*	—	—	*5 571 601*	—	—
47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	*9 783 482*	—	—	*10 619 629*	—	—	*9 500 805*	—	—
Dienststellen (1326, 1336, 1337, 2060 und 2090) mit ausgeglichener Rechnung (Stiftungsvermögen und Gelder von Dritten)	*65 178 188*	—	—	*74 502 211*	—	—	*74 867 598*	—	—
48 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (inklusive 2325 und 2411)	*46 870 332*	—	—	*43 903 980*	—	—	*50 253 619*	—	—

Classification par groupes des matières

Postes en italique:
Voir observations page 3

Rechnung - Compte 1984			Voranschlag - Budget 1985			Voranschlag - Budget 1986			* Voir dépenses brutes sous le groupe de comptes 62
Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	
3 060 640 211	**100**	**131**	**3 334 188 200**	**100**	**143**	**3 481 642 700**	**100**	**149**	**Recettes**
54 214 570	**1,77**	**135**	**59 615 200**	**1,79**	**148**	**58 989 600**	**1,69**	**147**	**1 Rendement de la fortune**
6 004 960	0,20	60	7 052 000	0,21	70	6 056 500	0,17	60	10 Papiers-valeurs et participations
25 800 000	0,84	131	25 800 000	0,80	131	25 800 000	0,77	131	11 Institutions cantonales et prêts
16 235 156	0,53	299	20 500 000	0,62	378	20 400 000	0,59	376	12 Avances, comptes-courants, dépôts
6 174 454	0,20	122	6 263 200	0,19	123	6 733 100	0,19	133	13 Rendement des immeubles
2 071 609 063	**67,69**	**128**	**2 299 326 600**	**68,96**	**142**	**2 382 452 600**	**68,43**	**147**	**2 Impôts, émoluments et autres contributions**
1 365 292 205	44,62	125	1 623 500 000	48,69	148	1 589 500 000	45,64	145	20 Impôts directs, revenu, rendement
125 196 794	4,09	112	131 000 000	3,93	117	134 500 000	3,86	121	21 Impôts directs, fortune et capital
3 660 420	0,12	159	3 700 000	0,11	160	3 700 000	0,11	160	22 Impôts répressifs supplémentaires
									23 Autres impôts:
60 544 676	1,98	131	53 500 000	1,60	116	62 000 000	1,78	134	Droits de mutation et de gages immobiliers
140 688 717	4,60	144	146 000 000	4,38	149	145 000 000	4,16	148	Taxes sur les véhiculs à moteur
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Taxes sur les billets
35 002 339	1,14	133	38 000 000	1,14	145	38 000 000	1,09	145	Taxes des successions et donations
									24 Part aux impôts et contributions fédérales:
2 208 949	0,07	99	2 300 000	0,07	103	2 300 000	0,07	103	Taxes militaires
32 791 897	1,07	93	30 000 000	0,90	85	35 000 000	1,01	99	Provision constitué par le rendement de l'impôt anticipé, droit de timbre, part aux amendes
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Produit du monopol de l'alcool
193 595 448	6,33	235	145 000 000	4,35	176	215 000 000	6,18	261	Impôt fédéral direct
26 415 116	0,86	130	37 500 000	1,12	185	66 000 000	1,90	325	Droits de douane sur l'essence
58 603 901	1,91	117	58 032 600	1,74	116	60 780 600	1,75	121	25 Emoluments et autres contributions
18 139 754	0,59	104	19 627 000	0,59	113	20 157 000	0,58	116	26 Régales
9 468 847	0,31	130	11 167 000	0,34	154	10 515 000	0,30	145	27 Amendes et confiscations
233 183 013	**7,62**	**137**	**241 677 400**	**7,25**	**142**	**249 884 900**	**7,18**	**147**	**3 Recettes diverses**
729 672	0,02	93	729 000	0,02	93	730 000	0,02	93	30 Parts au rendement d'institutions
61 547 965	2,01	138	58 749 700	1,76	132	56 885 900	1,63	128	31 Recettes provenant de ventes
3 740 549	0,12	55	4 212 000	0,13	62	4 310 000	0,12	63	32 Domaine des œuvres sociales
160 101 402	5,24	136	172 296 200	5,17	146	186 852 000	5,38	158	35 Autres recettes
7 063 425	0,23	—	5 690 500	0,17	—	1 107 000	0,03	—	36 Recettes en rapport avec des travaux d'informatique
701 633 565	**22,92**	**137**	**733 569 000**	**22,00**	**143**	**790 315 600**	**22,70**	**154**	**4 Subventions**
205 033 238	6,70	123	205 505 200	6,16	123	238 293 300	6,84	143	40 Subventions reçues de la Confédération
318 238 060	10,39	129	330 900 000	9,93	134	345 600 000	9,93	140	43 Parts des communes aux traitements du corps enseignant *
160 298 997	5,24	168	177 768 200	5,33	187	183 387 300	5,27	192	44 Autres subventions reçues des communes
18 063 270	0,59	435	19 395 600	0,58	467	23 035 000	0,66	555	46 Autres subventions
325 644 150	—	—	*333 702 500*	—	—	*340 572 900*	—	—	*Postes neutres*
227 750 397	—	—	*230 596 000*	—	—	*233 025 000*	—	—	*42 Subventions fédérales pour le compte de tiers*
6 845 954	—	—	*5 600 000*	—	—	*6 250 000*	—	—	*45 Subventions de communes pour le compte de tiers*
9 202 950	—	—	*11 339 000*	—	—	*10 726 000*	—	—	*47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
81 844 849	—	—	*86 167 500*	—	—	*90 571 900*	—	—	*Services (1326, 1336, 1337, 2060 et 2090) avec comptes balancés (fortune de fondation et des tiers)*
51 505 322	—	—	*46 570 600*	—	—	*52 784 700*	—	—	*48 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (y inclus 2325 et 2411)*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Gliederung nach Sachgruppen

* **Es handelt sich hier um die Bruttoausgaben. Siehe den Anteil der Gemeinden bei den Einnahmen, Kontengruppe 43**

		Rechnung - Compte 1979			Rechnung - Compte 1982			Rechnung - Compte 1983		
		Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100
Ausgaben		**2 346 395 830**	**100**	**100**	**2 777 425 301**	**100**	**118**	**3 019 696 536**	**100**	**129**
5	**Finanzdienst**	**89 433 426**	**3,81**	**100**	**63 906 513**	**2,30**	**71**	**82 092 834**	**2,72**	**92**
50	Staatsanleihen und übrige feste Schulden	60 075 083	2,55	100	56 621 688	2,04	94	62 691 855	2,07	104
51	Schwebende Schulden	719 716	0,03	100	564 652	0,02	78	8 196 696	0,27	1139
53	Tilgungen	24 990 002	1,07	100	3 737 360	0,13	15	3 500 000	0,12	14
54	Übrige Finanzausgaben	3 648 625	0,16	100	2 982 813	0,11	82	7 704 283	0,26	211
6	**Personalausgaben**	**1 120 604 600**	**47,76**	**100**	**1 406 488 224**	**50,65**	**126**	**1 495 138 565**	**49,51**	**133**
60	Taggelder an Behörden und Kommissionen	4 045 985	0,17	100	4 147 929	0,15	103	5 609 214	0,19	139
61	Besoldungen Behörden und Staatspersonal	537 566 550	22,92	100	694 215 035	25,01	129	752 912 594	24,93	140
62	Besoldungen der Lehrerschaft inklusive Arbeitgeberbeiträge *	471 556 792	20,10	100	571 657 954	20,58	121	599 671 616	19,86	127
63	Leistungen an Rentner	13 706 920	0,58	100	18 518 861	0,67	135	1 010 863	0,03	7
64	Arbeitgeberbeiträge	83 333 482	3,55	100	105 380 777	3,79	126	123 799 000	4,10	149
65	Übrige Personalausgaben	10 394 871	0,44	100	12 567 668	0,45	121	12 135 278	0,40	117
7	**Sachausgaben**	**277 812 813**	**11,84**	**100**	**316 440 973**	**11,39**	**114**	**333 786 447**	**11,05**	**120**
70	Hochbauten	71 524 144	3,05	100	106 971 319	3,84	150	88 631 762	2,93	124
71	Strassen	98 649 407	4,21	100	85 774 117	3,09	87	112 221 460	3,72	114
72	Wasserbau und Wasserrecht	4 483 762	0,19	100	3 694 928	0,13	82	3 253 720	0,11	73
74	Liegenschaften, Forsten	18 529 279	0,79	100	19 122 543	0,69	103	21 448 562	0,71	116
75	Fürsorgeausgaben	14 037 719	0,60	100	9 907 633	0,36	71	11 463 875	0,38	82
76	Nahrung und Bekleidung	17 414 584	0,74	100	20 212 941	0,73	116	22 657 925	0,75	130
77	Mobilien	27 497 521	1,17	100	37 439 881	1,35	136	37 809 169	1,25	138
78	Übrige Sachausgaben	25 676 397	1,09	100	33 317 611	1,20	130	36 299 974	1,20	141
8	**Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion**	**101 268 586**	**4,32**	**100**	**121 730 999**	**4,38**	**120**	**131 943 235**	**4,37**	**130**
80	Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	19 588 897	0,83	100	22 802 035	0,82	116	23 366 144	0,77	119
81	Ersatz von Auslagen des Personals	4 702 932	0,20	100	5 324 784	0,19	113	5 483 524	0,18	117
82	Mietzinse, Heizung, Reinigung	30 756 297	1,32	100	38 434 296	1,38	125	41 136 329	1,38	134
83	Entschädigungen an Dritte	10 652 774	0,45	100	9 393 675	0,34	88	10 661 581	0,35	100
84	Ausgaben für EDV-Leistungen	—	—	—	9 785 278	0,35	—	12 280 220	0,41	—
85	Kosten in Justizsachen	6 657 811	0,28	100	7 639 507	0,28	115	9 500 598	0,31	143
86	Ausgaben für Produktion	19 394 092	0,83	100	22 439 219	0,81	116	22 732 742	0,75	117
89	Übrige Verwaltungskosten	9 515 783	0,41	100	5 912 205	0,21	62	6 782 097	0,22	71
9	**Beiträge**	**757 276 405**	**32,27**	**100**	**868 858 592**	**31,28**	**115**	**976 735 455**	**32,35**	**129**
92	Staatsbeiträge an den Bund	98 303 806	4,19	100	122 744 286	4,42	125	127 961 701	4,24	130
93	Staatsbeiträge an Gemeinden	151 675 674	6,46	100	158 424 521	5,70	104	172 503 641	5,71	114
94	Andere Staatsbeiträge	507 296 925	21,62	100	587 689 785	21,16	116	676 270 113	22,40	133
Durchgangsposten		*282 307 936*	—	—	*282 723 360*	—	—	*302 601 456*	—	—
90	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*203 590 315*	—	—	*193 608 729*	—	—	*212 661 452*	—	—
91	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung*	*3 755 952*	—	—	*3 992 791*	—	—	*5 571 601*	—	—
95	*Beiträge Dritter für fremde Rechnung*	*9 783 482*	—	—	*10 619 629*	—	—	*9 500 805*	—	—
	Dienststellen (1326, 1336, 1337, 2060 und 2090) mit ausgeglichener Rechnung (Stiftungsvermögen und Gelder von Dritten)	*65 178 187*	—	—	*74 502 211*	—	—	*74 867 598*	—	—
98	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (inklusive 2325 und 2411)*	*80 393 921*	—	—	*83 502 387*	—	—	*81 106 377*	—	—

Classification par groupes des matières

Postes en italique:
Voir observations page 3

Rechnung - Compte 1984			Voranschlag - Budget 1985			Voranschlag - Budget 1986			* Il s'agit ici de dépenses brutes. Voir part des communes sous la rubrique des recettes, groupe de comptes 43
Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	
3 148 122 235	**100**	**134**	**3 368 352 900**	**100**	**144**	**3 550 684 700**	**100**	**151**	**Dépenses**
86 307 043	**2,74**	**97**	**87 078 000**	**2,59**	**97**	**94 926 800**	**2,67**	**106**	**5 Service financier**
68 942 765	2,19	115	78 000 000	2,32	130	80 000 000	2,25	133	50 Emprunts de l'Etat et dettes consolidées
6 930 971	0,22	963	1 554 000	0,05	216	5 702 800	0,16	792	51 Dettes flottantes
3 500 000	0,11	14	3 000 000	0,09	12	2 000 000	0,06	8	53 Amortissements financiers
6 933 307	0,22	190	4 524 000	0,13	124	7 224 000	0,20	198	54 Autres dépenses d'ordre financier
1 559 363 044	**49,53**	**139**	**1 594 406 900**	**47,33**	**142**	**1 682 411 100**	**47,38**	**150**	**6 Dépenses pour le personnel**
5 493 629	0,17	136	6 800 900	0,20	168	6 567 000	0,18	155	60 Jetons présence aux autorités et commissions
780 167 849	24,79	145	795 696 000	23,62	148	843 433 000	23,75	157	61 Traitements autorités et personnel
631 273 588	20,05	134	637 610 000	18,93	135	666 104 000	18,76	141	62 Traitements du corps enseignant * y compris les contributions de l'employeur
914 865	0,03	7	950 600	0,03	7	920 600	0,03	7	63 Prestations aux retraités
128 782 189	4,09	155	139 473 100	4,14	167	150 179 600	4,23	180	64 Contributions de l'employeur
12 730 924	0,40	122	13 876 300	0,41	133	15 206 900	0,43	146	65 Autres frais pour le personnel
308 396 750	**9,80**	**111**	**360 499 800**	**10,70**	**130**	**386 247 800**	**10,88**	**139**	**7 Dépenses pour le matériel**
71 904 013	2,28	101	99 853 000	2,96	140	113 904 500	3,21	159	70 Bâtiments
100 090 287	3,18	101	108 240 000	3,21	110	108 030 000	3,04	110	71 Ponts et chaussées
4 010 682	0,13	89	4 953 000	0,15	110	6 331 000	0,18	141	72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques
22 074 530	0,70	119	26 777 700	0,79	145	26 141 700	0,74	141	74 Domaines, forêts
13 471 446	0,43	96	14 203 300	0,42	101	17 620 600	0,50	126	75 Œuvres sociales
24 125 419	0,77	139	25 799 700	0,77	94	27 895 700	0,78	160	76 Nourriture et habillement
35 162 340	1,12	128	39 955 900	1,19	145	47 818 500	1,35	174	77 Mobilier
37 558 033	1,19	146	40 717 200	1,21	159	38 505 800	1,08	150	79 Autres dépenses pour le matériel
142 895 401	**4,54**	**141**	**169 427 600**	**5,03**	**167**	**170 733 400**	**4,81**	**169**	**8 Autres frais d'administration et dépenses pour production**
25 439 104	0,81	130	32 573 400	0,97	166	35 615 400	1,00	182	80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
5 722 886	0,18	122	6 483 000	0,19	138	7 494 500	0,21	159	81 Remboursement de frais au personnel
42 045 859	1,33	137	47 303 600	1,41	154	49 546 800	1,40	161	82 Loyers, chauffage, nettoyage
12 391 682	0,39	116	19 178 500	0,57	180	14 382 200	0,41	135	83 Indemnités à des tiers
15 663 383	0,50	—	20 067 600	0,60	—	20 395 300	0,57	—	84 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique
10 861 114	0,35	163	10 581 000	0,31	159	11 941 000	0,34	179	85 Frais en affaires judiciaires
23 923 265	0,76	123	25 411 000	0,75	131	25 714 000	0,72	133	86 Dépenses en vue de la production
6 848 108	0,22	72	7 829 500	0,23	82	5 644 200	0,16	64	89 Autres frais d'administration
1 051 159 997	**33,39**	**139**	**1 156 940 600**	**34,35**	**153**	**1 216 365 600**	**34,26**	**160**	**9 Subventions**
142 421 444	4,52	145	147 274 800	4,37	150	147 414 100	4,15	150	92 Subventions de l'Etat à la Confédération
204 569 196	6,50	135	211 372 600	6,28	139	215 442 000	6,07	142	93 Subventions de l'Etat aux communes
704 169 357	22,37	139	798 293 200	23,70	157	853 509 500	24,04	168	94 Autres subventions de l'Etat
325 644 150	—	—	*333 702 500*	—	—	*340 572 900*	—	—	*Postes neutres*
227 750 397	—	—	*230 596 000*	—	—	*233 025 000*	—	—	*90 Subventions fédérales pour le compte de tiers*
6 845 954	—	—	*5 600 000*	—	—	*6 250 000*	—	—	*91 Subventions de communes pour le compte de tiers*
9 202 950	—	—	*11 339 000*	—	—	*10 726 000*	—	—	*95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
81 844 849	—	—	*86 167 500*	—	—	*90 571 900*	—	—	*Services (1326, 1336, 1337, 2060 et 2090) avec comptes balancés (fortune de fondation et des tiers)*
97 158 812	—	—	*102 341 700*	—	—	*123 131 500*	—	—	*98 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (y inclus 2325 et 2411)*

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1985

Einnahmen

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 8/9)

	Rechnung – Compte 1984 Einnahmen Recettes	Voranschlag – Budget 1985 Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.
1 Vermögensertrag	54 214 570	59 615 200
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	2 071 609 063	2 299 326 600
3 Verschiedene Einnahmen	233 183 013	241 677 400
4 Beiträge	701 633 565	733 569 000
	3 060 640 211	3 334 188 200

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen	Fr.	**Recettes en plus et en moins constatées**
Mehreinnahmen		**Recettes en plus**
1 Vermögensertrag	**1 500 000**	**1** Rendement de la fortune
1912 Liegenschaftsverwaltung		1912 Administration des domaines
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten	600 000	130 Loyers et fermages de tiers
1913 Staatsbuchhaltung		1913 Comptabilité de l'Etat
121 Verzugszinse	900 000	121 Intérêts moratoires
Mindereinnahmen		**Recettes en moins**
1 Vermögensertrag	**2 107 500**	**1** Rendement de la fortune
1913 Staatsbuchhaltung		1913 Comptabilité de l'Etat
101 Zinse von Eisenbahndarlehen	1 107 500	101 Intérêts des prêts des chemins de fer
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Darlehen	1 000 000	120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de prêts
Zusammenzug Gruppe 1		**Récapitulation groupe 1**
Mehreinnahmen	1 500 000	Recettes en plus
Mindereinnahmen	2 107 500	Recettes en moins
Ermittelte Netto-Mindereinnahmen	**607 500**	Recettes nettes en moins **constatées**
Ausgewiesene Mindereinnahmen	**625 600**	Recettes en moins **effectives**

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1985

Recettes

Voranschlag – Budget 1986 Einnahmen Recettes		Vergleich zum Voranschlag 1985 Comparativement au Budget 1985
Fr.		Fr.
58 989 600	–	625 600
2 382 452 600	+	83 126 000
249 876 900	+	8 199 500
790 323 600	+	56 754 600
3 481 642 700	+	147 454 500

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 8/9)

1 Rendement de la fortune
2 Impôts, émoluments et autres contributions
3 Recettes diverses
4 Subventions

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen

Recettes en plus et en moins constatées

		Fr.
Mehreinnahmen		
2	Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	**134 200 000**
1205	Richterämter	
270	Gerichtsbussen und Ersatz	1 200 000
1515	Grundbuchämter	
233	Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	8 500 000
1520	Betreibungs- und Konkursämter	
250	Gebühren	1 500 000
1913	Staatsbuchhaltung	
243	Provision aus Verrechnungssteuerertrag	5 000 000
245	Rückerstattung von Treibstoffzollerträgen	21 000 000
1920	Steuerverwaltung	
201	Gewinnsteuer der AG und GmbH	5 000 000
202	Gewinnsteuer der Genossenschaften	1 000 000
204	Vermögensgewinnsteuer	10 000 000
210	Vermögenssteuer natürlicher Personen	3 000 000
212	Kapitalsteuer der Genossenschaften	500 000
240	Anteil an der direkten Bundessteuer	70 000 000
2150	Tiefbauamt	
246	Anteil am eidgenössischen Benzinzoll	7 500 000

Recettes en plus		
2	Impôts, émoluments et autres contributions	
1205	Tribunaux de district	
270	Amendes judiciares et indemnités	
1515	Bureaux du registre foncier	
233	Droits de mutation et de gages immobiliers	
1520	Offices des poursuites et faillites	
250	Emoluments	
1913	Comptabilité de l'Etat	
243	Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé	
245	Remboursement de droits de douane sur l'essence	
1920	Intendance des impôts	
201	Impôts sur le bénéfice des S. A. et S. à. r. l.	
202	Impôt sur le bénéfice des sociétés coopératives	
204	Impôt sur les gains de fortune	
210	Impôt sur la fortune des personnes physiques	
212	Impôt sur le capital des sociétés coopératives	
240	Part à l'impôt fédéral direct	
2150	Service des ponts chaussées	
246	Part aux droits de douane sur l'essence	

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1985

Einnahmen

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 8/9)

	Rechnung – Compte 1984 Einnahmen Recettes	Voranschlag – Budget 1985 Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.
1 Vermögensertrag	54 214 570	59 615 200
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	2 071 609 063	2 299 326 600
3 Verschiedene Einnahmen	233 183 013	241 677 400
4 Beiträge	701 633 565	733 569 000
	3 060 640 211	3 334 188 200

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen — **Recettes en plus et en moins constatées**

		Fr.
Mindereinnahmen		
2	Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	**53 590 000**
1620	Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	
234	Motorfahrzeugsteuer	1 000 000
250 10	Gebühren: Motorfahrzeuge und Anhänger	500 000
1920	Steuerverwaltung	
200	Einkommenssteuer natürlicher Personen	50 000 000
270	Steuerbussen	2 090 000

Recettes en moins		
2	Impôts, émoluments et autres contributions	
1620	Office de la circulation routière et de la navigation	
234	Taxes sur les véhicules à moteur	
250 10	Emoluments: Véhicules à moteur et remorque	
1920	Intendance des impôts	
200	Impôt sur le revenu des personnes physiques	
270	Amendes fiscales	

Zusammenzug Gruppe 2		**Récapitulation groupe 2**
Mehreinnahmen	134 200 000	Recettes en plus
Mindereinnahmen	53 590 000	Recettes en moins
Ermittelte Netto-Mehreinnahmen	**80 610 000**	Recettes nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehreinnahmen	**83 126 000**	Recettes en plus **effectives**

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1985

Recettes

Voranschlag – Budget 1986 Einnahmen Recettes		Vergleich zum Voranschlag 1985 Comparativement au Budget 1985
Fr.		Fr.
58 989 600	–	625 600
2 382 452 600	+	83 126 000
249 876 900	+	8 199 500
790 323 600	+	56 754 600
3 481 642 700	+	147 454 500

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 8/9)

1 Rendement de la fortune
2 Impôts, émoluments et autres contributions
3 Recettes diverses
4 Subventions

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen	Fr.	**Recettes en plus et en moins constatées**
Mehreinnahmen		**Recettes en plus**
3 Verschiedene Einnahmen	**18 456 000**	**3** Recettes diverses
1475 Psychiatrische Universitätsklinik Bern		1475 Clinique psychiatrique universitaire Berne
351 Kostgelder	1 615 000	351 Pensions
1480 Psychiatrische Klinik Münsingen		1480 Clinique psychiatrique Münsingen
351 Kostgelder	1 900 000	351 Pensions
1485 Psychiatrische Klinik Bellelay		1485 Clinique psychiatrique Bellelay
351 Kostgelder	900 000	351 Pensions
1620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt		1620 Office de la circulation routière et de la navigation
359 Sonstige Einnahmen	590 000	359 Autres recettes
1675 Strafanstalt Witzwil		1675 Pénitencier Witzwil
351 Kostgelder	1 000 000	351 Pensions
1680 Strafanstalt Hindelbank		1680 Pénitencier Hindelbank
351 Kostgelder	530 000	351 Pensions
1932 Ausgleichskasse für das Staatspersonal		1932 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat
357 Erwerbsausfallentschädigungen	500 000	357 Allocations pour perte de gain
2000 Erziehungsdirektion/Sekretariat		2000 Direction de l'instruction publique/Secrétariat
357 10 Darlehensrückerstattungen	5 000 000	357 10 Remboursements de prêts
2120 Raumplanungsamt		2120 Office du plan d'aménagement du territoire
359 Sonstige Einnahmen	2 500 000	359 Autres recettes
2140 Hochbauamt		2140 Service des bâtiments
357 13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1	2 921 000	357 13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1
2310 Staatsforstverwaltung		2310 Administration des forêts domaniales
312 10 Holzverkäufe	1 000 000	312 10 Ventes de bois

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1985

Einnahmen

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 8/9)

	Rechnung – Compte 1984 Einnahmen Recettes	Voranschlag – Budget 1985 Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.
1 Vermögensertrag	54 214 570	59 615 200
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	2 071 609 063	2 299 326 600
3 Verschiedene Einnahmen	233 183 013	241 677 400
4 Beiträge	701 633 565	733 569 000
	3 060 640 211	3 334 188 200

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen	Fr.	**Recettes en plus et en moins constatées**
Mindereinnahmen		**Recettes en moins**
3 Verschiedene Einnahmen	**15 460 000**	**3** Recettes diverses
1475 Psychiatrische Universitätsklinik Bern		1475 Clinique psychiatrique universitaire Berne
357 10 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Klinikinsassen	515 000	357 10 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
1912 Liegenschaftsverwaltung		1912 Administration des domaines
316 1 Verkauf von Domänen	4 000 000	316 1 Vente de domaines
1950 Amt für Informatik		1950 Office de l'informatique
360 10 Einnahmen aus EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	4 945 000	360 10 Recettes en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique
2003 Stipendien		2003 Bourses
357 10 Darlehensrückzahlungen	6 000 000	357 10 Remboursements de prêts
Zusammenzug Gruppe 3		**Récapitulation groupe 3**
Mehreinnahmen	18 456 000	Recettes en plus
Mindereinnahmen	15 460 000	Recettes en moins
Ermittelte Netto-Mehreinnahmen	**2 996 000**	Recettes nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehreinnahmen	**8 199 500**	Recettes en plus **effectives**

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1985

Recettes

Voranschlag – Budget 1986 Einnahmen Recettes		Vergleich zum Voranschlag 1985 Comparativement au Budget 1985
Fr.		Fr.
58 989 600	–	625 600
2 382 452 600	+	83 126 000
249 876 900	+	8 199 500
790 323 600	+	56 754 600
3 481 642 700	+	147 454 500

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 8/9)

1 Rendement de la fortune
2 Impôts, émoluments et autres contributions
3 Recettes diverses
4 Subventions

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen

Recettes en plus et en moins constatées

		Fr.
Mehreinnahmen		
4	Beiträge	**78 126 800**
1335	Versicherungsamt	
403	Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	9 477 700
443 10	Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)	709 500
443 11	Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung	884 300
443 13	Gemeindebeiträge an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	2 020 300
1365	Ingenieurschule Burgdorf	
400	Bundesbeitrag	835 000
1400	Gesundheitsdirektion/Sekretariat	
444 10	Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten der Bezirksspitäler	800 000
444 11	Dito der Spezialanstalten	1 200 000
444 12	Dito der Schulen für Spitalberufe	1 000 000
444 15	Dito der kantonalen psychiatrischen Kliniken	1 200 000
2000	Erziehungsdirektion/Sekretariat	
400	Bundesbeiträge an Stipendien	17 000 000
2010	Abteilung Unterricht	
430 10	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inklusive Arbeitgeberbeiträge der Kindergärtnerinnen	1 300 000
430 20	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inklusive Arbeitgeberbeiträge der Primarlehrer (inklusive Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)	8 000 000
430 30	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inklusive Arbeitgeberbeiträge der Sekundarlehrer	5 000 000

Recettes en plus		
4	Subventions	
1335	Office des assurances	
403	Subvention de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	
443 10	Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)	
443 11	Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale	
443 13	Contributions des communes aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	
1365	Ecole d'ingénieur de Berthoud	
400	Subvention fédérale	
1400	Direction de l'hygiène publique/Secrétariat	
444 10	Contributions des communes aux frais d'exploitation non couverts des hôpitaux de district	
444 11	Idem des établissements spéciaux	
444 12	Idem des écoles préparant aux professions hospitalières	
444 15	Idem des cliniques psychiatriques cantonales	
2000	Direction de l'instruction publique/Secrétariat	
400	Subventions fédérales aux bourses	
2010	Service de l'enseignement	
430 10	Part des communes aux traitements des maîtresses d'école enfantine, y compris les contributions de l'employeur	
430 20	Part des communes (y compris les contributions de l'employeur) aux traitements des enseignants primaires, des maîtresses de travaux à l'aiguilles et d'économie familiale	
430 30	Part des communes aux traitements des maîtres secondaires, y compris les contributions de l'employeur	

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1985

Einnahmen

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 8/9)

	Rechnung – Compte 1984 Einnahmen Recettes	Voranschlag – Budget 1985 Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.
1 Vermögensertrag	54 214 570	59 615 200
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	2 071 609 063	2 299 326 600
3 Verschiedene Einnahmen	233 183 013	241 677 400
4 Beiträge	701 633 565	733 569 000
	3 060 640 211	3 334 188 200

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen

Mehreinnahmen (Fortsetzung)

	Fr.
2050 Universität	
400 10 Bundesbeitrag an die Hochschulen, Anteil Kanton Bern (Grundbeiträge)	5 000 000
460 13 Beiträge der Nichthochschulkantone	3 500 000
2140 Hochbauamt	
409 Bundesbeiträge für Hochbauten	1 000 000
2150 Tiefbauamt	
409 12 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbauten	15 000 000
2152 Nationalstrassenunterhalt	
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung	500 000
2400 Landwirtschaftsdirektion/Sekretariat	
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft	3 700 000

Recettes en plus et en moins constatées

Recettes en plus (suite)

2050 Université
400 10 Subvention fédérale aux universités, part du canton de Berne (subventions de base)
460 13 Contributions des cantons non universitaires
2140 Service des bâtiments
409 Subventions fédérales pour bâtiments
2150 Service des pontset chaussées
409 12 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, constructions des routes
2152 Entretien des routes nationales
409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
2400 Direction de l'agriculture/Secrétariat
407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1985

Recettes

Voranschlag – Budget 1986 Einnahmen Recettes		Vergleich zum Voranschlag 1985 Comparativement au Budget 1985	
Fr.		Fr.	
58 989 600	–	625 600	1 Rendement de la fortune
2 382 452 600	+	83 126 000	2 Impôts, émoluments et autres contributions
249 876 900	+	8 199 500	3 Recettes diverses
790 323 600	+	56 754 600	4 Subventions
3 481 642 700	+	147 454 500	

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 8/9)

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen

Recettes en plus et en moins constatées

	Fr.
Mindereinnahmen	
4 Beiträge	**20 652 200**
2003 Stipendien	
400 Bundesbeitrag an schulische und berufliche Stipendien	17 000 000
2050 Universität	
400 11 Bundesbeitrag an die Hochschulen, Anteil Kanton Bern (diverse Aufwendungen)	500 000
400 39 Bundesbeitrag an die Einrichtungskosten des Neubaues des Chemischen Institutes	1 152 200
2150 Tiefbauamt	
409 10 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbauten	2 000 000

Recettes en moins

4 Subventions
2003 Bourses
400 Subvention fédérale aux bourses scolaires et professionnelles
2050 Université
400 11 Subvention fédérale aux universités, part du canton de Berne (diverses dépenses)
400 39 Subvention fédérale aux frais d'établissement du nouveau bâtiment de l'Institut de chimie
2150 Services des ponts et chaussées
409 10 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, constructions des routes

Zusammenzug Gruppe 4

Récapitulation groupe 4

Mehreinnahmen	78 126 800	Recettes en plus
Mindereinnahmen	20 652 200	Recettes en moins
Ermittelte Netto-Mehreinnahmen	**57 474 600**	Recettes nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehreinnahmen	**56 754 600**	Recettes en plus **effectives**

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1985

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert (Detailangaben siehe Seiten 10/11)	Rechnung – Compte 1984 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1985 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	86 307 043	87 078 000
6 Personalausgaben	1 559 363 044	1 594 406 900
7 Sachausgaben	308 396 750	360 499 800
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	142 895 401	169 427 600
9 Beiträge	1 051 159 997	1 156 940 600
	3 148 122 235	3 368 352 900

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Mehrausgaben		**Dépenses en plus**
5 Finanzdienst	**8 600 000**	**5** Service financier
1913 Staatsbuchhaltung		1913 Comptabilité de l'Etat
500 Verzinsung der Staatsanleihen	2 000 000	500 Intérêts des emprunts de l'Etat
515 Zinsausgaben und Skonti	4 000 000	515 Intérêts passifs et escomptes
541 Anleihenskosten	600 000	541 Frais d'emprunts
544 Kursverluste bei Ausgabe von Anleihen	2 000 000	544 Pertes de cours sur emprunt
Minderausgaben		**Dépenses en moins**
5 Finanzdienst	**1 000 000**	**5** Service financier
1913 Staatsbuchhaltung		1913 Comptabilité de l'Etat
530 5 Tilgungen auf Anleihen	1 000 000	530 5 Amortissements d'emprunts
Zusammenzug Gruppe 5		**Récapitulation groupe 5**
Mehrausgaben	8 600 000	Dépenses en plus
Minderausgaben	1 000 000	Dépenses en moins
Ermittelte Netto-Mehrausgaben	**7 600 000**	Dépenses nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehrausgaben	**7 848 800**	Dépenses en plus **effectives**

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1985

Dépenses

Voranschlag – Budget 1986 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1985 Comparativement au Budget 1985	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)
Fr.		Fr.	
94 926 800	+	7 848 800	5 Service financier
1 682 411 100	+	88 004 200	6 Dépenses pour le personnel
386 247 800	+	25 748 000	7 Dépenses pour le matériel
170 733 400	+	1 305 800	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 216 365 600	+	59 425 000	9 Subventions
3 550 684 700	+	182 331 800	

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Mehrausgaben		**Dépenses en plus**
6 Personalausgaben	**87 764 400**	**6** Dépenses pour le personnel
1480 Psychiatrische Klinik Münsingen/Klinik		1480 Clinique psychiatrique Münsingen/Clinique
612 Besoldungen	733 000	612 Traitements
1482 Psychiatrische Klinik Münsingen/Schule für psychiatrische Krankenpflege		1482 Clinique psychiatrique Münsingen/Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique
612 Besoldungen	813 600	612 Traitements
1650 Polizeikommando		1650 Corps de police
612 Besoldungen und Entschädigungen	1 228 600	612 Traitements et indemnités
1680 Strafanstalt Hindelbank		1680 Pénitencier Hindelbank
612 Besoldungen	632 300	612 Traitements
1801 Reformierte Kirche		1801 Eglise réformée
612 Besoldungen	718 200	612 Traitements
1930 Personalamt		1930 Office du personnel
612 11 Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	34 000 000	612 11 Allocation de renchérissement au début de l'année
640 Krankenversicherung	750 000	640 Assurance-maladie
641 Unfallversicherung	1 200 000	641 Assurance-accidents du personnel
642 11 Arbeitgeberbeiträge auf Teuerungszulage anfangs Jahr	5 060 000	642 11 Contributions de l'employeur à l'allocation de renchérissement au début de l'année
1931 Versicherungskasse		1931 Caisse d'assurance
642 11 Arbeitgeberbeitrag an die Versicherungskasse	2 000 000	642 11 Contribution de l'employeur à la Caisse d'assurance
1950 Amt für Informatik		1950 Office de l'informatique
612 Besoldungen	556 600	612 Traitements
2000 Erziehungsdirektion/Sekretariat		2000 Direction de l'instruction publique/Secrétariat
602 Kommissionsentschädigungen	910 000	602 Indemnités aux commissions
612 Besoldungen Staatspersonal	3 361 000	612 Traitements du personnel de l'Etat

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1985

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 10/11)

	Rechnung – Compte 1984 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1985 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	86 307 043	87 078 000
6 Personalausgaben	1 559 363 044	1 594 406 900
7 Sachausgaben	308 396 750	360 499 800
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	142 895 401	169 427 600
9 Beiträge	1 051 159 997	1 156 940 600
	3 148 122 235	3 368 352 900

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

Mehrausgaben (Fortsetzung)

			Fr.
2010		Abteilung Unterricht	
612	10	Besoldungen	4 175 500
622	10	Besoldungen der Kindergärtnerinnen	1 800 000
622	20	Besoldungen der Primarlehrer inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen	10 000 000
622	21	Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	3 720 000
622	23	Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Primarlehrer (inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)	1 130 000
622	30	Besoldungen der Sekundarlehrer	7 000 000
622	31	Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	1 780 000
622	33	Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Sekundarlehrer	574 000
622	40	Besoldungen der Lehrer an Gymnasien	1 200 000
2025		Amt für Unterrichtsforschung und -planung/Berner Schulwarte	
612		Besoldungen	2 133 000
2150		Universität	
612		Besoldungen	2 288 600

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus (suite)

2010		Service de l'enseignement
612	10	Traitements
622	10	Traitements des maîtresses d'école enfantine
622	20	Traitements des enseignants primaires, des maîtresses de travaux à l'aguille et de l'économie familiale
622	21	Idem Allocations de renchérissement au début de l'année
622	23	Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les enseignants primaires, les maîtresses de travaux à l'aguille et d'économie familiale
622	30	Traitements des maîtres secondaires
622	31	Idem Allocations de renchérissement au début de l'année
622	33	Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtres secondaires
622	40	Traitements des maîtres de gymnase
2025		Office de recherche pédagogique/ Centre de documentation pédagogique
612		Traitements
2150		Université
612		Traitements

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1985

Dépenses

Voranschlag – Budget 1986 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1985 Comparativement au Budget 1985	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)
Fr.		Fr.	
94 926 800	+	7 848 800	5 Service financier
1 682 411 100	+	88 004 200	6 Dépenses pour le personnel
386 247 800	+	25 748 000	7 Dépenses pour le matériel
170 733 400	+	1 305 800	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 216 365 600	+	59 425 000	9 Subventions
3 550 684 700	+	182 331 800	

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Minderausgaben		**Dépenses en moins**
6 Personalausgaben	**9 379 600**	**6** Dépenses pour le personnel
1100 Grosser Rat		1100 Grand Conseil
600 Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat	550 000	600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil
1475 Psychiatrische Universitätsklinik Bern		1475 Clinique psychiatrique universitaire Berne
612 Besoldungen	1 842 100	612 Traitements
1920 Steuerverwaltung		1920 Intendance des impôts
612 Besoldungen	1 592 200	612 Traitements
2000 Erziehungsdirektion/Verwaltung		2000 Direction de l'instruction publique/ Administration
602 10 Taggelder und Entschädigungen an Prüfungskommissionen	577 000	602 10 Jetons de présence et indemnités aux commissions d'examens
612 Besoldungen	3 091 500	612 Traitements
2003 Stipendien		2003 Bourses
612 Besoldungen	772 900	612 Traitements
2005 Berner Schulwarte		2005 Centre de documentation pédagogique
612 Besoldungen	953 900	612 Traitements

Zusammenzug Gruppe 6		**Récapitulation groupe 6**
Mehrausgaben	87 764 400	Dépenses en plus
Minderausgaben	9 379 600	Dépenses en moins
Ermittelte Netto-Mehrausgaben	**78 384 800**	Dépenses nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehrausgaben	**88 004 200**	Dépenses en plus **effectives**

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1985

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 10/11)

	Rechnung – Compte 1984 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1985 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	86 307 043	87 078 000
6 Personalausgaben	1 559 363 044	1 594 406 900
7 Sachausgaben	308 396 750	360 499 800
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	142 895 401	169 427 600
9 Beiträge	1 051 159 997	1 156 940 600
	3 148 122 235	3 368 352 900

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

	Fr.
Mehrausgaben	
7 Sachausgaben	**38 350 800**
1365 Ingenieurschule Burgdorf	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	988 000
770 11 Dito für Neubauten	1 700 000
1370 Ingenieurschule St. Immer	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	560 000
1600 Polizeidirektion/Sekretariat	
762 11 Kostgelder für Insassen in Anstalten der Polizeidirektion	1 800 000
1620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	
799 10 Verschiedene Sachausgaben: Signale	1 000 000
2000 Erziehungsdirektion/Sekretariat	
770 10 Anschaffung von Mobilien	765 000
2015 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen	
799 11 Archäologischer Dienst; Fundentschädigungen, Restaurierungs- und Grabungsprojekte	1 077 000
2050 Universität	
770 30 Anschaffung NMR-Anlage Medizinische Fakultät	1 160 800
2140 Hochbauamt	
705 Hochbauten	14 000 000
770 11 Anschaffung von Mobilien für Neu- und Umbauten	1 000 000
2150 Tiefbauamt	
712 10 Erneuerung und Ausbau der Staatsstrassen: Allgemeine Staatsstrassen	10 000 000
2230 Wasser- und Energiewirtschaftsamt	
727 Energiewirtschaft	1 300 000
2500 Fürsorgedirektion/Sekretariat	
750 Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger	3 000 000

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus

7 Dépenses pour le matériel

1365 Ecole d'ingénieurs de Berthoud
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
770 11 Idem pour constructions nouvelles

1370 Ecole d'ingénieurs de St-Imier
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils

1600 Direction de la police/Secrétariat
762 11 Pensions pour les internés dans des établissements de la Direction de la police

1620 Office de la circulation routière et de la navigation
799 10 Autres dépenses: Signaux

2000 Direction de l'instruction publique/Secrétariat
770 10 Acquisition de mobilier

2015 Service des affaires culturelles et services rattachés
799 11 Service archéologique; Indemnités pour fouilles, projets de restaurations et de fouilles

2050 Université
770 30 Acquisition de NMR pour la Faculté de médecine

2140 Service des bâtiments
705 Bâtiments
770 11 Acquisation de mobilier pour constructions et transformations

2150 Service des ponts et chaussées
712 10 Renouvellement et aménagement des routes cantonaux: Des routes cantonaux généraux

2230 Office de l'économie hydraulique et énergétique
727 Economie énergétique

2500 Direction des œuvres sociales/Secrétariat
750 Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1985

Dépenses

Voranschlag – Budget 1986 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1985 Comparativement au Budget 1985	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)
Fr.		Fr.	
94 926 800	+	7 848 800	5 Service financier
1 682 411 100	+	88 004 200	6 Dépenses pour le personnel
386 247 800	+	25 748 000	7 Dépenses pour le matériel
170 733 400	+	1 305 800	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 216 365 600	+	59 425 000	9 Subventions
3 550 684 700	+	182 331 800	

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Minderausgaben		**Dépenses en moins**
7 Sachausgaben	**19 941 000**	**7** Dépenses pour le matériel
1205 Richterämter		1205 Tribunaux de district
770 11 Anschaffung von Mobilien für Neu- und Umbauten	850 000	770 11 Acquisition de mobilier pour constructions et transformations
1620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt		1620 Office de la circulation routière et de la navigation
770 Anschaffung von Mobilien	860 000	770 Acquisition de mobilier
1630 Expertenbüro für Motorfahrzeuge		1630 Bureau des experts pour les véhicules à moteur
770 11 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen (für Neu- und Umbauten)	800 000	770 11 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils (pour constructions nouvelles et transformations)
1675 Strafanstalt Witzwil		1675 Pénitencier Witzwil
770 11 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen (für Neu- und Umbauten)	689 000	770 11 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils (pour constructions nouvelles et transformations)
1912 Liegenschaftsverwaltung		1912 Administration des domaines
747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern und Gebühren	500 000	747 Impôts et taxes communales et d'autres cantons
2010 Abteilung Unterricht		2010 Service de l'enseignement
799 12 10 Erziehungsberatungsstellen (Besoldungen)	4 652 000	799 12 10 Offices d'orientation en matière d'éducation (traitements)
799 12 11 Erziehungsberatungsstellen (übrige Betriebskosten)	990 000	799 12 11 Offices d'orientation en matière d'éducation (autres frais d'exploitation)
2150 Tiefbauamt		2150 Service des ponts et chaussées
712 40 Erneuerung und Ausbau der Staatsstrassen: Spezielle Strassenstrecken	10 600 000	712 40 Renouvellement et aménagement des routes cantonaux: Tronçons de routes spéciaux
Zusammenzug Gruppe 7		**Récapitulation groupe 7**
Mehrausgaben	38 350 800	Dépenses en plus
Minderausgaben	19 941 000	Dépenses en moins
Ermittelte Netto-Mehrausgaben	**18 409 800**	Dépenses nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehrausgaben	**25 748 000**	Dépenses nettes en plus **effectives**

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1985

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 10/11)

	Rechnung – Compte 1984 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1985 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	86 307 043	87 078 000
6 Personalausgaben	1 559 363 044	1 594 406 900
7 Sachausgaben	308 396 750	360 499 800
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	142 895 401	169 427 600
9 Beiträge	1 051 159 997	1 156 940 600
	3 148 122 235	3 368 352 900

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

	Fr.
Mehrausgaben	
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	**13 117 000**
1130 Staatskanzlei	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	500 000
1215 Jugendgerichte	
851 11 Massnahmenvollzugskosten	800 000
1900 Finanzdirektion/Sekretariat	
801 PTT-Gebühren	1 280 000
1920 Steuerverwaltung	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	600 000
1950 Amt für Informatik	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	6 462 000
840 15 Dito, Hardware-Miete	715 000
2010 Abteilung Unterricht	
820 Mietzinse	560 000
2050 Universität	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	2 200 000

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus	
8 Autres frais d'administration et dépenses pour la production	
1130 Chancellerie d'Etat	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
1215 Tribunaux des mineurs	
851 11 Frais de l'exécution des mesures	
1900 Direction des finances/Secrétariat	
801 Taxes des PTT	
1920 Intendance des impôts	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
1950 Office de l'informatique	
840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG	
840 15 Idem, frais de location du matériel	
2010 Service de l'enseignement	
820 Loyers	
2050 Université	
840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG	

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1985

Dépenses

Voranschlag – Budget 1986 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1985 Comparativement au Budget 1985	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)
Fr.		Fr.	
94 926 800	+	7 848 800	5 Service financier
1 682 411 100	+	88 004 200	6 Dépenses pour le personnel
386 247 800	+	25 748 000	7 Dépenses pour le matériel
170 733 400	+	1 305 800	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 216 365 600	+	59 425 000	9 Subventions
3 550 684 700	+	182 331 800	

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Minderausgaben		**Dépenses en moins**
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	**16 762 000**	**8** Autres frais d'administration et dépenses pour la production
1620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt		1620 Office de la circulation routière et de la navigation
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	817 000	840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique
840 11 Dito, BEDAG-Produktion	1 017 000	840 11 Idem, production de la BEDAG
1900 Finanzdirektion/Sekretariat		1900 Direction des finances/Secrétariat
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	1 002 000	840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique
840 11 Dito, BEDAG-Produktion	940 000	840 11 Idem, production de la BEDAG
1911 Staatskassen		1911 Caisses de l'Etat
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	580 000	840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG
1920 Steuerverwaltung		1920 Intendance des impôts
830 11 Entschädigungen für die amtliche Bewertung	5 500 000	830 11 Indemnités pour l'évaluation officielle
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	1 299 000	840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique
840 11 Dito, BEDAG-Produktion	2 287 000	840 11 Idem, production de la BEDAG
2000 Erziehungsdirektion/Verwaltung		2000 Direction de l'instruction publique/ Administration
899 11 Beiträge an interkantonale Institutionen	990 000	899 11 Subsides à des institutions intercantonales

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1985

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert (Detailangaben siehe Seiten 10/11)	Rechnung – Compte 1984 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1985 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	86 307 043	87 078 000
6 Personalausgaben	1 559 363 044	1 594 406 900
7 Sachausgaben	308 396 750	360 499 800
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	142 895 401	169 427 600
9 Beiträge	1 051 159 997	1 156 940 600
	3 148 122 235	3 368 352 900

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Minderausgaben (Fortsetzung)		**Dépenses en moins** (suite)
2015 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen		2015 Service des affaires culturelles et services rattachés
899 11 Archäologischer Dienst; Fundentschädigungen, Restaurierungs- und Grabungsprojekte	1 330 000	899 11 Service archéologique; Indemnités pour fouilles, projets de restaurations et de fouilles
2050 Universität		2050 Université
801 11 PTT-Gebühren und Frachtausgaben (für Neu- und Umbauten)	500 000	801 11 Taxes des PTT et frais de transport (pour constructions et transformations)
2140 Hochbauamt		2140 Service des bâtiments
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	500 000	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
Zusammenzug Gruppe 8		**Récapitulation groupe 8**
Mehrausgaben	13 117 000	Dépenses en plus
Minderausgaben	16 762 000	Dépenses en moins
Ermittelte Netto-Minderausgaben	**3 645 000**	Dépenses nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehrausgaben	**1 305 800**	Dépenses en plus **effectives**

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1985

Dépenses

Voranschlag – Budget 1986 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1985 Comparativement au Budget 1985	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)
Fr.		Fr.	
94 926 800	+	7 848 800	5 Service financier
1 682 411 100	+	88 004 200	6 Dépenses pour le personnel
386 247 800	+	25 748 000	7 Dépenses pour le matériel
170 733 400	+	1 305 800	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 216 365 600	+	59 425 000	9 Subventions
3 550 684 700	+	182 331 800	

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

Mehrausgaben

		Fr.
9	Beiträge	**131 692 800**
1305	Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung	
945 10	Einlage in zweckbestimmten Fonds (Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft) gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 5)	500 000
1315	Amt für Wohnungswesen	
943 14 14 4	Förderung preisgünstiger Wohnbauten gemäss Dekret IV zum Gesetz vom 7. 2. 1978 (Abnahme der Kreditoren)	800 000
1335	Versicherungsamt	
923 11	Staatsbeiträge an den Bund für die Invalidenversicherung	2 951 000
927	Staatsbeitrag an den Bund für den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	793 000
943 10	Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung (Lastenverteilung)	2 800 000
943 13	Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	15 537 400
1355	Amt für Berufsbildung	
930 10	Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	2 500 000
939 10	Staatsbeiträge an Berufsschulbauten	678 400

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus

9	Subventions
1305	Bureau du délégué au développement économique
945 10	Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise) selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 5, du 12. 12. 1971
1315	Office du logement
943 14 14 4	Encouragement de la construction de logements à des prix abordables selon le décret IV relatif à la loi du 7. 2. 1978 (diminution des créditeurs)
1335	Office des assurances
923 11	Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale
927	Contribution de l'Etat au Fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
943 10	Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie (répartition des charges)
943 13	Prestations complémentaires à l'AVS/AI
1355	Office de la formation professionnelle
930 10	Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes
939 10	Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1985

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 10/11)

	Rechnung – Compte 1984 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1985 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	86 307 043	87 078 000
6 Personalausgaben	1 559 363 044	1 594 406 900
7 Sachausgaben	308 396 750	360 499 800
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	142 895 401	169 427 600
9 Beiträge	1 051 159 997	1 156 940 600
	3 148 122 235	3 368 352 900

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

Mehrausgaben (Fortsetzung)

	Fr.
1400 Gesundheitsdirektion/Sekretariat	
944 10 Betriebsbeiträge an Spitalverbände gemäss Spitalgesetz (Art. 52)	1 900 000
944 11 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	3 000 000
944 12 Betriebsbeiträge an Schulen für Spitalberufe	2 500 000
949 40 10–14 Bau- und Einrichtungsbeiträge gemäss Spitalgesetz (Art. 42)	2 500 000
1650 Polizeikommando	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminal- und Sanitätspolizeidienstes	1 725 000
1760 Amt für Zivilschutz	
946 Staatsbeiträge für den baulichen Zivilschutz	1 000 000
1920 Steuerverwaltung	
935 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	600 000
2000 Erziehungsdirektion/Sekretariat	
940 10 Beiträge an interkantonale Institutionen	1 000 000
940 11 Stipendien mit Bundesbeiträge	33 000 000
940 12 Stipendien ohne Bundesbeiträge	3 000 000
940 13 Darlehensauszahlungen	5 000 000
940 15 Staatsbeiträge an Erwachsenenbildung	1 089 000
2010 Abteilung Unterricht	
930 10 Staatsbeitrag an die Gemeinden für Lehrmittel an Primarschüler	574 000
930 17 Staatsbeitrag an die Betriebskosten	9 760 000
939 10 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	2 700 000

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus (suite)

1400 Direction de l'hygiène publique/Secrétariat
944 10 Subsides d'exploitation aux Syndicats hospitaliers (art. 52)
940 11 Subsides d'exploitation aux établissements spéciaux
944 12 Subsides d'exploitation aux écoles préparant aux professions hospitalières
949 40 10–14 Subventions de construction et d'aménagements selon loi sur les hôpitaux (art. 42)
1650 Corps de police
936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle et sanitaire
1760 Office de la protection civile
946 Subventions de l'Etat pour les constructions de la protection civile
1920 Intendance des impôts
935 Subsides aux frais des communes pour l'évaluation officielle
2000 Direction de l'instruction publique/Secrétariat
940 10 Subvention à des institutions intercantonales
940 11 Bourses avec subventions fédérales
940 11 Bourses non subventionnées par la Confédération
940 13 Versements de prêts
940 15 Subventions cantonales pour la formations des adultes
2010 Service de l'enseignement
930 10 Subvention cantonale aux communes pour installations destinées à l'enseignement de l'activité créative manuelle
930 17 Subvention cantonale aux frais d'exploitation
939 10 Subventions cantonales aux communes pour les constructions scolaires

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1985

Dépenses

Voranschlag – Budget 1986 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1985 Comparativement au Budget 1985	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)
Fr.		Fr.	
94 926 800	+	7 848 800	5 Service financier
1 682 411 100	+	88 004 200	6 Dépenses pour le personnel
386 247 800	+	25 748 000	7 Dépenses pour le matériel
170 733 400	+	1 305 800	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 216 365 600	+	59 425 000	9 Subventions
3 550 684 700	+	182 331 800	

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Mehrausgaben (Fortsetzung)		**Dépenses en plus** (suite)
2015 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen		2015 Service des affaires culturelles et services rattachés
941 11 Jährliche Staatsbeiträge an Theater	3 333 000	941 11 Subventions annuelles aux théâtres
941 12 Jährliche Staatsbeiträge an Orchester und Konzertorganisationen	1 649 000	941 12 Subventions annuelles aux orchestres et organisations de concerts
941 13 Jährliche Staatsbeiträge an Schulen	1 981 000	941 13 Subventions annuelles aux éxoles
2050 Universität		2050 Université
940 50 Staatsbeitrag an das Inselspital für Lehrer und Forschung	4 700 000	940 50 Subvention de l'Etat à l'Hôpital de l'Ile pour l'enseignement et la recherche
943 Beiträge an andere Hochschulkantone	1 500 000	943 Contributions pour des universités d'autres cantons
2120 Raumplanungsamt		2120 Office du plan d'aménagement du territoire
935 11 Staatsbeiträge an Regionen und Gemeinden für Massnahmen der Planung gemäss Baugesetz vom 9. Juni 1985 (Art. 139)	1 272 000	935 11 Subventions de l'Etat aux régions et communes en faveur des mesures d'aménagement selon la loi sur constructions, art 139, du 9 juin 1985
935 12 Dito, sowie an Private (Art. 140)	2 350 000	935 12 Idem, ainsi qu'aux particuliers (art. 140)
2220 Amt für öffentlichen Verkehr		2220 Office des transports publics
945 20 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	4 000 000	945 20 Subventions d'exploitation à des entreprises ferroviaires
945 21 Betriebsbeiträge an konzessionierte Automobilunternehmungen	500 000	945 21 Subventions d'exploitation aux entreprises automobiles concessionnaires
2230 Wasser- und Energiewirtschaft		2230 Office de l'économie hydraulique et énergétique
945 Beiträge nach Energiegesetz	500 000	945 Subventions selon loi sur l'énergie
2300 Forstdirektion/Sekretariat		2300 Direction des forêts/Secrétariat
947 13 Staatsbeiträge an Dritte für Waldzusammenlegungen	800 000	947 13 Subventions de l'Etat à des tiers aux remaniements parcellaires de forêts
2400 Landwirtschaftsdirektion/Sekretariat		2400 Direction de l'agriculture/Secrétariat
947 13 Flächen- und Sömmerungsbeiträge	1 700 000	947 13 Contributions à la surface et contributions d'estivage
947 30 Staatsbeiträge: Rindviehzucht	5 500 000	947 30 Subventions de l'Etat: Elevage de l'espèce bovine
2500 Fürsorgedirektion/Sekretariat		2500 Direction des œuvres sociales
949 11 Verschiedene Baubeiträge an regionale Pflegeheime (Grossprojekte)	6 000 000	949 11 Divers subsides de construction pour homes régionaux médicalisés (grands projects)

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1985

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 10/11)

	Rechnung – Compte 1984 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1985 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	86 307 043	87 078 000
6 Personalausgaben	1 559 363 044	1 594 406 900
7 Sachausgaben	308 396 750	360 499 800
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	142 895 401	169 427 600
9 Beiträge	1 051 159 997	1 156 940 600
	3 148 122 235	3 368 352 900

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

Minderausgaben

	Fr.
9 Beiträge	**75 310 000**
1315 Amt für Wohnungswesen	
943 14 13 Wohnbaulandsicherung gemäss Dekret III zum Gesetz vom 7. 2. 1978	500 000
1335 Versicherungsamt	
923 10 Staatsbeitrag an den Bund für die AHV gemäss Art 103 ff. AHVG	3 605 000
1400 Gesundheitsdirektion/Sekretariat	
944 13 10 Betriebsbeitrag an das Inselspital gemäss Spitalgesetz	1 000 000
1931 Versicherungskasse	
945 Defiziterhöhungen bei den subventionierten Betrieben wegen Einbau der Teuerungszulage	2 000 000
2003 Stipendien	
940 10 Stipendien mit Bundesbeiträgen	33 000 000
940 20 Stipendien ohne Bundesbeiträge	3 000 000
940 30 Darlehensauszahlungen	6 000 000
2007 Erwachsenenbildung	
940 10 Staatsbeiträge an kantonale Institutionen	950 000
2010 Abteilung Unterricht	
930 20 Betriebskostenbeiträge an Gemeinden für höhere Mittelschulen	8 000 000
930 24 Einmalige Zins- und Abschreibungsbeiträge an höhere Mittelschulen	3 000 000
939 12 Staatsbeiträge an Gemeinden für den Bau von Gymnasien	2 000 000
2015 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen	
949 Verschiedene Baubeiträge	2 055 000
2120 Raumplanungsamt	
949 10 Einlage in zweckbestimmte Fonds (Planungsfonds) gemäss Baugesetz vom 7. Juni 1970 (Art. 110)	500 000

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en moins

9 Subventions
1315 Office du logement
943 14 13 Réservation de terrains à bâtir selon le décret III relatif à la loi du 7. 2. 1978
1335 Office des assurances
923 10 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 ff. et suivants de l'AVS
1400 Direction de l'hygiène publique/Secrétariat
944 13 10 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux
1931 Versicherungskasse
945 Augmentations des déficits des institutions subventionnées par suite de l'intégration de l'allocation de renchérissement
2003 Bourses
940 10 Bourses avec subventions fédérales
940 20 Bourses non subventionnées
940 30 Paiements de prêts
2007 Formation des adultes
940 10 Subventions versées par l'Etat aux institutions cantonales
2010 Service de l'enseignement
930 20 Subsides d'exploitation aux communes aux écoles moyennes supérieures
930 24 Contributions uniques aux charges d'amortissements et d'intérêts
939 12 Subventions cantonales aux communes pour la construction de gymnases
2015 Service des affaires culturelles et services rattachés
949 Divers subsides de construction
2120 Office du plan d'aménagement
949 10 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement), selon la loi sur les constructions, art. 110, du 7 juin 1970

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1985

Dépenses

Voranschlag – Budget 1986 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1985 Comparativement au Budget 1985	
Fr.		Fr.	
94 926 800	+	7 848 800	5 Service financier
1 682 411 100	+	88 004 200	6 Dépenses pour le personnel
386 247 800	+	25 748 000	7 Dépenses pour le matériel
170 733 400	+	1 305 800	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 216 365 600	+	59 425 000	9 Subventions
3 550 684 700	+	182 331 800	

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Minderausgaben (Fortsetzung)		**Dépenses en moins** (suite)
2150 Tiefbauamt		2150 Service des ponts et chaussées
939 10 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen	1 000 000	939 10 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes
2220 Amt für öffentlichen Verkehr		2220 Office des tranports publics
945 30 1 Darlehen für technische Verbesserungen von Transportunternehmungen	1 000 000	945 30 1 Prêts pour améliorations techniques des entreprises de transports
2230 Wasser- und Energiewirtschaftsamt		2230 Office de l'économie hydraulique
935 10 Staatsbeiträge an Trinkwasserversorgungen		935 10 Subventions pour installations d'alimentation en eau
935 20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen	1 000 000	935 20 Subventions pour installations d'épuration des eaux résiduelles
935 30 Staatsbeiträge an Abfallbeseitigungsanlagen		935 30 Subventions pour installations d'élimination des ordures
2500 Fürsorgedirektion/Sekretariat		2500 Direction des œuvres sociales/Secrétariat
932 Vergütungen an Gemeinden aus Lastenverteilung	4 000 000	932 Versements à des communes par la répartition des charges
942 13 10 Bekämpfung des Alkoholismus	700 000	942 13 10 Lutte contre l'alcoolisme
942 13 11 Bekämpfung der Drogensucht		942 13 11 Lutte contre la drogue
949 10 Verschiedene Baubeiträge	2 000 000	949 10 Divers subsides de construction
Zusammenzug Gruppe 9		**Récapitulation groupe 9**
Mehrausgaben	131 692 800	Dépenses en plus
Minderausgaben	75 310 000	Dépenses en moins
Ermittelte Netto-Mehrausgaben	**56 382 800**	Dépenses nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehrausgaben	**59 425 000**	Dépenses en plus **effectives**

Strassenrechnung

(Erstellt nach den im Jahre 1968 veröffentlichten Richtlinien des Eidg. Statistischen Amtes)

	Rechnung - Compte 1983		Rechnung - Compte 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Ausgaben				
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	128 725 073		120 318 920	
Staatsbeiträge an Gemeinden (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	7 890 306		5 999 091	
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau	19 833 306		16 745 580	
*(*Davon Staatsanteil an der Bausumme)*	**14 336 813*		**11 373 078*	
Nationalstrassenunterhalt	6 385 320		7 008 699	
Polizeikommando				
Anteil Strassenverkehr an den Kosten der Polizei	40 061 176		42 057 707	
Autobahnpolizei	7 681 528		7 926 192	
Strassenverkehrsamt				
Signale und Markierungen	3 987 969		4 448 938	
Amt für öffentlichen Verkehr				
Strassenanteil für Sicherungsanlagen bei Niveauübergängen	201 151		15 570	
Einnahmen				
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau inkl. Anteil am eidg. Benzinzoll (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)		42 252 208		49 227 202
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau		5 819 317		6 162 931
Nationalstrassenunterhalt		754 817		572 875
Polizeikommando				
Anteil Strassenverkehr an den Einnahmen der Polizei		2 295 024		2 426 937
Autobahnpolizei		357 255		386 611
Strassenverkehrsamt				
Motorfahrzeugsteuern		115 173 567		140 688 716
Total Ausgaben / Einnahmen	214 765 829	166 652 188	204 520 697	199 465 272
Zuschuss aus allgemeinen Staatsmitteln		**48 113 641**		**5 055 425**
		22,40 %		2,47 %
	214 765 829	214 765 829	204 520 697	204 520 697
* *Anteil des Bundes an der Bausumme für den Nationalstrassenbau im Kanton Bern*		**69 330 239*		**53 857 994*

Compte routier

(Etabli d'après les directives publiées en 1968 par le Bureau fédérale de statistique)

Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986		
Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	**Dépenses**
128 881 100		128 552 300		**Service des ponts et chaussées** Construction des routes cantonales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
10 000 000		9 000 000		Subventions de l'Etat à la construction des routes communales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
19 894 200		20 065 000		**Service des autoroutes** Construction des routes nationales
*14 400 000		*14 500 000		*(*Dont quote-part du canton à la dépense totale de construction)*
7 275 100		7 969 000		Entretien des routes nationales
45 196 500		46 992 800		**Corps de police** Part de la circulation routière aux frais de la police
8 501 500		8 736 000		Police des autoroutes
4 400 000		5 800 000		**Office de la circulation routière** Signaux et marquages
200 000		200 000		**Office des transports publics** Participation routière aux installations de sécurité des passages à niveau
				Recettes
	58 078 000		63 608 000	**Service des ponts et chaussées** Constructions des routes cantonales, y compris part aux droits de douane sur l'essence (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
	6 000 000		6 260 000	**Service des autoroutes** Construction des routes nationales
	4 700 000		5 100 000	Entretien des routes nationales
	2 777 200		2 878 800	**Corps de police** Part de la circulation routière
	1 381 000		1 421 000	Police des autoroutes
	146 000 000		145 000 000	**Office de la circulation routière** Taxes sur les véhicules à moteur
224 348 400	218 936 200	227 315 100	224 267 800	Total des dépenses / des recettes
	5 412 200		**3 047 300**	**Contributions prélevées sur les recettes générales de l'Etat**
	2,41%		1,34%	
224 348 400	224 348 400	227 315 100	227 315 100	
	*69 800 000		*70 400 000	* *Quote-part de la Confédération à la dépense totale de construction des routes nationales dans le canton de Berne*

Informatik-Planung 1986 in Franken

(ohne Universität und Ausgleichskasse)

Direktion	Dienststellen Nr. / Bezeichnung	Projektname	Kalkulatorische Entwicklungskosten Estimation des coûts de développement	Produktionskosten BEDAG 1950 840.11 Coûts de production BEDAG 1950 840.11
PRA	1130 Staatskanzlei	Nationalratswahlen	44 000	6 160
	1130 Staatskanzlei	REBEKA (Regierungsratsbeschlüsse)	170 000	29 750
	1130 Staatskanzlei	INFOSTA		12 000
	1140 Amt für Information	BE-INFO	600	5 175
VOL	1300 Sekretariat	Wirtschaftsförderung	1 000	5 280
	1310 Amt für Fremdenverkehr	Beherbergungsabgabe	2 960	124 840
	1310 Amt für Fremdenverkehr	GASTON (Patentbewirtschaftung)	10 400	2 800
	1325 Arbeitsamt	Arbeitsmarkt	1 000	280
	1325 KIGA	Feuerkontrolle	138 600	87 780
	1355 Berufsbildung	Berufsförderung	1 000	20 280
GES	1400 Sekretariat	PLANIS (Planungsinformationssystem)	3 500	
	1400 Sekretariat	VAD/KKC/SS (Bettendisposition)	3 920	57 120
	1470 Frauenspital	BESIS (Finanzbuchhaltung)		37 000
JUS	1505 Jugendamt	PFLEGIS (Pflegeinformationssystem)	1 000	10 280
POL	1620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt (SVSA)	Motorfahrzeugkontrolle	104 720	910 800
		SUSA (Motorfahrzeug- und Bootskontrolle, neue Lösung)	343 680	87 600
		Bootskontrolle	6 720	1 400
		Textverarbeitung		20 000
MIL	1750 Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung	Kriegswichtige Telefonnummern	1 360	7 660
FIN	1900 Sekretariat	KOFINA	1 208 700	1 089 000
	1920 Steuerverwaltung	Amtliche Werte	15 000	163 500
	1920 Steuerverwaltung	Amtliche Bewertung (Online)		152 000
	1920 Steuerverwaltung	Natürliche und juristische Personen	110 500	1 355 750
	1920 Steuerverwaltung	NESKO	1 127 000	1 433 500
	1920 Steuerverwaltung	EIGER (Eigenmietwerte)	1 000	43 780
	1920 Steuerverwaltung	GRUDA (Grundstückdatenbank)	441 000	119 000
	1920 Steuerverwaltung	FABER (Finanzausgleichsberechnung)	2 800	9 000
	1930 Personalamt	Lohnlisten	9 200	2 450
	1930 Personalamt	Aushilfen	7 100	1 750
	1930 Personalamt	SOLDON	464 000	95 000
	1930 Personalamt	Lohn Beamte	91 200	272 500
	1931 Versicherungskasse	Angeschlossene Betriebe	8 100	52 450
	1931 Versicherungskasse	Renten Beamte	14 300	140 850
	1931 Versicherungskasse	Buchhaltung	14 000	
	1931 Amt für Statistik	Statistiken	6 080	29 400
	1950 Amt für Informatik	Entwicklung		2 050 000
	1960 Finanzkontrolle	EDV-Revision		22 000
ERZ	2000 Sekretariat	Lastenverteilung	7 000	10 000
	2000 Sekretariat	Stipendien/Darlehen	25 640	132 240
	2000 Sekretariat	Drittkredite	7 600	34 100
	2020 Amt für Jugend + Sport	J+S-Leiter	6 700	26 750
BAU	2120 Bauplanungsamt	BEPRO (Bevölkerungsprognose)	6 000	1 750
	2140 Hochbauamt	PLANIS (Planungsinformationssystem)	7 000	
	2140 Hochbauamt	Bauabrechnungen	7 000	85 000
VEW	2230 Wasser- und Energiewirtschaftsamt	Wasserzinsen	2 560	42 060
		Tankkontrolle	32 320	11 200
		SUBALT	1 680	560
FOR	2305 Forstinspektorat	Betriebsabrechnungen	14 000	51 000
LAN	2400 Sekretariat	Flächenbeiträge	14 560	52 620
	2400 Sekretariat	Agrarkredite	1 000	11 280
			4 487 500	8 916 695

Planification d'informatique pour l'année 1986 en francs

(Université et Caisse de compensation non comprises)

Total	Nom du projet	Services No / d'identification		Direction
50 160	Elections au Conseil national	1130	Chancellerie d'Etat	Sect. pré.
199 750	REBEKA (arrêtés du Conseil-exécutif)	1130	Chancellerie d'Etat	
12 000	INFOSTA	1130	Chancellerie d'Etat	
5 775	BE-INFO	1140	Office d'information	
6 280	Développement économique	1300	Secrétariat	DEP
127 800	Taxe d'hébergement	1310	Office du tourisme	
13 200	GASTON (gestion des patentes)	1310	Office du tourisme	
1 280	Marché du travail	1325	Office du travail	
226 380	Contrôle des chaufferies	1325	OCIAMT	
21 280	Développement professionnel	1355	Formation professionnelle	
3 500	PLANIS (système d'information sur la planification)	1400	Secrétariat	DHP
61 040	VAD/KKC/SS (contingent lits)	1400	Secrétariat	
37 000	BESIS (comptabilité financière)	1470	Maternité cantonale	
11 280	PFLEGIS (système d'information sur le placement)	1505	Office des mineurs	DJ
1 015 520	Contrôle des véhicules à moteur	1620	Office de la circulation routière et de la navigation (OCRN)	DP
431 280	SUSA (contrôle des véhicules à moteur et des bateaux, nouvelle solution)			
8 120	Contrôle des bateaux			
20 000	Traitement de textes			
9 020	Numéros de téléphone importants en cas de guerre	1750	Secours en cas de catastrophe et défense générale	DM
2 297 700	KOFINA	1900	Secrétariat	DF
178 500	Valeurs officielles	1920	Intendance des impôts	
152 000	Evaluation officielle (Online)	1920	Intendance des impôts	
1 466 250	Personnes physiques et personnes morales	1920	Intendance des imnpôts	
2 560 500	NESKO	1920	Intendance des impôts	
44 780	EIGER (valeurs locatives propres)	1920	Intendance des impôts	
560 000	GRUDA (banque de données sur les biens-fonds)	1920	Intendance des impôts	
11 800	FABER (calcul de la péréquation financière)	1920	Intendance des impôts	
11 650	Listes des traitements	1930	Office du personnel	
8 850	Auxiliaires	1930	Office du personnel	
559 000	SOLDON	1930	Office du personnel	
363 700	Salaires fonctionnaires	1930	Offices du personnel	
60 550	Institutions rattachées	1931	Caisse d'assurance	
155 150	Pensions fonctionnaires	1931	Caisse d'assurance	
14 000	Comptabilité	1931	Caisse d'assurance	
35 480	Statistiques	1940	Office de statistique	
2 050 000	Développement	1950	Office d'informatique	
22 000	Révision de l'informatique	1960	Contrôle des finances	
17 000	Répartition des charges	2000	Secrétariat	DIP
157 880	Bourses/prêts	2000	Secrétariat	
41 700	Crédits à des tiers	2000	Secrétariat	
33 450	Maîtres J+S	2020	Office Jeunesse + Sport	
7 750	BEPRO (perspectives démographiques)	2120	Office de l'aménagement du territoire	TP
7 000	PLANIS (systeme d'information sur la planification)	2140	Office des bâtiments	
92 000	Décomptes de travaux	2140	Office des bâtiments	
44 620	Taxes d'eau	2230	Office de l'économie hydraulique et énergétique	DTEE
43 520	Contrôle des citernes			
2 240	SUBALT			
65 000	Décomptes d'exploitation	2305	Inspection des forêts	DFO
67 180	Contributions à la surface	2400	Secrétariat	DA
12 280	Crédits agraires	2400	Secrétariat	
13 404 195				

Verzeichnis der Dienststellen – Liste des divers services

		Seite-Page		
	11 Präsidialabteilung			**11 Section présidentielle**
1100	Grosser Rat	32	1100	Grand Conseil
1110	Ständeräte	34	1110	Députation au Conseil des Etats
1120	Regierungsrat	36	1120	Conseil exécutif
1130	Staatskanzlei	38	1130	Chancellerie d'Etat
1140	Amt für Information	40	1140	Office d'information
1150	Staatsarchiv	42	1150	Archives de l'Etat
	12 Gerichtsverwaltung			**12 Administration judicaire**
1200	Obergericht	44	1200	Cour suprême
1205	Richterämter	46	1205	Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	48	1210	Ministère public
1215	Jugendgerichte	50	1215	Tribunaux des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	52	1220	Tribunal administratif
1225	Versicherungsgericht	54	1225	Tribunal des assurances
1230	Kantonale Rekurskommission	56	1230	Commission cantonale des recours
	13 Volkswirtschaftsdirektion			**13 Direction de l'économie publique**
1300	Sekretariat	58	1300	Secrétariat
1305	Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung	60	1305	Bureau du délégué au développement économique
1310	Amt für Fremdenverkehr	64	1310	Office du tourisme
1315	Amt für Wohnungswesen	68	1315	Office du logement
1325	Amt für Industrie-, Gewerbe und Arbeit	74	1325	Office cantonal de l'industrie, de l'artisanat et du travail
1326	Uhrenbeobachtungsbüro	78a	1326	Bureau de contrôle officiel des chronomètres
1326	Arbeitslosenkasse des Kantons Bern	78	1326	Caisse d'assurance-chômage du canton de Berne
1330	Zentralstelle für wirtschaftliche Landesvorsorge	80	1330	L'Office cantonal l'approvisionnement économique
1335	Versicherungsamt	82	1335	Office des assurances
1336	Ausgleichskasse des Kantons Bern	86	1336	Caisse de compensation du canton de Berne
1337	Familienausgleichskasse	90	1337	Caisse d'allocations familiales
1340	Laboratorium für Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle	92	1340	Laboratoire pour le contrôle des denrées alimentaires et de l'eau potable
1345	Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen	96	1345	Office pour les expositions en matière économique et culturelle
1350	Amt für Berufsberatung	98	1350	Office de l'orientation professionnelle
1355	Amt für Berufsbildung	100	1355	Office de la formation professionnelle
1360	Ingenieurschule Biel	104	1360	Ecole d'ingénieurs de Bienne
1365	Ingenieurschule Burgdorf	108	1365	Ecole d'ingénieurs de Berthoud
1370	Ingenieurschule St. Immer	110	1370	Ecole d'ingénieurs de St-Imier
1375	Holzfachschule	112	1375	Ecole du bois
1380	Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel	114	1380	Ecole d'administration et de transports de Bienne
1385	Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	116	1385	Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz

Seite-Page

14 Gesundheitsdirektion

1400	Sekretariat	118
1435	Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern in Moutier	124
1470	Frauenspital	126
1475	Psychiatrische Universitätsklinik, Bern	132
1480	Psychiatrische Klinik Münsingen	142
1485	Psychiatrische Klinik Bellelay	150
1490	Jugendpsychiatrische Klinik der Universität Bern, Neuhaus	160
1491	Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern	162
1492	Heilpädagogische Wohngruppen I und II	164
1495	Psychiatrische Universitätspoliklinik und Sozialpsychiatrische Universitätsklinik	166

14 Direction de l'hygiène publique

1400	Secrétariat	118
1435	Service psychiatrique universitaire pour les adolescents à Moutier	124
1470	Maternité cantonale	126
1475	Clinique psychiatrique universitaire, Berne	132
1480	Clinique psychiatrique Münsingen	142
1485	Clinique psychiatrique Bellelay	150
1490	Clinique psychiatrique universitaire pour adolescents, Neuhaus	160
1491	Policlinique psychiatrique pour les adolescents	162
1492	Foyers pédagogiques curatives I et II	164
1495	Policlinique psychiatrique universitaire et clinique psychiatrique Sociale universitaire	166

15 Justizdirektion

1500	Sekretariat/Inspektorat und Schätzungskommission	170
1505	Jugendamt	172
1506	Psychiatrische Beobachtungsstation für Jugendliche in Bolligen	174
1510	Regierungsstatthalterämter	176
1515	Grundbuchämter	178
1520	Betreibungs- und Konkursämter	180
1525	Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht	182

15 Direction de la justice

1500	Secrétariat/inspectorat et commissions d'estimation	170
1505	Office des mineurs	172
1506	Station d'observation psychiatrique pour adolescents à Bolligen	174
1510	Préfecteurs	176
1515	Bureaux du registre foncier	178
1520	Offices des poursuites et faillites	180
1525	Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations	182

16 Polizeidirektion

1600	Sekretariat	184
1610	Zivilstandsämter	188
1620	Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	190
1630	Expertenbüro für Motorfahrzeuge	194
1640	Schutzaufsichtsamt	196
1650	Polizeikommando	198
1660	Autobahnpolizei	202
1670	Strafanstalt Thorberg	204
1675	Strafanstalt Witzwil	208
1680	Strafanstalt Hindelbank	212
1685	Anstalten St. Johannsen	216
1690	Jugendheim Prêles	220
1695	Jugendheim «Lory», Münsingen	224

16 Direction de la police

1600	Secrétariat	184
1610	Offices de l'état civil	188
1620	Office de la circulation routière et de la navigation	190
1630	Bureau des experts pour les véhiculs à moteur	194
1640	Office de patronage	196
1650	Corps de police	198
1660	Police de autoroutes	202
1670	Pénitencier Thorberg	204
1675	Pénitencier Witzwil	208
1680	Pénitencier Hindelbank	212
1685	Etablissements de St-Jean	216
1690	Foyer d'éducation Prêles	220
1695	Foyer pour adolescentes «Lory», Münsingen	224

17 Militärdirektion

1700	Sekretariat	226
1710	Kreisverwaltung	228
1720	Kriegskommissariat	230
1730	Kasernenverwaltung	232
1740	Militärpflichtersatzverwaltung	234
1750	Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung	236
1760	Amt für Zivilschutz	238
1761	Ausbildungszentrum Lyss	240

17 Direction des affaires militaires

1700	Secrétariat	226
1710	Administration des arrondissements	228
1720	Commissariat des guerres	230
1730	Administration des casernes	232
1740	Administration de la taxe militaire	234
1750	Service central des secours en cas de catastrophes et pour la défense globale	236
1760	Office de la protection civile	238
1761	Centre d'instruction à Lyss	240

Seite - Page

	18 Kirchendirektion		18 Direction des cultes
1800	Sekretariat	242	1800 Secrétariat
1801	Reformierte Kirche	244	1801 Eglise réformée
1802	Römisch-katholische Kirche	246	1802 Eglise catholique romaine
1803	Christkatholische Kirche	248	1803 Eglise catholique chrétienne
	19 Finanzdirektion		**19 Direction des finances**
1900	Sekretariat	250	1900 Secrétariat
1910	Finanzverwaltung	252	1910 Administration des finances
1911	Staatskassen	254	1911 Caisses de l'Etat
1912	Liegenschaftsverwaltung	256	1912 Administration des domaines
1913	Staatsbuchhaltung	260	1913 Comptabilité de l'Etat
1920	Steuerverwaltung	266	1920 Intendance des impôts
1930	Personalamt	276	1930 Office du personnel
1931	Versicherungskasse	280	1931 Caisse d'assurance
1932	Ausgleichskasse für das Staatspersonal	282	1932 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat
1940	Amt für Statistik	284	1940 Service de statistique
1950	Amt für Informatik	286	1950 Office de l'informatique
1960	Finanzkontrolle	288	1960 Contrôle des finances
	20 Erziehungsdirektion		**20 Direction de l'instruction publique**
2000	Sekretariat	290	2000 Secrétariat
2003	Stipendien	294a	2003 Bourses
2005	Abteilung Hochschule	294	2005 Service de l'Université
2007	Erwachsenenbildung	296b	2007 Formation des adultes
2010	Abteilung Unterricht	296	2010 Service de l'enseignement
2015	Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen	306	2015 Service des affaires culturelles et Services rattachés
2020	Amt für Jugend und Sport	310	2020 Service de jeunesse et sport
2025	Amt für Unterrichtsforschung und -planung/Berner Schulwarte	312	2025 Office de recherche pédagogique/ Centre de documentation pédagogique
2050	Universität	314	2050 Université
2060	Lehrmittelverlag	322	2060 Librairie de l'Etat
2070	Seminar Bern	324	2070 Ecole normale Berne
2071	Seminar Biel (deutschsprachig)	326	2071 Ecole normale Bienne (de langue allemande)
2072	Seminar Biel (französischsprachig)	328	2072 Ecole normale Bienne (de langue française)
2073	Seminar Hofwil	330	2073 Ecole normale Hofwil
2074	Seminar Langenthal	332	2074 Ecole normale Langenthal
2075	Seminar Spiez	334	2075 Ecole normale Spiez
2076	Seminar Thun	336	2076 Ecole normale Thoune
2077	Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	338	2077 Ecole normale de maîtresses d'économie familiale, Berne
2078	Sonderpädagogisches Seminar für den deutschsprachigen Teil des Kantons Bern	340	2078 Ecole normale de pédagogie Spéciale pour la partie germanophone du canton de Berne
2079	Französischsprachige Schule Bern	342	2079 Ecole de langue française Berne
2090	Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren	344	2090 Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique
	21 Baudirektion		**21 Direction des travaux publics**
2100	Sekretariat	346	2100 Secrétariat
2110	Rechtsamt	348	2110 Office juridique
2120	Raumplanungsamt	350	2120 Office du plan d'aménagement du territoire
2130	Vermessungsamt	354	2130 Office cantonal du cadastre
2140	Hochbauamt	356	2140 Service des bâtiments
2150	Tiefbauamt	360	2150 Service des ponts et chaussées
2151	Autobahnamt	364	2151 Service des autoroutes

Seite-Page

22 Direktion für Verkehr, Energie und Wasser

2200 Sekretariat
2210 Koordinationsstelle für Umweltschutz
2220 Amt für öffentlichen Verkehr
2230 Wasser- und Energiewirtschaftsamt
2231 Bergbauverwaltung
2232 Gewässerschutzlaboratorium

22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

368 2200 Secrétariat
370 2210 Service de coordination pour la protection de l'environnement
372 2220 Office des transports publics
376 2230 Office de l'économie hydr. et énergétique
380 2231 Administration des mines
382 2232 Laboratoire de la projection des eaux

23 Forstdirektion

2300 Sekretariat
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter
2310 Staatsforstverwaltung
2320 Jagdinspektorat
2325 Fischereiinspektorat
2330 Naturschutzinspektorat

23 Direction des forêts

384 2300 Secrétariat
388 2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement
392 2310 Administration des forêts domaniales
396 2320 Inspectorat de la chasse
400 2325 Inspectorat de la pêche
402 2330 Inspectorat de la protection de la nature

24 Landwirtschaftsdirektion

2400 Sekretariat
2410 Veterinäramt
2411 Tierseuchenkasse
2420 Meliorationsamt
2430 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst
2445 Kantonale Zentralstelle für Obstbau Oeschberg
2450 Gartenbauschule Oeschberg
2455 Molkereischule Rütti-Zollikofen
2460 Landwirtschaftl. Schule Rütti-Zollikofen
2465 Landwirtschaftl. Schule Schwand-Müns.
2470 Landw. Schule Waldhof-Langenthal
2475 Landwirtschaftliche Schule Berner Jura
2480 Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins
2485 Landwirtschaftliche Schule Langnau
2490 Bergbauernschule Hondrich

24 Direction de l'agriculture

404 2400 Secrétariat
410 2410 Office vétérinaire
412 2411 Caisse des épizooties
414 2420 Service des améliorations foncières
418 2430 Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière
420 2445 Office central cantonal pour l'arboriculture Oeschberg
422 2450 Ecole d'horticulture Oeschberg
428 2455 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
434 2460 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
438 2465 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
444 2470 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
450 2475 Ecole d'agriculture du Jura bernois
454 2480 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet
458 2485 Ecole d'agriculture Langnau
460 2490 Ecole d'agriculture de montagne, Hondrich

25 Fürsorgedirektion

2500 Sekretariat
2560 Sprachheilschule Münchenbuchsee
2565 Schulheim für Knaben, Aarwangen
2570 Schulheim für Knaben, Erlach
2575 Schulheim für Knaben, Landorf
2580 Sonderschulheim für Knaben, Oberbipp
2585 Schulheim «Schlössli», Kehrsatz

25 Direction des œuvres sociales

466 2500 Secrétariat
472 2560 Ecole logopédique Münchenbuchsee
476 2565 Foyer d'école pour garçons, Aarwangen
480 2570 Foyer d'école pour garçons, Cerlier
486 2575 Foyer d'école pour garçons, Landorf
490 2580 Foyer d'école spéciale pour garçons, Oberbipp
494 2585 Foyer d'école «Schlössli», Kehrsatz

26 Gemeindedirektion

2600 Sekretariat und Inspektorat

26 Direction des affaires communales

498 2600 Secrétariat et inspectorat

Voranschlag der Finanzrechnung (Einzelheiten)	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	**3 696 466**	—	**4 272 200**	—	—	—
1000 Grosser Rat	**3 625 562**	—	**4 195 100**	—	—	—
600 Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat	2 351 126		2 850 000		—	
612 Besoldungen	197 671		72 400		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	17 173		26 200		—	
797 Zeitungen	2 940		3 500		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 315		3 000		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten Tagblatt und Compte rendu	948 615		950 000		—	
801 PTT-Gebühren	18 748		20 000		—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	86 970		270 000		—	

Budget du compte financier (détails)	**Bemerkungen – Observations**	
10 Administration générale		
1000 Grand Conseil		
600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 797 Journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte rendu 801 Taxes des PTT 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	Umnumerierung auf Kofina. Kredite werden nun bei der Dienststelle 1100 veranschlagt. Siehe auch die dort gemachten Bemerkungen.	Nouvelle numérotation pour Kofina. Les crédits seront désormais budgétisés sous le service 1100. Voir également les remarques qui y sont faites.

Allgemeine Verwaltung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1005 Ständeräte	**70 903**	—	**77 100**	—	—	—
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	70 180		75 000		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	723		2 100		—	

Administration générale	Bemerkungen – Observations
1005 Députation au Conseil des Etats	
601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats 642 Contributions de l'employeur	Umnumerierung auf Kofina. Kredite werden nun bei der Dienststelle 1110 veranschlagt. Siehe auch die dort gemachten Bemerkungen.
	Nouvelle numérotation pour Kofina. Les crédits seront désormais budgétisés sous le service 1110. Voir également les remarques qui y sont faites.

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
11 Präsidialverwaltung	**10 236 211**	**2 605 349**	**10 172 000**	**2 507 000**	—	—
1100 Regierungsrat	**2 767 169**	**257 035**	**2 321 600**	**220 000**	—	—
357 Einnahme der festen Verwaltungsratsentschädigungen an die Regierungsräte		257 035		220 000		—
612 Besoldungen der Regierungsräte	1 679 009		1 743 400		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	254 639		225 200		—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 446		3 000		—	
799 Allgemeine Ratskosten	331 074		350 000		—	
945 Staatsbeitrag an Dritte	500 000		—		—	

Administration présidentielle	Bemerkungen – Observations	
11 Administration présidentielle		
1100 Conseil exécutif		
357 Recette des indemnités administratives fixes aux conseillers d'Etat	Umnumerierung auf Kofina. Kredite werden nun bei der Dienststelle 1120 veranschlagt. Siehe auch die dort gemachten Bemerkungen.	Nouvelle numérotation pour Kofina. Les crédits seront désormais budgétisés sous le service 1120. Voir également les remarques qui y sont faites.
612 Traitements des membres du Conseil-exécutif		
642 Contributions de l'employeur		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Frais généraux du Conseil-exécutif		
945 Subvention de l'Etat à des tiers		

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1101 Amt für Information	**635 837**	**480**	**742 200**	**1 000**	—	—
310 Erlös aus Drucksachen		480		1 000		—
612 Besoldungen	446 593		475 900		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	54 696		62 800		—	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	4 639		5 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	2 937		4 500		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	7 854		8 000		—	
799 Verschiedene Sachausgaben inkl. Empfänge	3 737		4 500		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	72 630		114 000		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	12 558		22 000		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 249		7 000		—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	23 839		30 000		—	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	—		7 000		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	100		500		—	

Administration présidentielle	Bemerkungen – Observations	
1101 Office d'information		
310 Vente d'imprimés 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues, et journaux 799 Autres dépenses y compris réceptions 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc. 840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG 899 Autres frais d'administration	Umnumerierung auf Kofina. Kredite werden nun bei der Dienststelle 1140 veranschlagt. Siehe auch die dort gemachten Bemerkungen.	Nouvelle numérotation pour Kofina. Les crédits seront désormais budgétisés sous le service 1140. Voir également les remarques qui y sont faites.

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1105 Staatskanzlei	**5 614 376**	**2 303 877**	**5 790 500**	**2 235 000**	—	—
135 Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses		43 189		45 000		—
250 Gebühren						
10 Spruchgebühren des Grossen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		1 515 184		1 400 000		—
11 Legalisationen		56 247		60 000		—
310 Erlös aus Drucksachen		537 807		550 000		—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		19 600		20 000		—
357 Kostenrückerstattungen		131 846		160 000		—
612 Besoldungen	2 847 059		3 081 200		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	334 196		370 800		—	
651 Dienstkleider	823		1 000		—	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 984		10 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	692 399		240 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	35 801		120 000		—	
790 Automobilbetrieb	9 614		10 000		—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	18 221		22 000		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 260		3 000		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 007 149		1 000 000		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	8 565		18 000		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 091		6 000		—	
820 Mietzinse	8 068		10 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	101 414		110 000		—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	42 123		85 000		—	
832 Rechtskosten	1 000		5 000		—	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	41 206		155 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	3 863		63 000		—	
893 Sachversicherungsprämien	354		500		—	
945 10 Staatsbeitrag an die Fédération des communes du Jura bernois	343 526		350 000		—	
11 Staatsbeitrag an die Bezirkskommission Laufental	113 652		130 000		—	

Administration présidentielle	Bemerkungen – Observations	
1105 Chancellerie d'Etat		
135 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement 250 Emoluments: 10 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments 11 Légalisations 310 Vente d'imprimés 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges 357 Remboursement de frais 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 651 Vêtements de service 655 Frais en vue du développement professionnel 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils 771 Entretien du mobilier 790 Service des automobiles 797 Livres, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales 832 Frais judiciaires 840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique 11 Idem, production de la BEDAG 893 Primes d'assurances (objets) 945 10 Subvention de l'Etat à la Fédération des communes du Jura bernois 11 Subvention de l'Etat à la commission du district de Laufon	Umnumerierung auf Kofina. Kredite werden nun bei der Dienststelle 1130 veranschlagt. Siehe auch die dort gemachten Bemerkungen.	Nouvelle numérotation pour Kofina. Les crédits seront désormais budgétisés sous le service 1130. Voir également les remarques qui y sont faites.

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1110 Staatsarchiv	**1 218 827**	**43 957**	**1 317 700**	**51 000**	—	—
310 Erlös aus Drucksachen		26 115		37 000		—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		5 961		6 000		—
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		11 880		8 000		—
612 Besoldungen	827 632		869 100		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	98 039		100 500		—	
651 Dienstkleider	39		100		—	
655 Kosten für die Weiterbildung	955		1 000		—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	4 982		6 000		—	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		17 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 840		5 000		—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	15 992		16 000		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	428		500		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	57 993		65 000		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 421		7 500		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 487		2 500		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	48 555		50 000		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 459		2 500		—	
945 Staatsbeitrag an das Archiv des ehemaligen Fürstbistums Basel	150 000		175 000		—	

Administration présidentielle	Bemerkungen – Observations	
1110 Archives de l'Etat		
310 Vente d'imprimés 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges 405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 651 Vêtements de service 655 Frais en vue du développement professionnel 770 10 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils 11 Idem pour constructions et transformations 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues, et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 899 Autres frais d'administration 945 Subvention de l'Etat aux Archives de l'ancien Evêché de Bâle	Umnumerierung auf Kofina. Kredite werden nun bei der Dienststelle 1150 veranschlagt. Siehe auch die dort gemachten Bemerkungen.	Nouvelle numérotation pour Kofina. Les crédits seront désormais budgétisés sous le service 1150. Voir également les remarques qui y sont faites.

Voranschlag der Finanzrechnung (Einzelheiten)	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
11 Präsidialabteilung	—	—	—	—	**15 477 700**	**2 386 200**
1100 Grosser Rat (alt: 1000)	—	—	—	—	**3 826 000**	—
600 Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat	—		—		2 600 000	
612 Besoldungen	—		—		73 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		25 000	
797 Zeitungen	—		—		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten Tagblatt und Compte rendu	—		—		890 000	
801 PTT-Gebühren	—		—		20 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		210 000	

Budget du compte financier (détails)	Bemerkungen – Observations Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
11 Section présidentielle	—	—	**15,3**	**2,4**
1100 Grand Conseil (ancien no.: 1000)			4,2	—
600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 797 Journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte rendu 801 Taxes des PTT 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	**Die verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen» (siehe auch entsprechende Erklärungen unter Wegleitung).**		**L'abréviation VF signifie «Compte des variations de la fortune» (cf. aux explications données sous «Directives»).**	
	Total Aufwand	**Fr. 23 966 000**	**Total des charges**	**Fr. 23 966 000**
	Total Ertrag	**Fr. 23 966 000**	**Total des revenus**	**Fr. 23 966 000**
	Diese Beträge setzen sich aus den Direktionstotalen (unter den Bemerkungen fett gedruckt) zusammen. Diese wiederum ergeben sich aus den bei den Finanzkonten im Kommentar mit VA bezeichneten und fett gedruckten Posten. (Siehe auch Zusammenzug am Schluss des Voranschlages.)		**Ces montants se composent des totaux des Directions (imprimés en caractères gras dans les «Remarques»). A leur tour, ceux-ci résultent des articles désignés par VF et imprimés en caractères gras dans les commentaires des comptes financiers. (Voir la récapitulation à la fin du budget.)**	

Präsidialabteilung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1110 Ständeräte (alt: 1005)	—	—	—	—	**79 000**	—
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	—		—		77 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		2 000	

Section présidentielle	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1110 Députation au Conseil des Etats (ancien no.: 1005)	0,1	—
601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats		
642 Contributions de l'employeur		

Präsidialabteilung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1120 Regierungsrat (alt: 1100)	—	—	—	—	**2 585 100**	**260 000**
357 Einnahme der festen Verwaltungsratsentschädigungen an die Regierungsräte		—		—		260 000
612 Besoldungen der Regierungsräte	—		—		1 757 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		225 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	—		—		3 100	
799 Allgemeine Ratskosten	—		—		350 000	
899 11 Repräsentationskosten	—		—		20 000	
945 Staatsbeitrag an Dritte	—		—		230 000	

Section présidentielle

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1120 Conseil exécutif (ancien no.: 1100)		2,6	0,3
357 Recette des indemnités administratives fixes aux conseillers d'Etat	357. Rückerstattung der von den HH. Regierungsräten bezogenen Entschädigungen gemäss Volksabstimmung vom 1. 4. 1962 betreffend die Abänderung des Gesetzes vom 7. 2. 1954 über das Dienstverhältnis der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung.		Restitutions des indemnités perçues par MM. les conseillers d'Etat conformément à la votation populaire du 1. 4. 1962 concernant la modification de la loi du 7. 2. 1954 sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat de Berne.
612 Traitements des membres du Conseil-exécutif			
642 Contributions de l'employeur			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
799 Frais généraux du Conseil-exécutif			
899 11 Frais de représentation	899 11. Neues Konto gemäss RRB vom 29. 5. 1985.		Nouveau compte conformément à l'ACE du 29. 5. 1985.
945 Subvention de l'Etat à des tiers			

Präsidialabteilung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1130 Staatskanzlei (alt: 1105)	—	—	—	—	**6 795 500**	**2 081 000**
135 Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses		—		—		45 000
250 Gebühren						
10 Spruchgebühren des Grossen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		—		—		1 255 000
11 Legalisationen		—		—		70 000
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		550 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		—		—		21 000
357 Kostenrückerstattungen		—		—		140 000
612 Besoldungen	—		—		3 220 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		380 000	
651 Dienstkleider	—		—		1 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		—		30 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	—		—		575 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		137 000	
790 Automobilbetrieb	—		—		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		—		22 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		1 500 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		—		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		8 000	
820 Mietzinse	—		—		10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		125 000	
830 10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		70 000	
11 Dito, Terminologie	—		—		200 000	
832 Rechtskosten	—		—		5 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		5 000	
893 Sachversicherungsprämien	—		—		500	
945 10 Staatsbeitrag an die Fédération des communes du Jura bernois	—		—		350 000	
11 Staatsbeitrag an den Bezirksrat Laufental	—		—		130 000	

Section présidentielle	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1130 Chancellerie d'Etat (ancien no.: 1105)		6,3	2,1
135 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement			
250 Emoluments:			
10 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments			
11 Légalisations			
310 Vente d'imprimés			
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges			
357 Remboursement de frais			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 361 000 für Büroautomation «Infosta» III.	Y compris 361 000 fr. pour la bureautique «Infosta» III.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
11 Idem, terminologie			
832 Frais judiciaires			
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
893 Primes d'assurances (objets)			
945 10 Subvention de l'Etat à la Fédération des communes du Jura bernois			
11 Subvention de l'Etat au Conseil du district de Laufon			

Präsidialabteilung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1140 Amt für Information (alt: 1101)	—	—	—	—	**722 000**	**1 000**
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		1 000
612 Besoldungen	—		—		480 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		59 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		—		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	—		—		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		4 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		—		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben inkl. Empfänge	—		—		4 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		105 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		—		18 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		7 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	—		—		30 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		500	

Section présidentielle

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1140 Office d'information (ancien no.: 1101)	0,7	0,0
310 Vente d'imprimés		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, et journaux		
799 Autres dépenses y compris réceptions		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
899 Autres frais d'administration		

Präsidialabteilung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1150 Staatsarchiv (alt: 1110)	—	—	—	—	**1 470 100**	**44 200**
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		30 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		—		—		6 200
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		—		—		8 000
612 Besoldungen	—		—		917 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		109 000	
651 Dienstkleider	—		—		100	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		—		1 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	—		—		6 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		92 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		—		16 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		65 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		—		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		65 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		3 000	
945 Staatsbeitrag an das Archiv des ehemaligen Fürstbistums Basel	—		—		175 000	

Section présidentielle	Bemerkungen – Observations	
	Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1150 Archives de l'Etat (ancien no.: 1110)	1,4	0,0
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges		
405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Gemäss GRB vom 18. 11. 1982. Anteil 1986 = Fr. 92 000.	Selon AGC du 18. 11. 1982. Part pour 1986 = 92 000 fr.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Inbegriffen Fr. 25 000 für Mikroverfilmung der Bestände.	Y compris 25 000 fr. pour la mise sur microfilms des stocks.
801 Taxes des PTT et de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
945 Subvention de l'Etat aux Archives de l'ancien Evêché de Bâle		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
12 Gerichtsverwaltung	**52 152 470**	**17 038 051**	**56 105 900**	**16 655 300**	**57 674 700**	**18 552 000**
1200 Obergericht (alt: 1200)	**7 228 310**	**1 583 196**	**7 528 900**	**1 548 600**	**7 851 500**	**1 698 800**
250 Gebühren		754 494		800 000		800 000
310 Erlös aus Drucksachen		4 021		8 000		8 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		5 608		5 600		5 800
357 Kostenrückerstattungen		11 936		15 000		15 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		787 714		700 000		850 000
359 Sonstige Einnahmen		19 420		20 000		20 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	135 826		120 000		160 000	
612 Besoldungen	5 951 442		6 156 100		6 350 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	766 443		759 300		819 000	
770 Anschaffung von Mobilien	14 801		110 000		110 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 743		13 000		15 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	28 897		30 000		30 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	60		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	89 180		90 000		90 000	
801 PTT-Gebühren	42 340		43 000		45 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 940		10 000		10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	80 323		80 000		85 000	
850 Kosten in Zivilsachen	6 752		11 000		11 000	
851 Kosten in Strafsachen	86 603		100 000		120 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 954		5 000		5 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
12 Administration judiciaire	**1 710 000**	—	**57,5**	**18,8**
1200 Cour suprême (ancien no.: 1200)			8,0	1,7
250 Emoluments 310 Produit de la vente d'imprimés 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge 357 Remboursements de frais 358 Frais judiciaires prononcés 359 Autres recettes 602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 850 Frais en affaires civiles 851 Frais en affaires pénales 899 Autres frais d'administration	358. **Fr. 300 000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.** 770. Inbegriffen Fr. 90 000 für Ausbau der Büroautomation.		Il faudra probablement procéder à un amortissement de **300 000 fr., VF-charge 060.** Y compris 90 000 fr. pour l'extension de la bureautique.	

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1205 Richterämter (alt: 1205)	**31 009 792**	**15 068 340**	**34 229 500**	**14 698 000**	**34 084 000**	**16 400 000**
250 Gebühren		3 512 260		3 500 000		3 700 000
270 Gerichtsbussen und Ersatz		7 303 065		6 800 000		8 000 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—		8 000		—
357 Kostenrückerstattungen		205 137		250 000		250 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		3 809 958		3 900 000		4 200 000
359 Sonstige Einnahmen		237 919		240 000		250 000
602 Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten	838 528		1 100 000		1 200 000	
612 Besoldungen	20 133 616		21 572 300		21 700 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	2 424 880		2 660 200		2 600 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	166 489		300 000		263 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	29 619		919 000		69 000	
771 Unterhalt der Mobilien	36 230		44 000		40 000	
797 Bücher und Zeitschriften	64 652		60 000		70 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	881		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	227 875		220 000		260 000	
801 PTT-Gebühren	9 691		259 000		137 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	44		2 000		2 000	
820 Mietzinse	—		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	347 895		380 000		380 000	
850 Kosten in Zivilsachen	2 695 279		2 700 000		2 900 000	
851 Kosten in Strafsachen	3 651 049		3 600 000		4 000 000	
855 Verleideranteile	3 551		7 000		7 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	982		1 000		1 000	
935 Staatsbeiträge an die Arbeitsgerichte und Mietämter	378 523		400 000		450 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1205 Tribunaux de district (ancien no.: 1205)		34,1	16,7
250 Emoluments			
270 Amendes judiciaires et indemnités	270. **Fr. 500000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.**		Il faudra probablement procéder à un amortissement de **500000 fr., VF-charge 060.**
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 900000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.**		Il faudra probablement procéder à un amortissement de **900000 fr., VF-charge 060.**
359 Autres recettes			
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 10 Acquisition de mobilier	770 10. Inbegriffen Fr. 44000 für Fraubrunnen.		Y compris 44000 fr. pour Fraubrunnen.
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Betrifft Umbau Moutier gemäss GRB vom 15. 5. 1984.		Concerne les transformations de Moutier, selon AGC du 15. 5. 1984.
771 Entretien du mobilier			
797 Livres et revues			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT	801. Inbegriffen Fr. 112000 für neue Telefonanlage Interlaken.		Y compris 112000 fr. pour une nouvelle installation téléphonique à Interlaken.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
850 Frais en affaires civiles			
851 Frais en affaires pénales			
855 Parts revenants aux dénonciateurs			
899 Autres frais d'administration			
935 Subventions de l'Etat aux tribunaux du travail et offices des locations			

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1210 Staatsanwaltschaft (alt: 1210)	**1 839 568**	—	**1 907 800**	—	**1 938 000**	—
612 Besoldungen	1 585 185		1 650 300		1 673 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	197 050		205 300		207 000	
770 Anschaffung von Mobilien	18 942		6 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 105		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	7 280		8 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 799		10 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	3 096		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 911		10 000		10 000	
820 Mietzinse	5 125		7 200		11 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 073		5 000		5 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1210 Ministère public (ancien no.: 1210)	1,9	—
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues, et journaux 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1215 Jugendgerichte (alt: 1215)	**8 359 879**	**116 541**	**8 291 200**	**137 200**	**9 194 500**	**128 200**
250 Gebühren		8 205		7 000		8 000
354 Naturalienrückerstattung		157		200		200
357 Kostenrückerstattungen		23 739		10 000		20 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		84 440		120 000		100 000
612 Besoldungen	3 445 768		3 621 300		3 700 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	399 668		417 900		429 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	4 157		6 500		6 500	
770 Anschaffung von Mobilien	18 269		28 000		73 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 710		8 000		8 000	
797 Bücher und Zeitschriften	5 640		5 500		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	967		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	37 885		45 000		45 000	
801 PTT-Gebühren	29 641		35 000		38 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 285		3 000		3 000	
820 Mietzinse	223 175		240 000		255 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	23 168		30 000		30 000	
851 10 Untersuchungskosten	552 525		650 000		600 000	
11 Massnahmenvollzugskosten	3 609 014		3 200 000		4 000 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1215 Tribunaux des mineurs (ancien no.: 1215)		9,2	0,1
250 Emoluments			
354 Remboursement des prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 10000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.**	Il faudra probablement procéder à un amortissement de **10000 fr., VF-charge 060.**	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 45000 für Büroautomation.	Y compris 45000 fr. pour la bureautique.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres et revues			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
851 10 Frais des enquêtes			
11 Frais de l'exécution des mesures			

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1220 Verwaltungsgericht (alt: 1220)	**1 101 894**	**133 960**	**1 184 800**	**138 000**	**1 359 100**	**183 000**
250 Gebühren		131 200		135 000		180 000
359 Sonstige Einnahmen		2 760		3 000		3 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder	26 496		37 000		37 000	
612 Besoldungen	889 059		889 800		910 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	108 629		111 000		111 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	374		1 000		1 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	1 640		5 000		105 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		93 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 709		3 000		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	7 000		7 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	469		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 994		30 000		30 000	
801 PTT-Gebühren	4 000		5 000		5 000	
820 Mietzinse	24 000		60 000		19 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 407		12 000		12 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	4 114		20 000		20 000	
850 Kosten für unentgeltliche Prozessführung	—		3 000		3 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1220 Tribunal administratif (ancien no.: 1220)		1,2	0,2
250 Emoluments			
359 Autres recettes			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 10 Acquisition de mobilier	770 10. Inbegriffen Fr. 100000 für Textverarbeitungssysteme.	Y compris 100000 fr. pour des systèmes de traitement de textes.	
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Betrifft Speichergasse. Der entsprechende Beschluss ist noch zu erwirken.	Concerne Speichergasse. L'arrêté correspondant doit encore être pris.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
820 Loyers	820. Wegfall Mietzins Neuengasse 23 ab 1.4.1986.	Suppression du loyer de la Neuengasse 23, dès le 1.4.1986.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études			
850 Frais pour assistance judiciaire			

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1225 Versicherungsgericht (alt: 1225)	**1 701 510**	**3 567**	**1 975 800**	**3 500**	**2 264 100**	**7 000**
250 Gebühren		3 567		3 500		7 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder	39 158		60 000		50 000	
612 Besoldungen	1 381 873		1 583 000		1 700 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	169 207		195 800		207 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	972		3 000		135 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		67 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 552		3 000		5 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 987		6 000		9 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 993		25 000		30 000	
801 PTT-Gebühren	11 998		13 000		15 000	
820 Mietzinse	37 920		60 000		19 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 894		12 000		12 000	
850 Kosten in Zivilsachen	14 950		15 000		15 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1225 Tribunal des assurances (ancien no.: 1225)		2,1	0,0
250 Emoluments			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 10 Acquisition de mobilier	770 10. Inbegriffen Fr. 100000 für Textverarbeitungssysteme.	Y compris 100000 fr. pour des systèmes de traitement de textes.	
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Betrifft Speichergasse. Der entsprechende Beschluss muss noch erwirkt werden.	Concerne Speichergasse. L'arrêté correspondant doit encore être pris.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues et journaux			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
820 Loyers	820. Wegfall Mietzins Neuengasse 23 ab 1.4.1986.	Suppression du loyer de la Neuengasse 23, dès le 1.4.1986.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
850 Frais en affaires civiles			

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1230 Kantonale Rekurskommission (alt: 1230)	**911 514**	**132 445**	**987 900**	**130 000**	**983 500**	**135 000**
250 Gebühren		132 445		130 000		135 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	21 112		25 000		30 000	
612 Besoldungen	724 567		760 500		753 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	89 213		97 400		94 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 500		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	857		4 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 430		6 000		6 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	6 817		9 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	85		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 891		13 000		13 000	
801 PTT-Gebühren	7 191		8 000		9 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 009		4 000		4 000	
820 Mietzinse	26 690		29 000		29 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 403		10 000		10 000	
830 Kosten an Dritte für Augenscheine	6 652		10 000		10 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	3 592		10 000		10 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1230 Commission cantonale des recours (ancien no.: 1230)	1,0	0,1
250 Emoluments		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux		
831 Indemnités à des tiers pour expertises		

Volkswirtschaftsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
13	**Volkswirtschaftsdirektion**	**365 740 878**	**126 421 309**	**390 717 400**	**135 601 400**	**419 561 400**	**150 442 700**
1300	**Sekretariat** (alt: 1300)	**1 247 678**	**12 791**	**1 361 600**	**10 100**	**1 293 000**	**13 100**
250	Gebühren		12 751		10 000		13 000
359	Sonstige Einnahmen		40		100		100
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	5 915		8 000		8 000	
612	Besoldungen	663 575		776 000		720 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	76 595		101 600		84 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	1 692		5 000		5 000	
770	Anschaffung von Mobilien	45 944		35 000		6 000	
771	Unterhalt der Mobilien	7 801		14 000		12 000	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 990		5 000		6 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	28 302		29 000		31 000	
801	PTT-Gebühren	500		4 000		2 500	
810	Taggelder und Reiseauslagen	7 641		7 000		8 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 007		8 000		8 000	
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	8 060		18 000		15 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten	902		8 000		5 000	
832	Rechtskosten	49		5 000		8 000	
840	15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		22 000	
899	10 Verschiedene Verwaltungskosten	2 076		8 000		10 000	
	11 Repräsentationskosten	—		—		12 500	
*945	Staatsbeiträge für die Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	388 624		330 000		330 000	

Direction de l'économie publique * Comptes compris dans le plan financier	Bemerkungen – Observations Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
13 Direction de l'économie publique	—	**3 450 000**	**446,5**	**156,9**
1300 Secrétariat (ancien no.: 1300)			1,3	0,0
250 Emoluments				
359 Autres recettes				
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
770 Acquisition de mobilier				
771 Entretien du mobilier				
797 Livres, revues et journaux				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales				
831 Indemnités à des tiers pour expertises				
832 Frais judiciaires				
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.		Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
899 10 Autres frais d'administration				
11 Frais de représentation	899 11. Neues Konto gemäss RRB vom 29. 5. 1985.		Nouveau compte, conformément à l'ACE du 29. 5. 1985.	
*945 Subventions de l'Etat pour l'encouragement du commerce et de l'industrie en général				

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1305 Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung (alt: 1305)	**7 874 242**	**24 727**	**7 801 700**	—	**8 295 700**	**75 000**
357 Rückzahlung Dividende		10 950		—		—
359 Sonstige Einnahmen		13 777		—		75 000
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung (Entwicklungskonzepte)		*171 000*		*250 000*		*250 000*
485 10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft)		*52 227*		*50 000*		*50 000*
11 Dito (Fonds für Landerwerb und Landerschliessung)		*6 386 568*		*1 000 000*		*3 800 000*
12 Dito (Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten)		*1 031 938*		*1 200 000*		*1 300 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	3 240		8 000		6 000	
612 Besoldungen	735 478		790 500		749 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	97 209		104 700		99 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 080		4 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien	6 000		21 000		9 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 895		3 000		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	4 804		5 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	36		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 701		26 000		26 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 608		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	21 440		25 000		25 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 563		15 000		16 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	70 000		70 000		120 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	232		1 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	2 262		5 000		—	
14 Dito, an Dritte	3 563		10 000		10 000	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		7 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 808		5 000		6 000	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung (Entwicklungskonzepte)	*171 000*		*250 000*		*250 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1305	**Bureau du délégué au développement économique** (ancien no.: 1305)	8,8	0,4
357	Remboursement dividende		
359	Autres recettes		
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers (Conceptions de développement)*	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*
485	*10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise)*	*485 10. Der Betrag wird in den Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft eingelegt, VA 070.*	*Le montant sera viré au Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise, VF 070.*
	11 Idem (Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains)	*485 11. Der Betrag wird in den Fonds für Landerwerb und Landerschliessung eingelegt, VA 070.*	*Le montant sera viré au Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains, VF 070.*
	12 Idem (Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne)	*485 12. Der Betrag wird in den Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten eingelegt, VA 070.*	*Le montant sera viré au Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne, VF 070.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues, journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840	10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
	11 Idem, production de la BEDAG		
	14 Idem, à des tiers		
	15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
899	Autres frais d'administration		
905	*Subventions fédérales pour le compte de tiers (Conceptions de développement)*	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1305 Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*945 *10	Einlage in zweckbestimmten Fonds (Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft) gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 5)	500 000		1 000 000		1 500 000	
*11	Tilgung des geleisteten Vorschusses (Fr. 50 Mio) an den Fonds für Landerwerb und Landerschliessung gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 3)	2 500 000		2 500 000		2 500 000	
*12	Beiträge an Landerschliessungskosten gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 3)	879 317		900 000		900 000	
*13	Einlage in den Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten	2 000 000		2 000 000		2 000 000	
*14	Übernahme von Bürgschaftsverlusten	—		300 000		300 000	
15	Rahmenkredit «Uhrenregion»	1 000 000		—		—	
985 10	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft)*	*2 150 178*		*2 400 000*		*3 700 000*	
11	*Dito (Fonds für Landerwerb und Landerschliessung)*	*4 523 923*		*2 000 000*		*2 500 000*	
12	*Dito (Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten)*	*2 527 936*		*4 800 000*		*3 600 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

1305 Bureau du délégué au développement économique (suite)

*945	*10	Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise) selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 5, du 12. 12. 1971	945 10. Die Einlage erfolgt gemäss Art. 5, Abs. 2, des Gesetzes vom 12. 12. 1971 über die Förderung der Wirtschaft bis zu einem Bestand von Fr. 10 Mio.	Le montant est destiné à compléter le capital du Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise jusqu'à concurrence de 10 mio de fr. conformément à l'art. 5, al. 2 de la loi du 12. 12. 1971 sur le développement de l'économie.
	*11	Amortissement de l'avance de 50 mio de francs au fonds pour l'acquisition de terrains selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 3, du 12. 12. 1971		
	*12	Contribution pour frais d'équipement de terrains selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 3, du 12. 12. 1971		
	*13	Versement au Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne	945 13. Äufnung gemäss Art. 6, Abs. 2, des Einführungsgesetzes zum Bundesgesetz über Investitionshilfe für Berggebiete vom 6. 5. 1975 mit mindestens Fr. 2 Mio und höchstens Fr. 3 Mio bis zu einem Bestand von Fr. 30 Mio.	Versement au Fonds d'aide aux investissements, conformément à l'art. 6, al. 2 de la loi portant introduction de la LF sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne du 6. 5. 1975 (tranches annuelles d'au moins 2 mio de fr. et d'au maximum 3 mio de fr. jusqu'à concurrence de 30 mio de fr.).
	*14	Reprise de pertes sur cautionnements		
	15	Crédit global «régions horlogères»		
*985	*10*	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise)*	*985 10. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft belastet. Siehe auch Konto 945 10.*	*Le montant est porté au débit du Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise par VF 020. Voir également compte 945 10.*
	11	*Idem (Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains)*	*985 11. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Landerwerb und Landerschliessung belastet. Siehe auch Konto 945 11.*	*Le montant est porté au débit du Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains, par VF 020. Voir également compte 945 11.*
	12	*Idem (Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne)*	*985 12. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten belastet. Siehe auch Konto 945 13.*	*Le montant est porté au débit du Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne, par VF 020. Voir également compte 945 13.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310 Amt für Fremdenverkehr (alt: 1310)	**4 387 611**	**80 053**	**4 376 200**	**74 000**	**4 210 500**	**81 000**
250 Gebühren:						
10 Spruchgebühren		33 770		30 000		35 000
11 Anteil an eidg. Kleinhandelsversandgebühren		45 458		43 000		45 000
357 Kostenrückerstattungen		825		1 000		1 000
475 Beherbergungsabgabe		*2 643 500*		*3 500 000*		*2 900 000*
485 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Gastgewerbefonds)		*3 094 291*		*3 150 000*		*3 200 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommissionen	18 666		20 000		25 000	
612 Besoldungen	541 383		631 100		642 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	76 251		80 600		90 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	869		1 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	25 336		15 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 822		8 000		8 000	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	1 431		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	391		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 928		30 000		30 000	
801 PTT-Gebühren	9 361		4 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 000		12 000		12 000	
820 Mietzinse	26 383		30 000		55 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		1 000		1 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	31 445		—		—	
832 Rechtskosten	16 983		20 000		20 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	228 550		27 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	74 270		139 000		—	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		21 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		3 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1310 Office du tourisme (ancien no.: 1310)	4,2	0,1
250 Emoluments: 10 Emoluments de sentence 11 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail		
357 Remboursements de frais		
475 Taxe d'hébergement	*475. Siehe Konto 955.*	*Voir compte 955.*
485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'hôtellerie et de la restauration)	*485. Der Betrag wird in den Gastgewerbefonds eingelegt, VA 070.*	*Le montant est versé au Fonds de l'hôtellerie et de la restauration, VF 070.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions spéciales		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 Acquisition de mobilier et de machines		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
832 Frais judiciaires		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
11 Idem, production de la BEDAG		
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310 Amt für Fremdenverkehr (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*945 *10 Beitrag für die Fremdenverkehrswerbung	1 258 890		1 260 000		1 260 000	
11 Beitrag für die Nachwuchsförderung	22 000		25 000		22 000	
*12 Beiträge an touristische Anlagen und Massnahmen (Art. 15 des Gesetzes über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971)	1 956 000		1 980 000		1 920 000	
13 Beiträge für Bergführer- und Skilehrerwesen	54 649		90 000		86 000	
955 Beiträge an touristische Anlagen und Massnahmen	*2 643 500*		*3 500 000*		*2 900 000*	
985 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Gastgewerbefonds)	*289 612*		*1 500 000*		*2 750 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'économie publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
1310 Office du tourisme (suite)		
*945 *10 Subside en faveur de la propagande touristique		
11 Subside en faveur de la relève dans l'industrie hôtelière		
*12 Subventions en faveur d'installations et de mesures touristiques (art. 15 de la loi pour l'encouragement de l'économie du 12. 12. 1971)	945 12. Kredit eingesetzt entsprechend der Gesamteinnahme aus der Beherbergungsabgabe des Jahres 1984.	Crédit fixé sur la base du produit global de la taxe d'hébergement pour 1984.
13 Subventions aux cours pour guides montagnes et moniteurs de ski		
955 Subventions en faveur d'installations et de mesures touristiques	*955. Siehe Konto 475.*	*Voir compte 475.*
985 Dépenses à charge des fonds à destination déterminée (Fonds de l'hôtellerie et de la restauration)	*985. Der Betrag wird über VA 020 dem Gastgewerbefonds belastet.*	*Le montant est porté au débit du Fonds de l'hôtellerie et de la restauration par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1315 Amt für Wohnungswesen (alt: 1315)	**3 226 549**	**240 316**	**7 634 200**	**300 000**	**7 861 600**	**250 000**
357 Rückerstattungen von Wohnbausubventionen		240 316		300 000		250 000
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten		*2 154 047*		*2 500 000*		*2 300 000*
12 Förderung des Wohnungsbaues		*174 820*		*250 000*		*220 000*
453 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten		*552 447*		*700 000*		*750 000*
12 Förderung des Wohnungsbaues		*368 438*		*400 000*		*400 000*
473 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden		*523 782*		*450 000*		*450 000*
612 Besoldungen	586 656		707 700		696 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	66 733		85 900		80 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	485		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	3 128		7 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	667		1 500		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	454		700		700	
799 Verschiedene Sachausgaben	79		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 567		12 000		9 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 707		14 000		14 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 850		2 500		2 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		1 500		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	50		200		200	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten	*2 154 047*		*2 500 000*		*2 300 000*	
12 Förderung des Wohnungsbaues	*174 820*		*250 000*		*220 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1315	**Office du logement** (ancien no.: 1315)	9,4	0,3
357	Remboursement des subventions pour la construction de logement		
423	*Subventions fédérales pour le compte de tiers:*		
10	*Améliorations de logements dans les régions de montagne*	*423 10 und 12. Siehe die Konten 903 10 und 12.*	*Voir comptes 903 10 et 12.*
12	*Encouragement de la construction de logements*		
453	*Subventions communales pour compte de tiers:*		
10	*Assainissement d'habitations dans les régions de montagne*	*453 10 und 12. Siehe die Konten 913 10 und 12.*	*Voir comptes 913 10 et 12.*
12	*Encouragement de la construction de logements*		
473	*Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes*	*473. Siehe Konto 953.*	*Voir compte 953.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues, journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899	Autres frais d'administration		
903	*Subventions fédérales pour le compte de tiers:*		
10	*Améliorations de logements dans les régions de montagne*	*903 10 und 12. Siehe die Konten 423 10 und 12.*	*Voir comptes 423 10 et 12.*
12	*Encouragement de la construction de logements*		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1315 Amt für Wohnungswesen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
913 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten	*552 447*		*700 000*		*750 000*	
12 Förderung des Wohnungsbaues	*368 438*		*400 000*		*400 000*	
*943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
*10 **4** Förderung des Wohnungsbaues gemäss Volksbeschluss vom 17. 4. 1966 (Abnahme der Kreditoren)	163 269		250 000		200 000	
*11 **4** Wohnungssanierung in Berggebieten gemäss Volksbeschluss vom 7. 2. 1971 und Grossratsbeschluss vom 9. 11. 1977 (Abnahme der Kreditoren)	223 397		250 000		50 000	
*14 12 1 Verbesserung der Wohnverhältnisse im Berggebiet gemäss Dekret II zum Gesetz vom 7. 2. 1978	—		100 000		100 000	
4 Dito (Abnahme der Kreditoren)	916 374		1 200 000		1 400 000	
*14 13 Wohnbaulandsicherung gemäss Dekret III zum Gesetz vom 7. 2. 1978	489 965		3 000 000		2 500 000	
*14 14 1 Förderung preisgünstiger Wohnbauten gemäss Dekret IV zum Gesetz vom 7. 2. 1978	749 860		1 000 000		1 000 000	
4 Dito (Abnahme der Kreditoren)	3 303		1 000 000		1 800 000	
953 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden	*523 782*		*450 000*		*450 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'économie publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
1315 Office du logement (suite)		
913 Subventions communales pour compte de tiers:		
10 Assainissement d'habitations dans les régions de montagne *12 Encouragement de la construction de logements*	*913 10 und 12. Siehe die Konten 453 10 und 12.*	*Voir comptes 453 10 et 12.*
*943 Subventions de l'Etat, politique sociale:		
*10 **4** Encouragement de la construction de logements selon arrêté populaire du 17. 4. 1966 (diminution des créditeurs)	943 10 4. Um den Betrag von **200 000 Franken** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**	Les créditeurs diminuent de **200 000 francs, VF-revenu 0201.**
*11 **4** Amélioration du logement dans les régions de montagne selon arrêté du 7. 2. 1971 et arrêté du Grand Conseil du 9. 11. 1977 (diminution des créditeurs)	943 11 4. Um den Betrag von **50 000 Franken** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**	Les créditeurs diminuent de **50 000 francs, VF-revenu 0201.**
*14 12 1 Amélioration de l'habitat dans les régions de montagne selon le décret II rélatif à la loi du 7. 2. 1978		
4 Idem (diminution des créditeurs)	943 14 12 4. Um den Betrag von **Fr. 1 400 000** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**	Les créditeurs diminuent de **1 400 000 francs, VF-revenu 0201.**
*14 13 Réservation de terrains à bâtir selon le décret III relatif à la loi du 7. 2. 1978		
*14 14 1 Encouragement de la construction de logements à des prix abordables selon le décret IV rélatif à la loi du 7. 2. 1978		
4 Idem (diminution des créditeurs)	943 14 14 4. Um den Betrag von **Fr. 1800000** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**	Les créditeurs diminuent de **1800000 francs, VF-revenu 0201.**
953 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers	*953. Siehe Konto 473.*	*Voir compte 473.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1320 Arbeitsamt (alt: 1320)	**4 487 834**	**166 197**	—	—	—	—
250 Gebühren		164 452		—		—
310 Erlös aus Drucksachen		1 745		—		—
403 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		—		—		—
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit		*698 809*		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	2 911		—		—	
612 Besoldungen	1 510 648		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	175 390		—		—	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 475		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien	16 865		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 764		—		—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 955		—		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	340		—		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	33 572		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 687		—		—	
820 Mietzinse	70 000		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 925		—		—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		—	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	80		—		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	—		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	558		—		—	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit	*698 809*		—		—	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	4 050		—		—	
942 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	—		—		—	
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
20 Äufnung des Krisenfonds	2 512 134		—		—	
30 Freiwilliger Landdienst	120 973		—		—	
40 Arbeitsmarktpolitische Massnahmen	12 500		—		—	
983 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Krisenfonds)	*3 389 503*		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

1320 Office du travail
(ancien no.: 1320)

250 Emoluments
310 Vente d'imprimés
403 Subventions fédérales pour les frais de revision de l'assurance-chômage
423 Subventions fédérales pour le compte de tiers:
Mesures contre le chômage
602 Jetons de présence et indemnités à des commissions
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
655 Frais en vue du développement professionnel
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues, journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique
11 Idem, production de la BEDAG
899 Autres frais d'administration
903 Subventions fédérales pour le compte de tiers:
Mesures contre le chômage

923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main-d'œuvre à l'agriculture
942 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale
943 Subventions de l'Etat, politique sociale:
20 Alimentation du Fonds de crise
30 Service agricole volontaire
40 Mesures relevant de la politique du marché du travail
983 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de crise)

Die Zahlen dieser Dienststelle sind nun in der Dienststelle 1325 enthalten.

Les chiffres de ce service sont désormais compris dans le service 1325.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1325 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (alt: 1325+1326)	**2 223 432**	**729 638**	**5 174 200**	**857 500**	**5 976 100**	**1 414 000**
250 Gebühren:						
10 Spruchgebühren		54 403		50 000		50 000
11 Ausverkäufe		244 330		260 000		250 000
12 Liegenschaftsvermittler		135 175		12 000		11 000
13 Überzeitbewilligungen		35 466		35 000		35 000
14 Befreiung der Motorfahrzeugführer von der Arbeitsbuchführung		33 760		40 000		35 000
15 Ölfeuerungskontrolle		120 416		100 000		135 000
16 Luftanalysen		—		55 000		40 000
17 Ausländische Arbeitskräfte		—		140 000		140 000
310 Erlös aus Drucksachen		—		2 500		2 500
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		16 265		21 000		22 000
352 Einnahmen aus Beobachtungen		—		—		550 000
357 Kostenrückerstattungen		—		135 000		135 000
359 Sonstige Einnahmen		89 823		7 000		8 500
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit		—		*1 500 000*		*200 000*
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		—		*10 000*		*10 000*
475 Inkasso der Gebühren für die COSC		—		—		*216 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	363		5 000		6 000	
612 Besoldungen	1 542 127		3 300 500		4 099 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	182 187		393 800		484 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 860		12 000		14 000	
770 Anschaffung von Mobilien	45 627		410 000		269 000	
771 Unterhalt der Mobilien	10 962		24 000		34 000	
790 Automobilbetrieb	5 059		7 000		8 500	
791 Betriebsmittel	4 461		6 000		16 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 990		8 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	8		800		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	33 596		54 000		85 000	
801 PTT-Gebühren	17 091		21 000		31 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	186 310		218 000		225 000	
820 Mietzinse	45 010		113 100		150 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 807		34 100		35 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	63 108		84 500		76 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	29 223		20 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	18 895		48 000		—	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		7 200	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1325	**Office cantonal de l'industrie, de l'artisanat et du travail** (ancien no.: 1325+1326)	6,0	1,4
250	Emoluments:	**Die Zahlen der bisherigen Dienststelle 1320 sind ab 1985 in der Dienststelle 1325 enthalten.**	**Les chiffres de l'actuel service 1320 sont dès 1985 compris dans le service 1325.**
10	Emoluments de sentence		
11	Permis de liquidation		
12	Autorisation pour le courtage d'immeubles		
13	Permis de travail supplémentaire		
14	Exonération des conducteurs de tenir un livre de contrôle		
15	Contrôle des chaufferies de mazout		
16	Analyses de l'air		
17	Main-d'œuvre de l'étranger		
310	Vente d'imprimés		
350	Recettes provenant du service des automobiles		
352	Recettes des observations		
357	Remboursements de frais	357. Fr. 135000 Rückerstattungen von Eichmeistern und anderen Drittpersonen für Unfallversicherungsprämien.	135000 fr. de remboursements effectués par les vérificateurs des poids et mesures et d'autres tiers pour des primes d'assurance-accidents.
359	Autres recettes		
423	*Subventions fédérales pour le compte de tiers: Mesures contre le chômage*	*423. Siehe Konto 903.*	*Voir compte 903.*
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*
475	*Encaissement des émoluments pour le COSC*	*475. Neues Konto. Inkasso der Gebühren für die COSC. Siehe auch Konto 955.*	*Nouveau compte. Encaissement des émoluments pour le COSC. Vois aussi compte 955.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 175000 für Anschaffung von Messinstrumenten für Immissions- und Emissionsmessungen.	Y compris 175000 fr. pour l'acquisition d'instruments servant à mesurer les immissions et les nuisances.
771	Entretien du mobilier		
790	Services des automobiles		
791	Moyens d'exploitation		
797	Livres, revues, journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Inbegriffen Fr. 163000 für Eichmeister.	Y compris 163000 fr. pour les vérificateurs des poids et mesures.
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840 10	Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
11	Idem, production de la BEDAG		
15	Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1325 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
893 Haftpflicht- und und Sachversicherungsprämien	1 266		9 200		10 100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	130		2 500		11 800	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Massnamhen gegen die Arbeitslosigkeit	—		*1 500 000*		*200 000*	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—		*10 000*		*10 000*	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	—		4 400		4 700	
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
20 Äufnung des Krisenfonds	—		200 000		200 000	
30 Freiwilliger Landdienst	—		135 000		135 000	
40 Arbeitsmarktpolitische Massnahmen	—		12 500		13 000	
945 Staatsbeiträge:						
10 Heimarbeitsbeschaffung	22 342		36 500		36 500	
11 Staatsbeiträge an Kurse	—		3 000		3 000	
12 Staatsbeiträge für Arbeitnehmerschutz	—		11 300		11 300	
955 Weiterleitung der Gebühren an die COSC	—		—		*216 000*	
983 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Krisenfonds)	—		*3 300 000*		*5 500 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'économie publique**	**Bemerkungen – Observations**	
1325 Office cantonal de l'industrie, de l'artisanat et du travail (suite)		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
903 Subventions fédérales pour le compte de tiers: Mesures contre le chômage	*903. Siehe Konto 423.*	*Voir compte 423.*
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*
923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main-d'œuvre à l'agriculture		
943 Subventions de l'Etat, politique sociale:		
20 Alimentation du Fonds de crise		
30 Service agricole volontaire		
40 Mesures relevant de la politique du marché du travail		
945 Subventions de l'Etat:		
10 Création de possibilité de travail à domicile		
11 Subventions de l'Etat pour des cours		
12 Subventions de l'Etat pour la protection des salariés		
955 Transmission des émoluments au COSC	*955. Siehe auch Konto 475.*	*Voir aussi compte 475*
983 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de crise)	*983. Der Betrag wird über VA 020 dem Krisenfonds belastet.*	*Le montant est porté au débit du Fonds de crise par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1326 Uhrenbeobachtungsbüro (alt: 1326)	**496 483**	**450 697**	**521 500**	**501 000**	—	—
352 Einnahmen aus Beobachtungen		450 697		501 000		—
475 Inkasso der Gebühren für die COSC		*210 220*		*221 000*		—
612 Besoldungen	398 757		397 300		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	40 797		42 900		—	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	298		1 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 500		1 500		—	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	3 972		5 000		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 255		1 000		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	557		700		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	159		300		—	
820 Mietzinse an Dritte	22 450		20 500		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 735		8 000		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	20 000		43 300		—	
955 Weiterleitung der Gebühren an die COSC	*210 220*		*221 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1326 Bureau de contrôle officiel des chronomètres (ancien no.: 1326)	—	—
352 Recettes des observations *475 Encaissement des émoluments pour le COSC* 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 770 Acquisition de mobilier, machines, d'instruments, d'appareils et d'outils 771 Entretien du mobilier 791 Matériaux et produits chimiques 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 899 Autres frais d'administration *955 Transmission des émoluments au COSC*	**Die Zahlen der Dienststelle 1326 sind nun in der Dienststelle 1325 enthalten.**	**Les chiffres de l'actuel service 1326 sont désormais compris dans le service 1325.**

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1326 Arbeitslosenkasse des Kantons Bern (alt: 1327)	—	—	*3 109 000*	*3 109 000*	*3 679 300*	*3 679 300*
357 Rückerstattungen		—		*3 109 000*		*3 679 300*
612 Besoldungen	—		*2 073 000*		*2 595 000*	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		*249 000*		*307 000*	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		*15 000*		*5 000*	
770 Anschaffung von Mobilien	—		*70 000*		*100 000*	
771 Unterhalt der Mobilien	—		*10 000*		*13 000*	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		*4 000*		*5 000*	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		*100 000*		*86 000*	
801 PTT-Gebühren	—		*151 000*		*109 000*	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		*17 000*		*16 500*	
820 Mietzinse	—		*180 000*		*138 400*	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		*60 000*		*43 400*	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	—		*180 000*		*251 000*	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		*10 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1326 Caisse d'assurance-chômage du canton de Berne (ancien no.: 1327	*3,7*	*3,7*

357 Remboursements
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
655 Frais en vue du développement professionnel
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers
899 Autres frais d'administration

Gemäss RRB vom 2. 11. 1983 ist die Arbeitslosenkasse des Kantons Bern gleich darzustellen wie die Ausgleichs- und Familienausgleichskasse. Das für den Betrieb der Arbeitslosenkasse notwendige Kapital sowie die Entschädigung für den Verwaltungsaufwand werden aus dem Fonds der Arbeitslosenversicherung periodisch der Kantonsbuchhalterei überwiesen.

Selon l'ACE du 2. 11. 1983 les comptes de la Caisse d'assurance-chômage du canton de Berne doivent être présentés comme ceux de la Caisse de compensation et de la Caisse d'allocations familiales. Les capitaux nécessaires pour l'exploitation de la Caisse d'assurance-chômage ainsi que l'indemnité des frais d'administration seront prélevés sur le Fonds de l'assurance-chômage et versés périodiquement au Service cantonal de comptabilité.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1330 Zentralstelle für wirtschaftliche Landesversorgung (alt: 1330)	**90 965**	—	**119 100**	—	**116 400**	—
612 Besoldungen	68 865		81 700		82 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	7 441		10 500		9 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	108		500		500	
770 Anschaffung von Mobilien	356		3 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	305		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	496		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	189		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 493		9 000		9 000	
801 PTT-Gebühren	1 753		2 000		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 595		2 000		2 000	
820 Mietzinse	2 600		4 100		4 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 000		1 000		1 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 760		4 000		4 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1330 L'Office cantonal de l'approvisionnement économique (ancien no.: 1330)	0,1	—
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, cartes, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		

Volkswirtschaftsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1335	**Versicherungsamt** (alt: 1335)	**243 832 471**	**109 266 774**	**254 816 800**	**117 615 200**	**273 562 900**	**130 805 200**
*403	Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		55 749 118		58 558 300		68 036 000
*443 *10	Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		28 098 412		31 478 900		32 188 400
*11	Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung		12 998 754		14 150 000		15 034 300
12	Gemeindebeiträge an die Kosten der kantonalen landwirtschaftlichen Familienzulageordnung		272 229		690 000		780 000
*13	Gemeindebeiträge an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		11 880 960		12 479 700		14 500 000
463 10	Beiträge der Landwirtschaft an die kantonale landwirtschaftliche Familienzulageordnung		260 670		252 000		260 000
11	Verwaltungskostenbeitrag der Landwirtschaft für die Durchführung der kantonalen landwirtschaftlichen Familienzulageordnung		6 631		6 300		6 500
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	1 092		2 000		2 000	
612	Besoldungen	1 019 022		1 164 000		1 170 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	123 593		141 400		184 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	—		2 500		2 500	
799	Verschiedene Sachausgaben	80 149		100 000		100 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	46 612		62 700		62 800	
801	PTT-Gebühren	176 131		181 100		181 800	
820	Mietzinse	25 300		25 300		25 300	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 100		14 500		15 900	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	27 000		27 700		27 700	
840 10	Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	8 724		1 100		—	
11	Dito, BEDAG-Produktion	11 155		33 300		33 300	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	4 000		7 100		7 100	

Direction de l'économie publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1335	**Office des assurances** (ancien no.: 1335)	289,7	137,1
*403	Subvention de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	403. 61% von Konto 943 13 (betrifft die Abrechnung der Auszahlungen 1984).	61% du compte 943 13 (concerne le décompte des versements pour 1984).
*443 *10	Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)	443 10. Ein Drittel des definitiven Staatsbeitrages pro 1985 von 96 565 181 Franken laut Abrechnung der Zentralen Ausgleichskasse. Siehe Konto 923 10.	Un tiers de la subvention cantonale définitive pour 1985 (96 565 181 fr.) selon décompte de la caisse centrale de compensation. Voir compte 923 10.
*11	Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale	443 11. Ein Drittel des definitiven Staatsbeitrages pro 1985 von 45 102 961 Franken laut Abrechnung der Zentralen Ausgleichskasse. Siehe Konto 923 11.	Un tiers de la subvention cantonale définitive pour 1985 (45 102 961 fr.) selon décompte de la caisse centrale de compensation. Voir compte 923 11.
12	Subventions communales aux frais de l'application du régime cantonal des allocations familiales agricoles	443 12. Ausgaben bei Konto 943 12 abzüglich Einnahmen bei den Konten 463 10 und 11. Davon ein Fünftel.	Dépenses au compte 943 12, moins recettes aux comptes 463 10 et 11. Un cinquième de ce montant.
*13	Contributions des communes aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	443 13. Ausgaben bei Konto 943 13, abzüglich Einnahmen bei Konto 403. Davon ein Drittel.	Dépenses au compte 943 13, moins recettes au compte 403. Un tiers de ce montant.
463 10	Subventions de l'agriculture à l'application du régime cantonal d'allocations familiales agricoles	463 10 und 11. Siehe die Konten 443 12 und 943 12.	Voir comptes 443 12 et 943 12.
11	Contributions aux frais d'administration de l'agriculture pour l'application du régime cantonal des allocations familiales agricoles		
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840 10	Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
11	Idem, production de la BEDAG		
899	Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1335 Versicherungsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*923 *10 Staatsbeitrag an den Bund für die AHV gemäss Art. 103 ff. AHVG	94 436 695		95 752 000		92 147 000	
*11 Staatsbeiträge an den Bund für die Invalidenversicherung	42 449 864		44 846 000		47 797 000	
*927 Staatsbeitrag an den Bund für den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	5 517 445		6 659 000		7 452 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung (Lastenverteilung)	151 535		150 000		170 000	
*943 *10 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung (Lastenverteilung)	4 134 352		4 700 000		7 500 000	
*11 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	933 701		950 000		950 000	
*12 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	3 280 000		4 000 000		4 200 000	
*13 Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	91 391 996		95 997 100		111 534 500	

Direction de l'économie publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
1335 Office des assurances (suite)		
*923 *10 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'AVS	923 10. Berechnung der Zentralen Ausgleichsstelle.	Estimation de l'office central de compensation.
*11 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale	923 11. Dito.	Idem.
*927 Contribution de l'Etat au Fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	927. Dito.	Idem.
933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire (répartition des charges)		
*943 *10 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie (répartition des charges)	943 10. Mehrkosten infolge des neuen Dekretes.	Prestations supplémentaires suite au nouveau décret.
*11 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc		
*12 Allocations familiales cantonales à l'agriculture	943 12. Siehe Konten 443 12, 463 10 und 11 sowie 927.	Voir comptes 443 12, 463 10 et 11 ainsi que 927.
*13 Prestations complémentaires à l'AVS/AI	943 13. Siehe Konten 403 und 443 13.	Voir comptes 403 et 443 13.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1336 Ausgleichskasse des Kantons Bern (alt: 1336)	*18 732 931*	*18 732 931*	*20 283 500*	*20 283 500*	*21 614 500*	*21 614 500*
357 10 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 57 IVG)		*2 932 289*		*3 503 500*		*3 903 700*
11 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 11 Gesetz vom 8. 6. 1958 über FZL)		*136 000*		*145 700*		*151 200*
12 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 14 ELG vom 17. 4. 1966)		*1 251 139*		*1 440 400*		*1 487 800*
13 Kostenrückerstattung des Kantons für Krankenversicherung § 8, Dekret vom 18. 2. 1959		*56 300*		*64 200*		*65 900*
14 Kostenrückerstattung des Kantons für Art. 5/6 Kinderzulagengesetz vom 5. 3. 1961 (§ 20 VV vom 28. 4. 1961 zum KZG)		*4 500*		*5 500*		*5 700*
15 Kostenrückerstattung § 20 VV, zum Gesetz über Kinderzulagen vom 28. 4. 1961		*161 050*		*324 200*		*180 800*
359 Verschiedene Einnahmen		*1 022 488*		*1 450 000*		*1 530 000*
463 Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichskasse		*13 169 164*		*13 350 000*		*14 289 400*
560 Einlage in den «Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten»	*14 700*		*43 700*		*56 700*	
612 Besoldungen	*8 262 699*		*8 545 000*		*8 883 000*	
642 Arbeitgeberbeiträge	*940 111*		*1 320 100*		*1 382 000*	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	*725 997*		*1 220 000*		*1 150 000*	
771 10 Unterhalt der Mobilien	*124 257*		*221 500*		*280 000*	
11 Miete von Mobilien und Maschinen	*275 843*		*165 000*		*220 000*	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	*10 090*		*12 000*		*12 000*	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	*825 829*		*945 000*		*1 225 000*	
801 PTT-Gebühren und Betreibungsspesen	*238 181*		*280 000*		*350 000*	
810 Taggelder und Reiseauslagen	*23 042*		*40 000*		*40 000*	
820 Mietzins an Dritte	*270 296*		*305 000*		*335 000*	
821 Mietzinse an den Staat	*28 600*		*28 600*		*28 600*	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	*113 574*		*120 000*		*130 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1336	*Caisse de compensation du canton de Berne (ancien no.: 1336)*	*22,4*	*22,4*
357 10	*Remboursement des frais par la Confédération (art. 57 LAI)*	*357 10. Rückerstattung für Auslagen der Sekretariatsführung für IV.*	*Remboursement pour frais de secrétariat de l'AI.*
11	*Remboursement des frais par l'Etat (art. 11, loi du 8. 6. 1958 LCA)*		
12	*Remboursement des frais par l'Etat (art. 14, loi du 17. 4. 1966 LPC)*		
13	*Remboursement des frais par l'Etat dans l'assurance-maladie selon art. 8 décret du 18. 2. 1959*		
14	*Remboursement des frais par l'Etat selon art. 5/6 loi sur les allocations pour enfants du 5. 3. 1961*		
15	*Remboursement des frais par l'Etat selon art. 20 OE de la loi sur les allocations pour enfants du 28. 4. 1961*		
359	*Diverses recettes*		
463	*Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation*		
560	*Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»*	*560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.*	*Concerne la fortune de la fondation. Solde du compte.*
612	*Traitements*		
642	*Contributions de l'employeur*		
770	*Acquisition de mobilier et de machines*	*770. Enthält die Abschreibungen gemäss Richtlinien des Bundes.*	*Englobe les amortissements conformément aux directives fédérales.*
771 10	*Entretien du mobilier*		
11	*Location de mobilier et de machines*		
797	*Livres, revues et journaux*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT et de poursuites*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers versés à des tiers*		
821	*Loyers versé à l'Etat*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1336 Ausgleichskasse des Kantons Bern (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	*1 786 543*		*1 860 000*		*2 375 000*	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	*144 493*		*47 900*		*70 200*	
11 Dito, BEDAG-Produktion	*401 864*		*579 700*		*527 000*	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	*142 965*		*150 000*		*150 000*	
933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen	*4 403 840*		*4 400 000*		*4 400 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'économie publique**	**Bemerkungen – Observations**	
1336 Caisse de compensation du canton de Berne (suite)		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	*830. Betrifft hauptsächlich Entschädigungen für Arbeitgeberkontrollen.*	*Concerne essentiellement les indemnités pour le contrôle des employeurs.*
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
899 Autres frais d'administration		
933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1337	*Familienausgleichskasse (alt: 1337)*	*52 771 733*	*52 771 733*	*56 300 000*	*56 300 000*	*58 060 000*	*58 060 000*
160	*Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse*		—		—		—
359	*Verschiedene Einnahmen*		*1 340 348*		*1 700 000*		*1 900 000*
463	*Beiträge der Arbeitgeber an die FKB*		*51 431 384*		*54 600 000*		*56 160 000*
560	*Einlage in den «Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse»*	*6 040 126*		*21 400*		*661 000*	
612	*Besoldungen*	*116 000*		*118 000*		*123 000*	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*14 650*		*18 400*		*19 300*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*2 000*		*2 000*		*5 600*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*9 265*		*21 100*		*45 000*	
801	*PTT-Gebühren*	*22 505*		*24 200*		*26 000*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	—		*1 000*		*1 000*	
820	*Mietzinse*	*2 500*		*3 600*		*3 600*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*1 500*		*1 900*		*2 100*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*86 061*		*205 000*		*240 000*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*2 100*		*3 400*		*3 400*	
933	*Vergütung an die Gemeinden für die Durchführung der Familienausgleichskasse*	*430 000*		*430 000*		*430 000*	
943	*Kinderzulagen an Arbeitnehmer*	*46 045 024*		*55 450 000*		*56 500 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1337	*Caisse d' allocations familiales (ancien no.: 1337)*	*60,4*	*60,4*
160	*Prélèvements sur les fonds de garantie pour les frais de la Caisse d'allocations familiales*		
359	*Diverses recettes*	*359. Zinseinnahmen aus Anlagen.*	*Intérêts des capitaux placés.*
463	*Cotisations des employeurs à la CAB*		
560	*Versement au «Fonds pour la couverture des frais de la Caisse d'allocations familiales»*	*560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.*	*Concerne la fortune de la fondation. Solde du compte.*
612	*Traitements*		
642	*Contributions de l'employeur*		
771	*Entretien du mobilier*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*Indemnités à des tiers pour prestations spéciales*	*830. Revisionskosten für Arbeitgeberkontrollen sowie Revisionskosten der Gemeindeausgleichskassen Bern und Biel.*	*Frais de revision des contrôles des employeurs; frais de revision des caisses de compensation communales de Berne et de Bienne.*
899	*Autres frais d'administration*		
933	*Indemnités aux communes pour la gérance de la caisse d'allocations familiales*		
943	*Allocations pour enfants aux salariés*		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1340 Laboratorium für Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle (alt: 1340)	**4 185 617**	**548 423**	**3 901 300**	**611 000**	**3 992 100**	**401 000**
250 Gebühren aus Gift- und Weinhandelsbewilligungen		25 300		26 000		26 000
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		305 387		320 000		200 000
359 Sonstige Einnahmen		55 375		45 000		60 000
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		162 360		220 000		115 000
612 Besoldungen	2 715 299		2 817 300		2 920 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	316 994		339 300		342 000	
651 Dienstkleider	1 386		2 200		2 200	
655 Kosten für die Weiterbildung	22 019		13 000		14 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	598 158		133 000		133 000	
771 Unterhalt der Mobilien	33 870		55 000		50 000	
791 10 Materialien und Chemikalien	121 991		145 000		135 000	
11 Vergütung nicht beanstandeter Lebensmittel	4 965		7 000		7 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruktionskurse	8 888		12 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	959		1 200		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	46 035		50 000		55 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	26 978		26 000		29 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	82 346		98 000		105 000	
820 Mietzinse	7 397		8 000		2 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	58 653		65 000		68 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	36 966		45 000		55 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	—		5 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	1 219		18 000		—	
14 Dito, an Dritte	100 205		60 000		50 000	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		8 400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		—		700	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 281		1 300		1 500	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1340 Laboratoire pour le contrôle des denrées alimentaires et de l'eau potable (ancien no.: 1340)		4,3	0,3
250 Recettes provenant d'autorisations sur le commerce des toxiques et patentes de marchands de vin			
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire			
359 Autres recettes			
405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	405. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils			
771 Entretien du mobilier	771. Die Kosten für Servicegebühren EDV sind im Konto 840 14 enthalten.	Les frais d'entretien de l'ordinateur sont compris dans le compte 840 14.	
791 10 Matériaux et produits chimiques			
11 Paiement pour des denrées alimentaires qui ne prêtent à aucune réclamation			
797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
11 Idem, Production de la BEDAG			
14 Idem, à des tiers			
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Volkswirtschaftsdirektion			Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1345		**Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen** (alt: 1345)	**1 065 115**	**317 357**	—	—	—	—
250	10	Gebühren		3 590		—		—
354	10	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		7 072		—		—
359	10	Einnahmen aus Ausstellungen		42 767		—		—
	12	Dito Käfigturm		32 327		—		—
440	10	10 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		230 000		—		—
	10	11 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		—		—
612	10	Besoldungen	599 304		—		—	
	12	Dito Käfigturm	101 600		—		—	
642	10	Arbeitgeberbeiträge	65 691		—		—	
	12	Dito Käfigturm	9 325		—		—	
655	10	Kosten für die Weiterbildung	132		—		—	
	12	Dito Käfigturm	—		—		—	
704	12	Gebäudeunterhalt Käfigturm	1 813		—		—	
770	10	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 000		—		—	
	12	Dito Käfigturm	4 899		—		—	
771	10	Unterhalt der Mobilien	1 991		—		—	
	12	Dito Käfigturm	1 437		—		—	
791	10	Materialien und Chemikalien	9 956		—		—	
	12	Dito Käfigturm	5 714		—		—	
797	10	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	29 991		—		—	
	12	Dito Käfigturm	327		—		—	
799	10	Verschiedene Sachausgaben	124		—		—	
	12	Dito Käfigturm	417		—		—	
800	10	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 756		—		—	
	12	Dito Käfigturm	2 234		—		—	
801	10	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 873		—		—	
	12	Dito Käfigturm	4 849		—		—	
810	10	Taggelder und Reiseauslagen	4 497		—		—	
	12	Dito Käfigturm	1 612		—		—	
820	10	Mietzinse	34 683		—		—	
822	10	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	35 895		—		—	
	12	Dito Käfigturm	24 864		—		—	
830	10	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	19 958		—		—	
	12	Dito Käfigturm	19 906		—		—	
860	10	Ungedeckte Ausstellungskosten	18 865		—		—	
	12	Dito Käfigturm	20 000		—		—	
893	10	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	900		—		—	
	12	Dito Käfigturm	900		—		—	
899	10	Verschiedene Verwaltungskosten	480		—		—	
	12	Dito Käfigturm	112		—		—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations
1345 Office pour les expositions en matière économique et culturelle (ancien no.: 1345)	
250 10 Emoluments	**Gemäss RRB vom 26.1.1983 wurde die Betriebsführung des Käfigturms definitiv dem Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen übertragen. Die Separation der Konten (ergänzt mit 12) kann deshalb ab Voranschlag 1985 wegfallen. Siehe neue Seite 97.**
354 10 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge	**Conformément à l'ACE du 26.1.1983, l'exploitation de la Käfigturm a été définitivement confiée à l'Office pour les expositions en matière économique et culturelle. C'est pourquoi, la séparation des comptes (complétés par un 12) peut être supprimée dès 1985. Voir aussi page 97.**
359 10 Recettes provenant d'expositions	
12 Idem Tour de prison	
440 10 10 Subvention de la commune de Berne	
10 11 Subvention de la bourgeoisie de Berne	
612 10 Traitements	
12 Idem Tour de prison	
642 10 Contributions de l'employeur	
12 Idem Tour de prison	
655 10 Frais en vue du développement professionnel	
12 Idem Tour de prison	
704 12 Entretien des bâtiments Tour de prison	
770 10 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils	
12 Idem Tour de prison	
771 10 Entretien du mobilier	
12 Idem Tour de prison	
791 10 Matériaux et produits chimiques	
12 Idem Tour de prison	
797 10 Livres, cartes, revues et journaux	
12 Idem Tour de prison	
799 10 Autres dépenses	
12 Idem Tour de prison	
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
12 Idem Tour de prison	
801 10 Taxes des PTT et frais de transport	
12 Idem Tour de prison	
810 10 Indemnités journalières et frais de déplacement	
12 Idem Tour de prison	
820 10 Loyers	
822 10 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
12 Idem Tour de prison	
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	
12 Idem Tour de prison	
860 10 Frais non couverts des expositions	
12 Idem Tour de prison	
893 10 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	
12 Idem Tour de prison	
899 10 Autres frais d'administration	
12 Idem Tour de prison	

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1345 Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen (alt: 1345)	—	—	**1 121 900**	**343 700**	**1 185 700**	**353 900**
250 Gebühren		—		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		—		7 100		7 300
359 Einnahmen aus Ausstellungen		—		100 000		110 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		—		230 000		230 000
11 Beitrag der Burgergemeinde Bern		—		1 600		1 600
612 Besoldungen	—		724 300		766 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		78 600		83 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		1 000	
704 Gebäudeunterhalt Käfigturm	—		2 500		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	—		17 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		4 000		4 000	
791 Materialien und Chemikalien	—		18 000		20 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	—		31 000		31 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		30 000		30 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		12 000		12 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		7 000		7 000	
820 Mietzinse	—		40 000		40 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		70 000		70 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		40 000		35 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		7 200	
860 Ungedeckte Ausstellungskosten	—		40 000		40 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		4 000		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		1 500		1 500	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1345 Office pour les expositions en matière économique et culturelle (ancien no.: 1345)		1,2	0,4
250 Emoluments 354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge 359 Recettes provenant d'expositions 440 10 Subvention de la commune de Berne 11 Subvention de la bourgeoisie de Berne 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 704 Entretien des bâtiments Tour de prison 770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils 771 Entretien du mobilier 791 Matériaux et produits chimiques 797 Livres, cartes, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales 840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel 860 Frais non couverts des expositions 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) 899 Autres frais d'administration	**Gemäss RRB vom 26.1.1983 wurde die Betriebsführung des Käfigturms definitiv dem Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen übertragen. Die Separation der Konten (ergänzt mit 12) kann deshalb ab Voranschlag 1985 wegfallen. Siehe auch Seite 95.** 840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Conformément à l'ACE du 26.1.1983, l'exploitation de la Käfigturm a été définitivement confiée à l'Office pour les expositions en matière économique et culturelle. C'est pourquoi, la séparation des comptes (complétés par un 12) peut être supprimée dès 1985. Voir aussi page 95. Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1350 Amt für Berufsberatung (alt: 1350)	**4 723 825**	**186 625**	**5 040 400**	**201 500**	**5 485 600**	**200 000**
310 Erlös aus Drucksachen		7 788		3 500		5 000
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung		178 837		198 000		195 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*2 176 074*		*1 991 000*		*2 100 000*
612 Besoldungen	747 439		827 700		929 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	92 602		103 700		115 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	6 000		7 500		13 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Instrumenten	12 214		5 000		72 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 327		3 500		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Testmaterial	5 752		6 000		6 000	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 330		16 000		17 000	
11 Kurs- und Informationsmaterial	—		105 000		105 000	
801 PTT-Gebühren	472		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 473		10 000		11 500	
820 Mietzinse	56 132		56 500		62 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 448		10 000		10 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	500		1 000		1 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	62		500		—	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	—		—		5 000	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		5 100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	37 000		37 000		42 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*2 176 074*		*1 991 000*		*2 100 000*	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	3 729 070		3 850 000		4 080 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1350	**Office de l'orientation professionnelle** (ancien no.: 1350)	6,9	0,0
310	Vente d'imprimés		
400	Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle		
420	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier, de machines et d'instruments	770. Inbegriffen Fr. 60000 für Textverarbeitungssystem.	Y compris 60000 fr. pour système de traitement de textes.
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues, journaux et matériel test		
800	10 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
	11 Documentation et matériel didactique		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831	Indemnités à des tiers pour expertises		
840	14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers		
	15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
899	Autres frais d'administration	899. Betrifft Beitrag an Schweiz. Verband für Berufsberatung.	Concerne la subvention à l'Association suisse pour l'orientation professionnelle.
900	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*
930	Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes	930. Subventionsberechtigte Aufwendungen der Berufsberatungsstellen.	Dépenses justifiant de subventions des Offices d'orientation professionnelles.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1355 Amt für Berufsbildung (alt: 1355)	**52 571 250**	**598 916**	**61 710 400**	**610 000**	**65 915 700**	**705 400**
310 Erlös aus Drucksachen		33 038		35 000		35 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart (Mietzins)		5 097		5 000		5 400
359 Sonstige Einnahmen		11 868		20 000		45 000
400 Bundesbeitrag für Lehrabschlussprüfungen		548 912		550 000		620 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*21 465 180*		*26 000 000*		*24 000 000*
450 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung		*4 275 317*		*3 000 000*		*3 500 000*
480 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung)		*339 800*		*320 000*		*330 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	338 394		420 000		410 000	
612 Besoldungen	2 158 903		2 369 300		2 700 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	264 160		288 000		330 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	641		2 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	42 601		36 000		70 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 829		7 000		13 000	
790 Automobilbetrieb	1 553		1 500		2 500	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	4 992		6 000		7 000	
11 Kosten für Lehrabschlussprüfungen und Expertenkurse	1 949 643		2 300 000		2 400 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	739		5 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	180 000		180 000		180 000	
801 PTT-Gebühren	9 799		18 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	33 858		75 000		60 000	
820 Mietzinse	209 144		210 000		220 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	29 021		45 000		45 000	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	400		5 000		5 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	80		1 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	14 624		20 000		—	
14 Dito, an Dritte	—		—		200 000	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		7 200	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1355	**Office de la formation professionnelle** (ancien no.: 1355)	71,9	0,7
310	Produit de la vente d'imprimés		
354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale pour les examens de fin d'apprentissage	400. Siehe Konto 797 11.	Voir compte 797 11.
420	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*
450	*Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers*	*450. Siehe Konto 910.*	*Voir compte 910.*
480	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la formation professionnelle)*	*480. Der Betrag wird gemäss Reglement vom 28. 12. 1965 über den Fonds zur Förderung der Berufsbildung in diesen eingelegt, VA 070.*	*Montant versé au Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle (règlement du 28. 12. 1965), VF 070.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 20000 für Textverarbeitungssystem.	Y compris 20000 fr. pour système de traitement de textes.
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
797	10 Livres, cartes, revues et journaux		
	11 Frais pour les examens de fin d'apprentissage et pour les cours d'experts	797 11. Siehe auch Konten 400 und 980.	Voir aussi comptes 400 et 980.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
840	10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
	11 Idem, production de la BEDAG		
	14 Idem, à des tiers		
	15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

* Konti, die im Finanzplan enthalten sind

	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1355 Amt für Berufsbildung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
899 Verschiedene Verwaltungskosten	30 854		35 000		35 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*21 465 180*		*26 000 000*		*24 000 000*	
910 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung	*4 275 317*		*3 000 000*		*3 500 000*	
*930 *10 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	41 953 121		44 000 000		46 500 000	
*11 Staatsbeiträge an höhere Fachschulen	1 771 503		1 915 000		2 250 000	
*939 *10 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten	1 607 129		4 181 600		4 860 000	
*11 Staatsbeiträge an Bauten der höheren Fachschulen	—		3 000 000		3 000 000	
940 Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen und Kurse	1 964 254		2 590 000		2 600 000	
980 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung)	*261 827*		*270 000*		*330 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

* Comptes compris dans le plan financier

	Bemerkungen – Observations	
1355 Office de la formation professionnelle (suite)		
899 Autres frais d'administration	899. Inbegriffen Fr. 27 000 Beitrag an Deutschschweizerische Berufsbildungsämterkonferenz.	Y compris subvention de 27 000 fr. à la Conférence des offices de formation professionnelle de Suisse alémanique.
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*
910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers	*910. Siehe Konto 450.*	*Voir compte 450.*
*930 *10 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes	930 10. Beiträge an die subventionsberechtigten Kosten.	Contributions aux dépenses justifiant de subventions.
*11 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles supérieures	930 11. Inbegriffen Abendtechnikum Bern.	Y inclus le technicum du soir de Berne.
*939 *10 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles	939 10. Inbegriffen Fr. 4000000 für Berufsschulzentrum Interlaken gemäss Volksbeschluss vom 20. 5. 1984 = total Fr. 14582000, aufgeteilt auf die Jahre 1983/84 (Fr. 1500000), 1985 (Fr. 4 Mio), 1986 (Fr. 4 Mio), 1987 (Fr. 4 Mio) und 1988 (Fr. 1082000).	Y compris 4000000 fr. pour l'école professionnelle d'Interlaken selon arrêté populaire du 20. 5. 1984 = au total 14582000 fr., répartis sur les années 1983/84 (1500000 fr.), 1985 (4 mio de fr.), 1986 (4 mio de fr.), 1987 (4 mio de fr.) et 1988 (1082000 fr.).
*11 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles supérieures		
940 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours	939 11. Betrifft die 3. Tranche für Hotelfachschule Thun.	Concerne la 3e tranche destinée à l'école hôtelière de Thoune.
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle)	*980. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds zur Förderung der Berufsbildung belastet. Siehe auch Konto 480.*	*Montant débité par VF 020 au Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle. Voir aussi compte 480.*

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1360/61 Ingenieurschule Biel	**15 174 032**	**5 807 902**	**16 536 400**	**6 178 000**	**16 865 000**	**6 177 000**
1360 Ingenieurschule (alt: 1360+1361)	**11 921 640**	**4 084 267**	**12 909 200**	**4 308 000**	**16 865 000**	**6 177 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		1 860		3 000		3 000
351 Schulgelder		244 893		340 000		380 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		10 442		10 000		3 000
359 Sonstige Einnahmen		15 275		15 000		21 000
400 Bundesbeitrag		2 244 922		2 250 000		3 200 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		509 254		540 000		940 000
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		449 871		500 000		870 000
460 Beitrag des Kantons Solothurn		607 750		650 000		760 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	6 303		7 000		11 000	
612 Besoldungen	8 853 217		9 327 300		12 200 000	
641 Unfallversicherung	15 000		15 000		30 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 046 000		1 104 900		1 403 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	34 841		35 000		45 000	
704 10 Unterhalt der Gebäude	12 000		16 000		21 000	
11 Dito der Installationen	12 000		12 000		22 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	733 211		970 000		1 220 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	27 233		140 000		—	
12 Dito der Installationen	127 820		130 000		148 000	
771 Unterhalt der Mobilien	218 502		265 000		350 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1360/61 Ecole d'ingénieurs Bienne			
1360 Ecole d'ingénieurs (ancien no.: 1360+1361)		17,5	6,2
310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc. 351 Ecolages 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge 359 Autres recettes 400 Subvention fédérale 440 10 Subvention de la commune de Bienne 11 Contributions des communes-domiciles 460 Subvention du canton de Soleure 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance 612 Traitements 641 Assurance contre les accidents 642 Contributions de l'employeur 656 Développement professionnel du corps enseignant 704 10 Entretien des bâtiments 11 Idem des installations 770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils 11 Idem pour constructions et transformations 12 Idem des installations 771 Entretien du mobilier	**Die Zahlen der bisherigen Dienststelle 1361 sind nun in der Dienststelle 1360 enthalten.** 400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. 440 10. Betrifft Beitrag der Standortsgemeinde gemäss Gesetz vom 7. 2. 1978 über die Finanzierung der Ingenieurschulen. 440 11. Betrifft Beiträge der Wohnsitzgemeinden gemäss oben erwähntem Gesetz. 770 10. Grundkredit Fr. 990000. Sonderkredit gemäss GRB vom 8.5.1985 = total Fr. 620000 (1987–1989 je Fr. 150000 und 1986 Fr. 170000). Zuzüglich Fr. 84 000 gemäss RRB vom 19. 6. 1985, aufgeteilt auf die Jahre 1986 (Fr. 60 000) und 1987 (Fr. 24 000).	**Les chiffres de l'actuel Service 1361 sont désormais compris dans le Service 1360.** En fonction des dépenses justifiant de subventions. Concerne subvention de la commune-siège conformément à la loi du 7. 2. 1978 sur le financement des écoles d'ingénieurs. Concerne subvention des communes-domiciles, conformément à la loi susmentionnée. Crédit de base 990000 fr. Crédit spécial selon AGC du 8.5.1985 = au total 620000 fr. (tranches de 1987 à 1989 150000 fr. par an et tranche 1986 170000 fr.). En plus 84 000 fr. selon ACE du 19. 6. 1985, distribué aux années 1986 (60 000 fr.) et 1987 (24 000 fr.).	

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1360 Ingenieurschule (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
790 Automobilbetrieb	19 340		25 000		25 000	
791 Materialien und Chemikalien	183 192		205 000		310 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	75 000		75 000		117 000	
11 Dito für Terminal	48 800		50 000		50 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	93 110		90 000		157 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	49 707		65 000		79 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	24 981		25 000		45 000	
820 Mietzinse	—		—		89 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	244 561		250 000		400 000	
830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten	43 238		45 000		50 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		15 600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 539		7 000		8 400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	26 038		30 000		49 000	
940 Beitrag an die Betriebskosten des Studentenheims «Römerquelle»	20 000		20 000		20 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	
1360 Ecole d'ingénieurs (suite)		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Idem pour terminal		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Subvention aux frais d'exploitation du foyer d'étudiants «Source romaine»		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1361 Angegliederte Fachschulen (alt: 1361)	**3 252 391**	**1 723 634**	**3 627 200**	**1 870 000**	—	—
310 Erlös aus Verkäufen		1 104		3 000		—
351 10 Schulgelder		77 330		50 000		—
11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		361 485		400 000		—
359 Sonstige Einnahmen		5 225		6 000		—
400 Bundesbeitrag		750 062		776 000		—
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		382 520		400 000		—
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden für Technikerschule		35 398		35 000		—
460 Beitrag des Kantons Solothurn		110 510		200 000		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 002		4 000		—	
612 Besoldungen	2 423 273		2 514 200		—	
641 Unfallversicherung	12 419		6 000		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	239 554		256 600		—	
656 Weiterbildung der Lehrer	9 975		10 000		—	
704 10 Unterhalt der Gebäude	2 558		5 000		—	
11 Dito der Installationen	1 530		6 000		—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	187 893		335 000		—	
12 Dito der Installationen	9 160		18 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	18 213		24 000		—	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	80 685		83 000		—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	25 000		25 000		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	62 309		57 000		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 057		16 000		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 000		10 000		—	
820 Mietzinse	70 207		89 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	76 133		150 000		—	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	3 278		5 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	241		400		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	10 896		13 000		—	
980 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule Biel)	—		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1361 Ecoles professionnelles affiliées (ancien no.: 1361)	—	—
310 Recettes provenant des ventes 351 10 Ecolages 11 Contributions des communes aux frais scolaires 359 Autres recettes 400 Subvention fédérale 440 10 Subvention de la commune de Bienne 11 Contributions des communes-domiciles pour l'école de techniciens 460 Subvention du canton de Soleure 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance 612 Traitements 641 Assurance contre les accidents 642 Contributions de l'employeur 656 Développement professionnel du corps enseignant 704 10 Entretien des bâtiments 11 Idem des installations 770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils 12 Idem des installations 771 Entretien du mobilier 791 Moyens d'exploitation 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) 899 Autres frais d'administration *980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à Bienne)*	**Die Kredite dieser Dienststelle sind bei Dienststelle 1360 enthalten.**	**Les chiffres de ce service sont désormais compris dans le service 1360.**

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1365 Ingenieurschule Burgdorf (alt: 1365)	**10 890 059**	**3 948 267**	**11 370 100**	**4 012 200**	**14 022 700**	**5 006 200**
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		22 808		25 000		25 000
351 Schulgelder		245 784		255 000		280 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- und Maschinistenwohnung		15 183		15 200		15 200
359 Sonstige Einnahmen		5 513		12 000		6 000
400 Bundesbeitrag		2 064 656		2 215 000		3 050 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		377 517		380 000		380 000
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		725 217		700 000		750 000
460 Beitrag des Kantons Solothurn		491 586		410 000		500 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und der Prüfungskommission (inkl. Sekretär)	13 885		18 000		18 000	
612 Besoldungen	7 994 046		8 841 000		8 633 000	
641 Unfallversicherung	—		—		15 500	
642 Arbeitgeberbeiträge	950 024		1 037 900		1 028 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 690		5 000		7 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	14 393		20 000		20 000	
704 Unterhalt der Gebäude	29 938		32 000		32 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	984 770		580 000		1 568 000	
11 Dito für Neubauten	—		—		1 700 000	
771 Unterhalt der Mobilien	144 828		150 000		170 000	
791 Materialien und Chemikalien	154 793		160 000		200 000	
792 Schulärztlicher Dienst	4 000		4 000		4 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	140 139		90 000		100 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	79 417		83 000		85 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	39 968		43 000		43 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	64 690		65 000		80 000	
820 Mietzinse	32 710		17 200		48 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	213 855		200 000		225 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	13 913		14 000		15 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		11 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 995		10 000		20 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	
	Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1365 Ecole d'ingénieurs de Berthoud (ancien no.: 1365)	13,3	5,0
310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement, etc.		
351 Ecolages		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge machiniste		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
440 10 Subvention de la commune de Berthoud	440 10. Betrifft Beitrag der Standortsgemeinde gemäss Gesetz vom 7. 2. 1978 über die Finanzierung der Ingenieurschulen.	Concerne la contribution de la commune-siège conformément à la loi du 7. 2. 1978 sur le financement des écoles d'ingénieurs.
11 Contributions des communes-domiciles	440 11. Betrifft Beiträge der Wohnsitzgemeinden gemäss oben erwähntem Gesetz.	Concerne les contributions des communes-domiciles, conformément à la loi susmentionnée.
460 Subvention du canton de Soleure		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
656 Perfectionnement des instituteurs		
704 Entretien des bâtiments		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Grundkredit Fr. 580 000, Sonderkredit Fr. 988000, der entsprechende Beschluss muss noch erwirkt werden.	Crédit de base 580 000 fr., crédit spécial 988000 fr., l'arrêté correspondant doit encore être pris.
11 Idem pour constructions nouvelles	770 11. Betrifft total Fr. 3,5 Mio gemäss GRB vom 14.5.1985 Ausbau Maschinenlabor. 1985 = Fr. 800000 (Nachkredit), 1986 = Fr. 1700000 und 1987 = Fr. 1000000.	Concerne un total de 3,5 mio de fr., selon AGC du 14.5.1985, extension du laboratoire de mécanique. 1985 = 800000 fr. (crédit supplémentaire), 1986 = 1700000 fr. et 1987 = 1000000 fr.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Mietvertrag für Provisorium Gsteigturnhalle Untergeschoss.	Contrat de bail pour l'utilisation provisoire du sous-sol de la salle de gymnastique de Gsteig.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1370 Ingenieurschule St. Immer (alt: 1370)	**4 380 719**	**2 086 000**	**4 646 700**	**2 047 200**	**5 254 200**	**2 232 500**
310 Erlös aus Verkäufen		35 250		25 000		25 000
351 10 Schulgelder		101 459		90 000		100 000
11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		596 812		580 000		650 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 188		5 200		5 500
357 Kostenrückerstattungen		51 483		40 000		50 000
359 Sonstige Einnahmen		15 644		17 000		17 000
400 Bundesbeitrag		1 131 721		1 100 000		1 200 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde St. Immer		81 520		116 000		115 000
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		66 919		74 000		70 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 166		5 000		5 000	
612 Besoldungen	3 175 859		3 331 500		3 369 000	
641 Unfallversicherung	22 650		26 000		26 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	371 744		404 300		395 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	4 637		7 000		7 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	20 994		15 000		20 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	600		600		700	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	329 958		370 000		930 000	
771 Unterhalt der Mobilien	46 428		54 000		52 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	144 664		145 000		150 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	20 032		30 000		30 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 974		8 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	73 310		75 000		75 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 569		18 000		18 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 756		14 000		14 000	
820 Mietzinse	40 260		41 000		41 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	86 223		90 000		90 000	
830 Entschädigungen an Dritte	4 553		7 000		7 000	
840 15 Ausgaben fürEDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		11 200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	206		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 128		5 000		5 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1370 Ecole d'ingénieurs de St-Imier (ancien no.: 1370)		6,2	2,4
310 Vente de produits de l'école, etc.			
351 10 Ecolages			
11 Contributions des communes aux frais scolaires			
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes			
400 Subventions fédérales	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.	
440 10 Subvention de la commune de St-Imier	440 10. Betrifft Beitrag der Standortsgemeinde gemäss Gesetz vom 7. 2. 1978 über die Finanzierung der Ingenieurschulen.	Concerne la contribution de la commune-siège conformément à la loi du 7. 2. 1978 sur le financement des écoles d'ingénieurs.	
11 Contributions des communes-domiciles	440 11. Betrifft Beiträge der Wohnsitzgemeinden gemäss oben erwähntem Gesetz.	Concerne les contributions des communes-domiciles, conformément à la loi susmentionnée.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
656 Développement professionnel du corps enseignant			
704 Entretien des bâtiments et des installations			
760 Linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Grundkredit Fr. 370 000. Spezialkredit Fr. 560000 (EDV-Ausrüstung), der entsprechende Beschluss muss noch erwirkt werden.	Crédit de base 370 000 fr. Crédit spécial 560000 fr. (équipement informatique), l'arrêté correspondant doit encore être pris.	
771 Entretien du mobilier			
791 Moyens d'exploitation et matières premières			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers			
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1375 Holzfachschule (alt: 1375)	**2 587 937**	**661 456**	**2 067 200**	**877 500**	**3 016 000**	**1 069 700**
310 Erlös aus Verkäufen		29 832		20 000		30 000
351 Schulgelder		156 551		150 000		187 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		7 696		2 500		7 700
359 Sonstige Einnahmen		20 720		40 000		33 000
400 Bundesbeitrag		349 659		565 000		610 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		96 995		100 000		126 000
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		—		—		16 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		—		—		60 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	4 952		5 000		7 000	
612 Besoldungen	1 430 542		1 435 000		1 740 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	145 879		141 400		178 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	5 000		5 000		8 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	29 937		30 000		35 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	3 018		3 500		4 700	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	633 892		130 000		350 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 973		9 000		18 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	54 593		56 000		77 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 906		8 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	150		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 902		15 000		23 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	9 948		12 000		16 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 888		10 000		13 000	
820 Mietzinse an Dritte	19 730		21 000		252 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	188 192		160 000		250 000	
830 Entschädigungen an Dritte	12 000		14 000		18 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 508		6 000		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 920		6 000		8 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1375 Ecole du bois (ancien no.: 1375)		3,2	1,0
310 Vente de produits de l'école, etc.			
351 Ecolages			
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge			
359 Autres recettes			
400 Subventions fédérales	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.	
440 10 Subvention de la commune de Bienne	440 10. Betrifft Beitrag der Standortsgemeinde gemäss Gesetz vom 7. 2. 1978 über die Finanzierung der Holzfachschule.	Concerne la contribution de la commune-siège conformément à la loi du 7. 2. 1978 sur le financement de l'école du bois.	
11 Contributions des communes-domiciles	440 11. Betrifft Beiträge der Wohnsitzgemeinden gemäss oben erwähntem Gesetz (für HTL-Abteilung).	Concerne les contributions des communes-domiciles, conformément à la loi susmentionnée (département ETS).	
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
656 Développement professionnel du corps enseignant			
704 Entretien des bâtiments et des installations			
760 Linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Grundkredit Fr. 130000, Spezialkredit Fr. 220000 (für HTL-Abteilung).	Crédit de base 130000 fr., crédit spécial 220000 fr. (département ETS).	
771 Entretien du mobilier			
791 Moyens d'exploitation et matières premières			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1380 Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel (alt: 1380)	**1 560 790**	**813 951**	**1 693 100**	**917 500**	**1 630 200**	**1 120 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln		2 071		2 500		2 000
351 10 Schulgelder		46 125		40 000		80 000
11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		463 361		370 000		485 000
354 Naturalienrückerstattung		8 680		9 000		9 000
359 Sonstige Einnahmen		9 116		9 000		9 000
400 Bundesbeitrag		—		280 000		290 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		191 777		120 000		150 000
460 Beitrag des Kantons Solothurn		92 820		87 000		95 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 111		1 500		1 500	
612 Besoldungen	1 288 152		1 370 900		1 323 000	
641 Unfallversicherung	2 200		2 000		3 700	
642 Arbeitgeberbeiträge	145 198		159 200		150 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	716		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	7 499		9 000		7 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten	21 990		41 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 975		8 000		13 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	1 456		2 000		2 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	14 987		16 000		16 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 991		17 000		17 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 532		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 251		9 500		9 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	35 078		40 000		40 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	1 109		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 538		6 000		6 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1380 Ecole d'administration et de transports de Bienne (ancien no.: 1380)		1,6	1,1
310 Recettes d'imprimés, cours			
351 10 Ecolages 11 Contributions des communes aux frais scolaires			
354 Remboursement de prestations en nature			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.	
440 Subvention de la commune de Bienne	440. Dito.	Idem.	
460 Subvention du canton de Soleure	460. Dito.	Idem.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
656 Développement professionnel du corps enseignant			
704 Entretien des bâtiments et des installations			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'appareils			
771 Entretien du mobilier			
791 Moyens d'exploitation			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales			
899 Autres frais d'administration			

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1385 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz (alt: 1356)	**734 261**	**481 214**	**824 600**	**445 000**	**878 000**	**538 700**
310 Erlös aus Arbeiten		114 313		100 000		110 000
351 Schulgelder		1 710		500		500
357 Kostenrückerstattungen		16 959		10 000		10 000
359 Sonstige Einnahmen		250		500		200
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		202 162		200 000		220 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		30 946		22 000		20 000
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		114 874		112 000		178 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 299		3 000		4 000	
612 Besoldungen	492 125		559 700		604 000	
641 Unfallversicherung	3 711		8 000		6 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	58 314		64 900		72 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	723		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	3 253		7 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 011		10 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 956		7 000		5 000	
791 Materialien und Chemikalien	45 622		46 000		46 000	
797 Bücher, Zeitschriften und andere Unterrichtsbedürfnisse	22 777		28 000		28 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 348		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 430		4 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 900		6 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	38 771		25 000		25 000	
830 10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	32 966		28 000		33 000	
11 Entschädigung für auswärtigen Unterricht	—		10 000		20 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 048		10 000		4 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1385 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz (ancien no.: 1356)		0,9	0,5
310 Travaux d'élèves	310. Siehe Konto 830 10.	Voir compte 830 10.	
351 Ecolages			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
440 10 Subvention de la commune de Brienz			
11 Contributions des communes-domiciles			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance accidents			
642 Contributions de l'employeur			
656 Développement professionnel du corps enseignant			
704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux et produits chimiques			
797 Livres, revues et moyens d'enseignement			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830 10. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
11 Indemnité pour l'enseignement extérieur			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Gesundheitsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
14	**Gesundheitsdirektion**	**373 598 284**	**148 296 042**	**464 566 600**	**183 859 800**	**475 176 000**	**190 938 000**
1400	**Sekretariat** (alt: 1400)	**238 911 356**	**83 686 168**	**317 382 100**	**115 325 000**	**326 763 500**	**116 760 000**
250	Gebühren		61 888		55 000		95 000
357	Kostenrückerstattungen		21 183		20 000		25 000
424	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*768 995*		*500 000*		*700 000*
*444 *10	Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten der Bezirksspitäler		36 636 100		40 000 000		40 800 000
*11	Dito der Spezialanstalten		12 885 000		12 400 000		13 600 000
*12	Dito der Schulen für Spitalberufe		11 856 000		13 040 000		14 040 000
*13	Dito des Inselspitals		2 613 400		25 500 000		25 200 000
*14	Dito des Frauenspitals		2 148 400		3 310 000		3 200 000
*15	Dito der kantonalen psychiatrischen Kliniken		17 316 196		21 000 000		19 800 000
16	Dito an sonstige Beiträge		148 000		—		—
484 10	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Krankheitsbekämpfung) Gemeindebeiträge*		*214 000*		*200 000*		*200 000*
11	*Dito Bundesbeiträge*		*58 144*		*100 000*		*60 000*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommissionen	25 484		80 000		75 000	
612	Besoldungen	4 056 245		4 132 400		4 510 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	517 348		522 600		577 000	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	7 873		12 000		12 000	
770	Anschaffung von Mobilien	70 000		70 000		194 000	
771	Unterhalt der Mobilien	23 449		26 000		36 000	
793	Kosten für allgemeine Sanitätsvorkehren	10 000		10 000		—	
794	Koordinierter Sanitätsdienst	32 546		80 000		80 000	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtsbedürfnisse	18 200		20 000		20 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	2 000		2 000		2 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	110 181		170 000		100 000	
801	PTT-Gebühren	3 016		11 000		11 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	38 392		45 000		45 000	
820 10	Mietzinse	123 673		130 000		132 000	
11	Miete von Maschinen	15 000		20 000		25 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	43 047		50 000		50 000	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	160 310		180 000		220 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	231 737		450 000		450 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

		Vermögensveränderungen Variations de la fortune		**Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987**	
		VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
14	**Direction de l'hygiène publique**	—	—	**502,2**	**198,7**
1400	**Secrétariat** (ancien no.: 1400)			351,3	124,3
250	Emoluments				
357	Remboursements de frais				
424	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*424. Siehe Konto 904.*		*Voir compte 904.*	
*444 *10	Contributions des communes aux frais d'exploitation non couverts des hôpitaux de district	444 10–12. Ausgaben bei den Konten 944 10–12.		Dépenses aux comptes 944 10–12.	
*11	Idem des établissements spéciaux				
*12	Idem des écoles préparant aux professions hospitalières				
*13	Idem de l'Hôpital de l'Ile	444 13. Ausgaben bei den Konten 944 13 10 und 11 und 944 14.		Dépenses aux comptes 944 13 10 et 11 et 944 14.	
*14	Idem de la Maternité cantonale				
*15	Idem des cliniques psychiatriques cantonales				
16	Idem à d'autres subventions				
484 10	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de lutte contre les maladies) Contributions des communes*	*484 10. Stellt den Beitrag der Gemeinden dar, gemäss Art. 5–7 des Gesetzes vom 5. 2. 1979 über den Fonds zur Krankheitsbekämpfung. Festsetzung des Beitrages auf Fr. 200000 für die Jahre 1982–1988, gemäss GRB vom 11. 2. 1982. Der Betrag wird über VA 070 in den Fonds eingelegt. Siehe auch den Staatsanteil bei Konto 944 50.*		*Représente la contribution des communes, selon les articles 5–7 de la loi du 5 février 1979 sur le Fonds de lutte contre les maladies. Contribution fixée à 200 000 fr. pour les années 1982–1988, selon l'AGC du 11 février 1982. Le montant sera versé par VF 070 au Fonds. Voir également le subside versé par l'Etat sous compte 944 50.*	
11	*Idem Subventions fédérales*	*484 11. Betrag wird über VA 070 in den Fonds zur Krankheitsbekämpfung eingelegt.*		*Le montant sera déposé par VF 070 au Fonds pour la lutte contre les maladies.*	
602	Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions				
612	Traitements				
642	Contributions de l'employeur				
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel				
770	Acquisition de mobilier				
771	Entretien du mobilier				
793	Frais pour mesures générales d'hygiène publique				
794	Service sanitaire coordonné	794. Gemäss RRB vom 1. 2. 1984.		Conformément à l'ACE du 1. 2. 1984.	
797	Livres, revues et journaux et autres moyens d'enseignements				
799	Autres dépenses				
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801	Taxes des PTT				
810	Indemnités journalières et frais de développement				
820 10	Loyers				
11	Loyers de machines				
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Inbegriffen Fr. 100 000 für die Ausführung von Art. 3 des Gesetzes vom 6. 11. 1972 über den Beitritt des Kantons Bern zur interkantonalen Vereinbarung vom 3. 6. 1971 über die Kontrolle der Heilmittel. Fr. 56 000 für die Inspektion der Apotheken, Drogerien und Arzneimittelablagen.		Y compris 100 000 fr. pour l'exécution de l'art. 3 de la loi du 6. 11. 1972 portant adhésion du canton de Berne à la Convention intercantonale du 3 juin 1971 sur le contrôle des médicaments. 56 000 fr. pour l'inspection des pharmacies, drogueries et dépôts de médicaments.	
831	Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Fr. 300 000 für die Durchführung von Evaluationen, Fr. 150 000 für die Spitalplanung und Studienaufträge.		300 000 fr. pour évaluations effectuées, 150 000 fr. pour la planification hospitalière et les mandats d'étude.	

Gesundheitsdirektion			Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400 Sekretariat (Fortsetzung)			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
840	10	Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	3 743		31 000		—	
	11	Dito, BEDAG-Produktion	39 551		153 000		—	
	14	Dito, an Dritte	43 952		70 000		87 000	
	15	Dito, Hardware-Miete	—		—		5 000	
899	10	Verschiedene Verwaltungskosten	49 908		53 000		60 000	
	11	Repräsentationskosten	—		—		12 500	
904		*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*768 995*		*500 000*		*700 000*	
*944	*10	*10 Betriebsbeiträge an Spitalverbände gemäss Spitalgesetz (Art. 52)	90 247 192		100 000 000		97 400 000	
	*10	*11 Dito aus Spitalsteuerzehntel (10%)	—		—		4 500 000	
	*11	*10 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	29 967 344		31 000 000		32 500 000	
	*11	*11 Dito aus Spitalsteuerzehntel (10%)	—		—		1 500 000	
	*12	*10 Betriebsbeiträge an Schulen für Spitalberufe	30 502 104		32 600 000		33 600 000	
	*12	*11 Dito aus Spitalsteuerzehntel (10%)	—		—		1 500 000	
	*13	*10 Betriebsbeitrag an das Inselspital gemäss Spitalgesetz	12 776 595		77 000 000		76 000 000	
		11 Defiziterhöhungen bei den subventionierten Betrieben wegen Einbau der Teuerungszulagen (Inselspital)	2 000 000		1 998 100		2 000 000	
		12 Grössere Anschaffungen und Erneuerungen (Selbstbehalt von 20% gemäss Artikel 44, Absatz 3 des Spitalgesetzes)	1 484 382		1 500 000		1 400 000	
		14 Betriebsbeitrag an das Pathologische Institut	—		700 000		700 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
1400 Secrétariat (suite)		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
11 Idem, production de la BEDAG		
14 Idem, à des tiers		
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
899 10 Autres frais d'administration	899 10. Inbegriffen Schweizerische Sanitätsdirektorenkonferenz.	Y compris Conférence suisse des directeurs de l'hygiène publique.
11 Frais de représentation	899 11. Gemäss RRB vom 29. 5. 1985.	Conformément à l'ACE du 29. 5. 1985.
904 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*904. Siehe Konto 424.*	*Voir compte 424.*
*944 *10 *10 Subsides d'exploitation aux Syndicats hospitaliers (art.52)	944 10 10. Gemäss Spitalgesetz (Aufteilung nach neuer Gesetzgebung vom 14. 5. 1984). Laut Artikel 52 leistet der Staat den Spitalverbänden einen jährlichen Betriebsbeitrag von 80% des bereinigten Überschusses der Betriebsausgaben. Es handelt sich dabei um Vorschusszahlungen für 1986, um die definitive Abrechnung und Nachzahlung für 1985 im Juli 1986. Siehe auch Konten 944 10 11 und 444 10.	Selon la loi sur les hôpitaux. (Répartition conforme à la nouvelle législation du 14 mai 1984). En vertu de l'art. 52, l'Etat verse aux syndicats hospitaliers une subvention annuelle d'exploitation de 80% de l'excédent apuré sur les dépenses d'exploitation. Il s'agit dans ce cas d'avances pour 1986, du décompte définitif et du paiement complémentaire pour 1985 en juillet 1986. Voir également comptes 944 10 11 et 444 10.
*10 *11 Idem du dixième du taux unitaire sur les hôpitaux	944 10 11. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 944 10 10. Aufteilung nach neuer Gesetzgebung vom 14. 5. 1984.	Voir également remarques au compte 944 10 10. Répartition conforme à la nouvelle législation du 14. 5. 1984.
*11 *10 Subsides d'exploitation aux établissements spéciaux	944 11 10. Betrifft vor allem Asyle Gottesgnad, das Kinderspital Wildermeth, die Klinik Bethesda in Tschugg, die Nervenklinik in Meiringen und das Spitalabkommen mit Nachbarkantonen. Siehe auch Konten 944 11 11 und 444 11.	Concerne avant tout les Asiles de Gottesgnad, l'hôpital pédiatrique de Wildermeth, la clinique Bethesda à Tschugg, la clinique pour maladies nerveuses de Meiringen et l'accord sur les hôpitaux avec les cantons avoisinants. Voir également comptes 944 11 11 et 444 11.
*11 *11 Idem du dixième du taux unitaire sur les hôpitaux	944 11 11. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 944 11 10. Aufteilung nach neuer Gesetzgebung vom 14. 5. 1984.	Voir également remarques au compte 944 11 10. Répartition conforme à la nouvelle législation du 14. 5. 1984.
*12 *10 Subsides d'exploitation aux écoles préparant aux professions hospitalières	944 12 10. Betrifft Schulen für die allgemeine und die praktische Krankenpflege. Siehe auch Konten 944 12 11 und 444 12.	Concerne les écoles pour soins aux malades généraux et pratiques. Voir également comptes 944 12 11 et 444 12.
*12 *11 Idem du dixième du taux unitaire sur les hôpitaux	944 12 11. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 944 12 10. Aufteilung nach neuer Gesetzgebung vom 14. 5. 1984.	Voir également remarques au compte 944 12 10. Répartition conforme à la nouvelle législation du 14. 5. 1984.
*13 *10 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux	944 13 10. Betrifft nun das gesamte Betriebsdefizit des Inselspitals – also auch der Anteil der Kliniken, die früher bei Konto 2010 944 veranschlagt worden sind. Fr. 4,5 Mio sind für Anschaffungen vorgesehen. Siehe auch Konto 444 13.	Concerne désormais le déficit d'exploitation global de l'Hôpital de l'Ile – donc également les cliniques mentionnées au compte 2010 944. 4,5 mio de fr. sont prévus pour des acquisitions. Voir aussi compte 444 13.
11 Augmentations des déficits des institutions subventionnées par suite de l'intégration de l'allocation de renchérissements (Hôpital de l'Ile)	944 13 11. Gesamtbetrag Fr. 14,9 Mio. Er wird auf die Jahre 1986 (Fr. 2,0 Mio), 1987 (Fr. 3,5 Mio), 1988 (Fr. 2,0 Mio), 1989 (Fr. 3,5 Mio), 1990 (Fr. 2,0 Mio) und 1991 (Fr. 1,9 Mio) verteilt. Siehe auch Konto 444 13.	Montant global 14,9 mio de fr.; il se répartit comme suit: 2,0 mio de fr. pour 1986, 3,5 mio de fr. pour 1987, 2,0 mio de fr. pour 1988, 3,5 mio de fr. pour 1989, 2,0 mio de fr. pour 1990 et 1,9 mio de fr. pour 1991. Voir aussi compte 444 13.
12 Acquisitions et renouvellements d'une certaine importance (côte-part de l'Etat de 20% selon article 44, alinéa 3 de la loi sur les hôpitaux)	944 13 12. Es wird mit Bruttoanschaffungen von rund Fr. 7 Mio gerechnet. Neue Gesetzgebung.	On compte avec des acquisitions pour un montant brut de 7 mio de fr. Nouvelle législation.
14 Subside d'exploitation à l'Institut de pathologie	944 14. Des besseren Überblicks wegen wird dieses Konto hier geführt. Bei der Universität erscheint der Betrag als Einnahme bei der Rubrik 2010 359. Siehe auch Konto 444 13.	Ce compte est administré ici, pour plus de clarté. Le montant est porté en compte comme recette sous la rubrique 2010 359 qui concerne l'Université. Voir aussi compte 444 13.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Gesundheitsdirektion

* Konti, die im Finanzplan enthalten sind

			Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400		**Sekretariat** (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
944	50	Staatsbeitrag an den Fonds zur Krankheitsbekämpfung	300 000		300 000		300 000	
	60	Sonstige Beiträge	1 133 074		960 000		1 154 000	
	70	Billigkeitszahlungen auf Antrag des Sanitätskollegiums	—		6 000		6 000	
*949	*40	Bau- und Einrichtungsbeiträge gemäss Spitalgesetz (Art. 42)	–5 227 381					
	10	an Bezirks- und andere Spitäler	42 055 681					
	11	an Spezialanstalten	20 194 200					
	12	an Schulen für Spitalberufe	120 000		65 000 000		67 500 000	
	13	für staatliche Spitäler (kantonales Frauenspital und psychiatrische Kliniken)	875 000					
	14	für Inselspital	6 857 500					
984	*10*	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Krankheitsbekämpfung)*	*4 999 435*		*5 500 000*		*5 500 000*	
	20	*Dito (Fonds I für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte, objektbezogene Beiträge)*	*11 445 459*		*15 000 000*		*15 000 000*	
	21	*Dito (Fonds II für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte, nicht objektbezogene Beiträge)*	*5 227 381*		—		*10 000 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

1400 Secrétariat (suite)

944	50	Subside de l'Etat au Fonds de lutte contre les maladies	944 50. Beitrag festgesetzt für die Jahre 1982–1988, gemäss GRB vom 11. 2. 1982. Siehe auch Bemerkungen und Anteil der Gemeinden bei Konto 484 10.	Subside fixé pour les années 1982–1988, en vertu de l'AGC du 11. 2. 1982. Voir également part des communes et remarques sous compte 484 10.
	60	Autres subventions	944 60. Hauptposten: Interkant. Kontrollstelle für Heilmittel Fr. 543 000, Schweiz. Krankenhausinstitut Fr. 246 000 und Dentalhygiene-Schule in Bern Fr. 200 000.	Positions principales: OICM 543 000 fr., institut suisse pour les hôpitaux 246 000 fr., école hygiène odontologique de Berne 200 000 fr.
	70	Paiements pour des raisons d'équité sur proposition du collège de santé	944 70. Ab 1985 neues Konto.	A partir de 1985 nouveau compte.
*949	*40	Subventions de construction et d'aménagement selon loi sur les hôpitaux (art. 42)	949 40 10–14. Gemäss Spitalgesetz. Zur Verfügungstellung eines Kredites in der Höhe eines Steuerzehntels abzüglich 10% (neue Gesetzgebung vom 14. 5. 1984).	En vertu de la loi sur les hôpitaux. Pour la mise à disposition d'un crédit représentant le 10e du taux unitaire des impôts cantonaux déduction faite de 10% (à la nouvelle législation du 14. 5. 1984).
	10	aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux		
	11	aux établissements spéciaux		
	12	aux écoles préparant aux professions hospitalières		
	13	aux hôpitaux de l'Etat (maternité cantonale et cliniques psychiatriques)		
	14	à l'hôpital de l'Ile		
984	*10*	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de lutte contre les maladies)*	*984 10. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds zur Krankheitsbekämpfung belastet.*	*Le montant est porté par VF 020 au débit du Fonds pour la lutte contre les maladies.*
	20	*Idem (Fonds I de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mises en réserve et destinées au financement d'un projet)*	*984 20. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel belastet.*	*Le montant est porté par VF 020 à charge du Fonds de paiement prélevé sur le 10e du taux unitaire des impôts cantonaux.*
	21	*Idem (Fonds II de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mises en réserve non destinées au financement de projet)*	*984 21. Dito.*	*Idem.*

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1435 Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern, in Moutier (alt: 1435)	**194 923**	**26 774**	**220 500**	**35 000**	—	—
352 Klinikeinnahmen		26 774		35 000		—
612 Besoldungen	139 254		149 000		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	16 806		11 500		—	
655 Kosten für die Weiterbildung	815		1 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien	334		6 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	377		2 000		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	1 446		3 000		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	438		2 000		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 427		4 000		—	
801 PTT-Gebühren	2 553		4 000		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 525		15 000		—	
820 Mietzinse an Dritte	19 740		20 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	404		3 000		—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 800		—		—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben / Dépenses Mio Fr. Einnahmen / Recettes Mio Fr.
1435 Service psychiatrique universitaire pour les adolescents à Moutier (ancien no.: 1435)	— —
352 Recettes provenant de travaux de clinique 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues, journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers à des tiers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	Gemäss GRB vom 9. 5. 1985 wurde der Stiftung Kinderspital Wildermeth in Biel die Führung der Dienststelle 1435 übertragen, womit die nebenstehenden Konten aufgehoben werden können. Conformément à l'AGC du 9. 5. 1985, l'administration du Service 1435 a été confiée à la Fondation Hôpital de l'enfance Wildermeth, à Bienne. Les comptes ci-contre peuvent donc être supprimés.

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1470/71 Frauenspital	**24 042 336**	**15 586 438**	**26 900 800**	**14 578 000**	**27 295 000**	**15 090 000**
1470 Spital (alt: 1405)	**23 049 755**	**15 444 438**	**25 715 200**	**14 502 000**	**26 098 000**	**15 012 000**
310 Erlös aus Verkäufen		1 654		2 000		2 000
351 Kostgelder		7 149 676		6 900 000		7 000 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		7 016 480		6 400 000		6 800 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		183 256		200 000		210 000
359 Sonstige Einnahmen		1 093 370		1 000 000		1 000 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 686		3 000		3 000	
612 Besoldungen	15 827 240		17 795 800		18 000 000	
641 Unfallversicherung	820		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 612 403		1 801 400		1 836 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	10 798		25 000		27 000	
704 Gebäudeunterhalt	148 575		170 000		180 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	939 171		1 030 000		980 000	
761 Nahrung	632 347		680 000		670 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	443 460		410 000		600 000	
771 10 Unterhalt der Mobilien	174 344		180 000		220 000	
12 Wartungskosten EDV	154 599		160 000		170 000	
790 Automobilbetrieb	6 316		12 000		12 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	2 131 760		2 300 000		2 300 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	70 973		100 000		100 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	39 634		45 000		45 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	136 355		165 000		160 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	117 787		150 000		140 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 121		7 000		7 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
1470/71 Maternité cantonale		27,8 / 15,4
1470 Hôpital (ancien no.: 1405)		26,6 / 15,3
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions		
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Siehe auch Konto 792.	Voir aussi compte 792.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 705 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Les frais d'entretiens importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 705. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 10 Entretien du mobilier 12 Frais d'entretien (informatique)		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe Konto 352. Die Ausgabenzunahme pro Jahr bewegt sich um rund Fr. 100 000. Deshalb wurde nebenstehender Kredit eingesetzt.	Voir également compte 352. L'augmentation annuelle des dépenses atteint environ 100 000 fr. C'est pourquoi le crédit ci-contre a été fixé.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Ordentlicher Kredit Fr. 50 000, für Forschung Fr. 50 000.	Crédit ordinaire 50 000 fr. et crédit de recherche 50 000 fr.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Gesundheitsdirektion		Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1470 Spital (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820	10 Mietzins an Dritte	23 847		27 000		27 000	
	11 Miete von Maschinen	3 687		33 000		4 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	473 241		480 000		500 000	
840	10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	—		7 000		—	
	11 Dito, BEDAG-Produktion	—		27 000		—	
	15 Dito, Hardware-Miete	—		—		8 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	46 480		52 000		52 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	24 100		25 000		27 000	
942	Familienplanung	25 000		30 000		30 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
1470 Hôpital (suite)		
820 10 Loyers à des tiers 11 Loyers pour machines 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique 11 Idem, production de la BEDAG 15 Idem, frais de location du matériel 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) 899 Autres frais d'administration 942 Planing familial	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt. 840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985. Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1471 Hebammenschule (alt: 1406)	**992 581**	**142 000**	**1 185 600**	**76 000**	**1 197 000**	**78 000**
310 Erlös aus Verkäufen		3 379		3 000		3 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		71 696		70 000		72 000
359 Sonstige Einnahmen		66 925		3 000		3 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Schulkommission	1 744		2 000		3 000	
612 Besoldungen	861 086		1 024 300		1 020 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	59 294		72 300		71 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 302		10 000		10 000	
704 Gebäudeunterhalt	7 841		9 000		9 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	23 500		24 000		24 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	5 041		6 000		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	94		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	15 996		17 000		17 000	
797 Bücher, Zeitschriften und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 538		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 488		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 039		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 613		6 000		6 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1471 Ecole de sage-femmes (ancien no.: 1406)		1,2	0,1
310 Recettes provenant de ventes			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes	359. Enthält die Aufnahme- und Prüfungsgebühren. Die Stationsgelder werden ab 1.10.1984 mit den Lohnzahlungen bei Konto 612 verrechnet.	Englobe les taxes d'inscriptions et d'examens. A partir du 1.10.1984, les recettes des services seront portées au compte 612, comme les salaires.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de l'école	602. Ab 1984 neues Konto.	A partir de 1984 nouveau compte.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Inbegriffen Video-Apparat mit Bildschirm und Ersatz des Filmprojektors.	Y compris appareil vidéo avec écran et remplacement de l'appareil de projection.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Gesundheitsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1475/78 Psychiatrische Universitätsklinik, Bern	**46 026 392**	**16 888 168**	**48 295 300**	**18 571 000**	**46 893 500**	**20 083 000**
1475 Klinik (alt: 1410)	**42 372 390**	**15 816 774**	**44 377 200**	**17 465 000**	**42 700 500**	**19 035 000**
130 Mietzinse von Dritten		4 155		5 000		5 000
310 Erlös aus Verkäufen		770 357		750 000		820 000
313 Erlös aus Gewerbe		144 246		180 000		160 000
351 Kostgelder		12 954 502		14 400 000		16 015 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		360 137		140 000		380 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		238 876		260 000		260 000
357 10 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Klinikinsassen		808 315		850 000		335 000
13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		—		—		—
359 Sonstige Einnahmen		419 924		420 000		420 000
404 Bundesbeiträge		116 258		460 000		640 000
484 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldaufonds)		*70*		*100*		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 912		3 500		5 000	
612 Besoldungen	31 958 374		33 512 100		31 670 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	3 116 991		3 189 100		3 094 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	23 693		25 000		25 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	41 105		80 000		70 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	861		1 500		1 500	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	175 852		175 000		180 000	
11 Unterhalt der Klinik- und Wirtschaftsgebäude	79 889		85 000		83 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Klinikinsassen	91 752		60 000		100 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	777 428		890 000		850 000	
761 Nahrung	1 854 698		1 975 000		2 050 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Kliniken	739 023		850 000		840 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	159 400		180 000		180 000	
12 Dito für medizinische Bedürfnisse	29 580		30 000		60 000	
13 Dito für Neu- und Umbauten (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	393 000		—		—	
14 Anschaffungen EDV	—		—		85 000	
771 10 Unterhalt der Mobilien	70 868		75 000		75 000	
12 Wartungskosten EDV	40 136		55 000		60 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1475/78	**Clinique psychiatrique universitaire, Berne**	47,7	20,3
1475	**Clinique** (ancien no.: 1410)	43,5	19,3
130	Loyers de tiers		
310	Recettes provenant de ventes	310. Inklusive Verkauf der Essensbons.	Y compris la vente de bons de repas.
313	Recettes provenant des métiers		
351	Pensions	351. Hier sind nun ebenfalls inbegriffen die Hilflosenentschädigungen (in Analogie zu den andern Kliniken).	Les indemnités pour impotents sont désormais comprises dans ce compte (comme pour les autres cliniques).
352	Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 10	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires	357 10. Die Hilflosenentschädigungen sind nicht mehr auf nebenstehendem Konto, sondern bei der Rubrik 351 inbegriffen.	Les indemnités pour impotents ne sont plus comprises dans le compte ci-contre, mais à la rubrique 351.
13	Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1		
359	Autres recettes		
404	Subventions fédérales	404. Bundesbeitrag (IV) an Therapeutenlöhne.	Contribution fédérale (AI) aux salaires des thérapeutes.
484	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Waldau)*	*484. Darlehen wird 1985 zurückbezahlt, Darlehenszins fällt somit weg.*	*Le prêt sera remboursé en 1985. L'intérêt est donc supprimé.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
651	Vêtements et équipements de service		
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 10	Entretien des installations techniques		
11	Entretien des bâtiments	704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 705 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Les frais d'entretien importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 705. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture		
762	Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 10	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
12	Idem pour besoins médicaux		
13	Idem pour constructions nouvelles et transformations (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)		
14	Acquisitions (informatique)		
771 10	Entretien du mobilier		
12	Frais d'entretien (informatique)		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Gesundheitsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1475 Klinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
790 Automobilbetrieb	26 444		35 000		40 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	769 990		830 000		890 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	121 662		155 000		155 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	149 063		170 000		170 000	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	88 987		95 000		98 000	
12 Drucksachen EDV	19 098		20 000		22 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	222 870		115 000		120 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	15 145		18 000		18 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	—		90 000		90 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 120 986		1 330 000		1 330 000	
830 Entschädigungen an Dritte	54 731		60 000		75 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	103 949		120 000		120 000	
890 Personentransporte	112 322		140 000		130 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 576		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 994		10 000		11 000	
984 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Waldaufonds)	*16 567*		—		—	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'hygiène publique**	**Bemerkungen – Observations**	
1475 Clinique (suite)		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
12 Imprimés (informatique)		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers	830. Betrifft Entschädigungen für Supervisoren.	Concerne les indemnités versées aux superviseurs.
860 Dépenses en vue de la production, métiers		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
984 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Waldau)		

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1476 Landwirtschaft (alt: 1412)	**1 129 965**	**1 071 394**	**1 088 100**	**1 060 000**	**1 054 500**	**1 048 000**
130 Pachtzinse von Dritten		9 091		10 000		8 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		946 256		930 000		930 000
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		116 046		120 000		110 000
612 Besoldungen	672 982		677 700		630 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	62 136		64 900		58 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 499		7 500		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	50 000		40 000		25 000	
771 Unterhalt der Mobilien	18 816		18 000		18 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	826		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	276		1 000		1 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtkosten	3 235		3 500		3 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	546		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	5 310		4 500		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 970		20 000		20 000	
860 Produktionsausgaben	280 298		240 000		270 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	8 065		9 000		9 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1476 Agriculture (ancien no.: 1412)		1,1	1,0
130 Fermages de tiers 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 704 Entretien des bâtiments agricoles 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Normaler Bedarf.	Besoins ordinaires.	
771 Entretien du mobilier 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Fermages à des tiers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets			

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1477 Schule für psychiatrische Krankenpflege (alt: 1411)	**2 041 608**	—	**2 211 200**	**46 000**	**2 530 500**	—
404 Bundesbeiträge		—		46 000		—
612 Besoldungen	1 799 864		1 950 300		2 220 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	188 085		185 400		233 000	
651 Dienstkleider	4 801		5 000		5 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	16 150		27 000		25 000	
704 Gebäudeunterhalt	—		—		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	3 879		9 000		9 000	
771 Unterhalt der Mobilien	867		1 000		1 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 811		6 000		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 983		8 000		8 000	
801 PTT-Gebühren	2 000		5 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 164		4 500		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 000		10 000		10 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1477 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique (ancien no.: 1411)		2,5	—
404 Subventions fédérales	404. Fällt weg.	Supprimé.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue de la formation professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments	704. Neues Konto des besseren Überblicks wegen.	Nouveau compte pour plus de transparence.	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1478 Gefangnispsychiatrischer Dienst (alt: 1413)	**482 428**	—	**618 800**	—	**608 000**	—
612 Besoldungen	392 072		496 600		480 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	40 971		49 200		50 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 584		10 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien	8 458		5 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	663		1 000		1 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 338		5 000		5 000	
800 Büroauslagen	5 397		8 000		6 000	
801 PTT-Gebühren	2 000		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	24 941		40 000		37 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 000		2 000		2 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987		
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1478 Service pour psychiatrie médico-légale (ancien no.: 1413)		0,6	—
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues et journaux 800 Frais de bureau 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	**Ab 1984 neue Dienststelle gemäss Weisung der Gesundheitsdirektion vom 16. 6. 1983. Nochmals nur schätzungsweise veranschlagt, da Erfahrungszahlen fehlen.**	**Dès 1984 nouveau service conformément à la directive du 16. 6. 1983 de la Direction de l'hygiène publique. L'estimation est une fois de plus approximative, car les chiffres de référence manquent.**	

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1480/82 Psychiatrische Klinik Münsingen	**33 480 175**	**16 047 185**	**36 241 000**	**17 910 400**	**38 375 500**	**19 915 000**
1480 Klinik (alt: 1425)	**31 843 213**	**15 284 780**	**34 294 500**	**17 120 600**	**35 522 000**	**19 179 000**
310 Erlös aus Verkäufen		611 220		600 000		630 000
313 Erlös aus Gewerbe		52 868		50 000		50 000
351 Kostgelder		13 637 791		15 100 000		17 000 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		69 711		80 000		80 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		243 407		260 000		260 000
357 10 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Patienten		128 770		135 000		135 000
13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		—		215 600		404 000
359 Sonstige Einnahmen		42 892		130 000		20 000
404 Bundesbeiträge (IV)		498 118		550 000		600 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 545		3 000		4 000	
612 Besoldungen	23 885 007		25 297 000		26 030 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	2 375 028		2 534 500		2 681 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	33 434		35 000		40 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	29 866		50 000		50 000	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	129 183		150 000		150 000	
11 Unterhalt der Klinikgebäude	109 912		120 000		120 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Patienten	14 081		22 000		22 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	746 965		800 000		820 000	
761 Nahrung	1 425 020		1 540 000		1 540 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Heimen	462 982		650 000		600 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1480/82 Clinique psychiatrique Münsingen		38,9	19,7
1480 Clinique (ancien no.: 1425)		36,0	19,0
310 Recettes provenant de ventes	310. Inbegriffen Verkauf der Essensbons.	Y compris la vente de bons de repas.	
313 Recettes provenant des métiers			
351 Pensions			
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 10 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des malades			
13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1	357 13. Rückerstattung von 80% (neue Gesetzgebung) aus Spitalsteuerzehntel. Siehe entsprechende Ausgaben bei Konto 770 13.	Remboursement de 80% (nouvelle législation) de la dîme des impôts hospitaliers. Voir dépenses y relatives au compte 770 13.	
359 Autres recettes			
404 Subventions fédérales (AI)			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements et équipements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 10 Entretien des installations techniques			
11 Entretien des bâtiments de la clinique	704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 705 enthalten Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Les frais d'entretien importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 705. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.	
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des malades			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des foyers			

Gesundheitsdirektion			Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1480 Klinik (Fortsetzung)			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770	10	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	262 603		225 000		220 000	
	13	Dito Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz	—		308 000		505 000	
771	10	Unterhalt der Mobilien	59 976		70 000		75 000	
	12	Wartungskosten EDV	45 142		55 000		55 000	
790		Automobilbetrieb	44 053		50 000		55 000	
792		Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	650 878		720 000		740 000	
797		Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	17 955		30 000		30 000	
799		Verschiedene Sachausgaben	28 316		65 000		75 000	
800	10	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	64 824		80 000		95 000	
	12	Drucksachen EDV	4 927		—		—	
801		PTT-Gebühren und Frachtausgaben	129 376		140 000		160 000	
810		Taggelder und Reiseauslagen	22 722		26 000		35 000	
820		Mietzinse an Dritte	4 590		5 000		5 000	
822		Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	914 821		915 000		1 000 000	
830		Entschädigungen an Dritte	9 913		20 000		21 000	
860		Produktionsausgaben	329 539		340 000		350 000	
893		Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 932		5 000		5 000	
899		Verschiedene Verwaltungskosten	23 256		24 000		24 000	
942		Aufwendungen im Fürsorgedienst	13 355		15 000		15 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
1480 Clinique (suite)		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Ordentlicher Bedarf Fr. 120 000. Zuzüglich Fr. 100 000 für den Ersatz eines Fahrzeuges, verschiedener Maschinen und Geräte.	Besoins ordinaires 120 000 fr. En plus, 100 000 fr. pour le remplacement d'un véhicule, de différentes machines et outils.
13 Idem Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux	770 13. Betrifft Grossratsbeschluss vom 21. 9. 1983 für Gebäude M7 (Fr. 460 000) und noch zu fassenden Volksbeschluss im Herbst 1985 (Anteil 1986 = Fr. 45 000). Siehe auch Bemerkungen bei Konto 357 13.	Concerne l'arrêté du Grand Conseil du 21. 9. 1983 pour le bâtiment M7 (460 000 fr.) et l'arrêté populaire qui doit encore être pris en automne 1985 (part pour 1986 = 45 000 fr.). Voir aussi les remarques au compte 357 13.
771 10 Entretien du mobilier		
12 Frais d'entretien (informatique)		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
12 Imprimés (informatique)		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers	830. Betrifft Entschädigungen für Supervisoren.	Concerne les indemnités versées aux superviseurs.
860 Dépenses en vue de la production		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
942 Prestations dans le service d'aide sociale		

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1481 Landwirtschaft (alt: 1427)	**545 851**	**711 002**	**658 700**	**690 000**	**676 500**	**730 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		662 681		650 000		680 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		48 320		40 000		50 000
612 Besoldungen	260 168		336 300		325 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	27 365		31 400		35 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 952		11 000		12 000	
761 Nahrung	1 444		4 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	14 974		30 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	34 994		35 000		41 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 487		5 500		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	777		1 500		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 199		12 000		15 000	
860 Produktionsausgaben	169 984		180 000		195 000	
893 Versicherungsprämien	9 502		12 000		12 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
1481 Agriculture (ancien no.: 1427)		0,7 / 0,7
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe auch Konto 860.	Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 704 Entretien des bâtiments agricoles 761 Nourriture 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils 771 Entretien du mobilier 799 Autres dépenses 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	761. Nebenstehender Betrag betrifft noch die durch den Haushalt des Betriebsleiters zu verpflegenden Praktikanten.	Le montant ci-contre englobe également les frais de nourriture des stagiaires vivant dans le ménage du chef d'entreprise.
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance		

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1482 Schule für psychiatrische Krankenpflege (alt: 1426)	**1 091 110**	**51 402**	**1 287 800**	**99 800**	**2 177 000**	**6 000**
351 Schulgelder von auswärtigen Schülern		30 692		70 000		5 000
359 Sonstige Einnahmen		550		1 000		1 000
404 Bundesbeiträge		20 160		28 800		—
612 Besoldungen	936 103		1 086 400		1 900 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	98 458		120 400		200 000	
655 Weiterbildung des Personals	4 533		15 000		15 000	
770 Anschaffung von Mobilien	5 970		6 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 453		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 285		6 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 398		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	25 906		35 000		29 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 000		7 000		9 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 000		8 000		8 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1482 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique (ancien no.: 1426)		2,2	0,0
351 Ecolages d'élèves non-bernois			
359 Autres recettes			
404 Subventions fédérales	404. Fällt weg.	Supprimé.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1485/88 Psychiatrische Klinik Bellelay	**18 908 167**	**11 885 170**	**20 722 000**	**13 033 700**	**21 039 000**	**14 603 000**
1485 Klinik (alt: 1430)	**15 393 199**	**10 150 972**	**16 698 200**	**11 000 000**	**17 158 500**	**12 375 000**
310 Erlös aus Verkäufen		23 901		25 000		35 000
313 Erlös aus Gewerbe		57 259		70 000		70 000
351 Kostgelder		6 035 091		7 100 000		8 000 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		90 251		95 000		100 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		223 245		220 000		220 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		257 123		270 000		270 000
359 10 Sonstige Einnahmen		65 085		90 000		80 000
11 Heim les Vacheries-du-Fuet		191 066		280 000		380 000
12 Beiträge des Kantons Jura		2 898 179		2 700 000		2 900 000
404 Bundesbeiträge		309 770		150 000		320 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	4 538		3 000		4 000	
612 Besoldungen	10 929 944		11 691 500		11 850 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 147 378		1 266 200		1 245 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	7 935		8 000		13 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	40 936		62 000		62 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	4 198		2 000		5 000	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	49 157		50 000		60 000	
11 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	84 536		100 000		100 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	—		2 000		2 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	82 990		90 000		60 000	
761 Nahrung	573 085		800 000		800 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	198 214		240 000		240 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1485/88 Clinique psychiatrique Bellelay		21,4	14,4
1485 Clinique (ancien no.: 1430)		17,5	12,6
310 Recettes provenant de ventes 313 Recettes provenant des métiers 351 Pensions 352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires 359 10 Autres recettes 11 Foyer les Vacheries-du-Fuet 12 Subventions du canton Jura 404 Subventions fédérales 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 651 Vêtements et équipements de service 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel 704 10 Entretien des installations techniques 11 Entretien des bâtiments 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage 761 Nourriture 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements	359 11. Des besseren Überblicks wegen wird für das Heim ein separates Einnahmenkonto geführt. Siehe auch separates Ausgabenkonto 799 11. 404. Betrifft den Beitrag der Invalidenversicherung für die Insassen in der geschützten Werkstätte der Klinik. 704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 705 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Pour une plus grande transparence, un compte des recettes séparé est administré pour le foyer. Voir aussi le compte des dépenses séparé 799 11. Concerne subventions de l'AI pour les pensionnaires des ateliers protégés de la clinique. Les frais d'entretien importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 705. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.	

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1485 Klinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	387 175		365 000		270 000	
12 Anschaffungen EDV	88 751		—		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	90 857		105 000		110 000	
790 Automobilbetrieb	24 406		30 000		40 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	331 695		310 000		400 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	17 815		20 000		25 000	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	42 478		9 000		20 000	
11 Heim les Vacheries-du-Fuet	459 784		575 000		740 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	43 927		50 000		60 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	43 101		40 000		60 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	15 622		20 000		25 000	
820 Mietzinse an Dritte	29 680		47 000		52 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	574 966		630 000		680 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	18 590		55 000		80 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	99 427		120 000		130 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 635		2 500		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	368		5 000		3 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
1485 Clinique (suite)		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Ordentlicher Bedarf Fr. 80 000. Für Textverarbeitungssystem und dringende Mobiliar- und Maschinenergänzungen Fr. 190 000. Die entsprechenden Beschlüsse sind noch zu erwirken.	Besoins ordinaires 80 000 fr. Système de traitement de textes et achats complémentaires de mobilier et de machines absolument nécessaires 190 000 fr. Les arrêtés y relatifs doivent cependant encore être pris.
12 Acquisitions (informatique)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 10 Autres dépenses		
11 Foyer les Vacheries-du-Fuet	799 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 359 11.	Voir les remarques sous compte 359 11.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft Entschädigungen für Supervisoren.	Concerne les indemnités versées aux surveillants.
860 Dépenses en vue de la production, métiers		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1486 Landwirtschaft (alt: 1431)	**1 323 575**	**977 576**	**1 272 000**	**860 000**	**1 310 000**	**953 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		944 722		830 000		920 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		32 853		30 000		33 000
612 Besoldungen	657 934		695 300		675 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	57 870		58 700		60 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 674		6 000		6 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	462		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	55 680		42 000		50 000	
771 Unterhalt der Mobilien	29 953		25 000		25 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 909		40 000		35 000	
860 Produktionsausgaben	482 000		400 000		450 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 089		2 000		2 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
	Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1486 Agriculture (ancien no.: 1431)	1,3	1,0
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe auch Konto 860.	Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 38 000 für den Ersatz eines Traktors.	Y compris 38 000 fr. pour le remplacement d'un tracteur.
771 Entretien du mobilier		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1487 Schule für psychiatrische Krankenpflege (alt: 1433)	**986 606**	**12 960**	**1 196 200**	**208 700**	**1 195 500**	**40 000**
359 Beiträge des Kantons Jura		—		200 000		40 000
404 Bundesbeiträge		12 960		8 700		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Schulkommission	—		2 700		5 000	
612 Besoldungen	864 533		1 024 300		1 025 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	82 979		104 700		100 000	
651 Dienstkleider	—		500		500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	5 253		9 000		10 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		3 000		3 000	
704 Gebäudeunterhalt	1 024		3 000		3 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	—		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	7 787		15 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	615		1 000		1 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 085		7 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 073		6 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 485		5 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 892		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	874		1 000		1 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1487 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique (ancien no.: 1433)		1,2	0,0
359 Contributions du canton du Jura			
404 Subventions fédérales	404. Fällt weg.	Supprimé.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de l'école	602. Ab 1985 neues Konto.	A partir de 1985 nouveau compte.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel			
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel	657. Ab 1985 neues Konto des besseren Überblicks wegen.	Depuis 1985 nouveau compte pour plus de transparence.	
704 Entretien du bâtiment			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
899 Autres frais d'administration			

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1488 Werkstätte für Eingliederungsmassnahmen und Dauerbeschäftigung (alt: 1432)	**1 204 785**	**743 661**	**1 555 600**	**965 000**	**1 375 000**	**1 235 000**
311 Erlös aus dem Betrieb		364 076		320 000		320 000
313 Erlös aus Gewerbe		—		15 000		5 000
357 13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		—		140 000		420 000
359 10 Beiträge des Kantons Jura		70 612		70 000		70 000
11 Erlös aus dem Personalrestaurant		—		70 000		70 000
404 Bundesbeiträge (Betriebsbeitrag der IV)		308 973		350 000		350 000
612 Besoldungen	381 312		744 900		728 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	52 586		104 700		101 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 547		16 000		5 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	3 969		6 000		6 000	
704 Gebäudeunterhalt	3 213		5 000		10 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	1 501		8 000		8 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	14 752		—		15 000	
13 Dito (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	400 000		200 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	5 625		5 000		10 000	
790 Automobilbetrieb	—		12 000		12 000	
791 Materialien	38 828		50 000		50 000	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	1 740		2 000		3 000	
11 Kosten des Personalrestaurants	—		30 000		30 000	
800 Büroauslagen	1 972		10 000		10 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	24 914		10 000		10 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	17 880		30 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	49 322		55 000		80 000	
830 Entschädigungen an Patienten	205 231		250 000		250 000	
860 Produktionsausgaben	—		15 000		15 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	386		2 000		2 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1488 Atelier pour mesures de reclassement et emploi permanent de pensionnaires (ancien no.: 1432)		1,4	0,8
311 Recettes d'exploitation	311. Siehe auch Konto 830. Umzug der Werkstätte vorgesehen.	Voir également compte 830. Déménagement des ateliers prévu.	
313 Recettes provenant des métiers			
357 13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1	357 13. Rückerstattung von 70% von Fr. 600 000 (Fr. 400 000 von 1984 und Fr. 20 000 von 1985) aus Spitalsteuerzehntel von Konto 770 13.	Remboursement de 70% des 600 000 fr. (400 000 fr. en 1984 et 200 000 fr. en 1985) de la dîme des impôts hospitaliers. Voir également compte 770 13.	
359 10 Subventions du canton Jura			
11 Recettes du restaurant du personnel et des patients			
404 Subventions fédérales (subsides d'exploitation AI)			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service	651, 655 und 760. Erfassung dieser Kosten des besseren Überblicks wegen.	Ces frais ont été dissociées pour plus de clarté.	
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien du bâtiment			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
770 10 Mobilier, machines			
13 Idem (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)	770 13. Betraf 1984 und 1985 Ergänzungen zum vorgesehenen Umzug der Werkstätte. Siehe auch Konto 357 13.	Concernait en 1984 et 1985 les compléments au déménagement des ateliers prévu. Voira également compte 357 13.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
791 Moyens d'exploitation et matières premières			
799 10 Autres dépenses	799 10. Erfassung dieser Kosten des besseren Überblicks wegen.	Ces frais ont été dissociés pour plus de clarté.	
11 Frais du restaurant du personnel et des patients	799 11. Ab 1985 neues Konto.	A partir de 1985 nouveau compte.	
800 Frais de bureau			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux pensionnaires	830. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
860 Frais de production des métiers	860. Ab 1985 neues Konto.	A partir de 1985 nouveau compte.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1490 Jugendpsychiatrische Klinik der Universität Bern, Neuhaus (alt: 1420)	**2 984 008**	**1 166 769**	**3 184 200**	**1 355 000**	**3 456 000**	**1 377 000**
351 Kostgelder		893 112		1 050 000		1 050 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		25 331		25 000		27 000
404 Bundesbeiträge (Betriebsbeitrag der IV)		248 325		280 000		300 000
612 Besoldungen	2 405 027		2 542 100		2 757 000	
641 Unfallversicherung	3 320		4 000		4 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	248 847		267 100		287 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	3 174		6 000		6 000	
704 Unterhalt der Klinik- und Wirtschaftsgebäude	9 411		12 000		12 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	12 874		18 000		16 000	
761 Nahrung	125 000		120 000		130 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	22 620		35 000		35 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 685		8 000		7 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	41 231		50 000		50 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	17 998		18 000		35 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 212		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 860		10 000		10 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	10 658		13 000		21 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 801		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	51 205		60 000		60 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		5 000	
890 Personentransporte inklusive Ausflug	5 785		8 000		8 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 381		4 000		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	913		1 000		1 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1490 Service psychiatrique universitaire pour les adolescents, Neuhaus (ancien no.: 1420)		3,5	1,4
351 Pensions			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
404 Subventions fédérales (subsides d'exploitation AI)	404. Veranschlagt in Anlehnung an den Voranschlag 1985.	Fixé sur la base du budget 1985.	
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments	704. Inklusive Fr. 3000 für Gartenunterhalt. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 705 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Y compris 3000 fr. pour l'entretien des jardins. Les frais d'entretien importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 705. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.	
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Neues Konto. Betrifft Entschädigungen für Supervisoren.	Nouveau compte. Concerne les indemnités versées aux superviseurs.	
890 Transports de personnes			
893 Primes d'assurance responsabilité civile et objets			
899 Autres frais d'administration			

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1491 Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern (alt: 1421)	**984 726**	**188 550**	**1 295 100**	**215 000**	**1 178 000**	**213 000**
352 Klinikeinnahmen		183 990		210 000		210 000
359 Sonstige Einnahmen		4 559		5 000		3 000
612 Besoldungen	845 839		1 129 800		1 011 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	100 344		118 300		120 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	6 000		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	26 446		29 000		33 000	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen an Dritte	6 095		12 000		8 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1491 Policlinique psychiatrique pour adolescents (ancien no.: 1421)		1,4	0,2
352 Recettes provenant de travaux de clinique	352. Veranschlagt in Anlehnung an den Voranschlag 1985.	Fixé sur la base du budget 1985.	
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Für die jugendpsychiatrische Betreuung der Erziehungsberatungsstellen.	Pour prestations psychiatriques aux adolescents des services d'orientation en matière d'éducation.	
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft Entschädigungen für Supervisoren.	Concerne indemnités versées aux superviseurs.	

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1492 Jugendpsychiatrische Klinik der Universität Bern, Heilpädagogische Wohngruppen I und II (alt: 1422)	**551 958**	**186 722**	**565 400**	**182 700**	**578 000**	**143 000**
351 Kostgelder		79 139		65 000		65 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		7 787		7 700		8 000
404 Bundesbeiträge (IV)		99 796		110 000		70 000
612 Besoldungen	360 790		359 000		364 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	38 856		39 800		40 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	810		1 600		1 600	
704 Gebäudeunterhalt	2 568		3 000		3 000	
761 Nahrung	49 426		50 000		55 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 770		5 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 594		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 924		6 000		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	959		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 419		1 600		1 600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	927		1 200		1 200	
801 PTT-Gebühren	3 494		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	600		600		600	
820 Miet- und Pachtzins an Dritte	63 600		63 600		65 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 172		17 000		17 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		4 000		4 000	
890 Personentransporte	4 045		6 000		6 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
	Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1492 Service psychiatrique universitaire pour les adolescents, Foyers pédagogiques curatives I et II (ancien no.: 1422)	0,6	0,2
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
404 Subventions fédérales (AI)	404. 1984 enthielt aufgelaufene Betriebsbeiträge. Für 1985 vermutlich zu hoch veranschlagt.	Contenait en 1984 diverses subventions d'exploitation. L'estimation pour 1985 était probablement trop élevée.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft Entschädigungen für Supervisoren.	Concerne les indemnités versées aux surveillants.
890 Transports de personnes		

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1495 Psychiatrische Universitäts-poliklinik und Sozialpsychiatrische Universitätsklinik (alt: 1415)	**7 514 239**	**2 634 095**	**9 760 200**	**2 654 000**	**9 597 500**	**2 754 000**
310 Erlös aus Verkäufen		—		1 000		1 000
351 Kostgelder		900 140		1 000 000		1 000 000
352 Klinik- und Laboreinnahmen		730 897		920 000		1 100 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 920		22 000		15 000
357 10 Kostenrückerstattungen		584 649		270 000		230 000
11 Kostenrückerstattungen für Rehabilitationsstätte		295 000		250 000		300 000
12 Kostenrückerstattungen für das Wohnheim		94 000		190 000		100 000
359 Sonstige Einnahmen		10 487		1 000		8 000
612 Besoldungen	5 702 075		7 387 300		7 236 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	626 756		822 100		796 000	
651 Dienstkleider	70		1 000		1 000	
655 Weiterbildung des Personals	11 886		25 000		25 000	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	71 000		70 000		60 000	
11 Gebäudeunterhalt	24 785		25 000		25 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	22 475		25 000		25 000	
761 Nahrung	154 057		210 000		210 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien und Apparaten	22 767		68 000		70 000	
12 Anschaffung EDV	86 499		—		30 000	
771 10 Unterhalt der Mobilien	18 556		30 000		30 000	
12 Wartungskosten EDV	49 992		50 000		50 000	
792 10 Medikamente und ärztliche Bedürfnisse	67 685		110 000		100 000	
11 Beratungsstelle für Alkohol- und Drogenabhängige	—		—		10 000	
12 Patienten-Treffpunkt	22 202		27 800		30 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	40 635		50 000		50 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 574		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	52 500		75 000		65 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	60 069		62 000		70 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	20 386		26 000		25 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
1495 Policlinique psychiatrique universitaire et clinique psychiatrique sociale universitaire (ancien no.: 1415)		9,8 / 2,8
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Eingesetzt in Anlehnung an die Rechnung 1984.	Fixé sur la base du compte 1984.
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Veranschlagt auf Basis des Voranschlages 1985 und auf Grund der Einnahmen des laufenden Jahres.	Budgétisé sur la base du budget 1985 et en fonction des recettes de l'année en cours.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 10 Remboursements 11 Remboursements pour le centre de réhabilitation 12 Remboursements du foyer	357 10. Betrifft die Rückerstattungen für Löhne und verschiedene Service-Leistungen. Bruttoprinzip, da mehrere Ausgabenkonten betroffen sind.	Concerne les remboursements pour les salaires et différentes prestations. Réglé du principe brut, car plusieurs comptes de dépenses sont concernés.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques 11 Entretien des bâtiments	704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 705 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Les frais d'entretien importants sont budgetisés au service des bâtiments, au compte 2105 705. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, et d'appareils 12 Acquisitions (informatique)		
771 10 Entretien du mobilier 12 Frais d'entretien (informatique)		
792 10 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux 11 Service de consultation pour alcooliques et drogués 12 Centre de rencontre des patients		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Inbegriffen Filmmaterial und Anschaffung von Videomaterial.	Y compris films et acquisition de matériel vidéo.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1495 Psychiatrische Universitäts-poliklinik und Sozialpsychiatrische Universitätsklinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse	747		121 000		113 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	292 158		370 000		360 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	138 861		150 000		170 000	
890 Personentransporte	143		5 000		1 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	14 568		21 000		21 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6 111		10 000		10 000	
942 Aufwendungen im Fürsorgedienst	4 671		15 000		10 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
1495 Policlinique psychiatrique universitaire et clinique psychiatrique sociale universitaire (suite)		
820 Loyers	820. Zusätzliche Unterkunftsräume.	Logements supplémentaires.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft die Entschädigungen an die Kontrolltherapeuten.	Concerne les indemnités aux thérapeutes chargés des contrôles.
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
942 Prestations dans le service d'aide sociale		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15 Justizdirektion	**35 856 211**	**77 567 150**	**39 263 700**	**69 116 700**	**39 320 500**	**79 243 400**
1500 Sekretariat/Inspektorat und Schätzungskommissionen (alt: 1500)	**1 919 502**	**58 693**	**2 194 800**	**82 200**	**2 494 400**	**57 500**
250 Gebühren		26 902		50 000		25 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		22 092		20 000		20 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		7 202		7 200		7 500
357 Kostenrückerstattungen		2 497		5 000		5 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer und der Schätzungskommissionen	33 086		50 000		50 000	
612 Besoldungen	1 414 316		1 619 200		1 550 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	183 237		209 500		200 000	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	16 146		25 000		25 000	
770 Anschaffung von Mobilien	39 234		23 000		328 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 745		8 000		15 000	
790 Automobilbetrieb	7 016		8 000		8 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	6 470		6 500		7 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	796		800		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	52 585		60 000		65 000	
801 PTT-Gebühren	1 328		9 500		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 995		13 000		18 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	23 999		24 000		28 000	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	15 400		20 500		20 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	30 877		40 000		50 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		17 100	
852 Amtliche Kosten	44 326		45 000		45 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	373		800		800	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	30 567		32 000		50 000	
11 Repräsentationskosten	—		—		12 500	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
15 Direction de la justice	**10 000**	—	**39,0**	**79,3**
1500 Secrétariat/Inspectorat et commissions d'estimation (ancien no.: 1500)			2,2	0,1
250 Emoluments				
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel				
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge				
357 Remboursements de frais				
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires et des commissions d'estimation				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire				
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 220 000 für Mobiliarergänzungen anlässlich Ausbau und Renovation Münstergasse 2 gemäss GRB vom 14. 5. 1985 und Fr. 60 000 für zwei Personal-Computer.		Y compris 220 000 fr. pour des achats de mobilier, suite aux travaux d'extension et de rénovation à la Münstergasse 2, selon l'AGC du 14. 5. 1985, et 60 000 fr. pour deux PC (Personal Computer).	
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Inbegriffen Fr. 20 000 für Beglaubigungs- und Stipulationskontrollen. Siehe auch Konto 310.		Y compris 20 000 fr. pour contrôle du répertoire des actes en brevet et du répertoire des minutes. Voir aussi compte 310.	
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de développement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
830 Indemnités pour les inspections des études de notaires				
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études				
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'inforamatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.		Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
852 Frais officiels				
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)				
899 10 Autres frais d'administration				
11 Frais de représentation	899 11. Gemäss RRB vom 29. 5.1985.		Conformément à l'ACE du 29. 5. 1985.	

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1505 Jugendamt (alt: 1505)	**960 112**	**40 258**	**1 020 700**	**32 500**	**1 025 500**	**38 500**
250 Gebühren		40 120		32 000		38 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		138		500		500
612 Besoldungen	694 680		765 600		790 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	87 152		91 100		100 000	
655 Kosten für Weiterbildung des Personals	2 514		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	37 883		3 500		30 000	
771 Unterhalt von Mobilien	4 212		5 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 677		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	110		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 929		19 000		19 000	
801 PTT-Gebühren	2 538		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 666		16 000		16 000	
820 Mietzinse	20 639		22 000		22 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 801		10 000		10 000	
830 10 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren für Pflegekinderaufsicht	45 000		45 000		—	
11 Beitrag an bernischen Ausschuss für Elternschulung	20 000		20 000		20 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	450		5 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	8 561		10 000		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	295		500		500	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1505 Office des mineurs (ancien no.: 1505)		1,0	0,0
250 Emoluments			
310 Produit de la vente d'imprimés, etc.			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Perfectionnement du personnel			
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 25 000 für die Anschaffung eines zweiten Textverarbeitungssystems.	Y compris 25 000 fr. pour l'acquisition d'un deuxième système de traitement de textes.	
771 Entretien du mobilier	771. Vermehrte Wartungskosten für Textverarbeitungssysteme.	Davantage de frais d'entretien des systèmes de traitement de textes.	
797 Livres, revues, journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Mietzins für Gerechtigkeitsgasse 11, Bern.	Loyer pour la Gerechtigkeitsgasse 11 à Berne.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 10 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés	830 10. Wegfall dieses Kontos.	Suppression de ce compte.	
11 Contribution à la commission chargée de préparer les parents à leur mission éducative			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
11 Idem, production de la BEDAG			
899 Frais divers d'administration			

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1506 Psychiatrische Beobachtungsstation für Jugendliche in Bolligen (alt: 1506)	**1 671 048**	**1 390 746**	**1 795 300**	**1 295 500**	**1 871 600**	**1 340 500**
310 Erlös aus Verkäufen		45 384		50 000		50 000
351 Kostgelder		747 664		700 000		700 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		66 056		65 000		70 000
357 Kostenrückerstattungen		337		500		500
402 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeiträge des Eidg. Justiz- und Polizeidepartements)		531 303		480 000		520 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		2 000		2 000	
612 Besoldungen	1 275 280		1 320 200		1 420 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	141 124		157 100		158 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 247		1 500		1 500	
655 Kosten für Weiterbildung des Personals	2 880		6 000		6 000	
704 Unterhalt der Gebäude	886		7 000		7 000	
755 Pekullen	403		600		600	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	15 709		23 000		25 000	
761 Nahrung	64 941		75 000		72 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	26 954		38 000		15 000	
771 Unterhalt von Mobilien	6 697		8 000		8 000	
790 Automobilbetrieb	7 915		8 000		9 000	
791 Materialien	34 241		37 000		35 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	776		1 000		1 000	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher und Zeitschriften	8 537		10 000		11 000	
800 Büroauslagen, Drucksachen	5 352		7 000		7 000	
801 PTT-Gebühren, Frachten	7 269		9 000		9 000	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Autospesen des Arztes	5 571		6 500		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	59 093		70 000		70 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	4 900		6 400		6 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	835		1 500		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	429		500		500	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1506 Station d'observation psychiatrique pour adolescents à Bolligen (ancien no.: 1506)	1,9	1,3
310 Recettes provenant de vente de matériaux, etc.		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais		
402 Subventions fédérales, assistance (subsides d'exploitation du Département de la justice et de la police)		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansements		
797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres et revues		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médicin		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1510 Regierungsstatthalterämter (alt: 1510)	**8 900 098**	**2 559 507**	**9 649 200**	**2 697 500**	**9 411 000**	**2 797 500**
250 Gebühren		2 426 538		2 500 000		2 600 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		937		1 500		1 500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		40 689		41 000		41 000
357 Kostenrückerstattungen		49 165		70 000		70 000
359 Sonstige Einnahmen		42 177		85 000		85 000
612 Besoldungen	7 434 866		7 863 300		7 800 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	817 721		837 900		858 000	
770 Anschaffung von Mobilien	64 090		100 000		80 000	
771 Unterhalt der Mobilien	25 119		32 000		32 000	
797 Bücher und Zeitschriften	7 953		9 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 061		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	74 685		85 000		85 000	
801 PTT-Gebühren	4 912		198 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		1 000		1 000	
820 Mietzinse	54 307		70 000		50 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	217 831		200 000		240 000	
852 Amtliche Kosten	197 060		250 000		240 000	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	487		1 000		1 000	
11 Repräsentationskosten	—		—		5 000	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1510 Préfectures (ancien no.: 1510)		9,4	2,9
250 Emoluments 310 Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.	250. **Fr. 10 000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.**	Il faudra probablement procéder à un amortissement de **10 000 fr., VF-charge 060.**	
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements du concierge 357 Remboursements de frais 359 Autres recettes 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres et revues 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 852 Frais officiels 899 10 Autres frais d'administration			
11 Frais de représentation	899. 11. Früher bei Konto 1510 852 inbegriffen.	Y compris auparavant sous compte 1510 852.	

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1515 Grundbuchämter (alt: 1515)	**9 467 753**	**63 454 385**	**10 225 500**	**56 563 000**	**10 193 500**	**65 063 000**
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		60 544 676		53 500 000		62 000 000
250 Gebühren		2 738 718		2 900 000		2 900 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		1 324		3 000		3 000
359 Sonstige Einnahmen		169 666		160 000		160 000
612 Besoldungen	8 030 517		8 691 000		8 500 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	908 638		974 000		960 000	
770 Anschaffung von Mobilien	88 655		70 000		210 000	
771 Unterhalt der Mobilien	18 322		25 000		25 000	
797 Bücher und Zeitschriften	14 993		15 000		17 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	824		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	131 833		150 000		130 000	
801 PTT-Gebühren	8 209		13 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	202		2 000		2 000	
820 Mietzinse	100 178		104 000		155 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	165 376		180 000		180 000	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1515 Bureaux du registre foncier (ancien no.: 1515)		10,2	65,1
233 Droits de mutation et de gages immobiliers			
250 Emoluments			
310 Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 79 000 für Erweiterungen der Schalteranlagen in Bern und in Moutier.	Y compris 79 000 fr. pour des travaux d'agrandissement des guichets de Berne et de Moutier.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres et revues			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières frais de déplacement			
820 Loyers	820. Neuer Mietvertrag in Langenthal.	Nouveau contrat de bail à Langenthal.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1520 Betreibungs- und Konkursämter (alt: 1520)	**12 455 456**	**10 013 908**	**13 293 600**	**8 196 000**	**13 229 000**	**9 696 400**
250 Gebühren		9 722 301		8 000 000		9 500 000
310 Erlös aus Drucksachen		10 979		13 000		13 000
354 Naturalienrückerstattung		5 214		3 000		3 400
357 Kostenrückerstattungen		275 413		180 000		180 000
612 Besoldungen	10 583 117		11 174 100		11 100 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 143 457		1 183 500		1 198 000	
770 Anschaffung von Mobilien	87 981		120 000		180 000	
771 Unterhalt der Mobilien	18 705		24 000		24 000	
797 Bücher und Zeitschriften	3 381		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	741		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	214 930		250 000		250 000	
801 PTT-Gebühren	3 308		6 000		6 000	
820 Mietzinse	236 279		350 000		280 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	162 759		180 000		185 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	795		1 000		1 000	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1520 Offices des poursuites et faillites (ancien no.: 1520)		13,2	9,7
250 Emoluments			
310 Vente d'imprimés			
354 Remboursement de prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 25 000 für Mobiliarersatz in Moutier.	Y compris 25 000 Fr. pour des achats de mobilier à Moutier.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres et revues			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
899 Autres frais d'administration			

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1525 Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht (alt: 1525)	**482 239**	**49 650**	**1 084 600**	**250 000**	**1 095 500**	**250 000**
250 Gebühren		49 650		250 000		250 000
612 Besoldungen	265 277		716 000		800 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	40 599		102 600		114 000	
655 Kosten für Weiterbildung des Personals	1 500		3 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien	90 845		124 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	121		6 000		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 262		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	125		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	27 246		20 000		27 000	
801 PTT-Gebühren	799		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 416		10 000		14 000	
820 Mietzinse	46 475		50 000		53 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 139		8 000		10 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		5 000		5 000	
832 Rechtskosten	—		2 000		2 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	—		20 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	—		10 000		—	
14 Dito, an Dritte	—		—		20 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	429		1 000		1 500	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1525 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations (ancien no.: 1525)		1,1	0,2
250 Emoluments 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Perfectionnement du personnel	**Neue Dienststelle gemäss Dekret vom 29.8.1983 und Bundesgesetz über die berufliche Vorsorge.**	**Nouveau service conformément au décret du 29.8.1983 et à la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle.**	
770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues, journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études 832 Frais judiciaires			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique 11 Idem, production de la BEDAG 14 Idem, à des tiers	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
899 Frais divers d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Polizeidirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion	**219 582 118**	**211 031 212**	**236 346 000**	**221 360 500**	**243 655 900**	**225 795 500**
1600 Sekretariat (alt: 1600)	**17 259 799**	**6 344 667**	**17 704 500**	**6 409 000**	**19 698 500**	**7 397 000**
250 Gebühren:						
10 Passgebühren		2 054 000		2 100 000		2 300 000
11 Andere Gebühren		1 660 988		1 850 000		1 850 000
12 Gebühren der Fremdenpolizei		1 608 848		1 500 000		1 900 000
13 Gebühren des Zivilstandsdienstes		235 257		250 000		500 000
251 Patente:						
10 Handelsreisende		303 461		235 000		300 000
11 Hausierer		113 456		120 000		120 000
12 Andere Patente		90 382		120 000		120 000
252 Lichtspielkonzessionen		43 737		45 000		45 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		9 675		9 000		11 000
354 Naturalienrückerstattungen		9 832		10 000		11 000
357 Kostenrückerstattungen		215 027		170 000		240 000
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei		*176 401*		*110 000*		*200 000*
486 10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug)		*20 000*		—		*20 000*
486 11 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds Barkautionen der Ausländer)		*19 120*		*15 000*		*20 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	47 976		55 000		55 000	
612 Besoldungen	5 575 203		5 742 300		5 678 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	633 965		668 200		648 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	4 681		8 000		8 000	
762 10 Kostgelder für Insassen in Anstalten	1 528 805		1 700 000		1 800 000	
11 Kostgelder für Insassen in Anstalten der Polizeidirektion	8 543 967		8 400 000		10 200 000	
770 Anschaffung von Mobilien	29 631		104 000		80 000	
771 Unterhalt der Mobilien	17 906		20 000		20 000	
790 Automobilbetrieb	7 950		10 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 969		6 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 985		4 000		5 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

	Vermögensveränderungen **Variations de la fortune**		**Finanzplanjahr 1987** **Plan financier de l'année 1987**	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
16 Direction de la police	**5 000**	**6 000**	**249,9**	**222,7**
1600 Secrétariat (ancien no.: 1600)			20,5	7,5
250 Emoluments:				
10 Taxes des passeports 11 Autres émoluments 12 Emoluments de la police des étrangers 13 Emoluments de l'état civil		250 10. Bruttoeinnahmen. Siehe die Ausgaben bei Konto 800 11.	Recettes brutes. Voir dépenses au compte 800 11.	
251 Patentes:				
10 Voyageurs de commerce 11 Colporteurs 12 Autres patentes				
252 Concessions pour projection de films				
310 Vente d'imprimés et de matériel				
354 Remboursements des prestations en nature				
357 Remboursements de frais				
476 Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale des étrangers		*476. Siehe Konto 956.*	*Voir compte 956.*	
486 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire)		*486 10. Die Einnahmen werden über VA 070 in den Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug eingelegt.*	*Les recettes sont versées au Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire par VF 070.*	
486 11 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de cautionnement en espèces des étrangers)		*486 11. Die Einnahmen werden über VA 070 in den Fonds für Barkautionen der Ausländer eingelegt.*	*Les recettes sont versées au Fonds pour les cautions en espèces des étrangers par VF 070.*	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
762 10 Pensions pour les internés dans des établissements 11 Pensions pour les internés dans des établissements de la Direction de la police		762 11. Auf Grund der Rechnungsstellung durch die Anstalten wird nebenstehendes Konto belastet und dem entsprechenden Einnahmenkonto gutgeschrieben.	Les montants sont portés au débit du compte ci-contre et au crédit des comptes de recettes correspondants sur la base de la comptabilité des établissements.	
770 Acquisition de mobilier		770. Inbegriffen Fr. 50 000 für Textverarbeitungssystem Zivilstandsdienst.	Y compris 50 000 fr. pour le système de traitement de textes de l'état civil.	
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Polizeidirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1600 Polizeidirektion (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	126 338		135 000		140 000	
11 Passformulare	250 000		300 000		450 000	
12 Formulare für Fremdenpolizei	42 427		50 000		50 000	
801 PTT-Gebühren	10 335		17 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 928		40 000		40 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	79 696		80 000		85 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	798		5 000		5 000	
832 Rechtskosten	11 534		20 000		20 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		13 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	164 961		170 000		190 000	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	142 738		170 000		170 000	
11 Repräsentationskosten	—		—		12 500	
956 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidgenössische Fremdenpolizei	*176 401*		*110 000*		*200 000*	
986 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug)	*34 495*		*40 000*		*40 000*	
11 Dito (Fonds Barkautionen der Ausländer)	*24 961*		*40 000*		*25 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de la police**	**Bemerkungen – Observations**	
1600 Direction de la police (suite)		
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
11 Formulaires de passeport		
12 Formulaires pour la police des étrangers		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études		
832 Frais judiciaires		
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 10 Autres frais d'administration	899 10. Inbegriffen Kostenbeitrag an Stiftung Schweiz. Ausbildungszentrum für das Strafvollzugspersonal gemäss RRB vom 2. 4. 1980.	Inclus subside d'exploitation à la fondation du centre suisse pour la formation du personnel pénitentiaire selon ACE du 2. 4. 1980.
11 Frais de représentation	899 11. Neues Konto gemäss RRB vom 29. 5. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 29. 5. 1985.
956 Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale des étrangers	*956. Siehe Konto 476.*	*Voir compte 476.*
986 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire)	*986 10. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug belastet.*	*Le montant est porté par VF 020 au débit du Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire.*
11 Idem (Fonds de cautionnement en espèces des étrangers)	*986 11. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Barkautionen der Ausländer belastet.*	*Le montant est mis à charge du Fonds de cautionnement en espèces des étrangers par VF 020.*

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1610 Zivilstandsämter (alt: 1615)	**4 313 749**	**150 123**	**4 421 500**	**155 000**	**4 422 000**	**160 000**
250 Gebühren		150 123		155 000		160 000
612 Besoldungen	4 057 195		4 173 800		4 152 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	232 623		215 700		237 000	
644 Staatsbeitrag an Pensionskasse für das Personal bernischer Gemeinden	9 935		10 000		11 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	889		5 000		5 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 649		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	975		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 591		7 000		7 000	
801 PTT-Gebühren	4 854		5 500		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	36		1 000		1 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1610 Offices de l'état civil (ancien no.: 1615)	4,4	0,2
250 Emoluments		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
797 Livres et revues		
799 Dépenses diverses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Polizeidirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt (alt: 1620)	**21 699 504**	**158 833 674**	**24 043 800**	**164 391 000**	**23 157 700**	**163 751 500**
*234 Motorfahrzeugsteuer		140 688 716		146 000 000		145 000 000
*250 Gebühren:						
10 Motorfahrzeuge und Anhänger		15 057 017		15 600 000		15 100 000
11 Kleinschiffahrt		2 020 573		1 800 000		2 020 000
270 Bussen		5 631		7 000		5 000
310 Erlös aus Verkäufen		899 797		800 000		850 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		8 875		9 000		9 500
357 Kostenrückerstattungen		67 748		65 000		67 000
359 Sonstige Einnahmen		85 313		110 000		700 000
475 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung: Zentralpolizeibüro		*49 510*		*60 000*		*50 000*
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an Mitglieder staatlicher Kommissionen	2 390		3 500		3 500	
612 10 Besoldungen	10 663 965		11 162 800		11 300 000	
11 Verkaufsprovisionen für Fahrrad- und Motorfahrradschilder	709 846		680 000		865 000	
12 Nebenamtliche Experten für Segelschiffsführerprüfungen	43 920		55 000		55 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 222 890		1 315 400		1 308 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 865		10 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien	104 933		930 000		70 000	
771 10 Unterhalt der Mobilien	66 401		180 000		130 000	
12 Wartung Aussenstationen	39 984		40 000		40 000	
790 Automobilbetrieb	9 723		12 000		20 000	
791 Fahrradschilder	146 695		155 000		170 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	4 985		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
10 Signale	1 049 716		1 000 000		2 000 000	
11 Markierungen	3 399 222		3 400 000		3 800 000	
12 Ausgaben für die Kleinschiffahrt	299 173		430 000		400 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	791 024		900 000		850 000	
801 PTT-Gebühren und Frachten	504 763		650 000		630 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	69 446		70 000		120 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1620 Office de la circulation routière et de la navigation (ancien no.: 1620)	23,3	159,0

*234 Taxes sur les véhicules à moteur	234. Für 1985 vermutlich zu hoch veranschlagt. Die Zunahme des Fahrzeugbestandes schwächt sich deutlich ab.	Prévisions probablement trop élevée pour 1985. L'accroissement du parc véhicules faiblit nettement.
*250 Emoluments:		
10 Véhiculs à moteur et remorque 11 Navigation	250 11. Siehe auch Konto 799 12.	Voir aussi compte 799 12.
270 Amendes		
310 Recettes provenant des ventes	310. Nettoerlös aus dem Verkauf von Kontrollschildern.	Produit net de la vente des plaques de contrôle.
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement de concierge		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes	359. Neu inbegriffen Fr. 585 000 für Inkassoprovision Schwerverkehrsabgabe und Verkaufsprovision Autobahnvignette.	Y compris dorénavant 505 000 francs pour les provisions sur encaissement de la taxe poids lourds et pour les provisions sur vente de la vignette autoroutière.
475 Contributions de particuliers pour le compte de tiers: Bureau central de police	*475. Siehe Konto 955.*	*Voir compte 955.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions de l'Etat		
612 10 Traitements 11 Provisions de vente des signes distinctifs pour cycles et cyclomoteurs 12 Experts auxiliaires pour les examens de conducteur de bateaux à voile		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 10 Entretien du mobilier 12 Entretien des stations périphériques		
790 Service des automobiles		
791 Plaques de cycles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses: 10 Signaux 11 Marquages 12 Dépenses pour la petite batellerie	799 12. Siehe auch Konto 250 11. Nicht inbegriffen sind die Kosten für Büroauslagen, Postcheckgebühren, Taggelder und Reiseauslagen sowie die beim Polizeikommando anfallenden Kosten für die Seepolizei.	Voir aussi compte 250 11. Non inclus sont les frais de bureau, les taxes des PTT, les indemnités journalières et frais de déplacement ainsi que les frais concernant la police des lacs au corps de police.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Polizeidirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 10 Mietzinse	961 539		937 100		1 000 000	
11 Miete von Maschinen	—		7 000		55 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	171 433		190 000		200 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	20 636		30 000		30 000	
832 Rechtskosten	8 873		6 000		12 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	555 154		817 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	812 806		1 017 000		—	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		40 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 676		6 000		8 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 224		4 500		4 700	
945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	29 212		30 500		31 000	
955 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung: Zentralpolizeibüro	*49 510*		*60 000*		*50 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de la police**	**Bemerkungen – Observations**	
1620 Office de la circulation routière et de la navigation (suite)		
820 10 Loyers		
11 Loyers de machines		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
832 Frais judiciaires		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
11 Idem, production de la BEDAG		
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière		
955 Contributions de particuliers pour le compte de tiers: Bureau central de police	*955. Siehe Konto 475.*	*Voir compte 475.*

Polizeidirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1630 Expertenbüro für Motorfahrzeuge (alt: 1625)	**7 393 586**	**8 261 733**	**8 878 500**	**8 443 000**	**8 502 900**	**8 493 000**
*250 Prüfungsgebühren		8 171 612		8 350 000		8 400 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		22 293		23 000		23 000
357 Kostenrückerstattungen		67 827		70 000		70 000
612 Besoldungen	5 931 102		6 344 400		6 500 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	664 453		699 600		728 000	
651 Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	5 745		9 000		8 200	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	36 804		35 000		37 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	34 384		68 000		280 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		800 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	41 251		58 000		68 000	
790 Automobilbetrieb	28 170		38 000		38 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 126		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	17 058		5 000		5 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	64 278		90 000		86 000	
801 PTT-Gebühren	48 691		63 000		60 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	56 698		72 000		75 000	
820 Mietzinse	319 742		361 000		375 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	129 287		213 000		213 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		7 200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	14 793		20 000		20 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		500	

Direction de la police * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations** **Finanzplanjahr 1987** **Plan financier de l'année 1987**	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1630 Bureau des experts pour les véhicules à moteur (ancien no.: 1625)	9,2	8,6
*250 Emoluments d'examens	250. Veranschlagt in Anlehnung an den Voranschlag 1985.	Budgétisé sur la base du budget 1985.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Acquisition de vêtements et d'équipement de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils	770 10. Inbegriffen Fr. 176 000 für 8 Abgasmessgeräte	Y compris 176 000 fr. pour 8 appareils de mesure des gaz d'échappement.
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations		
771 Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Fr. 16 000 für Unterhalt Messgeräte.	Y compris 16 000 fr. pour l'entretien des appareils de mesure.
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières, frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1640 Schutzaufsichtsamt (alt: 1630)	**1 402 953**	—	**1 493 300**	—	**1 588 500**	—
612 Besoldungen	1 104 850		1 201 200		1 279 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	123 970		134 100		143 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 815		5 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien	28 938		5 000		8 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 446		6 000		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 144		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 962		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 577		11 000		13 000	
801 PTT-Gebühren	9 884		9 000		12 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	34 524		38 000		38 000	
820 10 Mietzinse	56 000		56 000		56 000	
11 Miete von Maschinen	1 500		1 500		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 339		13 000		15 000	
942 Staatsbeiträge an Schutzaufsicht und Entlassenenfürsorge	10 000		10 000		10 000	

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1640 Office de patronage (ancien no.: 1630)	1,6	—
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 10 Loyers 11 Loyers pour machines		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
942 Subsides de l'Etat pour patronage et secours aux détenus		

Polizeidirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1650/60 Polizeikommando und Autobahnpolizei	**128 091 072**	**7 320 717**	**137 634 300**	**9 316 000**	**143 001 000**	**9 646 000**
1650 Polizeikommando (alt: 1605)	**120 164 879**	**6 934 106**	**129 132 800**	**7 935 000**	**134 265 000**	**8 225 000**
270 Ordnungsbussen		1 680 755		1 800 000		2 000 000
310 Erlös aus Materialien		44 359		50 000		50 000
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		311 182		450 000		390 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		3 241 387		3 500 000		3 650 000
357 10 Rückerstattungen von Transport- und Arztkosten		187 035		230 000		230 000
11 Kostenrückerstattungen		1 463 785		1 900 000		1 900 000
359 **2** Sonstige Einnahmen		5 600		5 000		5 000
*612 Besoldungen und Entschädigungen	77 130 445		82 771 400		84 000 000	
641 Unfallversicherung	4 288		10 000		10 000	
*642 Arbeitgeberbeiträge	8 244 800		8 797 400		8 900 000	
651 10 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformenentschädigungen	1 605 239		1 350 000		1 750 000	
11 Motorfahrzeug-, Fahrrad- und Privatgarageentschädigungen	1 346 405		1 395 000		1 400 000	
652 Wohnungsentschädigungen	1 346 645		1 450 000		1 450 000	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	366 591		450 000		480 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	70 973		80 000		85 000	
704 Unterhalt der Liegenschaften und Installationen	191 785		200 000		270 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	76 650		90 000		90 000	
761 Verpflegungskosten	66 034		70 000		75 000	
763 Nahrung in Gefängnissen	609 942		600 000		685 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	2 181 821		2 300 000		2 500 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	90 599		—		427 000	

Direction de la police * Comptes compris dans le plan financier	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1650/60 Corps de police et police des autoroutes		146,9	9,6
1650 Corps de police (ancien no.: 1605)		138,0	8,2
270 Amendes d'ordre			
310 Vente de matériel			
351 Pensions des prisons de district			
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service	354. Siehe Konten 612 und 652.	Voir comptes 612 et 652.	
357 10 Remboursements de frais de transport et de frais de soins médicaux	357 10. Siehe auch Konto 792.	Voir également compte 792.	
11 Remboursements de frais			
359 **2** Autres recettes	359 2. Rückerstattung von Anteilscheinen. **Fr. 5000, VA-Aufwand 0501.**	Remboursement de parts sociales. **5000 fr., VF-charge 0501.**	
*612 Traitements et indemnités			
641 Assurance contre les accidents			
*642 Contributions de l'employeur			
651 10 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement	651 10. Auslagen für Uniformierung Fr. 976 000, Neurekrutierung Fr. 225 000, für Munition, Reparaturen und Diverses Fr. 549 000.	Dépenses pour uniformes 976 000 fr., recrutement 225 000 fr., munitions, réparations et divers 549 000 fr.	
11 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles et garages privés			
652 Indemnités de logement	652. Siehe Konto 354.	Voir compte 354.	
655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police			
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police			
704 Entretien des bâtiments et installations			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Frais de subsistance			
763 Nourriture dans les prisons			
770 10 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Grundkredit Fr. 2 300 000.	Crédit de base 2 300 000 fr.	
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations	770 11. Inbegriffen Fr. 322 000 für Bezirkswache Moutier gemäss GRB vom 15. 5. 1984.	Y compris 322 000 fr. pour le Corps de police du district de Moutier, selon l'AGC du 15. 5. 1984.	

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1650 Polizeikommando (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	1 014 862		1 060 000		1 150 000	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	595 417		600 000		640 000	
791 Film-, Foto- und Analysenmaterial	209 702		250 000		250 000	
792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse	60 652		65 000		70 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	67 556		80 000		80 000	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	31 235		100 000		100 000	
11 Dito Büro für Verkehrserziehung und Lärmbekämpfung	138 629		—		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	479 998		520 000		570 000	
801 PTT-Gebühren, Telefoninstallationskosten und Frachtauslagen	1 272 332		1 420 000		1 450 000	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	651 588		815 000		1 050 000	
820 1 Mietzinse	8 144 939		9 550 000		10 000 000	
3 Erwerb von Anteilscheinen der Wohnbaugenossenschaften	1 500		8 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 000 536		1 075 000		1 110 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	176 712		158 000		210 000	
832 Rechtskosten	7 123		20 000		20 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	—		124 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	—		77 000		—	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		39 000	
890 Personentransporte	149 676		145 000		170 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	85 072		95 000		96 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 736		12 000		12 000	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminal- und Sanitätspolizeidienstes	12 636 384		13 275 000		15 000 000	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	100 000		120 000		120 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	
1650 Corps de police (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles et des motocycles		
791 Matériel: films, photos, analyses		
792 Médicaments et autres besoins médicaux	792. Inbegriffen Fr. 32 000 Pauschalbetrag an Inselspital für ambulante Behandlung der Gefangenen. Siehe auch entsprechende Einnahmen bei Konto 357 10.	Y compris 32 000 fr. montant forfaitaire à l'Hôpital de l'Ile pour traitement ambulatoires de prisonniers. Voir aussi les recettes correspondantes au compte 357 10.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 10 Autres dépenses		
11 Idem Bureau d'éducation routière et de lutte contre le bruit		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport		
810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement		
820 1 Loyers		
3 Acquisition de parts sociales des sociétés coopératives de construction	820 3. Zahlungen für Anteilscheine von Wohnbaugenossenschaften. **VA-Ertrag 0101, Fr. 6000.**	Paiements pour parts sociales des sociétés coopératives pour la construction de logements. **VF-revenu 0101, 6000 fr.**
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
832 Frais judiciaires		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
11 Idem, production de la BEDAG		
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle et sanitaire		
946 Subvention de l'Etat à la Société cynologique de la police cantonale		

Polizeidirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1660 Autobahnpolizei (alt: 1606)	**7 926 192**	**386 611**	**8 501 500**	**1 381 000**	**8 736 000**	**1 421 000**
270 Ordnungsbussen		224 015		210 000		250 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		147 646		155 000		155 000
406 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		14 950		1 016 000		1 016 000
*612 Besoldungen und Entschädigungen	5 705 655		6 094 000		6 100 000	
*642 Arbeitgeberbeiträge	628 400		653 500		670 000	
651 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformenentschädigungen	77 038		57 000		98 000	
652 Wohnungsentschädigungen	166 314		190 000		180 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	5 000		5 500		6 000	
704 Unterhalt von Räumlichkeiten und Installationen	—		2 500		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	187 356		200 000		196 000	
771 Unterhalt der Mobilien	119 605		125 000		130 000	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	139 117		160 000		155 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	30 000		33 000		37 000	
801 PTT-Gebühren, Telefoninstallationskosten und Frachtauslagen	55 010		75 000		75 000	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	14 100		18 000		200 000	
820 Mietzinse	198 875		265 000		250 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	109 374		110 000		115 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 805		8 000		9 000	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Thun für die Besorgung des Rettungsdienstes auf der N6	75 000		70 000		70 000	
946 10 Beitrag an den Kanton Solothurn	362 540		387 000		397 000	
11 Dito an den Kanton Neuenburg	48 000		48 000		48 000	

Direction de la police

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1660	**Police des autoroutes** (ancien no.: 1606)	8,9	1,4
270	Amendes d'ordre		
354	Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
406	Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	406. Zusätzlich wird Fr. 1 Mio eingesetzt, obschon das Ausführungsgesetz zur Änderung der Verfassungsartikel betreffend Neuregelung der Zweckbestimmung und der Verteilung der Treibstoffzollerträge noch nicht in Kraft ist.	De plus, 1 mio de francs est budgétisé, bien que la loi d'exécution de la modification de l'article constitutionnel relatif à la nouvelle réglementation concernant l'affectation et la répartition des montants des droits de douane sur les carburants ne soit pas encore en vigueur.
*612	Traitements et indemnités		
*642	Contributions de l'employeur		
651	Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement		
652	Indemnités de logement		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police		
704	Entretien des locaux et installations		
770	Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles et des motocycles		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport		
810	Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
936	Subvention de l'Etat à la commune de Thoune pour le service de sauvetage sur la N6		
946	10 Subside au canton de Soleure 11 Idem au canton de Neuchâtel		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1670/71 Strafanstalt Thorberg	**9 544 216**	**7 531 148**	**9 887 000**	**7 770 000**	**10 058 700**	**8 540 000**
1670 Anstaltsbetrieb (alt: 1635)	**7 509 087**	**6 397 022**	**7 776 000**	**6 670 000**	**7 967 700**	**7 340 000**
310 Erlös aus Verkäufen		1 141 610		880 000		1 150 000
351 Kostgelder		4 863 209		5 400 000		5 750 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		251 560		250 000		250 000
357 Kostenrückerstattungen		140 641		140 000		190 000
612 Besoldungen	4 614 811		4 703 500		4 706 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	501 652		497 500		513 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 319		8 000		8 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	15 450		22 000		16 700	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	11 556		18 000		18 000	
704 10 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	25 341		30 000		30 000	
11 Dito der Installationen	27 000		30 000		32 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	46 253		65 000		60 000	
755 Pekulien	850 000		850 000		930 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	64 806		65 000		65 000	
761 Nahrung	534 193		550 000		595 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	65 974		95 000		140 000	
771 Unterhalt der Mobilien	27 401		39 000		35 000	
790 Automobilbetrieb	7 084		10 000		10 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	45 479		62 000		60 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 555		10 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 825		8 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 948		20 000		19 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	34 974		35 000		37 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 970		18 000		20 000	
820 Miete von Maschinen	2 500		3 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	286 625		320 000		310 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	292 365		300 000		325 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	8 341		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 654		7 000		7 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1670/71 Pénitencier Thorberg		10,3	8,6
1670 Exploitation de l'établissement (ancien no.: 1635)		8,1	7,4
310 Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir aussi compte 1600 762 11.	
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
651 Vêtements et équipements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 10 Entretien des bâtiments			
11 Idem des installations			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 30 000 für Fahrzeug.	Y compris 30 000 fr. pour véhicule.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers pour machines			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et d'objets)			
899 Autres frais d'administration			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1671 Landwirtschaft (alt: 1636)	**2 035 128**	**1 134 126**	**2 111 000**	**1 100 000**	**2 091 000**	**1 200 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		1 134 126		1 100 000		1 200 000
612 Besoldungen	1 244 458		1 222 900		1 227 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	130 690		123 600		129 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 480		1 500		1 500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	39 987		40 000		45 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	38 767		95 000		40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	30 256		35 000		35 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	962		1 000		1 000	
821 Pachtzinse an den Staat	61 977		62 000		62 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	49 850		50 000		50 000	
860 Produktionsausgaben	436 698		480 000		500 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1671 Agriculture (ancien no.: 1636)		2,2	1,2
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements et équipements de service			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
821 Fermages á l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1675/76 Strafanstalt Witzwil	**11 453 365**	**9 172 693**	**12 053 900**	**9 720 000**	**12 028 400**	**11 140 000**
1675 Anstaltsbetrieb (alt: 1640)	**7 498 999**	**4 751 042**	**8 085 100**	**5 530 000**	**7 949 000**	**6 790 000**
310 Erlös aus Verkäufen		233 064		290 000		400 000
351 Kostgelder		3 938 982		4 700 000		5 700 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		379 365		360 000		420 000
357 Kostenrückerstattungen		183 823		160 000		250 000
359 Sonstige Einnahmen		15 806		20 000		20 000
612 Besoldungen	4 194 836		4 552 400		4 700 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	449 457		502 700		503 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 317		3 000		3 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	11 999		14 000		14 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	49 641		50 000		50 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	44 044		50 000		50 000	
755 Pekulien	863 494		800 000		1 080 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	59 923		60 000		70 000	
761 Nahrung	529 977		560 000		620 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	59 709		60 000		70 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	500 000		689 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	18 991		20 000		25 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	17 450		25 000		25 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	19 983		20 000		20 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 363		13 000		13 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	40 932		20 000		30 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	22 610		35 000		35 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 995		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	372 788		350 000		370 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	219 399		250 000		260 000	
890 Personentransporte	2 108		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 974		2 000		2 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1675/76 Pénitencier Witzwil		12,2	11,7
1675 Exploitation de l'établissement (ancien no.: 1640)		8,1	7,3
310 Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir aussi compte 1600 762 11.	
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments	704. Inbegriffen Fr. 21 000 für Armaturen und Ersatzmaterial.	Y compris 21 000 fr. pour armatures et matériel de remplacement.	
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770 10. Inbegriffen Fr. 20 000 für Ersatz-VW-Bus.	Y compris 20 000 fr. pour le remplacement d'un bus VW.	
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations	770 11. Betraf 1985 die letzte Tranche gemäss Volksbeschluss vom 2. 12. 1979.	Concernait en 1985 la dernière tranche selon arrêté populaire du 2. 12. 1979.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
890 Transport de personnes			
899 Autres frais d'administration			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1676 Landwirtschaft (alt: 1641)	**3 954 366**	**4 421 651**	**3 968 800**	**4 190 000**	**4 079 400**	**4 350 000**
130 Pachtzinse von Dritten		49 422		50 000		35 000
310 Erlös aus Materialien		3 538		10 000		5 000
311 Erlös aus Landwirtschaft		4 251 453		4 020 000		4 200 000
359 Sonstige Einnahmen		117 237		110 000		110 000
612 Besoldungen	1 972 468		2 079 600		2 110 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	207 012		216 800		222 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	29 953		30 000		40 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	399 665		225 000		250 000	
771 Unterhalt der Mobilien	159 474		160 000		180 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 505		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 210		25 000		25 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 935		5 000		5 000	
821 Pachtzinse an den Staat	207 384		207 400		207 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	100 000		120 000		120 000	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	30 797		40 000		40 000	
860 Produktionsausgaben	793 961		830 000		850 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	24 998		25 000		25 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1676 Agriculture (ancien no.: 1641)		4,1	4,4
130 Fermages de tiers			
310 Recettes provenant de la vente de matériel			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 60 000 für Traktor, Fr. 40 000 für Kartoffelvollernter, Fr. 25 000 für Ladewagen.	Y compris 60 000 fr. pour un tracteur, 40 000 fr. pour une machine à récolter les pommes de terre, 25 000 fr. pour un véhicule de chargement.	
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
821 Loyers versés à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1680/81 Strafanstalt Hindelbank	**5 392 162**	**3 407 786**	**5 806 800**	**4 236 500**	**6 769 700**	**4 820 500**
1680 Anstaltsbetrieb (alt: 1645)	**4 966 844**	**3 083 712**	**5 360 100**	**3 888 000**	**6 300 000**	**4 490 000**
310 Erlös aus Verkäufen		447 462		600 000		620 000
351 Kostgelder		2 457 770		3 100 000		3 630 000
354 Naturalrückerstattung des Personals		84 671		90 000		95 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		90 805		93 000		140 000
359 Sonstige Einnahmen		3 002		5 000		5 000
612 Besoldungen	3 159 195		3 336 700		3 969 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	363 562		411 600		457 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	8 018		13 000		13 000	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	17 325		18 000		20 000	
11 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	14 964		30 000		30 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	42 679		40 000		54 000	
755 Pekulien	356 822		330 000		400 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	48 917		57 000		57 000	
761 Nahrung	274 667		275 000		337 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	104 131		219 000		130 000	
771 Unterhalt der Mobilien	30 039		40 000		40 000	
790 Automobilbetrieb	5 729		14 000		14 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige Bedürfnisse	40 603		43 000		50 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	14 878		20 000		20 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	322		2 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 179		27 000		35 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	47 913		40 000		58 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 886		16 000		16 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	275 132		300 000		360 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		56 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	117 949		125 000		180 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 373		1 800		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	552		1 000		1 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1680/81 Pénitencier Hindelbank		6,9	5,3
1680 Exploitation de l'établissement (ancien no.: 1645)		6,4	5,0
310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir aussi compte 1600 762 11.	
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 10 Entretien des installations techniques			
11 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1681 Landwirtschaft (alt: 1646)	**425 318**	**324 073**	**446 700**	**348 500**	**469 700**	**330 500**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		319 204		340 000		320 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		4 869		8 500		10 500
612 Besoldungen	230 942		247 300		256 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	23 761		25 100		27 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 738		5 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	13 465		7 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	13 367		20 000		20 000	
821 Pachtzinse an den Staat	12 620		12 700		12 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 287		7 000		11 000	
860 Produktionsausgaben	118 478		120 000		120 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 657		2 600		3 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1681 Agriculture (ancien no.: 1646)		0,5	0,3
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 12 000 für Mistzetter.	Y compris 12 000 fr. pour épandeur à fumier.	
771 Entretien du mobilier			
821 Fermages à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1685/86 Anstalten St. Johannsen	**5 949 193**	**4 034 035**	**6 623 500**	**4 121 000**	**6 599 000**	**4 748 000**
1685 Anstaltsbetrieb (alt: 1650)	**4 864 836**	**2 847 261**	**5 538 700**	**3 021 000**	**5 498 000**	**3 550 000**
313 Erlös aus Gewerbe		196 073		200 000		300 000
351 Kostgelder		2 498 561		2 700 000		3 100 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		66 547		73 000		60 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		68 767		25 000		70 000
359 Sonstige Einnahmen		17 310		23 000		20 000
612 Besoldungen	3 069 778		3 238 400		3 370 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	347 856		360 300		380 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	14 985		15 000		22 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	24 847		30 000		30 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	35 124		45 000		45 000	
755 Pekulien	425 124		430 000		450 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	55 175		55 000		55 000	
761 Nahrung	268 261		300 000		330 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	17 590		30 000		35 000	
12 Anschaffungen EDV	—		400 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	24 486		30 000		30 000	
790 Automobilbetrieb	5 056		5 000		5 000	
791 Materialien	3 803		5 000		4 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	10 000		10 000		12 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	17 026		17 000		18 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	949		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 135		30 000		32 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	31 346		30 000		35 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 990		17 000		17 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	287 578		310 000		310 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		112 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	174 069		175 000		200 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 648		5 000		5 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	
	Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1685/86 Etablissements de St-Jean	6,6	4,8
1685 Exploitation de l'établissement (ancien no.: 1650)	5,5	3,6
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir également compte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de prestations spéciales en faveur d'internés		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
12 Acquisitions (informatique)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1686 Landwirtschaft (alt: 1651)	**1 084 356**	**1 186 774**	**1 084 800**	**1 100 000**	**1 101 000**	**1 198 000**
130 Pachtzinse von Dritten		15 244		15 000		15 000
310 Erlös aus Materialien		4 570		5 000		5 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		1 135 604		1 050 000		1 150 000
354 Naturalienrückerstattung		31 356		30 000		28 000
612 Besoldungen	478 314		498 700		514 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	39 797		46 100		43 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	15 329		20 000		20 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	79 656		35 000		35 000	
771 Unterhalt der Mobilien	38 238		35 000		35 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		1 000		1 000	
821 Pachtzinse an den Staat	51 545		52 000		52 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 000		32 000		32 000	
860 Produktionsausgaben	353 085		360 000		365 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 389		5 000		4 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1686 Agriculture (ancien no.: 1651)		1,1	1,2
130 Fermages de tiers			
310 Recettes provenant de la vente de matériel			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement pour les prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
821 Fermages à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1690/91 Jugendheim Prêles	**5 814 640**	**4 564 780**	**6 355 400**	**5 397 000**	**6 348 000**	**5 611 000**
1690 Heim (alt: 1655)	**4 826 696**	**3 889 772**	**5 312 400**	**4 747 000**	**5 308 500**	**4 911 000**
310 Erlös aus Verkäufen		853		1 000		1 000
313 Erlös aus Gewerbe		515 836		395 000		405 000
351 Kostgelder		1 967 831		3 050 000		3 100 000
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		233 602		230 000		230 000
357 Kostenrückerstattung für besondere Aufwendungen zugunsten der Heiminsassen		54 650		51 000		50 000
359 Sonstige Einnahmen		29 092		20 000		25 000
406 Betriebsbeitrag des Eidg. Jusitz- und Polizeidepartementes		1 087 906		1 000 000		1 100 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 340		2 500		2 500	
612 Besoldungen	3 130 577		3 341 900		3 390 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	332 783		364 500		363 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	352		1 500		—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	11 309		12 000		14 000	
704 Unterhalt der Heim- und Wirtschaftsgebäude	32 392		35 000		35 000	
755 Pekulien	155 565		200 000		190 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	18 361		25 000		25 000	
761 Nahrung	258 731		264 000		260 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	52 905		108 000		63 000	
771 Unterhalt der Mobilien	23 239		26 000		26 000	
790 Automobilbetrieb	63 711		80 000		70 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 370		2 500		2 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	37 716		40 000		42 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 731		10 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 973		14 000		15 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	26 044		30 000		30 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 350		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	301 763		320 000		340 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	13 191		18 000		15 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	331 633		400 000		400 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 435		6 500		6 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 216		5 000		5 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1690/91 Foyer d'éducation Prêles		6,4	5,8
1690 Foyer (ancien no.: 1655)		5,4	5,1
310 Recettes provenant de ventes			
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11	Voir aussi compte 1600 762 11.	
354 Remboursements du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires du foyer			
359 Autres recettes			
406 Subside d'exploitation du Département de la justice et de la police			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 30 000 für Personenbus.	Y compris 30 000 fr. pour un bus.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1691 Landwirtschaft (alt: 1656)	**987 944**	**675 008**	**1 043 000**	**650 000**	**1 039 500**	**700 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		675 008		650 000		700 000
612 Besoldungen	560 344		589 700		585 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	56 890		61 800		60 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	13 159		20 000		15 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	13 774		29 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	19 865		18 000		20 000	
821 Pachtzinse an den Staat	49 381		49 500		49 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 000		15 000		20 000	
860 Produktionsausgaben	259 527		260 000		275 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1691 Agriculture (ancien no.: 1656)		1,0	0,7
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
821 Fermages à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1695 Jugendheim «Lory», Münsingen (alt: 1660)	**1 267 875**	**1 409 850**	**1 443 500**	**1 402 000**	**1 481 500**	**1 488 500**
311 Erlös aus Garten		24 477		24 000		24 000
313 Erlös aus Gewerbe		68 939		66 000		66 000
351 Kostgelder		1 024 210		1 022 000		1 154 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		417		1 000		500
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Heiminsassen		8 603		9 000		9 000
406 Betriebsbeitrag des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes		283 203		280 000		235 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	959		2 000		1 600	
612 Besoldungen	949 465		1 029 500		1 070 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	108 520		114 200		122 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 408		7 000		8 000	
704 Unterhalt der Gebäude	4 037		6 000		7 000	
755 Pekulien	18 904		38 500		34 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 638		7 000		7 000	
761 Nahrung	34 279		57 000		55 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 233		28 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 688		7 000		9 000	
790 Automobilbetrieb	4 049		6 000		6 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	527		1 500		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	12 165		22 000		22 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	32		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 693		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 524		6 000		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	385		1 000		1 000	
820 Miete von Maschinen	2 430		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	57 862		65 000		71 000	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	37 187		36 000		35 000	
890 Personentransporte	355		1 000		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 260		1 800		1 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	265		500		600	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1695 Foyer pour adolescentes «Lory», Münsingen (ancien no.: 1660)		1,6	1,6
311 Recettes provenant du jardin	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions			
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires du foyer			
406 Subside d'exploitation du Département de la justice et de la police	406. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers pour machines			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production, pour les métiers et le jardin	860. Siehe Konten 311 und 313.	Voir comptes 311 et 313.	
890 Transport de personnes			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Militärdirektion**		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
17	**Militärdirektion**	**46 211 401**	**23 378 313**	**49 532 600**	**24 703 200**	**50 659 500**	**24 431 200**
1700	**Sekretariat** (alt: 1700)	**1 896 362**	**485**	**2 011 800**	**500**	**2 063 300**	**500**
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		485		500		500
486 10	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse), Bussen*		*114 701*		*70 000*		*100 000*
11	*Dito (Unterstützungsfonds)*		*9*		*200*		*200*
612	Besoldungen	1 528 942		1 596 500		1 616 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	179 123		193 800		194 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	400		5 000		5 000	
770	Anschaffung von Mobilien	10 996		17 000		20 000	
771	Unterhalt der Mobilien	2 945		4 000		4 000	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 727		2 500		2 500	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	52 362		53 000		60 000	
801	PTT-Gebühren	12 521		13 000		13 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	6 442		12 000		12 000	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 000		3 000		4 000	
840 11	Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	13 590		—		—	
15	Dito, Hardware-Miete	—		—		13 300	
899 10	Verschiedene Verwaltungskosten	9 261		12 000		12 000	
11	Repräsentationskosten	—		—		7 500	
946	Staatsbeiträge an das ausserdienstliche Schiesswesen	76 050		100 000		100 000	
986 10	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse) Diverse Beiträge, Kosten und Ehrensold*	*46 384*		*50 000*		*60 000*	
11	*Dito (Unterstützungsfonds)*	—		*1 000*		*1 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen – Observations

		Vermögensveränderungen **Variations de la fortune**		**Finanzplanjahr 1987** **Plan financier de l'année 1987**	
		VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
17	**Direction des affaires militaires**	—	—	**51,6**	**24,4**
1700	**Secrétariat** (ancien no.: 1700)			2,1	0,0
310	Vente d'imprimés et de matériel				
486	*10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) – amendes* *11 Idem (Fonds de secours)*	*486 10 und 11. Die Beträge werden in die Militärbussenkasse und in den Unterstützungsfonds eingelegt, VA 070. Siehe auch Konten 986 10 und 11.*		*Les montants sont déposés à la Caisse des amendes militaires et au Fonds de secours, VF 070. Voir aussi comptes 986 10 et 11.*	
612	Traitements				
642	Contributions de l'employeur				
655	Frais en vue du développement professionnel				
770	Acquisition de mobilier				
771	Entretien du mobilier				
797	Livres, cartes, revues et journaux				
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801	Taxes des PTT				
810	Indemnités journalières et frais de déplacement				
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales				
840	11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG	840 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.		Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
	15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.		Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
899	10 Autres frais d'administration				
	11 Frais de représentation	899 11. Neues Konto gemäss RRB vom 29. 5. 1985.		Nouveau compte conformément à l'ACE du 29. 5. 1985.	
946	Subventions de l'Etat en faveur du tir hors du service militaire				
986	*10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) Subsides divers, frais et solde d'honneur* *11 Idem (Fonds de secours)*	*986 10 und 11. Die Beiträge werden den beiden Fonds entnommen, VA 020.*		*Les montants sont prélevés sur les deux Fonds, VF 020.*	

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Militärdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1710 Kreisverwaltung (alt: 1705)	**4 702 705**	**9 224**	**4 946 700**	**9 400**	**4 854 700**	**9 700**
130 Mietzinse		1 500		1 500		1 500
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		1 275		1 500		1 500
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		6 448		6 400		6 700
426 Rekrutenaushebungen und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*228 816*		*250 000*		*250 000*
612 Besoldungen	3 976 671		4 157 200		4 065 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	381 232		416 800		403 000	
644 Staatsbeiträge an Pensionskasse Personal bernischer Gemeinden	2 242		2 500		2 500	
651 Uniformentschädigungen	1 568		2 000		2 000	
761 Verpflegung der Stellungspflichtigen	30 163		35 000		35 000	
770 Anschaffung von Mobilien	18 000		18 000		18 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 731		6 500		6 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	6 896		8 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	295		700		700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	34 896		35 000		40 000	
801 PTT-Gebühren	28 626		30 000		31 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	89 976		92 000		99 000	
820 Mietzinse	107 449		120 000		120 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 956		23 000		23 000	
906 Entschädigungen bei Aushebungen und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*228 816*		*250 000*		*250 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1710 Administration des arrondissements (ancien no.: 1705)		4,9	0,0
130 Loyers			
310 Vente d'imprimés et de matériel .			
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service			
426 Frais du recrutement et de la Commission de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers	*426. Siehe Konto 906.*	*Voir compte 906.*	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises			
651 Indemnités d'uniforme			
761 Subsistance des hommes assujettis au recrutement			
770 Acquisition du mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
906 Indemnités lors de recrutements et Commissions de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers	*906. Siehe Konto 426.*	*Voir compte 426.*	

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1720 Kriegskommissariat (alt: 1710)	**20 579 758**	**18 635 062**	**21 900 900**	**19 822 000**	**22 217 200**	**19 904 400**
310 Erlös aus Material		565 362		650 000		600 000
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		14 028 478		15 000 000		15 000 000
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		56 366		50 000		60 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		7 123		7 000		7 400
357 10 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung		446 323		440 000		450 000
11 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Unfälle und Krankheit		75 049		30 000		40 000
12 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		3 415 290		3 600 000		3 700 000
13 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		16 888		15 000		17 000
359 Sonstige Einnahmen		24 179		30 000		30 000
612 Besoldungen	5 068 577		5 315 000		5 342 000	
641 Unfallversicherung	112 015		100 000		100 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	637 864		678 700		673 000	
651 Dienstkleider und Uniformentschädigungen	3 257		4 000		4 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	38 581		40 000		40 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	179 952		310 000		330 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		100 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 680		15 000		15 000	
790 Automobilbetrieb	202 296		220 000		220 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 254		1 700		1 700	
799 Verschiedene Sachausgaben	137		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 216		30 000		28 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	71 323		75 000		75 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	41 867		50 000		55 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	63 392		70 000		70 000	
860 10 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	13 506 615		14 200 000		14 400 000	
11 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	467 049		580 000		550 000	
12 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	144 580		190 000		190 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	15 380		18 000		20 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	716		3 000		3 000	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1720 Commissariat des guerres (ancien no.: 1710)		22,3	19,9
310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Diese Einnahmen werden in die Abrechnung mit dem Bund einbezogen. Siehe auch die Konten 357 10 und 860 11.	Ces recettes sont englobées dans le décompte avec la Confédération. Voir également les comptes 357 10 et 860 11.	
313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement	313. Siehe Konto 860 10.	Voir également compte 860 10.	
350 Recettes provenant du service des automobiles			
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service			
357 10 Remboursement par la Confédération de frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	357 10. Siehe Bemerkungen bei den Konten 310 und 860 11.	Voir remarques aux comptes 310 et 860 11.	
11 Prestations de la Caisse nationale et de l'Assurance militaire pour accidents et maladies			
12 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement	357 12. Für Ausgaben bei den Konten 612 und 810 für Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung.	Pour dépenses d'entretien de l'habillement et de l'équipement aux comptes 612 et 810.	
13 Remboursement de frais pour la lessiverie			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes			
704 Entretien des bâtiments et des aisances			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770 10 Inbegriffen Fr. 168 500 für Fahrzeuge, Fr. 100 000 für Autowaschanlage.	Y compris 168 500 fr. pour véhicules, 100 000 fr. pour une installation de lavage de voitures.	
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Gemäss GRB vom 14. 5. 1985, total Fr. 225 000. Betrifft Umbau Zeughaus Bern. Tranche 1986 = Fr. 100 000, Tranche 1987 = Fr. 125 000.	Selon AGC du 14. 5. 1985, montant total = 225 000 fr. Concerne la transformation de l'Arsenal de Berne. Tranche 1986 = 100 000 fr., tranche 1987 = 125 000 fr.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Siehe Konto 357 12.	Voir compte 357 12.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 10 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement	860 10. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.	
11 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement	860 11. Siehe Konten 310 und 357 10.	Voir comptes 310 et 357 10.	
12 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales	860 12. Nettorechnung. Die Leistung des Bundes ist abgezogen.	Compte net. La prestation de la Confédération est déduite.	
893 Primes d'assurances (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1730 Kasernenverwaltung (alt: 1715)	**1 299 134**	**1 227 794**	**1 385 200**	**1 209 600**	**1 414 800**	**1 229 900**
135 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		1 006 452		980 000		980 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		8 642		8 600		8 900
357 Kostenrückerstattungen		211 774		220 000		240 000
359 Sonstige Einnahmen		924		1 000		1 000
612 Besoldungen	823 022		865 000		875 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	87 991		92 200		92 000	
651 Dienstkleider	909		1 500		1 500	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	19 330		25 000		25 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	29 618		30 000		30 000	
763 Nahrung der Arrestanten	4 304		6 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien	33 899		22 000		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 650		9 000		9 000	
800 Büroauslagen	1 557		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 564		2 200		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	290 207		330 000		350 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	78		300		300	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1730 Administration des casernes (ancien no.: 1715)		1,4	1,2
135 Indemnités pour utilisation des bâtiments militaires	135. Inbegriffen Leistung des Bundes für Verzinsung und Rückvergütung für Erneuerungen.	Y compris la prestation de la Confédération pour le service des intérêts et les indemnités pour les rénovations.	
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service 357 Remboursements de frais 359 Autres recettes	357. Siehe die Konten 704, 760, 771 und 822.	Voir comptes 704, 760, 771 et 822.	
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 651 Vêtements de service 704 Entretien des bâtiments et des aisances	704. Siehe Konto 357.	Voir compte 357.	
760 Linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Voir compte 357.	
763 Nourriture des hommes aux arrêts 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier	771. Siehe Konto 357.	Voir compte 357.	
800 Frais de bureau 801 Taxes des PTT et frais de transport 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Siehe Konto 357.	Voir compte 357.	
899 Autres frais d'administration			

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1740 Militärpflichtersatzverwaltung (alt: 1720)	**927 144**	**2 250 732**	**1 447 700**	**2 345 000**	**1 240 000**	**2 345 000**
244 Anteil am eidgenössischen Militärpflichtersatz		2 208 949		2 300 000		2 300 000
358 Auferlegte Kosten		41 782		45 000		45 000
612 Besoldungen	750 511		793 600		787 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	85 406		91 100		90 000	
770 Anschaffung von Mobilien	6 787		457 000		257 000	
771 Unterhalt der Mobilien	28 232		33 000		33 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	6 370		7 000		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 918		45 000		45 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	12 309		13 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 608		8 000		8 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1740 Administration de la taxe militaire (ancien no.: 1720)	1,0	2,3

244 Part du canton à la taxe militaire fédérale
358 Frais prononcés
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement

244. Die für 1986 veranschlagten Einnahmen betreffen die Veranlagung für 1985. Die Rückerstattungen sowie die Taxations- und Bezugskosten sind als hier abgezogen zu betrachten. Der Kantonsanteil am eidgenössischen Militärpflichtersatz beträgt für 1986 20%.

770. Inbegriffen Fr. 250 000 für zusätzliche Kosten für neue EDV-Anlage. Gemäss RRB vom 15.6.1983. Der entsprechende GRB wird voraussichtlich in der Februarsession 1986 gefasst. Kredit 1985 wäre demnach zurückzustellen.

Les recettes budgétisées ici pour 1986 concernent la taxation pour 1985. Les remboursements ainsi que les frais de taxation et de perception doivent être considérés comme ayant été déduits. Pour 1986, la part du canton à la taxe militaire représent 20%.

Y compris 250 000 fr. pour frais supplémentaires pour de nouveaux équipements informatiques. Selon ACE du 15. 6. 1983. L'AGC correspondant sera vraisemblement pris au cours de la session de février 1986. Le crédit de 1985 devrait donc être mis de côté.

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1750 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung (alt: 1730)	**606 925**	—	**642 900**	—	**822 500**	—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	1 215		6 000		3 000	
612 Besoldungen	419 719		398 300		414 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	49 610		47 100		49 000	
770 Anschaffung von Mobilien	77 856		95 000		130 000	
771 Unterhalt der Mobilien	492		2 000		3 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 781		3 000		3 000	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	22 553		50 000		180 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 947		13 000		15 000	
801 PTT-Gebühren	2 479		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 768		5 000		5 000	
820 Mietzinse	—		6 500		6 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4		1 000		6 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	932		5 000		5 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	6 500		7 200		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	7 028		500		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	36		300		300	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1750 Service central des secours en cas de catastrophes et pour la défense globale (ancien no.: 1730)		0,8	—
602 Jetons de présence et indemnités aux commissions			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition du mobilier	770. Inbegriffen Fr. 90 000 für 2 AC-Labor-Einrichtungen.	Y compris 90 000 fr. pour l'équipement de 2 laboratoires AC.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
798 Frais pour cours et rapports cantonaux	798. Zentrale Erfassung der Kurskosten.	Enregistrement central des frais de cours.	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
11 Idem, production de la BEDAG			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Militärdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1760/61	**Amt für Zivilschutz und Ausbildungszentrum Lyss**	**16 199 371**	**1 255 014**	**17 197 400**	**1 316 700**	**18 047 000**	**941 700**
1760	**Amt für Zivilschutz** (alt: 1725)	**14 075 928**	**460 098**	**14 816 900**	**331 700**	**15 922 000**	**451 700**
250	Gebühren		—		—		200 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		1 663		1 700		1 700
357	Kostenrückerstattungen		458 435		330 000		250 000
426	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*15 362 491*		*20 000 000*		*20 000 000*
	11 Dito für Material und Kurse		*3 507 577*		*3 500 000*		*3 600 000*
456	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung*		*1 649 751*		*1 500 000*		*1 600 000*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Zivilschutzkommission und der kantonalen Sanitarischen Untersuchungskommission	4 628		4 000		5 000	
612	Besoldungen	3 221 736		3 502 300		3 494 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	370 154		411 600		406 000	
651	Dienstkleider und Dienstausrüstungen	881		2 000		2 000	
770	Anschaffung von Mobilien	67 495		35 000		20 000	
771	Unterhalt der Mobilien	12 000		14 000		16 000	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	972		2 000		2 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	59 651		70 000		75 000	
801	PTT-Gebühren	17 727		34 500		28 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	39 920		50 000		65 000	
820	Mietzinse	152 068		150 000		160 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 348		33 000		33 000	
840	10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	12 000		200 000		—	
	15 Dito, Hardware-Miete	—		—		7 500	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 824		4 000		4 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	777		4 500		4 500	
906	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*15 362 491*		*20 000 000*		*20 000 000*	
	11 Dito für Kurse und Material	*3 507 577*		*3 500 000*		*3 600 000*	
916	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Kurse und Material*	*1 649 751*		*1 500 000*		*1 600 000*	
*936	Staatsbeiträge an Gemeinden für Material, Kurse und Einrichtungen	3 095 437		3 300 000		3 600 000	
*946	Staatsbeiträge für den baulichen Zivilschutz	6 999 304		7 000 000		8 000 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1760/61	**Office de la protection civile et Centre d'instruction à Lyss**	19,1	1,0
1760	**Office de la protection civile** (ancien no.: 1725)	17,0	0,5
250	Emoluments		
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursements de frais		
426 10	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*426 10. Siehe Konto 906 10.*	*Voir compte 906 10.*
11	*Idem pour cours et matériel*	*426 11. Siehe Konto 906 11.*	*Voir compte 906 11.*
456	*Subventions des communes pour le compte de tiers*	*456. Siehe Konto 916.*	*Voir compte 916.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale de protection civile et de la Commission cantonale de visite sanitaire		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
651	Vêtements et équipements de service		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes, revues et journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
840 10	Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
15	Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
906 10	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*906 10. Siehe Konto 426 10.*	*Voir compte 426 10.*
11	*Idem pour cours et matériel*	*906 11. Siehe Konto 426 11.*	*Voir compte 426 11.*
916	*Subventions des communes pour le compte de tiers, cours et matériel*	*916. Siehe Konto 456.*	*Voir compte 456.*
*936	Subventions de l'Etat aux communes pour matériel, cours et aménagements	936. Weitere zusätzliche Staatsbeiträge für Kurse und Material wegen Organisationspflicht sämtlicher Gemeinden.	Subventions supplémentaires de l'Etat pour des cours et du matériel, du fait de l'obligation d'organiser à toutes les communes.
*946	Subventions de l'Etat pour les constructions de la protection civile Bienne/Seeland (PIC)	946. Auszahlungsbetrag laut Verpflichtungskreditkontrolle. Zusicherungsplafond gemäss GRB vom 16. 11. 1982 = Fr. 8 Mio.	Versement selon contrôle des crédits d'engagement. Plafond des subventions selon AGC du 16. 11. 1982 = 8 mio de francs.

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1761 Ausbildungszentrum Lyss (alt: 1726)	**2 123 443**	**794 916**	**2 380 500**	**985 000**	**2 125 000**	**490 000**
135 Entschädigung für die Benützung der Anlagen		213 496		150 000		30 000
310 Erlös aus Reparaturwerkstätte		126 061		135 000		160 000
359 Sonstige Einnahmen		44		—		—
406 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		455 314		700 000		300 000
612 Besoldungen	449 604		517 300		577 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	48 948		49 200		63 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude	1 023		4 000		4 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	13 535		20 000		20 000	
770 Anschaffung von Mobilien	34 393		35 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 625		15 000		6 000	
790 Automobilbetrieb	3 779		5 000		5 000	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	1 350 000		1 500 000		1 200 000	
800 Büroauslagen	5 444		7 000		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 429		20 000		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	64 643		80 000		80 000	
860 Materialien für Reparaturwerkstätte	133 016		125 000		130 000	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1761 Centre d'instruction à Lyss (ancien no.: 1726)		2,1	0,5
135 Indemnités pour l'utilisation des installations			
310 Recettes provenant de l'atelier de réparation	310. Siehe auch Konto 860.	Voir aussi compte 860.	
359 Autres recettes			
406 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat	406. Siehe Konto 798.	Voir compte 798.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements et équipements de service			
704 Entretien des bâtiments			
760 Linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
798 Frais pour cours et rapports cantonaux	798. Siehe Konto 406.	Voir compte 406.	
800 Frais de bureau			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Matériels pour l'atelier de réparation	860. Siehe auch Konto 310.	Voir aussi compte 310.	

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
18 Kirchendirektion	**53 106 529**	**4 766 633**	**55 770 200**	**4 719 600**	**56 579 000**	**4 945 600**
1800 Sekretariat (alt: 1800)	**214 827**	**1 399**	**236 800**	**1 200**	**273 700**	**1 400**
310 Erlös aus Drucksachen		1 399		1 200		1 400
612 Besoldungen	185 944		196 600		217 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	20 861		23 000		25 000	
770 Anschaffung von Mobilien	336		3 400		3 000	
797 Bücher und Zeitschriften	978		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 456		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 184		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	347		300		500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 718		2 000		2 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		7 200	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		500	
11 Repräsentationskosten	—		—		7 500	

Direction des cultes	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
18 Direction des cultes	—	—	**57,3**	**4,9**
1800 Secrétariat (ancien no.: 1800)			0,3	0,0
310 Vente d'imprimés				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
770 Acquisition de mobilier				
797 Livres et revues				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.		Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
899 10 Autres frais d'administration				
11 Frais de représentation	899 11. Neues Konto gemäss RRB vom 29. 5. 1985.		Nouveau compte conformément à l'ACE du 29. 5. 1985.	

Kirchendirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1801 Reformierte Kirche (alt: 1801)	**43 877 671**	**4 192 310**	**45 960 400**	**4 145 000**	**46 591 300**	**4 345 000**
250 Prüfungs- und Aufnahmegebühren		13 000		15 000		15 000
354 Naturalienrückerstattungen		3 973 278		3 950 000		4 100 000
357 Kostenrückerstattungen		206 032		180 000		230 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	25 721		26 000		50 000	
*612 Besoldungen	36 697 758		38 281 800		39 000 000	
*642 Arbeitgeberbeiträge	4 375 786		4 566 300		4 640 000	
652 Wohnungsentschädigungen	1 358 961		1 385 000		1 440 000	
653 Heizentschädigungen	399 565		510 000		525 000	
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	252 000		252 000		252 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	445		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	72		300		300	
800 Druckkosten	2 359		2 500		2 500	
941 10 Staatsbeiträge an die evangelisch-reformierte Kirche	320 000		320 000		340 000	
11 Staatsbeitrag an die Kirchlich-theologische Schule Bern	115 000		115 000		115 000	
12 Staatsbeitrag Sonderkurs	330 000		500 000		225 000	

Direction des cultes * Comptes compris dans le plan financier	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1801 Eglise réformée (ancien no.: 1801)		47,1	4,3
250 Emoluments d'examens et d'admissions			
354 Remboursements pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais	357. Besoldungsrückerstattungen durch Kirchgemeinden.	Remboursements de traitements par les paroisses.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens			
*612 Traitements			
*642 Contributions de l'employeur			
652 Indemnités de logement			
653 Indemnités de chauffage			
654 Rachat de l'indemnité de logement	654. Es ist ein Loskauf vorgesehen.	Un rachat est prévu.	
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais d'impression			
941 10 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réformé évangélique	941 10. Betrifft Kirchliche Zentralkasse Fr. 50 000, Universitätspfarramt Fr. 30 000, Gemeindevikariate Fr. 80 000, Fortbildungskurse Fr. 150 000, Sonderamt für Bauernfragen Fr. 20 000 und Reisekosten Taubstummenpfarrer Fr. 10 000.	Concerne: Caisse centrale de l'église 50 000 fr., aumônier des étudiants 30 000 fr., vicariats de paroisses 80 000 fr., cours de perfectionnement 150 000 fr., office spécial pour les questions paysannes 20 000 fr. et frais de déplacements de l'aumônier des sourds-muets 10 000 fr.	
11 Contribution de l'Etat à l'Ecole préparatoire de théologie, Berne	941 11. Gemäss RRB vom 31. 3. 1976.	Selon ACE du 31. 3. 1976.	
12 Subvention de l'Etat au cours spécial	941 12. Betrifft 3. Rate Staatsbeitrag gemäss GRB vom 5.9.1983 von total Fr. 1 000 000. Aufteilung: 1984 = Fr. 330 000, 1985 = Fr. 500 000 und 1986 = Fr. 170 000 sowie Fr. 55 000 für Altersversicherung der Sonderkursteilnehmer gemäss RRB vom 16. 1. 1985.	Concerne la 3e tranche de la subvention de l'Etat, d'un montant de 1 000 000 fr., selon l'AGC du 5.9.1983. Répartition: 1984 = 330 000 fr., 1985 = 500 000 fr. et 1986 = 170 000 fr., ainsi que 55 000 fr. pour l'assurance-vieillesse des participants au cours spécial, selon l'ACE du 16. 1. 1985.	

Kirchendirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1802 Römisch-katholische Kirche (alt: 1802)	**8 536 018**	**529 523**	**9 059 000**	**530 000**	**9 204 000**	**554 000**
250 Prüfungs- und Aufnahmegebühren		2 150		1 000		2 000
354 Naturalienrückerstattungen		525 600		527 000		550 000
357 Kostenrückerstattungen		1 773		2 000		2 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	127		1 000		1 000	
*612 Besoldungen	6 595 669		6 932 100		7 000 000	
630 Leibgedinge	804 525		830 000		830 000	
*642 Arbeitgeberbeiträge	752 910		883 900		805 000	
652 Wohnungsentschädigungen	280 500		285 000		440 000	
653 Heizentschädigungen	56 400		72 000		72 000	
800 Druckkosten	476		1 000		1 000	
941 10 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	38 409		41 000		42 000	
11 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000		1 000		1 000	
12 Staatsbeitrag an das Universitätspfarramt	6 000		12 000		12 000	

Direction des cultes

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1802	**Eglise catholique romaine** (ancien no.: 1802)	9,4	0,6
250	Emoluments d'examens et d'admissions		
354	Remboursements pour les prestations en nature		
357	Remboursements de frais		
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
*612	Traitements		
630	Pensions de retraite		
*642	Contributions de l'employeur		
652	Indemnités de logement		
653	Indemnités de chauffage		
800	Frais d'impression		
941 10	Subvention de l'Etat aux frais diocésains	941 10. Gemäss RRB vom 9. 12. 1983.	Selon ACE du 9. 12. 1983.
11	Subvention de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana		
12	Subvention de l'Etat à la paroisse universitaire		

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1803 Christkatholische Kirche (alt: 1803)	**478 011**	**43 400**	**514 000**	**43 400**	**510 000**	**45 200**
250 Prüfungs- und Aufnahmegebühren		200		200		200
354 Naturalienrückerstattungen		43 200		43 200		45 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	984		1 000		1 500	
612 Besoldungen	419 527		439 700		445 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	48 900		62 800		53 000	
653 Heizentschädigungen	3 600		4 500		4 500	
800 Druckkosten	—		1 000		1 000	
941 Staatsbeitrag an die Besoldung des Bischofs	5 000		5 000		5 000	

Direction des cultes	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1803 Eglise catholique chrétienne (ancien no.: 1803)	0,5	0,0
250 Emoluments d'examens et d'admissions		
354 Remboursements pour les prestations en nature		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
*612 Traitements		
*642 Contributions de l'employeur		
653 Indemnités de chauffage		
800 Frais d'impression		
941 Subvention de l'Etat au traitement de l'évêque		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
19 Finanzdirektion	**221 834 174**	**1 837 254 536**	**264 789 400**	**2 063 341 400**	**313 081 300**	**2 117 334 300**
1900 Sekretariat (alt: 1900)	**7 278 516**	**3 268 705**	**12 843 600**	**3 080 900**	**12 353 500**	**3 110 900**
250 Gebühren		1 500		900		900
263 Einnahmen aus Salzregal		2 994 083		3 000 000		3 000 000
353 Erbloser Nachlass		122 067		50 000		60 000
357 Kostenrückerstattungen		151 055		30 000		50 000
602 Taggelder an die Mitglieder von Kommissionen	2 880		5 000		5 000	
612 Besoldungen	813 816		937 400		1 135 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	100 430		115 200		140 000	
770 Anschaffungen von Mobilien	10 422		140 000		300 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 479		6 000		15 000	
790 Automobilbetrieb	7 527		7 000		7 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 239		3 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	69		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 749		22 000		25 000	
801 PTT-Gebühren	4 238 868		8 400 000		9 680 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 898		5 000		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	40 166		45 000		45 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	62 304		50 000		52 000	
832 Rechtskosten	105		10 000		10 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	716 803		1 002 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	241 400		940 000		—	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		26 000	
893 Sachversicherungsprämien	301 186		300 000		330 000	
894 Unvorhergesehenes	13 388		300 000		—	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	55 282		55 000		58 000	
11 Repräsentationskosten	—		—		12 500	
942 Staatsbeiträge für Sozialwerke und an die Entwicklungshilfe	150 000		300 000		300 000	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft (Beteiligungen)	507 500		200 000		200 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
19 Direction des finances	**22 158 000**	**20 000 000**	**375,1**	**2 154,5**
1900 Secrétariat (ancien no.: 1900)			7,6	3,1
250 Emoluments				
263 Recettes provenant de la régie des sels	263. Die Salzverwaltung ist auf 1. 10. 1975 den Rheinsalinen übertragen worden. Die Einnahmen aus dem Salzregal werden deshalb nebenstehendem Konto gutgeschrieben.		Le 1. 10. 1975, la régale du sel a été transférée aux salines du Rhin. C'est pourquoi les recettes sur la vente du sel sont portées au crédit du compte ci-contre.	
353 Successions en déshérence				
357 Remboursements de frais	357. Inbegriffen Ablieferung von Privatgesprächstaxen. 1984 ausserordentliche Rückerstattungen inbegriffen.		Y compris le remboursement des taxes pour conversations privées. Y compris les remboursements extraordinaires de 1984.	
602 Jetons de présence aux membres des commissions				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 60000 gemäss GRB vom 12.9.1984. Zuzüglich Ausstattung wegen Umbau des Tscharnerhauses. Der entsprechende Beschluss muss noch erwirkt werden.		Y compris 60000 fr. selon l'AGC du 12. 9. 1984. Achat de mobilier supplémentaire, en raison de la transformation de la maison Tscharner. L'arrêté correspondant doit encore être pris.	
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT	801. Telefongebühren Fr. 900000 und Pauschalfrankatur Fr. 3800000. Umbau Telefonzentrale Fr. 3900000 (für 1985) und Fr. 4980000 (für 1986) gemäss GRB vom 29. 8. 1984.		Taxes téléphoniques 900000 fr. et affranchissements à forfait 3800000 fr. Transformation du central téléphonique 3900000 fr. (pour 1985) et 4980000 fr. (pour 1986) selon l'AGC du 29. 8. 1984.	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études				
832 Frais judiciaires				
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.		Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
11 Idem, production de la BEDAG				
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.		Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
893 Primes d'assurance (objets)				
894 Imprévu				
899 10 Autres frais d'administration				
11 Frais de représentation	899 11. Neues Konto gemäss RRB vom 29. 5. 1985.		Nouveau compte conformément à l'ACE du 29. 5. 1985.	
942 Subventions de l'Etat à l'aide au développement et pour des œuvres sociales	942. Ausland- und Entwicklungshilfe, Schweizerisches Rotes Kreuz und Flüchtlingshilfe. Kredit ab 1985 erhöht gemäss Beschluss vom 12. 11. 1984 des Grossen Rates.		Aide à l'étranger et aux pays en voie de développement, Croix-rouge suisse et Aide aux réfugiés. A partir de 1985, hausse du crédit, selon l'arrêté du 12. 11. 1984 du Grand Conseil.	
945 Subventions de l'Etat à des tiers, économie publique (participations)	945. Es sind verschiedene Erhöhungen von Kapitalbeteiligungen vorgesehen. Die entsprechenden Beschlüsse müssen noch erwirkt werden.		Différentes hausses des participations au capital sont prévues. Les arrêtés correspondants doivent encore être pris.	

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzverwaltung (alt: 1905)	—	—	—	—	**602 000**	—
612 Besoldungen	—		—		300 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		43 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		—		200 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		—		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		1 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		—		50 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1910 Administration des finances (ancien no.: 1905)		0,6	—
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 770 Acquisition de mobilier 797 Livres, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	Schaffung dieser neuen Dienststelle gemäss Dekret vom 6. 9. 1983 und RRB vom 5. 12. 1984. Sie erfolgt auch im Hinblick auf die Reorganisation der Finanzverwaltung und wurde vorläufig mit untenstehenden Krediten eröffnet. Nur schätzungsweise veranschlagt, da Erfahrungszahlen fehlen.	Création de ce nouveau service, conformément au décret du 6. 9. 1983 et à l'ACE du 5. 12. 1984. On a également tenu compte de la réorganisation de l'administration des finances. Les crédits ci-dessous sont provisoirement budgétisés auprès de ce service. L'estimation n'est qu'approximative, car les chiffres de référence font défaut.	

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1911 Staatskassen (alt: 1950)	**5 506 233**	**27 868**	**5 501 700**	**20 500**	**5 271 500**	**25 500**
354 Naturalienrückerstattungen		10 022		10 500		10 500
359 Verschiedene Einnahmen		17 846		10 000		15 000
612 Besoldungen	3 918 435		3 817 800		3 779 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	452 492		439 900		435 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	146		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	23 985		21 000		75 000	
771 Unterhalt der Mobilien	66 000		60 000		61 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 000		1 000		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	271		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	84 856		85 000		90 000	
801 PTT-Gebühren	494 362		400 000		550 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 531		6 000		6 000	
820 Mietzinse	90 100		67 000		74 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 141		20 000		22 000	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	350 000		580 000		—	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		174 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	910		1 000		1 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	
	Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1911 Caisses de l'Etat (ancien no.: 1950)	5,1	0,0
354 Remboursements pour prestations en nature 359 Recettes diverses 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG 15 Idem, frais de location du matériel 899 Autres frais d'administration	**Die Aufwendungen für die Zentrale Steuerinkassostelle werden ab 1985 bei der Steuerverwaltung belastet.** 801. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1984. 840 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt. 840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 19895.	**Les dépenses de l'Office central d'encaissement des impôts seront débités dès 1985 à l'Intendance des impôts.** Budgétisé sur la base des comptes 1984. Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985. Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1912 Liegenschaftsverwaltung (alt: 1940)	**11 090 876**	**11 308 635**	**15 871 600**	**11 040 000**	**15 821 100**	**7 650 000**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		4 033 395		4 000 000		4 600 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		417 358		420 000		420 000
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		150		1 000		1 000
311 Erlös aus dem Weinberg in Spiez		12 753		15 000		15 000
314 Verkauf von Rechten		15 596		20 000		20 000
316 1 Verkauf von Domänen		6 578 468		6 000 000		2 000 000
2 Dito Abnahme der Debitoren		—		—		—
354 Naturalienrückerstattung		11 756		12 000		12 000
357 Rückerstattung von Kosten		75 047		70 000		75 000
359 Sonstige Einnahmen		164 109		160 000		165 000
401 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		—		162 000		162 000
461 Beiträge Dritter		—		180 000		180 000
612 Besoldungen	672 829		651 800		739 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	75 452		75 400		83 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		3 000		3000	
740 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	875 908		895 000		700 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	40 422		60 000		60 000	
742 Notariats- und Handänderungskosten	43 655		60 000		60 000	
744 Rüstlöhne	12 000		12 000		12 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1912 Administration des domaines (ancien no.: 1940)		16,0	8,0
130 Loyers et fermages de tiers 131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat 310 Recettes provenant de la vente d'objets 311 Recettes provenant de la vigne de Spiez 314 Vente de droits 316 1 Vente de domaines **2** Idem Diminution des débiteurs 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature 357 Remboursement de frais 359 Autres recettes 401 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat 461 Subsides des tiers 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 740 Rénovations et améliorations de bâtiments appartement à l'Etat et immeubles loués 741 Frais de mensuration et d'abonnement 742 Frais de notariat et de mutations 744 Frais de façonnage	311. Siehe Konto 860. 316 1. Vermutlicher Verkaufsbetrag Fr. 2 Mio. 401. Bruttoprinzip. Steht im Zusammenhang mit Konto 746. Siehe auch die dort gemachten Bemerkungen. 461. Dito. 740. Festsetzung des ordentlichen Kredites auf Fr. 250000, zuzüglich Fr. 50000 für Bonstettengut in Thun, Fr. 5000 für Schloss Landshut, Fr. 60000 für Blumen- und Fahnenschmuck, Fr. 105000 für Gartenunterhalt und baumpflegerische Behandlungen. Fr. 50000 für Anschlüsse an Gemeinschaftsantennen des Fernsehens. Fr. 30000 für Anpassungsarbeiten an Tankrevisionen. Fr. 150000 für die Herrichtung von Räumlichkeiten in gemieteten Liegenschaften.	Voir compte 860. Montant probable des ventes 2 mio de francs. Principe des chiffres bruts. A un rapport avec le compte 746. Voir aussi les remarques faites sous ce compte-là. Idem. Fixation du crédit ordinaire à 250000 fr., plus 50000 fr. pour le domaine des Bonstetten à Thoune, 5000 fr. pour le château Landshut, 60000 fr. pour décorations de fleurs et de drapeaux, 105000 fr. pour l'entretien du jardin et les soins des arbres. 50000 fr. pour raccordements aux antennes collectives de télévision. 30000 fr. pour travaux dans les installations de citernes. 150000 fr. pour l'aménagement de locaux dans les immeubles en location.	

Finanzdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1912 Liegenschaftsverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
746 Bodenverbesserungen	81 000		900 000		900 000	
747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern und Gebühren	1 666 758		2 500 000		2 000 000	
748 Ankauf von Rechten	—		10 000		10 000	
*749 *10 Ankauf von Domänen	1 894 020		5 000 000		5 000 000	
*12 Dito «Tobler»	3 000 000		3 000 000		3 000 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	3 582		7 400		45 000	
12 Dito	68 755		70 000		80 000	
771 10 Unterhalt der Mobilien	6 813		10 000		10 000	
12 Dito	79 952		83 000		200 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 955		20 000		20 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 067		14 000		14 000	
820 Mietzinse an Dritte	331 095		230 000		230 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	409 007		500 000		580 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	878		10 000		10 000	
832 Rechtskosten	214		10 000		10 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		5 100	
860 Produktionskosten der Reben in Spiez	—		10 000		10 000	
893 10 Brandversicherungsprämien	1 768 204		1 700 000		2 000 000	
11 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	32 301		40 000		40 000	

Direction des finances * Comptes compris dans le plan financier	Bemerkungen – Observations
1912 Administration des domaines (suite)	
746 Améliorations foncières	746. Betraf 1984 Übersandung auf der Staatsdomäne in Witzwil. 4. Tranche (von einem Totalbetrag von Fr. 6,0 Mio gemäss GRB vom 2. 2. 1976 verteilt auf fünf Jahre, d.h. bis und mit 1984) bei der Liegenschaftsverwaltung (die vorherigen Zahlungen erfolgten über den Landwirtschaftsbetrieb der Strafanstalt Witzwil, Konto 1641 746): 60% von 1,2 Mio = Fr. 720 000. Da aber für 1982 ein Nachkredit gewährt worden ist, weil das Tiefpflügen bereits 1982 durchgeführt wurde, musste in den Voranschlag nur noch ein Restkredit aufgenommen werden von Fr. 81 000. Es handelte sich dabei um die letzte Tranche. Ab 1985 Anwendung des Bruttoprinzips. Es muss gleichzeitig ein neuer Grossratsbeschluss erwirkt werden in der Grössenordnung von Fr. 1,8 Mio. Nebenstehender Betrag betrifft somit die zweite Hälfte. Siehe auch Konten 401 und 461.	Concernait en 1984 ensablement sur le domaine de Witzwil. 4e tranche (d'un montant total de 6,0 mio de fr., selon AGC du 2. 2. 1976, réparti sur cinq années, à savoir jusqu'en 1984) auprès de l'administration des domaines (les paiements précédents avaient été effectués par l'exploitation agricole du pénitencier de Witzwil, compte 1641 746): 60% de 1,2 mio de fr. = 720 000 fr. Toutefois, comme un crédit supplementaire avait été accordé en 1982, en raison du labourage en profondeur effectué cette année-là déjà, seul un solde de crédit de 81 000 fr. à dû être prévu au budget. Il s'agissait là de la dernière tranche. A partir de 1985, application du principe des chiffres bruts. En même temps, un nouvel arrêté du Grand Conseil de l'ordre de 1,8 mio de fr. doit être pris. Ainsi, le montant ci-contre concerne la deuxième tranche. Voir aussi les comptes 401 et 461.
747 Impôts et taxes communales et d'autres cantons	747. Inklusive Kanalisationseinkaufsgebühren bei Neubauten.	Y compris taxes de rachat des canalisations dans les nouveaux bâtiments.
748 Achat de droits	748. Ab 1985 neues Konto.	A partir de 1985, nouveau compte.
*749 *10 Acquisition de domaines	749 10. Kredit eingesetzt gemäss Finanzplan. Ordentlicher Bedarf. Siehe auch Angaben am Schluss der Dienststelle.	Crédit fixé selon le plan financier. Besoins ordinaires. Voir également les précisions à la fin du service.
*12 Idem «Tobler»	749 12. Ab 1983 erste Amortisationstranche für den Kauf der Liegenschaft Tobler eingesetzt. Der Kauf erfolgt über ein transitorisches Konto und soll in 10 Jahrestranchen getilgt werden.	A partir de 1983 inscription de la première tranche d'amortissement pour l'achat de l'immeuble Tobler. La vente s'effectue sur un compte transitoire et doit être amortie en dix tranches annuelles.
770 10 Acquisition de mobilier	770 12. Kredit dient für die Anschaffung von Feuerlöschern, Waschmaschinen und Kühlschränken in den Pfarrhäusern.	Le crédit est destiné à l'achat d'extincteurs, de machines à laver et de réfrigérateurs pour les cures.
12 Idem	771 12. Dito für deren Unterhalt. Verschiebung von Konto 740.	Idem pour leur entretien. Remise du compte 740.
771 10 Entretien du mobilier	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
12 Idem	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	893 10. Veranschlagt entsprechend dem Baukosten-Index bzw. dem Bauvolumen. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 747.	Budgétisé en fonction de l'indice du coût de construction et du volume construit. Voir également remarque au compte 747.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	Die Domänen werden durch Neuschatzungen aus der Bautätigkeit früherer Jahre um rund **Fr. 8 Mio** zunehmen. **VA-Ertrag 013.** Aus Ankäufen und Tauschhandlungen werden sie ferner eine Steigerung von **Fr. 1 000 000** erfahren, **VA-Ertrag 013.** An Abschreibungen auf ertraglosen Liegenschaften soll jährlich eine Abschreibung von 2% auf dem verbleibenden Liegenschaftsbestand vorgenommen werden. Sie wird auf **Fr. 4 500 000 geschätzt, VA-Aufwand 062.**	Augmentation présumée de la valeur des domaines: **8 mio de fr.** en raison de la réestimation des activités de construction des années précédentes, **VF-revenu 013,** plus environ **1 mio de fr.** en raison d'achats et d'échanges, **VF-revenu 013.** La valeur des domaines non rentables doit être diminuée d'un amortissement annuel de 2% sur la valeur résiduelle de la propriété; ces amortissements sont estimés à **4 500 000 fr., VF-charge 062.**
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires		
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel		
860 Frais de production pour les vignobles de Spiez		
893 10 Primes de l'assurance immobilière		
11 Primes d'assurance responsabilité civile et objets		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1913 Staatsbuchhaltung (alt: 1905)	**88 711 074**	**81 884 527**	**89 382 300**	**84 133 000**	**97 456 000**	**109 603 500**
101 Zinse von Eisenbahndarlehen		11 500		1 116 000		8 500
102 Dividenden von Aktien und Anteilscheinen		5 644 640		5 560 000		5 565 000
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahn-, Schiffahrts- und Luftfahrts-Kapitalien		348 820		376 000		383 000
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		16 000 000		16 000 000		16 000 000
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse		9 800 000		9 800 000		9 800 000
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Darlehen		12 987 839		18 000 000		17 000 000
121 Verzugszinse		3 247 317		2 500 000		3 400 000
221 Eingang aus Verlustscheinverwertungen		—		—		700 000
243 Provision aus Verrechnungssteuerertrag		32 791 897		30 000 000		35 000 000
245 Rückerstattung von Treibstoffzollerträgen		—		—		21 000 000
271 Erlös aus Konfiskationen		12 815		20 000		15 000

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1913 Comptabilité de l'Etat (ancien no.: 1905)		97,4	111,0
101 Intérêts des prêts des chemins de fer	101. Ohne BLS. Betrifft nur noch Marzilibahn und Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren.	Sans le BLS. Ne concerne plus que le chemin de fer Marzili et le Lauterbrunnen–Mürren.	
102 Dividendes des actions et des parts sociales	102. Auf BKW-Aktien wird mit einer Dividendenzahlung von 6% gerechnet.	Le paiement des dividendes des actions FMB est estimé à 6%.	
103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation	103. BLS, Heliswiss und Verkehrsbetriebe Leuk–Leukerbad schütten vermutlich keine Dividenden aus.	BLS, Heliswiss et les entreprises de transports de Loèche-les-Bains ne verseront probablement pas de dividendes.	
110 Intérêt du capital de dotation de la Banque cantonale	110. 8% auf Fr. 200 Mio.	8% sur 200 mio de francs.	
111 Intérêt du capital de dotation de la Caisse hypothécaire	111. 7% auf Fr. 140 Mio.	7% sur 140 mio de fr.	
120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de prêts	120. Betrifft Zinse auf verschiedenen Kontokorrenten und Zinsen aus Fonds, Banken und Festgeldern. Veranschlagt in Anlehnung an den Voranschlag 1985.	Concerne les intérêts de divers comptes courants et des intérêts provenant de fonds, de comptes bancaires et bloqués. Budgétisé sur la base du budget 1985.	
121 Intérêts moratoires	121. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1984.	Budgétisé sur la base du compte 1984.	
221 Rentrées provenant des réalisations d'actes de défaut de biens	221. Wurde früher bei Steuerverwaltung veranschlagt.	Budgétisé précédemment auprès de l'Intendance des impôts.	
243 Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé	243. Veranschlagt in Anlehnung an eine Mitteilung der Eidg. Steuerverwaltung vom 8. 7. 1985 (für das Jahr 1985).	Budgétisé conformément à une note de l'administration fédérale des impôts datée du 8. 7. 1985 (pour l'année 1985).	
245 Remboursement de droits de douane sur l'essence	245. Neues Konto.	Nouveau compte.	
271 Produit des confiscations			

Finanzdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1913 Staatsbuchhaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		729 672		729 000		730 000
359 1 Sonstige Einnahmen		179 826		32 000		2 000
2 Dito Abnahme der Debitoren		130 200		—		—
*500 Verzinsung der Staatsanleihen	68 942 764		78 000 000		80 000 000	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen	674 700		550 000		700 000	
*515 Zinsausgaben und Skonti	6 252 020		1 000 000		5 000 000	
*530 *1 Einlage in den Tilgungsfonds für Anleihen zur Rückzahlung von Anleihen, die nicht mit einer Annuität behaftet sind	—		—		—	
***5** Tilgungen auf Anleihen	3 500 000		3 000 000		2 000 000	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	455 605		500 000		600 000	
*541 Anleihenskosten	1 528 701		1 000 000		1 600 000	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	24 000		24 000		24 000	
*544 Kursverluste bei Ausgabe von Anleihen	4 925 000		3 000 000		5 000 000	
612 Besoldungen	704 808		703 500		720 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	77 869		85 900		80 000	

Direction des finances * Comptes compris dans le plan financier	Bemerkungen – Observations
1913 Comptabilité de l'Etat (suite)	
302 Part au bénéfice de la Banque nationale	302. Verbuchung nach effektiver Einzahlung. Betrifft Ertragsanteil 1985 (nach Volkszählung 1980 veranschlagt).	Comptabilisation après paiement effectif. Concerne la part du bénéfice 1985 (budgétisée d'après le recensement de 1980).
359 1 Autres recettes **2** Idem Diminution des débiteurs	359 1. 1984 und 1985 inbegriffen ausserordentliche Rückzahlungen. 359 2. Betraf 1984 eine weitere ausserordentliche Teilrückzahlung der Autoeinstellhalle «Rathaus AG».	Y compris en 1984 et 1985 des remboursements extraordinaires. Concernait en 1984 un nouveau remboursement partiel extraordinaire effectué par «Rathaus SA», parking couvert.
*500 Intérêts des emprunts de l'Etat	500. Betrifft die per Ende 1984 bestehenden Anleihen zuzüglich Neuaufnahmen von Fr. 110 Mio im Laufe des Jahres 1985.	Concerne les emprunts existants à fin 1984, plus reprises de 110 mio de fr. dans le courant de l'année 1985.
512 Intérêts des consignations judiciaires		
*515 Intérêts passifs et escomptes	515. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1984. Eingeschlossen sind die Bankspesen bei Kantonalbank, Hypothekarkasse und Grossbanken. Siehe zudem die bei Konto 500 gemachten Bemerkungen.	Prévisions budgétaires sur la base du compte 1984. Sont inclus les frais banquaires auprès de la banque cantonale, de la caisse hypothécaire et des grandes banques. Voir en outre les remarques faites au compte 500.
*530 *1 Versement au fonds d'amortissements d'emprunts à titre de remboursement d'emprunts, qui ne sont pas chargés d'annuités	530 1. Verzicht auf Einlage einer Tilgungsrate von Fr. 20 Mio in einen zweckbestimmten Fonds bei der Hypothekarkasse gemäss Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates. Artikel 10, Absatz 4, vom 29. 9. 1968, da dies das Voranschlagsergebnis nicht gestattet.	On a renoncé, compte tenu du résultat des prévisions budgétaires, à verser une tranche d'amortissement de 20 mio de fr. dans un fonds à destination déterminée auprès de la caisse hypothécaire comme le prévoit l'art. 10, al. 4 de la loi du 29. 9. 1968 sur l'administration financière de l'Etat.
*5 Amortissements d'emprunts	530 5. Die Anleihenskonten nehmen gemäss Tilgungsplan um den Betrag von **Fr. 2 000 000** ab, **VA-Ertrag 031.** Es betrifft folgende Anleihen: 1976 mit Fr. 1 000 000, 1977 mit Fr. 500 000 und 1978 mit Fr. 500 000. Aus dem Tilgungsfonds für Anleihen (siehe Konto 1905 985) erfolgt die Amortisation der AHV-Anleihe 1974 mit Fr. 9 000 000. Dadurch Abnahme der Anleihensschulden um **Fr. 9 000 000, VA-Ertrag 032.**	Selon le plan d'amortissements, les emprunts diminuent de **2 000 000 fr., VF-revenu 031.** Ceci concerne les emprunts suivants: 1976 = 1 000 000 fr., 1977 = 500 000 fr. et 1978 = 500 000 fr. Grâce aux Fonds d'amortissements d'emprunts (Compte 1905 985), l'amortissement de l'emprunt AVS de 1974 atteint 9 000 000 fr. Il en résulte une diminution de la dette d'emprunts de **9 000 000 fr., VF-revenu 032.**
540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations		
*541 Frais d'emprunts		
542 Frais de dépôts des papiers-valeurs		
*544 Pertes de cours sur emprunt	544. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1984.	Budgétisé sur la base du compte 1984.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1913 Staatsbuchhaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 10 Anschaffung von Mobilien	2 782		3 000		5 000	
12 Dito «KOFINA»	29 988		16 400		—	
771 Unterhalt der Mobilien	33 292		40 000		40 000	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	27 814		30 000		35 000	
12 Dito «KOFINA»	4 798		15 000		15 000	
801 10 PTT-Gebühren	1 502 041		1 400 000		1 600 000	
12 Dito «KOFINA»	24 714		13 500		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	171		1 000		1 000	
832 Uneinbringliche Betreibungskosten aus Verlustscheinverwertungen	—		—		5 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		31 000	
985 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Tilgungsfonds für Anleihen)	*150 000*		*5 850 000*		*9 000 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des finances**	**Bemerkungen – Observations**	
1913 Comptabilité de l'Etat (suite)		
770 10 Acquisition du mobilier 12 Idem «KOFINA» 771 Entretien du mobilier 800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure 12 Idem «KOFINA» 801 10 Taxes des PTT 12 Idem «KOFINA» 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 832 Frais de poursuites en matière de réalisations d'actes de défaut de biens non recouvrables 840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel *985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amortissements d'emprunts)*	770 12. Betraf «KOFINA». Siehe auch die übrigen neuen Konten 800 12 und 801 12. 801 10. Inbegriffen die mutmasslich zu leistenden Postcheckgebühren wegen des Steuerbezuges in Raten. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1984. 832. Wurde früher bei Steuerverwaltung veranschlagt. 840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985. *985. Betrifft das Anleihen 1974. Der nach den Amortisationen noch verbleibende Anleihensbetrag wird zur Rückzahlung fällig. Diese wird zu Lasten des Tilgungsfonds für Anleihen über VA 020 vollzogen.* Der Überschuss der Rechnung der Vermögensveränderungen = **4658000 Franken** wird zur Tilgung des Fehlbetrages verwendet, **VA-Aufwand 080.**	Concernait «KOFINA». Voir également les autres nouveaux comptes 800 12 et 801 12. Y compris le montant présumé des taxes sur chèques postaux à payer du fait de la perception des tranches d'impôts. Budgétisé sur la base du compte 1984. Budgétisé précédemment auprés de l'Intendance des impôts. Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985. *Concerne l'emprunt de 1974. Le montant de l'emprunt subsistant après les amortissements doit être remboursé. Ce remboursement est mis à charge du Fonds d'amortissements d'emprunts par VF 020.* L'Excédent du compte des variations de la fortune = **4658000 fr.** est affecté à l'amortissement du découvert, **VF-charge 080.**

Finanzdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1984 Ausgaben Dépenses	 Einnahmen Recettes	Voranschlag - Budget 1985 Ausgaben Dépenses	 Einnahmen Recettes	Voranschlag - Budget 1986 Ausgaben Dépenses	 Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1920 Steuerverwaltung (alt: 1945)	**54 241 660**	**1 726 911 426**	**69 366 300**	**1 948 124 000**	**60 557 000**	**1 984 522 000**
		netto		netto		netto
200–240 Gesamte Steuereinnahmen		*1 722 747 201*		*1 941 200 000*		*1 980 000 000*
**200–221 Direkte Steuern*		*1 494 149 414*		*1 758 200 000*		*1 727 000 000*
**230–240 Andere Steuern*		*228 597 786*		*183 000 000*		*253 000 000*
200 Einkommenssteuer natürlicher Personen		1 212 549 705		1 480 000 000		1 430 000 000
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH		83 451 861		85 000 000		90 000 000
202 Gewinnsteuer der Genossenschaften		10 499 390		10 000 000		11 000 000
203 Einkommenssteuer der übrigen juristischen Personen		1 929 871		3 000 000		3 000 000
204 Vermögensgewinnsteuer		56 358 375		45 000 000		55 000 000
205 Holdingsteuer		502 995		500 000		500 000
210 Vermögenssteuer natürlicher Personen		86 870 403		91 000 000		94 000 000
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH		30 692 347		32 000 000		32 000 000
212 Kapitalsteuer der Genossenschaften		5 178 363		5 000 000		5 500 000
213 Vermögenssteuer der übrigen juristischen Personen		2 455 679		3 000 000		3 000 000
220 Nach- und Strafsteuern		2 942 031		3 000 000		3 000 000
221 Eingang abgeschriebener Staatsguthaben		718 389		700 000		—
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer		35 002 339		38 000 000		38 000 000
240 Anteil an der direkten Bundessteuer		193 595 447		145 000 000		215 000 000

Direction des finances

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1920 Intendance des impôts (ancien no.: 1945)	80,1	2020,0

200–240 Total des impôts

**200–221 Impôts directs*
**230–240 Autres impôts*

200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
201 Impôt sur le bénéfice des S. A. et S. à. r. l.
202 Impôt sur le bénéfice des sociétés coopératives
203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales
204 Impôt sur les gains de fortune
205 Impôt des sociétés Holding
210 Impôt sur la fortune des personnes physiques
211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à. r. l.
212 Impôt sur le capital des sociétés coopératives
213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales
220 Impôts répressifs et supplémentaires

221 Rentrée des avoirs de l'Etat éliminés

230 Taxe des successions et donations
240 Part à l'impôt fédéral direct

Steueranlage 2,3, wovon 1,8 nach Artikel 3 des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944 sowie Artikel 26, Ziffer 8, der Staatsverfassung, und 0,1 laut Artikel 44 des Spitalgesetzes (befristet auf 12 Jahre, bis 1985, verlängert um weitere 10 Jahre, das heisst bis und mit 1995, gemäss GRB vom 14. 5. 1984) und 0,4 laut Artikel 41 des Fürsorgegesetzes vom 3. 12. 1961 und Artikel 91, Absatz 3, der Staatsverfassung.

Im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages waren über das Volkseinkommen 1983 und 1984 nur Zahlen erhältlich, die zum Teil auf Schätzungen beruhten. Durch die Veranlagungsbehörden und das Statistische Amt wurden deshalb zusätzliche Erhebungen durchgeführt. Aus diesen Angaben und ausgehend von den Steuereingängen 1983 und 1984 kann ungefähr mit nebenstehender Zunahme gerechnet werden.

Quotité de l'impôt 2,3, dont 1,8 selon article 3 de la loi sur les impôts du 29.10. 1944 et article 26, chiffre 8, de la Constitution cantonale, 0,1 selon article 44 de la loi sur les hôpitaux (limité à 12 ans, jusqu'en 1985, prolongé de 10 ans, c'est-à-dire jusqu'en 1995, selon l'AGC du 14. 5. 1984) et 0,4 selon article 41 de la loi du 3. 12. 1961 sur les œuvres sociales et article 91, 3e alinéa, de la Constitution cantonale.

Au moment de l'établissement du budget, on ne disposait, sur le revenu national 1983 et 1984, que de chiffres approximatifs. Les autorités de taxation et l'office des statistiques ont donc procédé à des enquêtes supplémentaires. Selon ces enquêtes et compte tenu des recettes d'impôts pour 1983 et 1984, on peut escompter l'augmentation ci-contre.

200. Siehe Bemerkungen unter Abschnitt 2. Bei diesem Konto wird 1985 mit einer Nettoeinnahme von rund Fr. 1,450 Mia gerechnet. Brutto ergibt dies für 1986 somit rund 1,443 Mia. Hievon kommen in Abzug die Vergütungen an die Gemeinden sowie die Bezugsprovisionen der Städte Bern, Biel und Thun von insgesamt rund Fr. 13 Mio. Nettoeinnahmen, somit rund Fr. 1,430 Mia. Die Taxationskorrekturen zufolge Rechtsentscheiden sowie die Rückerstattungen sind ebenfalls als hier abgezogen zu betrachten. Es wird mit Abschreibungen von **Fr. 13 000 000** gerechnet, **VA-Aufwand 060.** Seit dem Jahr 1976 sind jeweils im 2. Veranlagungsjahr rund Fr. 20 Mio weniger eingegangen. Dieser Tatsache ist nun Beachtung geschenkt worden.

Voir remarques au 2e alinéa. Pour ce compte, on prévoit pour 1985 des recettes nettes d'environ 1,450 mia de fr. Ce qui fait pour 1986 un montant brut d'environ 1,443 mia de fr., dont il faut déduire les bonifications aux communes ainsi que les provisions des villes de Berne, Bienne et Thoune, soit environ 13 mio de fr. Les recettes nettes sont donc de 1,430 mia de fr. Il faut également considérer comme déductions les corrections apportées aux taxations par décisions juridiques ainsi que les remboursements. On prévoit des amortissements pour **13 000 000 de fr., VF-charge 060.** Depuis 1976, 20 mio de fr. de moins ont été encaissés chaque 2e année d'imposition. On a tenu compte de ce fait.

201. Gegenüber der Rechnung 1984 wird mit einer kleinen Zunahme gerechnet.

Contrairement au compte 1984, une légère augmentation doit être prévue.

204. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1984.

Budgétisé sur la base du compte 1984.

230. Veranschlagt nach den Eingängen im Jahre 1985. Die Gemeindeanteile werden direkt aus nebenstehendem Konto bezahlt.

Budgétisé selon rentrées de l'année 1985. Les parts des communes sont payées directement par le compte ci-contre.

240. Verbuchung nach effektivem Geldeingang. Vom geschätzten gesamten direkten Bundessteueranteil von rund Fr. 370 Mio werden 1986 rund Fr. 215 Mio oder rund 60% eingehen, so dass 1987 noch rund Fr. 155 Mio erwartet werden können. Die Einnahmen werden netto verbucht, das heisst, die andern Kantonen gehörenden Repartitionen werden direkt aus nebenstehendem Konto ausbezahlt.

Seules sont comptabilisées les entrées effectives. Pour l'ensemble de la part directe à l'impôt fédéral direct, à savoir 370 mio de fr., on estime qu'il en rentrera environ 215 mio de fr. en 1986, soit 60%, et 155 mio en 1987. Ces recettes sont comptabilisées nettes, c'est-à-dire que les parts revenant à d'autres cantons sont versées directement par le compte ci-contre.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1920 Steuerverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
250 10 Gebühren der Ausgleichskassen		230 000		232 000		232 000
11 Gebühren der Abteilung Gemeindesteuer		60 008		320 000		70 000
12 Steuerbezug, Servicegebühren der Gemeinden		2 540 099		2 610 000		2 700 000
270 Steuerbussen		206 981		2 300 000		210 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		17 450		60 000		20 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		33 791		34 000		34 000
357 10 Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung		476 972		750 000		650 000
11 Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten		163 807		185 000		165 000
12 Rückerstattung von PTT-Gebühren und Reiseauslagen		1 007		1 000		1 000
13 Kostenrückerstattungen, Diverses		412 202		420 000		420 000
359 Sonstige Einnahmen		21 903		12 000		20 000
485 10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds) – Beiträge der Gemeinden		*15 000 000*		*15 000 000*		*15 000 000*
11 Dito Beitrag des Staates		*15 000 000*		*15 000 000*		*15 000 000*
12 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft – Fonds I, Anteil der Gemeinden)		*115 119*		*300 000*		*600 000*
13 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates		*115 352*		*300 000*		*600 000*
22 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Sonderfonds) – Aus Kürzungen von Leistungen		*277 851*		*300 000*		*280 000*

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des finances**	**Bemerkungen – Observations**	
1920 Intendance des impôts (suite)		
250 10 Emoluments des caisses de compensation	250 10. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1984, da 1986 ungefähr gleichviel eingehen wird wie 1984 = Vorauszahlung der Kantonalen Ausgleichskasse.	Budgétisé sur la base du compte 1984, car le montant global encaissé en 1986 sera à peu près le même; comme en 1984 = versement anticipé de la Caisse cantonale de compensation.
11 Emoluments de la Section des impôts communaux		
12 Perception des impôts émoluments des communes		
270 Amendes fiscales	270. 1985 Taxationsjahr.	1985 année de taxation.
310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.		
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges		
357 10 Remboursement par les communes de frais de l'estimation officielle		
11 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions		
12 Remboursement de taxes des PTT et de frais de déplacement		
13 Remboursements de frais, divers	357 13. Inbegriffen sind Fr. 320 000 Rückerstattung des Sonderfonds für Verwaltungskosten.	Y compris 320 000 fr. remboursement du Fonds spécial pour frais d'administration.
359 Autres recettes		
485 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière) – Contributions des communes	*485 10. Nach Finanzausgleichsgesetz. Betrag wird über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt.*	*Selon la loi sur la péréquation financière. Le montant est versé par VF 070 au Fonds cantonal de compensation financière.*
11 Idem Contribution de l'Etat	*485 11. Nach Finanzausgleichsgesetz. Siehe Beitrag des Staates bei Konto 945 20. Betrag wird über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt.*	*Selon la loi sur la péréquation financière. Voir la part de l'Etat au compte 945 20. Le montant est versé par VF 070 au Fonds de compensation financière.*
12 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (constitution de réserve de crise par l'économie privée – Fonds I, part des communes)	*485 12. Der Betrag wird über VA 070 in den Fonds I, Anteil der Gemeinden, eingelegt.*	*Le montant est versé par VF 070 au Fonds I, quote-part des communes.*
13 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (constitution de réserve de crise par l'économie privée – Fonds II, perçus par l'Etat)	*485 13. Der Betrag wird über VA 070 in den Fonds II, Anteil des Staates, eingelegt. Siehe Beitrag des Staates bei Konto 945 11.*	*Le montant est versé par VF 070 au Fonds II, quote-part de l'Etat. Voir la contribution de l'Etat au compte 945 11.*
22 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds spécial) – Résultant de réductions des prestations	*485 22. Nach Finanzausgleichsgesetz. Betrag wird über VA 070 in den Sonderfonds eingelegt.*	*Selon la loi sur la péréquation financière. Le montant est versé par VF 070 au Fonds spécial.*

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1920 Steuerverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	10 999		170 000		15 000	
612 Besoldungen	33 519 481		38 592 200		37 000 000	
641 Unfallversicherung für die kantonalen Schätzer der amtlichen Bewertung	—		125 000		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	4 073 233		4 451 100		4 495 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	19 174		30 000		30 000	
770 Anschaffung von Mobilien	190 953		490 000		450 000	
771 Unterhalt der Mobilien	122 015		155 000		175 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	
1920 Intendance des impôts (suite)		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation	602. 1985 Veranlagungsjahr.	1985, année de taxation.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la taxation officielle		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 Acquisition de mobilier	770. Ersatzanschaffungen rund Franken 150 000. Neuanschaffungen rund Franken 300 000.	Acquisitions de remplacement 150 000 fr. Nouvelles acquisitions 300 000 fr.
771 Entretien du mobilier		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1920 Steuerverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	27 386		30 000		35 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 010		7 000		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 425 406		1 300 000		1 900 000	
801 PTT-Gebühren	269 278		390 000		350 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	319 094		260 000		350 000	
820 10 Mietzinse	929 578		1 060 000		1 170 000	
11 Miete von Maschinen	—		—		90 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	297 840		350 000		320 000	
830 10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	9 563		10 000		30 000	
11 Entschädigungen für die amtliche Bewertung	4 191 443		12 000 000		6 500 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	20 000		40 000		40 000	
832 Bezugs-, Verwaltungs- und Rechtskosten	577 482		600 000		600 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	1 291 971		1 299 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	1 675 584		2 287 000		—	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		383 000	
935 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	134 670		400 000		1 000 000	
945 11 Staatsbeitrag an die Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates	115 352		300 000		600 000	
20 Beitrag des Staates an den Finanzausgleichsfonds	5 000 000		5 000 000		5 000 000	
947 Landwirtschaftliches Buchhaltungswesen	16 140		20 000		17 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	
1920 Intendance des impôts (suite)		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. 1985 inbegriffen Fr. 69000 für Umbau und Sanierung der Bezirksverwaltung in Moutier.	Y compris en 1985 69000 fr. pour transformation et rénovation de l'Intendance du district de Moutier.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 10 Loyers		
11 Loyers de machines		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
11 Indemnités pour l'évaluation officielle	830 11. Aufwendungen für Schätzer, Kontrolleure und Kodifizierungspersonal. Umfasst den ordentlichen und ausserordentlichen Schätzungsaufwand im Hinblick auf die Neuordnung der amtlichen Bewertung, unter Berücksichtigung der Erhöhung der Schätzerentschädigungen. Der 1985 nicht beanspruchte Kredit soll zurückgestellt werden.	Frais pour travaux de taxation, de contrôle et de codification. Comprend les frais de taxation ordinaires et spéciaux, en vue de la nouvelle organisation de l'évaluation officielle, compte tenu de l'augmentation des indemnités versées aux taxateurs. Le crédit non réclamé en 1985 doit être mis en réserve.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais de taxation, autres frais d'administration et frais judiciaires		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
11 Idem, production de la BEDAG		
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
935 Subsides aux frais des communes pour l'évaluation officielle	935. Betrifft die selbständig schätzenden Gemeinden.	Concerne les communes qui procèdent elles-même à l'évaluation.
945 11 Contribution de l'Etat aux réserves de l'économie privée pour la création de possibilités de travail	945 11. Stellt den Staatsbeitrag dar gemäss Art. 3 des Gesetzes vom 5. 10. 1952 über die Förderung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft. Er wird über Konto 485 13 in den Fonds II eingelegt. Siehe auch den Gemeindeanteil bei Konto 485 12.	Représente la subvention cantonale selon article 3 de la loi du 5. 10. 1952 portant encouragement de la constitution de réserves de crise par l'économie privée. Elle est versée par le compte 485 13 au Fonds II. Voir aussi la part des communes au compte 485 12.
20 Contribution de l'Etat au Fonds de compensation financière	945 20. Gemäss Finanzausgleichsgesetz. Laut RRB vom 30. 3. 1983 wird nebenstehendes Konto für die Jahre 1984 und 1985 um je Fr. 10 Mio entlastet. Für 1986 muss ein ergänzender RRB gefasst werden. Die Speisung des Finanzausgleichs erfolgt zu Lasten des Sonderfonds, dessen Bestand die gesetzliche Limite weit übersteigt. Siehe auch Konto 985 23.	Selon loi sur la péréquation financière. Selon l'ACE du 30. 3. 1983, le compte ci-contre sera déchargé de 10 mio de fr. à la fois en 1984 et en 1985. L'ACE complémentaire doit encore être pris pour 1986. L'alimentation de la péréquation financière est mise à la charge du Fonds spécial, dont le montant dépasse de loin la limite légale. Voir aussi compte 985 23.
947 Service des comptabilités agricoles		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion**		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1920 Steuerverwaltung (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
985	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds) Leistungen an Gemeinden*	*30 000 000*		*30 000 000*		*30 000 000*	
	11 Dito (Sonderfonds) Leistungen an Gemeinden	*6 892 581*		*6 500 000*		*6 800 000*	
	12 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds I, Anteil der Gemeinden) – Rückzahlungen	*438 221*		*400 000*		*200 000*	
	13 Dito (Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates) – Rückzahlungen	*483 279*		*400 000*		*200 000*	
	23 Dito (Sonderfonds) Beitrag des Staates an den Finanzausgleichsfonds	*10 000 000*		*10 000 000*		*10 000 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des finances**	**Bemerkungen – Observations**	
1920 Intendance des impôts (suite)		
985 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière) Prestations aux communes	*985 10. Nach Finanzausgleichsgesetz. Betrag wird über VA 020 dem Finanzausgleichsfonds entnommen.*	*Selon loi sur la péréquation financière. Le montant est prélevé sur le Fonds de compensation financière par VF 020.*
11 Idem (Fonds spécial) Prestations aux communes	*985 11. Dito. Betrag wird über VA 020 dem Sonderfonds entnommen.*	*Idem. Le montant est prélevé sur le Fonds spécial par VF 020.*
12 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Constitution de réserves de crise par l'économie privée – Fonds I, part des communes) – Remboursements	*985 12. Rückzahlungen an Gemeinden wegen vorzeitiger Auflösung von Arbeitsbeschaffungsreserven gemäss Zustimmung des Bundes. Sie werden über VA 020 dem Fonds entnommen.*	*Remboursements aux entreprises privées en raison de la liquidation des réserves de crise avec l'agrément de la Confédération. Ils ont été prélevés sur le Fonds par VF 020.*
13 Idem (Réserves de crise de l'économie privée – Fonds II, part de l'Etat) – Restitutions	*985 13. Rückzahlungen an private Unternehmer wegen Auflösung von Arbeitsbeschaffungsreserven gemäss Zustimmung des Bundes. Sie werden über VA 020 dem Fonds entnommen.*	*Remboursements aux entrepreneurs privés en cas de liquidation des réserves pour la création de postes de travail avec l'accord de la Confédération. Ces montants sont prélevés sur le Fonds par VF 020.*
23 Idem (Fonds spécial) Contribution de l'Etat au Fonds de compensation financière	*985 23. Betrag wird über VA 020 dem Sonderfonds entnommen. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 945 20.*	*Le montant est prélevé sur le Fonds spécial par VF 020. Voir aussi les remarques au compte 945 20.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1930	**Personalamt** (alt: 1915)	**11 399 216**	**1 492 027**	**17 262 200**	**2 710 000**	**57 777 400**	**2 520 000**
357	10 Diverse Kostenrückerstattungen		156 353		150 000		160 000
	11 Taggelder Unfallversicherung Staatspersonal		735 594		1 500 000		1 500 000
	12 Taggelder Unfallversicherung Lehrerschaft		537 618		1 000 000		800 000
359	Sonstige Einnahmen		62 461		60 000		60 000
485	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Unfallfonds)*		—		*150 000*		—
602	Taggelder an die Mitglieder Personalkommission	6 165		10 000		9 000	
*612	10 Besoldungen	1 736 621		1 871 700		1 910 000	
	*11 Teuerungszulage auf anfangs Jahr	—		3 500 000		37 500 000	
640	Krankenversicherung	1 929 969		2 100 000		2 850 000	
641	Unfallversicherung des Staatspersonals	4 609 091		6 000 000		7 200 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1930 Office du personnel (ancien no.: 1915)	100,6	2,5

357 10 Divers remboursements de frais

357 10. Betrifft kleinere Rückerstattungen.

Concerne des remboursements de moindre importance.

11 Indemnités journalières en cas d'accident du personnel de l'Etat

357 11. Spezielles Konto wegen neuem Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Siehe auch Konto 641.

Compte spécial en raison de la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-accidents. Voir aussi compte 641.

12 Indemnités journalières en cas d'accident du corps enseignant

357 12. Dito.

Idem.

359 Autres recettes

485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours en cas d'accident)

485. Betraf 1985 die Überschussbeteiligung aus der Periode 1980–1984.

Concernait en 1985 la quote-part excédentaire pour la période 1980–1984.

602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel

*612 10 Traitements

*11 Allocation de renchérissement au début de l'année

612 11. Da bei den einzelnen Dienststellen die Beförderungen für 1986 nicht eingerechnet worden sind, wird hier ein Globalbetrag eingesetzt. Verteilerschlüssel wie bei Teuerungszulage. Auf Grund des noch zu fassenden Regierungsratsbeschlusses für die Teuerungszulagen (4%) erfolgt eine Kreditübertragung inklusive Beförderungen auf die Besoldungskonten der ganzen Verwaltung im benötigten Ausmass.
Dazu wurde noch eine frankenmässige Ausgleichsreserve von Fr. 3,9 Mio eingerechnet, 1% = rund Fr. 7,4 Mio.

Les augmentations de salaires pour 1986 dans les différents services n'étant pas comprises, on a inscrit un montant global. La clé de répartition est la même que pour les allocations de renchérissement. En vertu de l'ACE qui devra encore être pris pour l'allocation de renchérissement (4%), le crédit, augmentations comprises, sera reporté selon les besoins aux comptes de traitement de toute l'administration.
On a en outre inclu une réserve de compensation de 3,9 mio de fr., 1% = 7,4 mio de francs.

640 Assurance-maladie

641 Assurance-accidents du personnel de l'Etat

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1930 Personalamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*642 10 Arbeitgeberbeiträge	215 719		253 500		237 000	
*11 Dito auf Teuerungszulage anfangs Jahr	—		260 000		5 320 000	
647 Arbeitgeberbeiträge an die Prämien der Arbeitslosenversicherung	2 051 201		2 200 000		2 289 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	119 476		130 000		175 000	
770 Anschaffung von Mobilien	14 928		22 000		36 000	
771 Unterhalt der Mobilien	10 305		8 000		8 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 949		4 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	41 454		50 000		60 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 428		11 000		11 000	
820 10 Mietzinse	94 730		96 000		100 000	
11 Miete von Maschinen	—		6 000		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	26 460		32 000		30 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	297 431		432 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	235 281		276 000		—	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		26 400	
985 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unfallfonds)	*198 775*		*80 000*		*90 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des finances** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
1930 Office du personnel (suite)		
*642 10 Contributions de l'employeur	642 11. Auf der Teuerungszulage sind neuerdings neben den AHV-, IV- und EO-Beiträgen auch noch die Versicherungskassen-Beiträge zu entrichten. Dies ergibt von Fr. 37,5 Mio einen Betrag von Fr. 5 317 500 oder aufgerundet Fr. 5 320 000.	Depuis peu, on perçoit, sur les allocations de renchérissement, non seulement les cotisations AVS, AI et APG, mais encore les cotisations à la caisse d'assurance, ce qui sur 37,5 mio de fr. fait 5 317 500 fr. arrondis à 5 320 000 fr.
*11 Idem à l'allocation de renchérissement au début de l'année		
647 Contributions de l'employeur aux primes des caisses de chômages		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition du mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 10 Loyers		
11 Loyers de machines	820 11. Neues Konto.	Nouveau compte.
822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office d'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
11 Idem, production de la BEDAG		
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours en cas d'accident)	*985. Veranschlagt in Anlehnung an den Voranschlag 1985. Inbegriffen Fr. 40 000, die nebenstehendem Konto belastet und dem Konto 1600 893 gutgeschrieben werden als Rückerstattung an Versicherungsprämien für die Insassen der Strafanstalten. Der Totalbetrag wird dem staatlichen Unfallfonds belastet, VA 020.*	*Budgétisé sur la base du budget 1985. Y compris 40 000 fr. portés au débit du compte ci-contre et au crédit du compte 1600 893 à titre de remboursement sur les primes d'assurance pour les pensionnaires des pénitenciers. Le montant total est mis à charge du Fonds de secours en cas d'accidents, VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1931	**Versicherungskasse** (alt: 1920)	**33 319 525**	**97 229**	**41 372 400**	**100 000**	**41 177 500**	**150 000**
359	Sonstige Einnahmen		97 229		100 000		150 000
485	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)*		*20 647*		*30 000*		*30 000*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	36 418		40 000		40 000	
612	Besoldungen	666 320		734 600		760 000	
631	Feste Zulagen an Rentner	109 799		120 000		90 000	
*642	10 Arbeitgeberbeiträge	75 434		83 800		86 000	
	*11 Arbeitgeberbeitrag an die Versicherungskasse	31 165 200		38 000 000		40 000 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	1 737		3 000		3 000	
770	Anschaffung von Mobilien	874		10 000		10 000	
771	Unterhalt der Mobilien	7 829		11 000		11 000	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	120		500		500	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 170		25 000		25 000	
801	PTT-Gebühren	3 047		4 000		4 000	
820	Mietzinse	42 756		39 000		43 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 065		6 000		6 000	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen und Honorare der Vertrauensärzte usw.	83 473		80 000		90 000	
832	Rechtskosten	500		500		500	
840	10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	15 487		37 000		—	
	11 Dito, BEDAG-Produktion	84 930		177 000		—	
	15 Dito, Hardware-Miete	—		—		8 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	360		1 000		500	
945	Defiziterhöhungen bei den subventionierten Betrieben wegen Einbau der Teuerungszulage	1 000 000		2 000 000		—	
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)*	*5 300*		*30 000*		*30 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1931	**Caisse d'assurance** (ancien no.: 1920)	43,2	0,2
359	Autres recettes		
485	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat)*	*485. Veranschlagt wie 1985. Betrifft Darlehensrückzahlungen und Darlehenszinse zugunsten des Hilfsfonds. Der Betrag wird über VA 070 in diesen eingelegt. Siehe auch Konto 985.*	*Budgétisé comme en 1985. Concerne remboursements et intérêts de prêts en faveur du Fonds d'aide. Le montant est versé à ce dernier par VF 070. Voir aussi compte 985.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués		
612	Traitements		
631	Allocations fixes aux rentiers		
*642	10 Contributions de l'employeur		
	*11 Contribution de l'employeur à la Caisse d'assurance	642 11. Betrifft vor allem Zinsgarantie von 4% auf dem erforderlichen Deckungskapital gemäss GRB vom 12.11. 1970. Es wird von einem versicherungstechnischen Kapital von Fr. 2,77 Mia und einem Anlagekapital von Fr. 1,47 Mia ausgegangen. Dies ergibt einen Soll-Zins von Fr. 110 Mio, abzüglich Haben-Zins (4¾%) von Fr. 70 Mio, oder wie nebenstehend ausgewiesen Fr. 40 Mio.	Concerne pour l'essentiel la garantie d'intérêt de 4% sur le capital de couverture nécessaire selon AGC du 12. 11. 1970. On part d'un capital technique d'assurance de 2,77 mia de fr. et d'un capital d'investissement de 1,47 mia de fr. Ce qui entraîne des intérêts débiteurs de 110 mio de fr., moins intérêts créditeurs (4¾%) de 70 mio de fr., ou de 40 mio de fr. comme indiqué ci-contre.
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues et journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales et honoraires des médecins de confiance		
832	Frais judiciaires		
840	10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
	11 Idem, production de la BEDAG		
	15 Idem, frais de locations du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
899	Autres frais d'administration		
945	Augmentations des déficits des institutions subventionnées par suite de l'intégration de l'allocation de renchérissement	945. Betrifft ab 1984 Einbau der Teuerungszulage auf 1. 1. 1983. Gesamtbetrag rund Fr. 3 Mio. Er wird auf die Jahre 1984 (Fr. 1 Mio) und 1985 (Fr. 2 Mio) verteilt. Es muss deshalb für 1986 kein Kredit mehr eingesetzt werden.	Concerne, à partir de 1984, l'intégration de l'allocation de renchérissement en date du 1. 1. 1983. Montant global environ 3 mio de fr. Il se répartit sur les années 1984 (1 mio de fr.) et 1985 (2 mio de fr.). Il n'est donc pas nécessaire de fixer un crédit pour 1986.
985	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat)*	*985. Betrifft die Auszahlung neuer Darlehen zu Lasten des Hilfsfonds. Der Betrag wird ihm über VA 020 belastet.*	*Concerne le paiement de nouveaux prêts à charge du Fonds d'aide. Le montant est porté au débit du Fonds par VF 020.*

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1932 Ausgleichskasse für das Staatspersonal (alt: 1925)	**404 147**	**8 515 439**	**460 700**	**9 000 000**	**474 000**	**9 520 000**
357 Erwerbsausfallentschädigungen		8 016 295		8 500 000		9 000 000
463 Verwaltungskostenbeitrag der kantonalen Ausgleichskasse		499 144		500 000		520 000
612 Besoldungen	238 490		235 900		241 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	26 141		28 300		27 000	
645 Arbeitgeberbeitrag	78 204		100 000		100 000	
770 Anschaffung von Mobilien	6 736		3 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 988		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 045		25 000		6 000	
820 Mietzinse	20 000		20 000		20 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	26 541		45 500		65 000	

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1932 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat (ancien no.: 1925)	0,5	9,5

357 Allocations pour perte de gain
463 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
645 Contribution d'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
820 Loyer
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers

357. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1984 und der bisherigen Entwicklung. Laut Lehrerbesoldungsgesetz muss der Staat die Lehrerbesoldungen auszahlen und muss somit auch die Erwerbsausfallentschädigungen einfordern. Bei der Berechnung des Lastenausgleichs werden diese Entschädigungen jedoch berücksichtigt.

645. Der eingesetzte Betrag betrifft nicht aufteilbare Arbeitgeberbeiträge, das heisst Beträge, die den einzelnen Dienststellen nicht belastet werden können, bzw. sich der Arbeitsaufwand hiefür nicht lohnen würde. Veranschlagt wie 1985.

Budgétisé sur la base du compte 1984 et de l'évolution actuelle. Selon la loi sur les traitements du corps enseignant, c'est l'Etat qui doit payer les traitements et par conséquent réclamer les indemnités pour perte de salaire. Lors du calcul de la compensation des charges, il est toutefois tenu compte de ces indemnités.

Le montant inscrit ne concerne pas les contributions de l'employeur qui ne peuvent pas être réparties, c'est-à-dire les montants qui ne peuvent pas être mise à charge des différents services ou pour lesquels cette opération demanderait trop de travail. Budgétisé comme en 1985.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1940 Amt für Statistik (alt: 1930)	**1 001 144**	**16 862**	**1 311 200**	**14 000**	**1 313 000**	**17 000**
310 Erlös aus Drucksachen und Material		13 484		10 500		13 000
359 Verschiedene Einnahmen		16		—		—
360 10 Einnahmen aus EDV-Leistungen, IK-Entwicklung		500		1 000		1 000
11 Dito, BEDAG-Produktion		2 861		2 500		3 000
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		—		—		—
612 Besoldungen	681 342		796 700		824 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	79 887		88 000		97 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	4 425		6 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien	24 936		60 000		80 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 960		5 000		15 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 989		3 500		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	218		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	100 000		200 000		150 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	540		1 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	931		2 000		3 000	
820 Mietzinse	59 384		69 000		69 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 778		12 000		12 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	10 738		15 000		30 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	4 203		10 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	19 454		41 000		—	
14 Dito, an Dritte	—		1 000		1 000	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		9 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	355		500		500	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1940	**Service de statistique** (ancien no.: 1930)	1,5	0,0
310	Vente d'imprimerie et de matériel		
359	Recettes diverses		
360 10	Recettes en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	360 10 und 11. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ces comptes pour une meilleure vue d'ensemble.
11	Idem, production de la BEDAG		
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et reliure	800. Es sind weitere Publikationen vorgesehen.	D'autres publications sont prévues.
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Übersetzungen inbegriffen.	Traductions comprises.
840 10	Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
11	Idem, production de la BEDAG		
14	Idem, à des tiers		
15	Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
899	Autres frais d'administration		
905	*Subvention fédérale pour le compte de tiers*	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1950 Amt für Informatik (alt: 1935)	**6 741 253**	**3 717 556**	**8 901 400**	**5 102 000**	**17 486 000**	**201 400**
357 Kostenrückerstattungen		142 721		157 000		201 400
360 10 Einnahmen aus EDV-Leistungen, IK-Entwicklung		3 574 835		4 945 000		—
612 Besoldungen	3 812 800		4 759 400		5 316 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	452 676		576 000		633 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	98 163		100 000		170 000	
740 Renovationen und Verbesserungen in gemieteten Gebäuden	—		81 000		23 000	
770 Anschaffung von Mobilien	101 271		83 000		80 000	
771 Unterhalt der Mobilien	18 949		8 000		11 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 105		5 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 416		10 000		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	69 627		90 000		150 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	73 889		115 000		380 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 614		20 000		20 000	
820 Mietzinse	269 782		313 000		317 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	38 466		60 000		59 000	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	1 720 954		2 455 000		8 917 000	
14 Dito, an Dritte	50 458		205 000		920 000	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		450 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	18 083		21 000		22 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1950 Office de l'informatique (ancien no.: 1935)		20,0	0,2
357 Remboursements de frais	357. Betrifft Rückerstattungen für verschiedene Dienstleistungen.	Concerne remboursements pour diverses prestations.	
360 10 Recettes en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	360 10. Wegfall dieses Kontos, da die entsprechenden Ausgaben den einzelnen Dienststellen nicht mehr belastet werden, gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Suppression de ce compte, car les dépenses correspondantes ne sont plus mises à la charge des différents services, en vertu de l'ACE du 3. 7. 1985.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue de la formation professionnel du personnel			
740 Rénovations et améliorations des immeubles loués	740. Neues Konto. Betraf 1985 Umbau Computerraum und Erweiterung Kommunikationsinstallation.	Nouveau compte. Concernait transformation de la salle des ordinateurs et extension de l'installation réservée aux communications.	
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impressions et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG	840 11. Die Kosten der Informatik-Produktion werden beim Amt für Informatik (ohne Weiterbelastung an die einzelnen Dienststellen) erfasst. Die Informatik-Planung (Seiten 26a und 27a) bildet integrierenden Bestandteil dieses Kredites. Vergleiche RRB vom 3. 7. 1985.	Les coûts de production ayant trait à l'informatique sont désormais enregistrés par l'Office d'informatique (et ne sont plus mis à charge des différents services). La planification d'informatique (pages 26a et 27a) constitue une partie intégrante de ce crédit (voir ACE du 3. 7.1985).	
14 Idem, à des tiers	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
15 Idem, frais de location du matériel			
899 Autres frais d'administration	899. Beitrag an die Schweizerische Informatik-Konferenz.	Contribution à la Conférence suisse pour l'informatique.	

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1960 Finanzkontrolle (alt: 1910)	**2 140 520**	**14 256**	**2 516 000**	**17 000**	**2 792 300**	**14 000**
310 Erlös aus Drucksachen und Material		1 626		5 000		2 000
357 Kostenrückerstattungen		12 630		12 000		12 000
612 Besoldungen	1 709 815		1 965 800		2 000 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	193 814		236 700		228 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	19 531		30 000		40 000	
770 Anschaffung von Mobilien	89 811		80 000		250 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 802		12 500		30 000	
797 Bücher und Zeitungen	805		2 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	45 388		50 000		50 000	
801 PTT-Gebühren	1 046		18 000		31 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	15 306		20 000		25 000	
820 10 Mietzinse	40 854		44 000		44 000	
11 Miete von Maschinen	6 150		9 500		9 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 858		8 000		8 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 055		20 000		20 000	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	3 411		16 000		—	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		50 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 870		3 500		3 500	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
1960 Contrôle des finances (ancien no.: 1910)		2,5 / 0,0
310 Produit de la vente d'imprimés et de matériel		
357 Remboursements de frais	357. Rückerstattungen für Untersuchungsaufträge und Amortisationen von installierten Kaffeemaschinen und Getränkeautomaten in verschiedenen Staatsgebäuden.	Remboursements pour enquêtes demandées et amortissement des machines à café et des automates à boisson installés dans différents bâtiments publics.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel	655. EDV-Ausbildung für Revisoren gemäss Zustimmung der Finanzdirektion vom 3. 4. 1978 und 6. 1. 1984.	Cours d'informatique pour réviseurs selon accord du 3. 4. 1978 et du 6. 1. 1984 de la Direction des finances.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 10 Loyers		
11 Loyers de machines	820 11. Betrifft Miete von Fotokopiergeräten.	Concerne la location de machines à photocopier.
822 Nettoyage, chauffage, élétricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG	840 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20 Erziehungsdirektion	**1 107 979 299**	**445 288 487**	**1 090 127 200**	**437 843 700**	—	—
2000 Verwaltung (alt: 2000)	**6 846 106**	**114 482**	**6 580 800**	**125 000**	—	—
250 Prüfungsgebühren		84 658		110 000		—
354 Naturalienrückerstattungen		12 191		12 500		—
359 Sonstige Einnahmen		17 633		2 500		—
602 10 Taggelder und Entschädigungen an Prüfungskommissionen	530 000		577 000		—	
11 Dito an übrige Kommissionen	310 000		330 000		—	
612 Besoldungen	3 075 967		3 091 500		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	386 823		393 800		—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	5 840		9 000		—	
656 Schulversuche (Amt für Unterrichtsforschung)	210 403		300 000		—	
704 Unterhalt der Gebäude	—		15 000		—	
770 10 Anschaffung von Mobilien	59 073		103 000		—	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	14 521		19 000		—	
790 Automobilbetrieb	7 729		9 500		—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	16 938		15 000		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 825		3 000		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	124 468		145 000		—	
801 PTT-Gebühren	28 536		51 000		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 650		35 000		—	
820 Mietzinse	18 000		18 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	127 070		150 000		—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	9 044		50 000		—	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	6 525		29 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	916		27 000		—	
14 Dito, an Dritte	—		—		—	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	8 410		10 000		—	
11 Beiträge an interkantonale Institutionen	909 872		990 000		—	
12 Beiträge an Schweizerschulen im Ausland	9 542		10 000		—	
930 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Bedürfnisse der Fahrenden	—		200 000		—	
940 Staatsbeiträge an Erwachsenenbildung	952 944		—		—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations
20 Direction de l'instruction publique	
2000 Administration (ancien no.: 2000)	
250 Emoluments d'examens 354 Remboursements de prestations en nature 359 Autres recettes 602 10 Jetons de présence et indemnités aux commissions d'examens 11 Idem aux autres commissions 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais de perfectionnement du personnel de l'Etat 656 Expériences pédagogiques (Office de recherche en matière d'enseignement) 704 Entretien des bâtiments 770 10 Acquisition de mobilier 11 Idem pour constructions et transformations 771 Entretien du mobilier 790 Service des automobiles 797 Livres, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études 840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique 11 Idem, production de la BEDAG 14 Idem, à des tiers 899 10 Autres frais d'administration 11 Subsides à des institutions intercantonales 12 Subsides aux écoles suisses de l'étranger 930 Subventions cantonales aux communes pour les besoins des nomades 940 Subventions cantonales pour l'éducation permanente	Neue Darstellung der gesamten Erziehungsdirektion, das heisst das Dekret vom 22. 9. 1971 kommt nun vollumfänglich zur Darstellung. Siehe auch die Bemerkungen bei den weiteren Dienststellen. Nouvelle présentation de l'ensemble de la Direction de l'instruction publique; dès lors, le décret du 22. 9. 1971 est pleinement appliqué. Voir aussi les remarques faites aux autres services.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20 Erziehungsdirektion	—	—	—	—	**1 137 857 900**	**459 482 000**
2000 Sekretariat (alt: 2000, 2003, 2007)	—	—	—	—	**49 550 800**	**22 370 500**
101 Diverse Zinserträge		—		—		100 000
250 Prüfungsgebühren		—		—		250 000
354 Naturalienrückerstattungen		—		—		15 500
*357 *10 Darlehensrückerstattungen		—		—		5 000 000
11 Kostenrückerstattungen (Rekurskommission)		—		—		500
359 Sonstige Einnahmen		—		—		2 500
*400 Bundesbeiträge an Stipendien		—		—		17 000 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		—		—		*100 000*
460 Kursgebühren		—		—		2 000
480 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen)		—		—		*400 000*
602 Kommissionsentschädigungen	—		—		910 000	
612 Besoldungen Staatspersonal	—		—		3 361 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		424 000	
655 Kurs- und Tagungskosten	—		—		18 000	
704 Kleiner Gebäudeunterhalt	—		—		15 000	
770 10 Anschaffungen von Mobilien	—		—		765 000	
11 Dito, für Neu und Umbauten	—		—		40 000	
771 Unterhalt von Mobilien	—		—		40 500	
790 Automobilbetriebe	—		—		9 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		—		8 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		180 000	
801 PTT-Gebühren	—		—		46 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		25 000	
820 Mietzinse	—		—		33 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		140 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Studien und Gutachten	—		—		75 000	
840 Verrechnung von EDV-Leistungen	—		—		122 800	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		11 500	
11 Repräsentationskosten	—		—		12 500	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—		—		*100 000*	
931 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Bedürfnisse der Fahrenden	—		—		200 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
20 Direction de l'instruction publique	—	—	**1 176,5**	**472,0**
2000 Secrétariat (ancien no.: 2000, 2003, 2007)			51,5	20,6
101 Intérêts divers	Das Sekretariat der Erziehungsdirektion wird nun vollumfänglich gemäss Dekret vom 22. 9. 1971 dargestellt. Es erfährt dadurch zwar eine immense Aufblähung (wegen Einbezug des Stipendienwesens), die Finanzdirektion hat aber mit Verfügung vom 30. 4. 1985 diesem Vorgehen zugestimmt.		Le secrétariat de la Direction de l'instruction publique est désormais conforme à ce que prévoyait le décret du 22. 9. 1971. Il prend certes des dimensions importantes (en raison de l'intégration de la section des bourses), mais la Direction des finances a approuvé ces mesures, dans sa décision du 30. 4. 1985.	
250 Emoluments d'examens	101. Neues Konto. Betrifft Stipendienwesen. Betrag wurde früher bei Kantonsbuchhalterei vereinnahmt.		Nouveau compte. Concerne la section des bourses. Le montant était autrefois encaissé par le Service cantonal de comptabilité.	
354 Remboursements de prestations en nature	250. Neue Kontobezeichnung nach Kofina.		Nouvelle désignation de ce compte selon Kofina.	
*357 *10 Remboursements de prêts	357 10. Betrifft Stipendienwesen.		Concerne la section des bourses.	
11 Remboursements de frais (Commission de recours)	400. Dito.		Idem.	
359 Autres recettes	*420. Siehe Konto 900.*		*Voir compte 900.*	
*400 Subventions fédérales aux bourses	*480. Gemäss Stipendiengesetz. Der Betrag wird über VA 070 in den Fonds eingelegt. Siehe auch Auszahlung bei Konto 980 12.*		*Conformément à la loi sur les bourses. Le montant est versé au Fonds par VF 070. Voir aussi paiements au compte 980 12.*	
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers	655. Mehrausgaben im Zusammenhang mit dem Anschluss an das Textsystem.		Augmentation des dépenses due au rattachement au système de traitement de textes.	
460 Frais de cours				
480 Recettes en faveur de fonds à destination déterminée				
602 Indemnités aux commissions				
612 Traitements du personnel de l'Etat				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais de cours et de journées de travail				
704 Entretien courant des bâtiments				
770 10 Acquisition de mobilier				
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Betrifft Neu- und Umbau von Schloss Münchenwiler gemäss GRB vom 14. 5. 1985. Total Fr. 902 910, aufgeteilt auf die Jahre 1986 (Fr. 40 000), 1987 (Fr. 346 350) und 1988 (Fr. 516 560).		Concerne les travaux de construction et de transformation du château de Münchenwiler, en vertu de l'AGC du 14. 5. 1985. Montant total = 902 910 fr., réparti sur les années 1986 (40 000 fr.), 1987 (346 350 fr.) et 1988 (516 560 fr.).	
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
820 Loyers				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études				
840 Dépenses pour travaux d'informatique	840. Betrifft Vergütungen an Dritte und an BEDAG gemäss RRB vom 3. 7. 1985.		Concerne indemnités à des tiers et à la BEDAG, en vertu de l'ACE du 3. 7. 1985.	
899 10 Autres frais d'administration	899 11. Neues Konto gemäss RRB vom 29. 5. 1985.		Nouveau compte conformément à l'ACE du 29. 5. 1985.	
11 Frais de représentation				
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*900. Siehe Konto 420.*		*Voir aussi compte 420.*	
931 Subventions cantonales aux communes pour les besoins des nomades	931. Der entsprechende RRB muss noch erwirkt werden.		L'ACE correspondant doit encore être pris.	

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind			Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2000 Sekretariat (Fortsetzung)			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*940	10	Beiträge an interkantonale Institutionen	—		—		1 000 000	
	*11	Stipendien mit Bundesbeiträgen	—		—		33 000 000	
	*12	Stipendien ohne Bundesbeiträge	—		—		3 000 000	
	*13	Darlehensauszahlungen	—		—		5 000 000	
	14	Schulgelder für auswärtigen Schulbesuch	—		—		20 000	
	15	Staatsbeiträge an Erwachsenenbildung	—		—		1 089 000	
980	*10*	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Mueshafenfonds)*	—		—		*52 000*	
	11	*Dito (Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern)*	—		—		*20 000*	
	12	*Dito (Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen)*	—		—		*350 000*	

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2000 Secrétariat (suite)		
*940 10 Subventions à des institutions intercantonales *11 Bourses avec subventions fédérales *12 Bourses non subventionnées par la Confédération *13 Versements de prêts 14 Emoluments pour fréquentation scolaire à l'extérieur 15 Subventions cantonales pour la formation des adultes		
*980 10 Dépenses à charge de fonds à destination déterminée (Fonds du Mueshafen) 11 Idem (Fonds de l'ancienne Ecole cantonale de Berne) 12 Idem (Fonds de bourses pour atténuer les cas de rigueur)	*980 10, 11 und 12. Betrifft Stipendien. Die Beträge werden über VA 020 den Fonds belastet.*	*Concerne les bourses. Les montants sont portés au débit des Fonds par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2003	**Stipendien** (alt: 2003)	**38 422 680**	**23 992 876**	**43 268 200**	**23 003 500**	—	—
354	Naturalienrückerstattungen		2 207		2 500		—
*357 *10	Darlehensrückzahlungen		5 683 300		6 000 000		—
11	Dito Kanton Jura		—		—		—
12	Kostenrückerstattungen (Rekurskommission)		280		1 000		—
*400	Bundesbeitrag an schulische und berufliche Stipendien		18 307 089		17 000 000		—
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*104 086*		*100 000*		—
480 12	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen)*		*420 304*		*400 000*		—
612	Besoldungen	719 619		772 900		—	
642	Arbeitgeberbeiträge	79 726		83 800		—	
770	Anschaffung von Mobilien	12 921		5 000		—	
771	Unterhalt der Mobilien	4 878		5 000		—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	55 180		60 000		—	
801	PTT-Gebühren	12 000		15 000		—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	5 316		7 000		—	
820	Mietzinse	29 314		26 000		—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	28 870		39 000		—	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 289		3 000		—	
840 10	Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	20 249		22 000		—	
11	Dito, BEDAG-Produktion	147 558		181 000		—	
14	Dito, an Dritte	5 238		7 000		—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 434		1 500		—	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*104 086*		*100 000*		—	
*940 *10	Stipendien mit Bundesbeiträgen	30 292 716		33 000 000		—	
*20	Stipendien ohne Bundesbeiträge	2 499 844		3 000 000		—	
*30	Darlehensauszahlungen	4 495 631		6 000 000		—	
40	Schulgelder für auswärtigen Schulbesuch	10 890		40 000		—	
980 10	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Mueshafenfonds)*	*52 000*		*52 000*		—	
11	*Dito (Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern)*	*20 000*		*20 000*		—	
12	*Dito (Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen)*	*327 294*		*350 000*		—	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'instruction publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2003 Bourses (ancien no.: 2003)		
354 Remboursements de prestations en nature	Kredite sind nun beim Sekretariat inbegriffen. Siehe die dort gemachten Bemerkungen.	Les crédits sont désormais comptabilisés par le Secrétariat. Voir les remarques qui y sont faites.
*357 *10 Remboursements de prêts		
11 Idem Canton du Jura		
12 Remboursements de frais (commission des recours)		
*400 Subvention fédérale aux bourses scolaires et professionnelles		
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers		
480 12 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des bourses pour atténuer des cas de rigueur)		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
14 Idem, à des tiers		
899 Autres frais d'administration		
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers		
*940 *10 Bourses avec subventions fédérales		
*20 Bourses non subventionnées par la Confédération		
*30 Paiements de prêts		
40 Emolument d'écolage		
980 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Mueshafen)		
11 Idem (Fonds de l'ancienne Ecole cantonale, Berne)		
12 Idem (Fonds des bourses pour atténuer des cas de rigueur)		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2005 Abteilung Hochschule (alt: 2001)	**1 299 372**	**12 099**	**1 393 700**	**57 300**	**1 413 500**	**10 300**
354 Naturalienrückerstattungen		2 364		2 300		2 300
359 Sonstige Einnahmen		9 735		8 000		8 000
400 Bundesbeiträge für die Studentenberatung		—		47 000		—
612 Besoldungen	980 291		1 058 400		1 053 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	122 791		125 700		132 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	3 120		3 600		6 300	
770 Anschaffung von Mobilien	7 576		7 000		44 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 480		3 300		5 700	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 991		5 500		5 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	153		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 917		25 000		25 000	
801 PTT-Gebühren	6 968		10 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 895		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 387		18 000		12 000	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	10 000		10 000		10 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	4 888		7 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	31 597		30 000		—	
899 10 Beitrag an Schweizerische Hochschulkonferenz	78 311		83 700		94 000	
11 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		11 500	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2005 Service de l'Université (ancien no.: 2001)		1,4	0,0
354 Remboursements de prestations en nature			
359 Autres recettes			
400 Subventions fédérales pour l'orientation des étudiants	400. Fällt weg.	Supprimé.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais de perfectionnement			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
11 Idem, production de la BEDAG			
899 10 Contribution à la Conférence universitaire suisse	899 10. Schweizerische Hochschulkonferenz Fr. 92 700, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für akademische Studien- und Berufsarbeiter Fr. 400 und Schweizerische Gesellschaft Hochschule und Forschung Fr. 500 und kleinere Beiträge Fr. 400.	Conférence universitaire suisse 92 700 francs. Association suisse pour l'orientation universitaire 400 fr. et Société suisse université et recherche 500 fr. et subsides divers 400 fr.	
11 Autres frais d'administration	899 11. Plenarversammlung der Schweizerischen Hochschulkonferenz in Bern.	Assemblée plénière de la Conférence universitaire suisse, à Berne.	

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2005 Berner Schulwarte (alt: 2005)	**1 681 446**	**181 361**	**1 844 100**	**197 500**	-	—
130 Mietzinse von Dritten		10 968		10 000		—
250 Ausleihgebühren		1 066		1 000		—
310 Erlös aus Drucksachen		19 186		16 000		—
357 Kostenrückerstattungen		30 436		40 000		—
359 Sonstige Einnahmen		5 003		5 500		—
440 Beiträge der Gemeinden		114 699		125 000		—
602 Taggelder an Kommissionen	3 063		2 500		—	
612 Besoldungen	895 562		953 900		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	99 889		106 800		—	
655 Kosten für die Weiterbildung	2 040		2 000		—	
704 Unterhalt der Gebäude	6 441		13 000		—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Apparaten und Maschinen	54 055		52 000		—	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	11 582		19 000		—	
790 Automobilbetrieb	525		2 000		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtsmittel	131 480		180 000		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	15 972		16 000		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	84 860		85 000		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 451		18 000		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 908		3 000		—	
820 Mietzinse	46 890		46 900		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	104 982		120 000		—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	54 859		65 000		—	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	33 204		37 000		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 976		2 000		—	
940 Staatsbeitrag an die Schulfilmzentrale	117 702		120 000		—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	
2005 Centre de documentation pédagogique (ancien no.: 2005) 130 Loyers de tiers 250 Emoluments de prêts 310 Vente d'imprimés 357 Remboursements de frais 359 Autres recettes 440 Contributions des communes 602 Jetons aux commissions 612 Traitements 642 Contributions d'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 704 Entretien des bâtiments 770 10 Acquisition de mobilier, d'appareils et de machines 11 Idem pour constructions et transformations 771 Entretien du mobilier 790 Service des automobiles 797 Livres, revues, journaux et moyens auxiliaires d'enseignement 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes de PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales 840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers 899 Autres frais d'administration 940 Subvention de l'Etat à la centrale du cinéma scolaire	Ist nun bei der Dienststelle 2025 Amt für Unterrichtsforschung und -planung/ Berner Schulwarte inbegriffen. Siehe auch die dort gemachten Bemerkungen.	Est désormais compris dans le service 2025, Office de recherche et de planification en matière d'enseignement/Centre de documentation pédagogique. Voir aussi les remarques qui y sont faites.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2007 Erwachsenenbildung (alt: 2007)	—	—	**1 240 400**	**1 200**	—	—
359 Sonstige Einnahmen		—		200		—
460 Gebühren von Absolventen der Kursleiterausbildung für Erwachsenenbildung		—		1 000		—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		2 000		—	
612 Besoldungen	—		124 200		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		15 700		—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	—		2 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien	—		12 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	—		1 500		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		3 000		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		10 000		—	
801 PTT-Gebühren, elektrische Installationen	—		2 000		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		5 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		6 000		—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		5 000		—	
940 10 Staatsbeiträge an kantonale Institutionen	—		950 000		—	
11 Staatsbeiträge an interkantonale Institutionen	—		37 000		—	
12 Staatsbeiträge an Kurse und Pilotprojekte	—		65 000		—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	
2007 Formation des adultes (ancien no.: 2007)		
359 Autres recettes 460 Droits de partcipation aux cours pour instructeurs en formation permanente 602 Jetons de présence et indemnités aux commissions 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais de perfectionnement du personnel de l'Etat 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues et journaux 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT, installations électriques 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études 940 10 Subventions versées par l'Etat aux institutions cantonales 11 Subventions versées par l'Etat aux institutions intercantonales 12 Subventions cantonales en faveur de cours et de projets pilotes	Ist nun wieder beim Sekretariat inbegriffen. Siehe auch die dort gemachten Bemerkungen.	Est désormais à nouveau compris dans le service 2000, Secrétariat. Voir aussi les remarques qui y sont faites.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010	**Abteilung Unterricht** (alt: 2002)	**690 199 945**	**321 023 888**	**695 083 400**	**334 391 200**	**723 463 600**	**349 534 000**
354	Naturalienrückerstattungen		6 769		7 200		7 000
359	Sonstige Einnahmen		150 936		100 000		212 000
400 10	Bundesbeiträge an Erziehungsberatungsstellen		3 936		2 000		4 000
11	Bundessubventionen für die Primarschule		115 007		115 000		115 000
12	Bundesbeitrag an Turnkurse		—		60 000		40 000
13	Bundesbeitrag an die Besoldungen der Haushaltungslehrerinnen		1 695 332		2 000 000		2 250 000
420 10	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Handelsschulen*		—		*600 000*		*655 000*
11	*Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen*		*1 770 266*		*2 200 000*		*2 500 000*
12	*Freiwilliger Schulsport*		*352 600*		*180 000*		*180 000*
*430 *10	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inklusive Arbeitgeberbeiträge der Kindergärtnerinnen		17 803 045		18 500 000		19 800 000
*20	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Primarleher (inklusive Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)		198 051 613		206 700 000		214 700 000
*30	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Sekundarlehrer		90 217 459		92 700 000		97 700 000
*40	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Lehrer an Gymnasien		12 165 940		13 000 000		13 400 000
460 10	Schulgelder ausserkantonaler Schüler		806 648		1 200 000		1 300 000
11	Kursgelder von Absolventen der Ausbildungskurse für Lehrer an besonderen Klassen		7 200		7 000		6 000
612 10	Besoldungen	3 435 954		2 802 800		11 180 000	
11	Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	629 413		773 900		—	
12	Besoldungen der Primar- und Turninspektoren sowie der Handarbeits- und Hauswirtschaftsinspektorinnen	2 428 270		2 961 200		—	
13	Besoldungen für Lehrer an Spitälern	402 178		466 600		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

			Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2010		**Service de l'enseignement** (ancien no.: 2002)	751,0	362,0
354		Remboursements de prestations en nature		
359		Autres recettes	359. Vor allem Anteil aus Mietzinseinnahmen für nicht durch Lehrkräfte besetzte Lehrerwohnungen.	Essentiellement recettes de loyers provenant de logements qui ne sont pas occupés par des membres du corps enseignant.
400	10	Subventions fédérales aux offices d'orientation en matière d'éducation		
	11	Subvention fédérale à l'école primaire		
	12	Subvention fédérale aux cours de gymnastique		
	13	Subvention fédérale aux traitements des maîtresses d'économie familiale		
420	*10*	*Subventions fédérales pour le compte de tiers, écoles de commerce*	*420 10, 11 und 12. Siehe Konten 900 10, 11 und 12.*	*Voir comptes 900 10, 11 et 12.*
	11	*Ecoles ménagères publiques*		
	12	*Sport scolaire facultatif*		
*430	*10*	Part des communes aux traitements des maîtresses d'école enfantine, y compris les contributions de l'employeur	430 10. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Siehe Ausgaben bei den Konten 622 10 bis 14.	Selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Voir dépenses aux comptes 622 10 à 14.
	*20	Part des communes (y compris les contributions de l'employeur) aux traitements des enseignants primaires, des maîtresses de travaux à l'aiguilles et d'économie familiale	430 20. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Siehe Ausgaben bei den Konten 622 20 bis 24.	Selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Voir dépenses aux comptes 622 20 à 24.
	*30	Part des communes aux traitements des maîtres secondaires, y compris les contributions de l'employeur	430 30. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Siehe Ausgaben bei den Konten 622 30 bis 34.	Selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Voir dépenses aux comptes 622 30 à 34.
	*40	Part des communes aux traitements des maîtres de gymnase, y compris les contributions de l'employeur	430 40. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Siehe Ausgaben bei den Konten 622 40 bis 44 (durchschnittlich zu einem Satz von 26 % gerechnet).	Selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Voir les dépenses aux comptes 622 40 à 44 (calculées au taux moyen de 26 %).
460	10	Emoluments d'écolage pour élèves venant d'un autre canton		
	11	Emoluments de cours pour candidats qui se destinent à enseigner dans des classes spéciales		
612	10	Traitements	612 10. Im Kofina werden nun alle Besoldungskosten auf einer Rubrik zusammengefasst.	Le projet Kofina prévoit que tous les frais de traitement seront désormais concentrés dans un même compte.
	11	Traitements des inspections des écoles secondaires		
	12	Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'éducation physique, des inspectrices de l'enseignement des travaux à l'aguille et de l'économie familiale		
	13	Traitements des maîtres en poste dans des hôpitaux		

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010 Abteilung Unterricht (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*622	*10 Besoldungen der Kindergärtnerinnen	29 911 388		30 400 000		32 200 000	
	*11 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		920 000		1 300 000	
	*13 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Kindergärtnerinnen	3 053 314		2 700 000		2 900 000	
	*14 Arbeitgeberbeiträge für Unfallversicherung Kindergärtnerinnen	224 762		250 000		250 000	
	*20 Besoldungen der Primarlehrer inklusive Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen	334 961 249		333 000 000		343 000 000	
	*21 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		10 000 000		13 720 000	
	*23 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Primarlehrer (inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)	40 511 522		37 000 000		38 130 000	
	*24 Arbeitgeberbeiträge für Unfallversicherung der Primarlehrer inklusive Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen	2 391 754		2 800 000		2 680 000	
	*30 Besoldungen der Sekundarlehrer	153 701 697		150 000 000		157 000 000	
	*31 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		4 500 000		6 280 000	
	*33 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Sekundarlehrer	16 988 827		15 900 000		16 474 000	
	*34 Arbeitgeberbeiträge für Unfallversicherung der Sekundarlehrer	998 840		1 250 000		1 120 000	

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2010 Service de l'enseignement (suite)		
*622 *10 Traitements des maîtresses d'école enfantine	622 10–11. Veranschlagt gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Es handelt sich hier um die Gesamtauszahlung der Lohnsumme. Der Staat tritt somit in Vorschuss und übernimmt dadurch die sich aus diesem Vorgehen ergebende Zinsbelastung. Siehe auch den von den Gemeinden zu übernehmenden Anteil bei Konto 430 10.	Budgétisé conformément à la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Il s'agit ici du versement du montant total des salaires. Par cette opération, l'Etat avance les montants et assume la charge d'intérêts qui en résulte. Voir également au compte 430 10 la part à charge des communes.
*11 Idem Allocations de renchérissement au début de l'année	622 13. Gemäss Berechnungen der Lehrerversicherungskasse und auf Basis des Voranschlages 1985.	Selon les calculs de la caisse d'assurance du corps enseignant et sur la base du budget 1985.
*13 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtresses d'école enfantine	622 14. Gemäss neuem Bundesgesetz über die Unfallversicherung.	Selon la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-accidents.
*14 Assurance des maîtresses d'école enfantine contre les accidents, contributions de l'employeur	622 20–21. Veranschlagt gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Es handelt sich hier um die Gesamtauszahlung der Lohnsumme. Der Staat tritt auch hier in Vorschuss und übernimmt dadurch die sich aus diesem Vorgehen ergebende Zinsbelastung. Siehe auch den von den Gemeinden zu übernehmenden Anteil bei Konto 430 20.	Budgétisé conformément à la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Il s'agit ici du versement du montant total des salaires. Dans ce cas également l'Etat avance les montants et assume la charge d'intérêts qui résulte de cette opération. Voir également au compte 430 20 la part à charge des communes.
*20 Traitements des enseignants, primaires, des maîtresses de travaux à l'aguille et de l'économie familiale	622 23. Gemäss Berechnungen der Lehrerversicherungskasse und auf Basis des Voranschlages 1985.	Selon les calculs de la caisse d'assurance du corps enseignant et sur la base du budget 1985.
*21 Idem Allocations de renchérissement au début de l'année		
*23 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les enseignants primaires, les maîtresses de travaux à l'aguille et d'économie familiale		
*24 Assurance des instituteurs, des maîtresses de travaux à l'aiguille et d'économie familiale contre les accidents, contributions de l'employeur	622 24. Gemäss neuem Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Für 1985 vermutlich zu hoch veranschlagt.	Selon la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-accidents. Prévisions vraisemblablement trop élevées pour 1985.
*30 Traitements des maîtres secondaires	622 30–31. Veranschlagt gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Es handelt sich hier um die Gesamtauszahlung der Lohnsumme. Der Staat tritt auch hier in Vorschuss und übernimmt dadurch die sich aus diesem Vorgehen ergebende Zinsbelastung. Siehe auch den von den Gemeinden zu übernehmenden Anteil bei Konto 430 30.	Budgétisé conformément à la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Il s'agit ici du versement global de la somme des salaires. Ici également, l'Etat avance les montants et prend à sa charge les interêts résultant de ce procédé. Voir aussi au compte 430 30 la part à charge des communes.
*31 Idem Allocations de renchérissement au début de l'année		
*33 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtres secondaires	622 33. Gemäss Berechnungen der Lehrerversicherungskasse und auf Basis des Voranschlages 1985.	Selon les calculs de la caisse d'assurance du corps enseignant et sur la base du budget 1985.
*34 Assurance des maîtres d'école secondaire contre les accidents, contributions de l'employeur	622 34. Gemäss neuem Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Für 1985 vermutlich zu hoch veranschlagt.	Selon la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-accidents. Prévisions vraisemblablement trop élevées pour 1985.

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind			Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010 Abteilung Unterricht (Fortsetzung)			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*622	*40	Besoldungen der Lehrer an Gymnasien	42 398 807		41 800 000		43 000 000	
	*41	Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		1 260 000		1 720 000	
	*43	Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Lehrkräfte an Gymnasien	5 857 433		5 480 000		5 620 000	
	*44	Arbeitgeberbeiträge für Unfallversicherung der Lehrer an Gymnasien	273 990		350 000		310 000	
	50	Stellvertretungskosten für vom Staat beurlaubte Lehrkräfte	—		—		400 000	
641		Unfallversicherung	—		2 000		2 000	
642		Arbeitgeberbeiträge	682 299		815 900		1 286 000	
655		Kosten für die Weiterbildung	21 209		30 000		62 000	
*656	*10	Fortbildung der Lehrer	2 161 887		2 484 000		3 043 000	
	11	Dito Semesterkurse	243 190		259 000		—	
	12	Fortbildung der Leiter höherer Mittelschulen	1 154		10 000		—	
	13	Studienaufenthalte	3 270		5 000		—	
	14	Ausbildungskurse für Lehrkräfte an besonderen Klassen	137 624		160 000		—	
770		Anschaffung von Mobilien	89 127		92 000		232 000	
771		Unterhalt der Mobilien	22 524		42 000		91 000	
797	10	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	26 792		31 000		95 000	
	11	Lehrmittel für Unterricht an Spitälern	14 327		15 000		—	
	12	Audiovisuelle und Informatik-Hilfsmittel	23 398		25 000		—	

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2010 Service de l'enseignement (suite)		
*622 *40 Traitements des maîtres de gymnase	622 40–41. Veranschlagt gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Es handelt sich hier um die Gesamtauszahlung der Lohnsumme. Der Staat tritt auch hier in Vorschuss und übernimmt dadurch die sich aus diesem Vorgehen ergebende Zinsbelastung. Siehe auch den von den Gemeinden zu übernehmenden Anteil bei Konto 430 40.	Budgétisé conformément à la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Il s'agit ici du versement du montant total des salaires. L'Etat, ici également, avance les sommes et prend à sa charge les intérêts résultant de ce procédé. Voir aussi au compte 430 40 la part à charge des communes.
*41 Idem Allocations de renchérissement au début de l'année		
*43 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignement pour les maîtres de gymnase	622 43. Gemäss Berechnungen der Lehrerversicherungskasse und auf Basis des Voranschlages 1985.	Selon les calculs de la caisse d'assurance du corps enseignant et sur la base du budget 1985.
*44 Assurance des maîtres de gymnase contre les accidents, contributions de l'employeur	622 44. Gemäss neuem Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Für 1985 vermutlich zu hoch veranschlagt.	Selon la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-accidents. Prévisions vraisemblablement trop élevées pour 1985.
50 Frais de remplacement des enseignants mis en congé par l'Etat	622 50. Zusammenzug der Stellvertretungskosten auf eine Rubrik.	Concentration des frais de remplacement dans un même compte.
641 Assurance-accidents		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais de perfectionnement du personnel de l'Etat		
*656 *10 Perfectionnement des enseignants	656 10. Im Kofina werden nun alle Weiterbildungskonten auf eine Rubrik zusammengefasst.	Le projet Kofina prévoit que tous les frais de perfectionnement seront désormais concentrés dans un même compte.
11 Idem Cours semestriels		
12 Perfectionnement des directeurs des écoles moyennes supérieurs		
13 Séjours d'études		
14 Cours pour enseignants de classes spéciales		
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen EDV-Ausrüstungen mit Fr. 137 000.	Y compris 137 000 fr. pour équipements informatiques.
771 Entretien du mobilier		
797 10 Livres, revues et journaux		
11 Moyens d'enseignement pour maîtres en poste dans des hôpitaux		
12 Moyens auxiliaires pour l'enseignement audiovisuelle et de l'informatique		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010 Abteilung Unterricht (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*799 10 Verschiedene Sachausgaben	2 917		3 000		34 000	
11 Schulzahnpflege	271 065		348 000		—	
*12 *10 Erziehungsberatungsstellen (Besoldungen)	3 972 154		4 652 000		—	
12 11 Erziehungsberatungsstellen (übrige Betriebskosten)	854 046		990 000		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	879 976		550 000		660 000	
801 PTT-Gebühren, elektrische Installationen	146 271		133 000		213 000	
810 10 Taggelder und Reiseauslagen	211 242		200 000		454 000	
11 Wegzulagen an Lehrer mit Teilpensen	117 227		110 000		—	
820 Mietzinse	154 363		165 000		725 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	58 731		105 000		201 600	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	58 258		90 000		185 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 312		4 000		8 000	
900 10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Handelschulen	—		*600 000*		*655 000*	
11 Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen	*1 770 266*		*2 200 000*		*2 500 000*	
12 Freiwilliger Schulsport	*352 600*		*180 000*		*180 000*	
930 10 Staatsbeitrag an die Gemeinden für Lehrmittel an Primarschüler	411 730		426 000		1 000 000	
13 Staatsbeitrag für Haushaltungskurse	1 599 455		1 600 000		1 700 000	
15 Staatsbeitrag an Gemeinden für den Transport von Schülern	687 987		690 000		730 000	
16 Stellvertretungskosten für vom Staat beurlaubte Lehrkräfte an Primarschulen	73 103		200 000		—	
*17 Staatsbeitrag an die Betriebskosten	831 760		940 000		10 700 000	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'instruction publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2010 Service de l'enseignement (suite)		
*799 10 Autres dépenses		
11 Service dentaire scolaire	799 11. Ist nun bei Konto 612 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 612.
*12 *10 Offices d'orientation en matière d'éducation (traitements)	799 12 10 und 11. Dito.	Idem.
12 11 Offices d'orientation en matière d'éducation (autres frais d'exploitation)		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, installations électriques		
810 10 Indemnités journalières et frais de déplacement	810 10. Konto 810 11 ist hier nun auch inbegriffen.	Le compte 810 11 est désormais compris dans le compte ci-contre.
11 Indemnités de déplacement pour les enseignants à programmes partiels		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
899 Autres frais d'administration		
900 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers, écoles de commerce	*900 10, 11 und 12. Siehe Konten 420 10, 11 und 12.*	*Voir comptes 420 10, 11 et 12.*
11 Ecoles d'économie familiale publiques		
12 Sport scolaire facultatif		
930 10 Subvention cantonale aux communes pour installations destinées à l'enseignement de l'activité créative manuelle	930 10. Gemäss GRB vom 11. 2.1985 (durchschnittlich Fr. 10 pro Schulkind). Neuer Beschluss.	Selon l'AGC du 11. 2.1985 (en moyenne 10 fr. par élève). Nouvel arrêté.
13 Subvention cantonale pour les cours d'économie familiale		
15 Subvention cantonale aux communes pour le transport des élèves		
16 Frais de remplacement des enseignants primaires mis en congé par l'Etat		
*17 Subvention cantonale aux frais d'exploitation	930 17. Konten 930 20, 21 und 24 sind nun hier auch inbegriffen.	Les comptes 930 20, 21 et 24 sont désormais compris dans le compte ci-contre.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010	**Abteilung Unterricht** (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*930	*20 Betriebskostenbeiträge an Gemeinden für höhere Mittelschulen	6 920 750		8 000 000		—	
	21 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehrmittel an Mittelschüler	154 632		165 000		—	
	22 Lehrmittel für Schulversuche	241 972		240 000		160 000	
	23 Stellvertretungskosten für vom Staat beurlaubte Lehrkräfte an Mittelschulen	63 003		200 000		—	
	24 Einmalige Zins- und Abschreibungsbeiträge an höhere Mittelschulen	5 599 667		3 000 000		—	
*939	*10 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	11 000 000		11 000 000		13 700 000	
	11 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern und Anschaffung von Schulmobiliar	239 800		230 000		—	
	*12 Staatsbeiträge an Gemeinden für den Bau von Gymnasien	4 000 000		2 000 000		—	
*940	10 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	—		—		—	
	11 Schulgeld für ausserkantonalen Schulbesuch	1 676 034		1 850 000		2 000 000	
	12 Schulgeldrückzahlungen an ehemalige Seminaristen anderer Kantone	12 000		40 000		40 000	
	15 Beitrag an die Ausbildungskosten für Schüler der Ecole de culture générale, Moutier	110 419		20 000		—	
	16 Aktion Klassenlektüre	72 844		87 000		122 000	
	17 Staatsbeitrag an den Bernischen Lehrerverein (Logierhaus)	15 000		15 000		15 000	
	18 Verschiedene Beiträge	16 270		20 000		85 000	
	*19 Staatsbeiträge an private höhere Mittelschulen	8 149 736		8 200 000		8 345 000	
	20 Staatsbeitrag an die Berner Maturitätsschule für Berufstätige	—		200 000		266 000	
	21 Staatsbeiträge an Turnprüfungen am Ende der Schulpflicht	—		25 000		25 000	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulseckelfonds)*	*2 000*		*2 000*		*2 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'instruction publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2010 Service de l'enseignement (suite)		
*930 *20 Subsides d'exploitation aux communes aux écoles moyennes supérieures	930 20. Ist nun bei Konto 930 17 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 930 17.
21 Subventions cantonales aux communes pour les moyens d'enseignement des élèves des écoles moyennes	930 21. Dito.	Idem.
22 Enseignement pour les expériences pédagogiques		
23 Frais de remplacement d'enseignants aux écoles moyennes mis en congé par l'Etat	930 23. Ist nun bei Konto 2002 622 50 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 2002 622 50.
24 Contributions uniques aux charges d'amortissements et d'intérêts aux écoles moyennes supérieures	930 24. Ist nun bei Konto 930 17 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 930 17.
*939 *10 Subventions cantonales aux communes pour les constructions scolaires	939 10. Kredite der Konten 939 11 und 12 sind nun hier auch inbegriffen.	Les crédits des comptes 939 11 et 12 sont désormais compris dans le compte ci-contre.
11 Subventions cantonales extraordinaires aux communes pour l'entretien des constructions scolaires et l'achat de mobilier scolaire	939 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 939 10.	Voir remarques au compte 939 10.
*12 Subventions cantonales aux communes pour la construction de gymnases	939 12. Dito.	Idem.
*940 10 Subvention cantonale aux écoles et aux cours d'économie familiale		
11 Emoluments d'écolage versés à d'autres cantons		
12 Restitution d'émoluments d'écolage à d'anciens élèves d'école normale venant d'un autre canton		
15 Contribution aux frais de formation des élèves de l'école de culture générale, Moutier		
16 Campagne de lecture en classes		
17 Indemnités à la Société des enseignants bernois (logis pour étudiants)		
18 Subventions diverses		
*19 Subventions cantonales aux écoles moyennes supérieures privées		
20 Subvention cantonale à la «Berner Maturitätsschule für Berufstätige»		
21 Subventions cantonales en faveur des examens de gymnastique passés à la fin de la scolarité obligatoire		
980 Dépenses à charge des fonds à destination déterminée (Fonds du Schulseckel)	*980. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds belastet.*	*Le montant est mis à charge du Fonds par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Erziehungsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2015 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen (alt: 2006)	**27 480 692**	**584 842**	**30 785 300**	**241 000**	**36 396 000**	**175 000**
357 Kostenrückerstattungen		16 322		1 000		5 000
401 Bundesbeiträge		568 520		40 000		50 000
421 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*180 000*		*180 000*		*180 000*
441 Gemeindebeiträge		—		—		—
461 Beiträge Dritter		—		200 000		120 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	38 000		42 000		42 000	
612 Besoldungen	2 027 736		2 203 800		2 339 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	238 034		277 500		274 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	802		1 500		3 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	43 824		47 000		77 000	
12 Kredit für Ankäufe von Kunstwerken und Fotografien	120 000		150 000		150 000	
771 Unterhalt der Mobilien	14 331		30 000		39 000	
797 10 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	22 746		11 000		11 000	
11 Dokumentation (Pläne, Fotos usw.)	—		—		115 000	
12 Besondere Dokumentations- und Informationsaufgaben	—		—		50 000	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	553		5 000		3 000	
11 Archäologischer Dienst; Fundentschädigungen, Restaurierungs- und Grabungsprojekte	—		—		1 077 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	26 297		33 000		33 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	10 322		19 000		18 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	65 249		78 000		78 000	
820 Mietzinse	81 521		75 000		79 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	30 000		32 000		35 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	9 659		20 000		20 000	
832 Rechtskosten	—		3 000		4 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 353		1 500		1 500	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	6 853		8 000		8 000	
11 Archäologischer Dienst: Fundentschädigungen, Restaurierungs- und Grabungsprojekte	895 939		1 330 000		—	
12 Dokumentation (Pläne, Fotos usw.)	82 056		115 000		—	
13 Besondere Dokumentations- und Informationsaufgaben	33 552		50 000		—	
901 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*180 000*		*180 000*		*180 000*	
931 10 Jährliche Staatsbeiträge an Gemeinden	683 969		700 000		765 000	
20 Einmalige Staatsbeiträge an Gemeinden	200 000		220 000		220 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2015 Service des affaires culturelles et services rattachés (ancien no.: 2006)	35,8	0,2
357 Remboursement de frais		
401 Subventions fédérales	401. Betrifft Ausgrabungen.	Concerne les travaux de fouilles.
421 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*421. Siehe Konto 901.*	*Voir compte 901.*
441 Subventions communales	441. Für 1986 sind keine Gemeindebeiträge zu erwarten.	Pas de subventions communales pour 1986.
461 Subventions de tiers	461. Rückerstattungen Dritter im Zusammenhang mit Ausgrabungen und Restaurierungen.	Remboursements par des tiers en corrélation avec les fouilles et les restaurations.
602 Jetons de présence et indemnités aux commissions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 10 Acquisition de mobilier		
12 Crédit pour achats de photographies et d'œuvres d'art		
771 Entretien du mobilier		
797 10 Livres, revues et journaux		
11 Documentation (plans, photographies etc.)	797 11. Nochmals veranschlagt wie 1985. Betrifft nur die angegliederten Dienststellen. Früher Konto 899 12.	Mêmes prévisions budgétaires qu'en 1985. Ne concerne que les services rattachés. Anciennement compte 899 12.
12 Tâches particulières d'information et de documentation	797 12. Betrifft nur die Abteilung Kulturelles, inbegriffen neu Kosten für die Ausbildung von nebenamtlichen Bibliothekaren. Früher Konto 899 13.	Ne concerne que le service des affaires culturelles. Y compris frais pour la formation de nouveaux bibliothécaires à temps partiel. Anciennement compte 899 13.
799 10 Autres dépenses	799 11. Fr. 50 000 für Fundentschädigungen, Fr. 750 000 für Restaurierungs- und Grabungsprojekte und Fr. 100 000 für Hilfskräfte. Erhöhung im Zusammenhang mit Konto 461 (Bielersee gemäss GRB vom 5. 9. 1984). Bruttoprinzip. Früher Konto 899 11.	50 000 fr. d'indemnités sur objets trouvés, 750 000 fr. pour projets de fouilles et de restaurations, 100 000 fr. pour personnel auxiliaire. Augmentation liée au compte 461 (Lac de Bienne selon AGC du 5. 9. 1984). Principe des chiffres bruts. Anciennement compte 899 11.
11 Service archéologique: Indemnités pour fouilles, projets de restaurations et de fouilles		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Service archéologique: Indemnités pour fouilles, projets de restaurations et de fouilles		
12 Documentation (plans, photographies etc.)		
13 Tâches particulières d'information et de documentation		
901 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*901. Siehe Konto 421.*	*Voir compte 421.*
931 10 Subventions annuelles aux communes		
20 Subventions uniques aux communes		

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2015 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
**941 Kulturelle Beiträge an Dritte:*	*18 292 885*		*22 278 000*		*29 954 000*	
10 Jährliche Staatsbeiträge an Museen und Ausstellungsinstitute	3 432 695		3 706 000		4 073 000	
11 Jährliche Staatsbeiträge an Theater	3 618 179		3 942 000		7 275 000	
12 Jährliche Staatsbeiträge an Orchester und Konzertorganisationen	3 140 510		3 006 000		4 655 000	
13 Jährliche Staatsbeiträge an Schulen	4 854 629		8 209 000		10 190 000	
14 Jährliche Staatsbeiträge an Bibliotheken	745 000		805 000		841 000	
15 Jährliche Staatsbeiträge an kulturelle Institutionen mit allgemeiner Zielsetzung	503 200		521 000		520 000	
16 Verschiedene jährliche Staatsbeiträge	298 992		289 000		450 000	
17 Beiträge an kulturfördernde Kommissionen	350 000		350 000		350 000	
20 Einmalige Staatsbeiträge der kantonalen Kunstaltertümerkommission	951 038		950 000		950 000	
21 Übrige einmalige Beiträge	398 642		500 000		650 000	
**949 Verschiedene Baubeiträge*	4 555 000		3 055 000		1 000 000	

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2015 Service des affaires culturelles et services rattachés (suite)		
**941 Subventions pour des activités culturelles:* 10 Subventions annuelles aux musées et centres d'expositions	941 10. Hauptposten: Historisches Museum und Stiftung Schloss Oberhofen Fr. 1 355 000, Kunstmuseum Fr. 1 700 000, Kunsthalle Fr. 153 000 und Ballenberg Fr. 200 000.	Positions principales: Musée d'histoire et Fondation du château d'Oberhofen 1 355 000 fr., Musée des Beaux-arts 1 700 000 fr., Kunsthalle 153 000 fr. et Ballenberg 200 000 fr.
11 Subventions annuelles aux théâtres	941 11. Hauptposten: Stadttheater Bern Fr. 6 400 000 und Atelier-Theater Bern Fr. 196 000.	Positions principales: Théâtre municipal de Berne 6 400 000 fr., Théâtre de l'Atelier de Berne 196 000 fr.
12 Subventions annuelles aux orchestres et organisations de concerts	941 12. Hauptposten: Bernische Musikgesellschaft Fr. 3 200 000 und Orchestergesellschaft Biel Fr. 1 230 000.	Positions principales: Société de musique bernoise 3 200 000 fr. et Société d'Orchestre de Bienne 1 230 000 fr.
13 Subventions annuelles aux écoles 14 Subventions annuelles aux bibliothèques	941 13. Hauptposten: Konservatorium Bern Fr. 4 500 000 und Konservatorium Biel Fr. 1 670 000 und allgemeine Musikschulen Fr. 3 700 000.	Positions principales: Conservatoire de Berne 4 500 000 fr. et Conservatoire de Bienne 1 670 000 fr. et autres écoles de musique 3 700 000 fr.
15 Subventions annuelles aux institutions culturelles d'ordre général	941 14. Hauptposten: Schweizerische Volksbibliothek Fr. 80 000, Stadtbibliothek Biel Fr. 277 000 und Berner Volksbücherei Fr. 449 000.	Positions principales: Bibliothèque populaire suisse 80 000 fr., Bibliothèque municipale de Bienne 277 000 fr. et Berner Volksbücherei 449 000 fr.
16 Subventions annuelles diverses	941 16. Hauptposten: Berner Schriftstellerverein Fr. 30 000, Bernische Musikverbände Fr. 200 000 und Berner Heimatschutz Fr. 50 000.	Positions principales: Association des écrivains bernois 30 000 fr., sociétés de music bernoise 200 000 fr. et Ligue bernoise pour le patrimoine 50 000 fr.
17 Subventions aux commissions culturelles	941 17. Gemäss Art. 11 des Dekrets vom 6.11.1979.	Selon article 11 du décret du 6.11.1979
20 Subventions uniques de la commission cantonale des monuments historiques	941 20. Der Kredit wird auf Antrag der Kunstaltertümerkommission mit Zustimmung des Regierungsrates für die Ausrichtung einmaliger Beiträge an Restaurationsarbeiten verwendet. Der Kredit blieb für 1979–1982 gleich hoch. Er wird nun für die nächsten vier Jahre wieder angepasst. Inbegriffen Fr. 50 000 an die städtische Denkmalpflege von Bern.	Sur demande de la commission des monuments historiques ce crédit sera utilisé, avec le consentement du Conseil-exécutif, pour le versement de subventions uniques en faveur de travaux de restauration. De 1979 à 1982, le crédit est resté identique. Il sera adapté pour les quatre années à venir. Y compris 50 000 fr. au Service des monuments historiques de la ville de Berne.
21 Autres subventions uniques	941 21. Gemäss Kulturförderungsgesetz. Inklusive Fr. 150 000 für Plastikausstellung in Biel.	Selon la loi sur l'encouragement des activités culturelles. Y compris 150 000 fr. pour l'exposition de sculpture de Bienne.
*949 Divers subsides de construction	949. Fr. 650 000 für Ballenberg und Fr. 350 000 für Sanierungsarbeiten am Historischen Museum in Bern (die entsprechenden Grossratsbeschlüsse müssen noch erwirkt werden).	Ballenberg 650 000 fr. et 350 000 fr. pour les travaux de rénovation du Musée d'histoire de Berne (les arrêtés du Grand Conseil correspondants doivent encore être pris).

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2020 Amt für Jugend und Sport (alt: 2004)	**1 731 158**	**853 726**	**1 920 400**	**914 000**	**1 943 900**	**944 800**
354 Naturalienrückerstattung		1 773		1 800		1 800
359 Sonstige Einnahmen		3 387		2 200		3 000
400 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		848 566		910 000		910 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*36 511*		*50 000*		*50 000*
460 Einnahmen ausserkantonaler Kursteilnehmer		—		—		30 000
602 Taggelder an Kommissionen	—		1 000		1 000	
612 Besoldungen	802 881		827 700		815 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	108 361		110 000		110 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	547		2 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	5 957		6 000		40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 703		7 000		10 000	
790 Automobilbetrieb	1 755		3 000		3 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 200		1 200		1 400	
798 Kantonale Leiterkurse, Sportfachkurse, Turn- und Sportmaterial	652 638		770 000		800 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 974		35 000		35 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	11 000		14 500		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 965		13 000		14 000	
820 Mietzinse	11 806		13 000		13 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 776		30 000		27 000	
830 Entschädigungen an Dritte	28 132		35 000		33 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	6 725		7 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	17 078		25 000		—	
14 Dito, an Dritte	13 147		16 000		16 000	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		2 500	
893 Versicherungsprämien	2 154		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	350		1 000		1 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*36 511*		*50 000*		*50 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

			Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2020	**Office de jeunesse et sport** (ancien no.: 2004)		2,0	0,9
354	Remboursement de prestations en nature			
359	Autres recettes			
400	Subvention fédérale pour notre compte	400. Siehe auch Konto 798. Veranschlagt auf Basis des Voranschlages 1985.	Voir aussi compte 798. Budgétisé sur la base du budget 1985.	
420	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*	
460	Recettes de participants d'autres cantons	460. Neues Konto. Früher als Einnahme bei Konto 798 verbucht.	Nouveau compte. Recette comptabilisée précédemment dans le compte 798.	
602	Indemnités journalières aux commissions	602. Betrifft Kommission für Jugend und Sport.	Concerne la Commission de jeunesse et sport.	
612	Traitements			
642	Contributions de l'employeur			
655	Frais en vue du développement professionnel			
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771	Entretien du mobilier			
790	Service des automobiles			
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
798	Cours cantonaux de moniteurs, cours de branches sportives, matériel de gymnastique et de sport	798. Siehe auch Konten 400 und 460.	Voir aussi comptes 400 et 460.	
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801	Taxes des PTT et frais de transport			
810	Indemnités journalières et frais de déplacement			
820	Loyers			
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830	Indemnités à des tiers			
840	10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
	11 Idem, production de la BEDAG			
	14 Idem, à des tiers			
	15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
893	Primes d'assurance			
899	Autres frais d'administration			
900	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*	

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2025 Amt für Unterrichtsforschung und -planung / Berner Schulwarte (alt: 2000, 2005)	—	—	—	—	**3 853 900**	**209 100**
130 Mietzinse von Dritten		—		—		10 000
250 Ausleihgebühren		—		—		1 000
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		22 000
354 Besoldungsabzüge Miete		—		—		600
357 Kostenrückerstattungen		—		—		45 000
359 Sonstige Einnahmen		—		—		5 500
440 Gemeindebeiträge		—		—		125 000
602 Sitzungsgelder und Entschädigungen	—		—		5 000	
612 Besoldungen Staatspersonal	—		—		2 133 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		249 000	
655 Kurs- und Tagungskosten	—		—		13 000	
656 Schulversuche/Planung/Projekte	—		—		300 000	
704 Kleiner Gebäudeunterhalt	—		—		20 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		—		168 000	
771 Unterhalt von Mobilien	—		—		42 000	
790 Automobilbetrieb	—		—		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		—		182 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		22 000	
800 Büromaterial	—		—		140 000	
801 PTT-Gebühren	—		—		26 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		23 000	
820 Mietzinse	—		—		64 900	
822 Reinigung, Energie	—		—		160 000	
830 Entschädigungen für Gutachten und Beratung	—		—		66 000	
840 EDV-Kosten	—		—		113 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		5 000	
940 Staatsbeitrag an Schulfilmzentrale	—		—		120 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2025 Office de recherche pédagogique/ Centre de documentation pédagogique (ancien no.: 2000, 2005)	4,1	0,2
130 Loyers de tiers 250 Emoluments de prêts 310 Ventes d'imprimés 354 Remboursements pour loyers 357 Remboursements de frais 359 Autres recettes 440 Contributions des communes 602 Jetons de présence et indemnités 612 Traitements du personnel de l'Etat 642 Contributions d'employeur 655 Frais de cours et de journées de travail 656 Expériences pédagogiques/ planification/projets 704 Entretien courant des bâtiments 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 790 Service des automobiles 797 Livres, revues, journaux 799 Autres dépenses 800 Matériel de bureau 801 Taxes de PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, énergie 830 Indemnités pour expertises et études 840 Dépenses pour travaux d'informatique 899 Autres frais d'administration 940 Subventions de l'Etat à la Centrale du cinéma scolaire	Neue Dienststelle. Sie muss aber nur streng nach Dekret vom 22. 9. 1971 eröffnet werden. Nur schätzungsweise veranschlagt, da Erfahrungszahlen zum Teil fehlen. Siehe auch die gemachten Bemerkungen bei der aufgehobenen Dienststelle 2005 Berner Schulwarte.	Nouveau service. Il doit être rigoureusement conforme à ce que prévoit le décret du 22. 9. 1971. L'estimation n'est qu'approximative, car les chiffres de référence manquent en partie. Voir aussi les remarques faites sous Service 2005, Centre de documentation pédagogique, maintenant supprimé.

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2050	**Universität** (alt: 2010)	**300 919 278**	**96 796 847**	**266 429 400**	**77 135 400**	**280 424 400**	**84 319 200**
130	Mietzinse von Dritten		62 276		268 000		268 000
250 10	Gebühren		140 754		130 000		210 000
11	Matrikelgelder		99 314		95 000		110 000
310	Erlös aus Verkäufen		36 517		35 000		37 000
*352	Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		15 093 591		15 000 000		15 000 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		219 601		220 000		225 000
355	Kollegiengelder		2 856 174		3 000 000		3 100 000
357	Kostenrückerstattungen		41 850		20 000		45 000
359	Sonstige Einnahmen		1 640		701 000		702 000
360 12	Einnahmen aus EDV-Leistungen, Bundesbeitrag		3 485 228		740 000		1 100 000
*400 *10	Bundesbeitrag an die Hochschulen, Anteil Kanton Bern (Grundbeiträge)		36 435 594		37 000 000		42 000 000
*11	Dito (diverse Aufwendungen)		3 592 913		2 000 000		1 500 000
*13	Dito (Mietzinsaufwendungen)		1 260 201		1 200 000		1 500 000
*20	Bundesbeitrag an Uni-Hauptgebäude		—		—		39 600
*33	Dito Pathophysiologie		86 797		103 800		—
*39	Dito an die Einrichtungskosten des Neubaues des Chemischen Institutes		1 257 820		1 152 200		—
*41	Dito Klinik für Pharmakologie		—		87 800		—
*50	Dito Sporthallen Neufeld		—		—		185 600
*53	Dito Rheuma-Station		51 529		64 800		—
*58	Dito Theodor-Kocher-Institut		—		58 500		58 500
*59	Dito Dermatologie		113 582		156 000		—
*60	Dito Poliklinikträkt Inselspital		—		310 000		—
*63	Dito Ausbau der Pharmazie		54 855		54 800		—
*70	Dito Zellbiologisches Zentrum Bühlplatz		—		1 587 000		1 587 000

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	**Finanzplanjahr 1987** **Plan financier de l'année 1987**	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2050 Université (ancien no.: 2010)		289,5	86,0
130 Loyers de tiers			
250 10 Emoluments			
11 Droits d'immatriculation			
310 Produit de ventes			
*352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de clinique et de laboratoire	352. Siehe auch Konto 792.	Voir également compte 792.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
355 Emoluments de cours	355. Anteil der Professoren unter Konto 612.	Part des professeurs au compte 612.	
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes	359. Inklusive Fr. 700 000 für Pathologisches Institut. Betrag wird als Ausgabe bei Konto 1400 944 14 verbucht.	Y compris 700 000 fr. pour l'Institut de pathologie. Le montant est enregistré sous compte 1400 944 14, à titre de dépense.	
360 12 Recettes en rapport avec des travaux d'informatique, subvention fédérale			
*400 *10 Subvention fédérale aux universités, part du canton de Berne (subventions de base)			
*11 Idem (diverses dépenses)	400 11. Voraussichtlich zu erwartende Bundesbeiträge. Die Ausstände werden nun im Computer festgehalten.	Subventions probables de la Confédération. Les créances seront désormais enregistrés sur l'ordinateur.	
*13 Idem (loyers)	400 13. Betrifft Einnahmen für geleistete Mietzinse (anstelle von Bauaufwendungen).	Concerne remboursements pour loyers payés (remplaçant les dépenses de construction).	
*20 Subvention fédérale pour le bâtiment principal de l'université	400 20. Nebenstehender Betrag ist noch ausstehend, er wird vermutlich 1986 eingehen.	Le montant ci-contre n'a pas encore été encaissé. Il le sera probablement en 1986.	
*33 Idem Pathophysiologie			
*39 Idem aux frais d'établissement du nouveau bâtiment de l'Institut de chimie			
*41 Idem Clinique de pharmacologie			
*50 Idem Salles de sports de Neufeld	400 50. Dito.	Idem.	
*53 Idem Station pour rhumatisants			
*58 Idem Institut Theodor Kocher	400 58. Dito.	Idem.	
*59 Idem Dermatologie			
*60 Idem Bâtiment de la policlinique de l'Hôpital de l'Ile			
*63 Idem Transformation de la pharmacie			
*70 Idem Centre de biologie cellulaire, Bühlplatz	400 70. Dito.	Idem.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2050 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*444 Beiträge der Gemeinden an das Defizit der Kliniken des Inselspitals gemäss Spitalgesetz		19 721 100		—		—
*460 10 Beitrag der christ-katholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500		1 500		1 500
11 Beiträge von Dritten an Besoldungen		19 320		22 000		22 000
12 Beiträge Dritter an Betriebskosten		127 167		128 000		128 000
*13 Beiträge der Nichthochschulkantone		12 037 521		13 000 000		16 500 000
470 Einnahmen für klinische Logopädie		—		*10 000*		—
*612 Besoldungen	173 732 570		140 711 400		143 000 000	
630 Leibgedinge	540		600		600	
*642 Arbeitgeberbeiträge	19 563 980		16 023 900		16 100 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	49 494		50 000		55 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	3 188		12 000		12 000	
704 Unterhalt der Gebäude	749 277		850 000		900 000	
770 Total der Anschaffungen	*8 995 618*		*9 300 000*		*11 560 800*	
*770 *10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen (Grundkredite)	2 496 551		2 800 000		2 900 000	
*11 Dito (Extrakredite)	6 499 067		6 500 000		6 500 000	
*21 Uni-Gebäude Hochschulstr. 4, Hof-/Dachausbau	—		—		400 000	
*22 Umbau und Renovation ehemaliges Oberseminar Muesmattstrasse	—		—		400 000	
*30 Anschaffung NMR-Anlage Medizinische Fakultät	—		—		1 160 800	
*65 Erweiterungs- und Umbau Bakteriologie und Pathologie der Veterinärmedizinischen Fakultät	—		—		200 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

2050 Université (suite)

*444	Subsides des communes pour le déficit des cliniques de l'Hôpital de l'Ile selon la loi sur les hôpitaux	444. Da der Betriebsbeitrag für die Kliniken des Inselspitals nun bei der Gesundheitsdirektion veranschlagt wird, werden auch die Beiträge der Gemeinden dort vereinnahmt.	Comme la subvention d'exploitation pour les cliniques de l'Hôpital de l'Ile est prévue au budget de la Direction de l'hygiène publique, les subsides des communes doivent être également encaissés par cette Direction.
*460 10	Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des professeurs	460 12. Beiträge an Besoldungen der Professoren der Christkatholischen Fakultät Fr. 31 000, Beitrag aus dem Zehender-Bibliotheks-Fonds Fr. 2000 sowie Beitrag des Kantons Solothurn Fr. 95 000.	Contributions aux traitements des professeurs à la Faculté de théologie catholique chrétienne 31 000 fr., subside du Fonds de la bibliothèque Zehender 2000 fr. ainsi que subside du canton de Soleure 95 000 fr.
11	Subsides de tiers pour les traitements	460 13. 3300 Studenten zu Fr. 5000 = Fr. 16 500 000.	3300 étudiants à 5000 fr. = 16 500 000 fr.
12	Subsides de tiers pour les frais d'exploitation	*470. Konto wird nun gestrichen.*	*Compte supprimé à l'avenir.*
*13	Contributions des cantons non universitaires	612. Die Besoldungen, das Inselspital betreffend, werden diesem nun weiter verrechnet, ab 1985. Siehe dagegen die Übernahme der Kosten für Lehre und Forschung bei Konto 2010 940 50 durch die Universität.	Les traitements concernant l'Hôpital de l'Ile continuent d'être portés à son compte, à partir de 1985. Voir en revanche la prise en charge par l'Université des frais d'enseignement et de recherche, sous compte 2010 940 50.
470	*Recettes en faveur de la logopédie clinique*		
*612	Traitements		
630	Pensions de retraite		
*642	Contributions de l'employeur		
651	Vêtements et équipements de service		
655	Frais de perfectionnement		
704	Entretien des bâtiments		
770	*Total des acquisitions*		
*770 *10	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils (crédits ordinaires)	770 10. Dieses Konto enthält die Grundkredite sämtlicher Institute.	Ce compte englobe les crédits de base de tous les instituts.
*11	Idem (crédits extraordinaires)	770 11. Dieses Konto enthält die Extrakredite sämtlicher Institute.	Ce compte comprend les crédits extraordinaires accordés à l'ensemble des instituts.
*21	Bâtiment de l'Université, Hochschulstrasse 4, Agrandissement de la cour et du toit	770 21. Gemäss GRB vom 24.12. 1983 = Fr. 1 380 000, aufgeteilt auf die Jahre 1986 (Fr. 400 000), 1987 (Fr. 420 000) und 1988 (Fr. 560 000).	Selon l'AGC du 24.12. 1983 = 1 380 000 fr., répartis sur les années 1986 (400 000 fr.), 1987 (420 000 fr.) et 1988 (560 000 fr.).
*22	Transformation et restauration de l'ancien bâtiment Oberseminar, Muesmattstrasse	770 22. Gemäss noch zu fassendem GRB = Fr. 1 030 000, aufgeteilt auf die Jahre 1986 (Fr. 400 000), 1987 (Fr. 500 000) und 1988 (Fr. 130 000).	Selon l'AGC qui doit encore être pris = 1 030 000 fr., répartis sur les années 1986 (400 000 fr.), 1987 (500 000 fr.) et 1988 (130 000 fr.).
*30	Acquisation de NMR pour la Faculté de médecine	770 30. Gemäss GRB vom 21. 5. 1985.	Selon l'AGC du 21. 5. 1985.
*65	Agrandissment et transformation de l'Institut de bactériologie et de pathologie de la Faculté médecine vétérinaire	770 65. Gemäss GRB vom 15. 5. 1984 = Fr. 1 047 000, aufgeteilt auf die Jahre 1986 (Fr. 200 000) 1987 (Fr. 501 000) und 1988 (Fr. 346 000).	Selon l'AGC du 15. 5. 1984 = 1 047 000 fr., répartis sur les années 1986 (200 000 fr.), 1987 (501 000 fr.) et 1988 (346 000 fr.).

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2050 Universität (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771	Unterhalt der Mobilien	1 395 894		1 500 000		1 600 000	
790	Automobilbetrieb	59 720		67 000		72 000	
*792	Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	7 064 927		7 300 000		7 400 000	
797 10	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse (Grundkredite)	3 239 404		3 400 000		3 600 000	
11	Dito (Extrakredite)	180 526		—		—	
799	Verschiedene Sachausgaben	11 280		20 000		20 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 017 427		2 200 000		2 400 000	
801 10	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 450 692		1 700 000		1 900 000	
11	Dito für Neu- und Umbauten	81 803		1 000 000		500 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	574 222		630 000		680 000	
820	Mietzinse	4 386 739		5 200 000		5 200 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 869 177		6 000 000		6 400 000	

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2050 Université (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
*792 Médicaments, vaccins, matériel pour pansements et autres besoins médicaux	792. Siehe Konto 352.	Voir compte 352.
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement (crédits ordinaires)		
11 Idem (crédits extraordinaires)	797 11. Ist nun bei Konto 797 10 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 797 10.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 10 Taxes des PTT et frais de transport		
11 Idem pour constructions et transformations	801 11. Für Neubauten. Die entsprechenden Grossratsbeschlüsse müssen noch erwirkt werden.	Pour constructions. Les arrêtés du Grand Conseil correspondants doivent encore être pris.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2050	**Universität** (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830	10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		5 000		5 000	
	11 Collegium generale	39 962		40 000		40 000	
840	10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	167 349		183 000		85 000	
	11 Dito, BEDAG-Produktion	5 943 440		5 500 000		7 700 000	
	14 Dito, an Dritte	—		—		100 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	47 295		103 500		53 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	511 427		350 000		380 000	
930	Staatsbeitrag an die Kunstgewerbeschule Bern	1 241 814		700 000		725 000	
*940	10 Staatsbeitrag an Exkursionen	142 140		170 000		170 000	
	20 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern	169 973		260 000		350 000	
	30 Staatsbeitrag an die Medizinerausbildung im Tiefenau- und im Zieglerspital in Bern	256 220		280 000		—	
	40 Austauschstipendien	145 081		150 000		160 000	
	*50 Staatsbeitrag an das Inselspital für Lehre und Forschung	—		51 000 000		55 700 000	
941	10 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek	5 141 000		5 377 000		5 590 000	
	11 Staatsbeitrag an den Alpengarten Schynige Platte	4 000		4 000		4 000	
	12 Staatsbeitrag an die Stiftung Osteuropa-Bibliothek	129 302		145 000		115 000	
	13 Staatsbeitrag an das Forschungsinstitut Jungfraujoch	15 000		15 000		15 000	
	14 Staatsbeitrag an das Schweizerische Institut Elfenbeinküste	2 000		2 000		2 000	
942	10 Staatsbeitrag an Stiftung Berner Studentenheim	200 000		200 000		250 000	
	11 Dito an Verein Berner Studentenlogierhaus an Betriebskosten	100 000		100 000		100 000	
	12 Beiträge an studentische Institutionen	49 000		80 000		80 000	
	13 Beitrag an die Stiftung «Haus der Universität»	—		—		100 000	
*943	Beiträge an andere Hochschulkantone	5 154 800		5 800 000		7 300 000	
*944	Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	52 032 987		—		—	
950	*Ausgaben für klinische Logopädie*	—		*10 000*		—	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulseckelfonds)*	*11 280*		*15 000*		*15 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'instruction publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2050 Université (suite)		
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
11 Collegium generale		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
14 Idem, à des tiers		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. 1984 inbegriffen 150 Jahre Universität Bern: Jubiläumsfeier Fr. 200 000.	Y compris en 1984 150 ans Université de Berne: fête du jubilé 200 000 fr.
930 Subvention cantonale pour l'école des beaux arts	930. Für 1984 musste ein Nachkredit verlangt werden: Vertragsänderung Zeichenlehrerausbildung mit neu Teilvorauszahlungspflicht.	Pour 1984, un crédit supplémentaire a dû être demandé: modification du contrat en ce qui concerne la formation des professeurs de dessin, avec l'obligation d'effectuer un paiement partiel préalable.
*940 10 Subside de l'Etat pour des excursions		
20 Subvention de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant		
30 Subvention de l'Etat pour la formation de médecins à l'Hôpital Tiefenau et à l'Hôpital Ziegler à Berne		
40 Bourses pour échange d'étudiants		
*50 Subvention de l'Etat à l'Hôpital de l'Ile pour l'enseignement et la recherche	940 50. Ab 1985 neues Konto. Siehe auch die gemachten Angaben bei der Rubrik 612.	Nouveau compte à partir de 1985. Voir aussi les indications données à la rubrique 612.
941 10 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la Ville et de l'Université		
11 Subside de l'Etat en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte		
12 Subvention de l'Etat à la fondation de la bibliothèque de l'Europe de l'Est	941 12. Gemäss RRB vom 12. 6. 1985 für das Jahr 1985.	Selon l'ACE du 12. 6. 1985 pour l'année 1985.
13 Subvention de l'Etat à l'institut de recherche «Jungfraujoch»		
14 Subvention de l'Etat à l'institut suisse de la Côte d'Ivoire		
942 10 Subvention de l'Etat à la fondation du foyer bernois des étudiants		
11 Idem à l'Association bernoise «Logis pour étudiants» pour frais d'exploitation	942 11. Gemäss RRB vom 19. 8. 1981.	Selon ACE du 19. 8. 1981.
12 Subventions à des institutions d'étudiants	942 12. Beitrag an den Verein Studentenkinderkrippe gemäss RRB vom 23. 6. 1976.	Subvention à la Société de la crèche des enfants d'étudiants selon ACE du 23. 6. 1976.
13 Subvention à la Fondation «Haus der Universität»	942 13. Gemäss RRB vom 13. 11. 1984.	Selon l'ACE du 13. 11. 1984.
*943 Contributions pour des universités d'autres cantons	943. 1460 Studenten zu Fr. 5000 = Fr. 7 300 000.	1460 étudiants à 5000 fr. = 7 300 000 fr.
*944 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile	944. Wird nun bei der Gesundheitsdirektion, Konto 1400 944 13 10, veranschlagt.	Prévue désormais au budget de la Direction de l'hygiène publique compte 1400 944 13 10.
950 Dépenses à charge de la logopédie clinique	*950. Siehe Bemerkungen bei Konto 470.*	*Voir remarques au compte 470.*
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Schulseckel)	*980. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds belastet.*	*Le montant est mis à charge du Fonds par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2060 Lehrmittelverlag (alt: 2075)	*5 406 678*	*5 406 678*	*4 975 000*	*4 975 000*	*5 518 100*	*5 518 100*
160 Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten		*197 159*		*126 000*		*168 100*
310 Erlös aus Lehrmitteln		*5 167 220*		*4 807 000*		*5 300 000*
357 Kostenrückerstattungen		*42 298*		*42 000*		*50 000*
513 Verzinsung der Kontokorrentschuld	*55 306*		*58 000*		*58 000*	
560 Einlage in den Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten	—		—		—	
612 Besoldungen	*707 849*		*676 000*		*710 000*	
642 Arbeitgeberbeiträge	*70 618*		*83 000*		*87 000*	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	*1 478*		*28 000*		*10 000*	
771 Unterhalt der Mobilien	*31 316*		*27 000*		*35 000*	
791 Packmaterial	*40 850*		*32 000*		*45 000*	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	*1 557*		*2 000*		*2 000*	
799 Verschiedene Sachausgaben	*5 445*		*3 000*		*5 000*	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	*26 583*		*25 000*		*28 000*	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	*97 080*		*72 000*		*110 000*	
810 Taggelder und Reiseauslagen	*5 456*		*5 000*		*6 000*	
820 Mietzinse an Dritte	*347 118*		*320 000*		*330 000*	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	*44 922*		*92 000*		*80 000*	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	*660*		*1 000*		*1 000*	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		*1 000*		*1 000*	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	—		—		*5 000*	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		*5 100*	
860 Gestehungskosten der Lehrmittel	*3 970 434*		*3 550 000*		*4 000 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2060 Librairie de l'Etat (ancien no.: 2075)	*5,5*	*5,5*
160 Prélèvement sur le Fonds pour la couverture des frais d'administration	*Der Lehrmittelverlag schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Gemäss Dekret vom 4. 11. 1964 ist er gleich darzustellen wie die Ausgleichs- und Familienausgleichskasse.*	*Les comptes de la librairie de l'Etat sont équilibrés (recettes = dépenses). Selon le décret du 4.11.1964, ils doivent être présentés comme ceux de la Caisse de compensation et de la Caisse d'allocations familiales.*
310 Vente de manuels scolaires	*160. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.*	*Concerne la fortune de la fondation. Solde du compte.*
357 Remboursements de frais	*310. Siehe Konto 860.*	*Voir compte 860.*
513 Intérêts de la dette en compte-courant	*357. Rückerstattung von Abonnementsgebühren des Amtlichen Schulblattes.*	*Remboursement des taxes d'abonnement de la Feuille officielle scolaire.*
560 Versement au Fonds pour la couverture des frais d'administration		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier et de machines		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériel d'emballage		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'inforamatique, production de la BEDAG	*840 11. Eröffnung dieses Kontos des besseren Überblicks wegen.*	*Ouverture de ce compte pour une meilleure vue d'ensemble.*
15 Idem, frais de location du matériel	*840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.*	*Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.*
860 Prix de revient des manuels scolaires	*860. Siehe Konto 310.*	*Voir compte 310.*

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2070 Seminar Bern (alt: 2015)	**6 432 696**	**36 498**	**6 199 400**	**32 500**	**5 871 000**	**32 500**
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		6 691		—		—
357 Kostenrückerstattungen		500		—		—
359 Sonstige Einnahmen		26 517		30 000		30 000
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		2 788		1 500		2 500
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		—		1 000		—
612 Besoldungen	4 868 166		5 240 500		4 990 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	533 602		560 300		544 000	
704 Unterhalt der Gebäude	6 739		—		6 000	
754 Arztkosten der Schüler	2 400		2 400		2 400	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	29 755		35 000		32 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	633 053		123 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	18 693		10 000		15 000	
792 Schulärztlicher Dienst	607		1 000		1 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	54 449		46 000		43 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	8 160		8 500		30 000	
12 Sport- und Studienwochen	25 400		22 000		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 843		20 000		18 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	38 134		4 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	28 203		33 000		33 000	
820 Mietzinse	56 304		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	111 513		87 000		136 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 578		3 000		3 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	90		1 700		1 600	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations		
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2070 Ecole normale Berne (ancien no.: 2015)		5,9	0,0
354 Remboursement de prestations en nature pour logement du concierge			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves			
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Betraf Volksbeschluss vom 30. 11. 1980 = Fr. 1 403 000 (1981 = Fr. 70 000, 1982 = Fr. 24 000, 1983 = Fr. 600 000, 1984 = Fr. 586 000 und 1985 = Fr. 123 000).	Concernait la votation populaire du 30. 11. 1980 = 1 403 000 fr. (1981 = 70 000 fr., 1982 = 24 000 fr., 1983 = 600 000 fr., 1984 = 586 000 fr. et 1985 = 123 000 fr.).	
771 Entretien du mobilier			
792 Service médical scolaire			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude	797 12. Ist nun bei Konto 797 11 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 797 11.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
899 Autres frais d'administration			

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2071 Seminar Biel (deutschsprachig) (alt: 2020)	**5 985 342**	**45 955**	**6 324 300**	**44 500**	**6 115 200**	**65 000**
130 Mietzinse von Dritten		17 827		16 000		18 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		6 544		6 500		7 000
359 Sonstige Einnahmen		9 787		10 000		8 000
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		5 546		3 000		5 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		6 250		9 000		27 000
612 Besoldungen	4 871 379		5 224 900		5 050 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	502 269		549 800		520 000	
651 Dienstkleider	197		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	5 602		20 000		19 000	
754 Arztkosten der Schüler	2 500		3 000		3 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	3 500		3 500		3 500	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	16 481		5 000		12 000	
12 Dito für Informatik	29 718		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 122		11 500		16 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	912		1 000		1 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	49 705		50 000		48 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	6 220		8 000		25 000	
12 Sport- und Studienwochen	15 750		18 400		—	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	306		500		500	
11 Mensabetrieb	30 531		28 000		26 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 831		18 000		18 000	
801 PTT-Gebühren	9 336		10 000		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	32 523		39 000		39 000	
820 Mietzinse	47 537		48 000		48 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	327 611		280 000		260 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	2 381		4 000		4 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		6 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	418		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 506		1 500		1 500	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	
	Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2071 Ecole normale Bienne (de langue allemande) (ancien no.: 2020)	6,1	0,1
130 Loyers de tiers		
354 Remboursement de prestations en nature pour logement du concierge		
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
704 Entretien des bâtiments	704. Neuer Rahmenkredit. Siehe auch Konto 2072 704.	Nouveau crédit-cadre. Voir aussi le compte 2072 704.
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils		
12 Idem pour informatique	770 12. Fällt ab 1985 wieder weg.	Est à nouveau supprimé, à partir de 1985.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Semaines de sport et d'étude	797 12. Ist nun bei Konto 797 11 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 797 11.
799 10 Autres dépenses		
11 Exploitation «Mensa»	799 11. Neuer Rahmenkredit. Siehe auch Konto 2072 799 11.	Nouveau crédit-cadre. Voir aussi le compte 2072 799 11.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Neuer Rahmenkredit. Siehe auch Konto 2072 822.	Nouveau crédit-cadre. Voir aussi le compte 2072 822.
830 Indemnités aux experts d'examens		
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2072 Seminar Biel (französischsprachig) (alt: 2025)	**2 863 023**	**19 422**	**2 931 200**	**17 500**	**3 094 300**	**27 600**
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		6 000
359 Sonstige Einnahmen		2 722		3 000		3 000
400 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		4 200		6 000		9 600
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		12 500		8 500		9 000
612 Besoldungen	2 274 780		2 379 700		2 496 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	274 922		257 600		299 000	
704 Unterhalt der Gebäude	10 000		10 000		9 000	
754 Arztkosten der Schüler	663		1 800		1 800	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 000		2 000		2 000	
761 Nahrungsmittel für Hauswirtschaft	2 000		2 800		4 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	10 690		13 000		6 000	
12 Dito für Informatik	30 000		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	5 962		7 000		11 000	
792 Schulärztlicher Dienst	389		—		—	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	31 819		28 000		29 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	2 680		3 100		9 500	
12 Sport- und Studienwochen	3 300		6 300		—	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	630		2 000		2 000	
11 Mensabetrieb	14 000		14 000		13 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 253		17 000		34 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 048		7 000		7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 988		13 000		13 000	
820 Mietzinse	23 000		23 000		24 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	140 000		140 000		130 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	—		1 000		1 000	
860 Produktionsausgaben für den Garten	—		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	893		900		1 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2072 Ecole normale Bienne (de langue française) (ancien no.: 2025)		3,1	0,0
310 Produit de la vente d'imprimés			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale pour l'enseignement de l'économie familiale			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments	704. Siehe auch Konto 2071 704.	Voir également compte 2071 704.	
754 Frais de soins médicaux pour les élèves			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Denrées alimentaires pour l'enseignement de l'économie familiale			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
12 Idem pour informatique	770 12. Fällt ab 1985 wieder weg.	Est à nouveau supprimé, à partir de 1985.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude	797 12. Ist nun bei Konto 797 11 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 797 11.	
799 10 Autres dépenses			
11 Exploitation «Mensa»	799 11. Siehe auch Konto 2071 899 11.	Voir également compte 2071 899 11.	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Siehe auch Konto 2071 822.	Voir également compte 2071 822.	
830 Indemnités aux experts d'examens			
860 Dépenses en vue de la production du jardin	860. Neues Konto.	Nouveau compte.	
899 Autres frais d'administration			

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2073 Seminar Hofwil (alt: 2030)	**5 355 467**	**326 405**	**5 261 100**	**332 500**	**5 122 600**	**397 500**
130 Mietzinse von Dritten		—		—		1 500
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		—		26 000
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		16 742		17 000		17 000
351 Kostgelder		243 882		265 000		294 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		39 791		40 000		43 000
359 Sonstige Einnahmen		23 895		10 000		6 000
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		2 093		500		1 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		—		—		9 000
612 Besoldungen	4 084 627		4 242 000		4 128 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	428 178		476 500		434 000	
651 Dienstkleider	—		500		—	
704 Unterhalt der Gebäude	9 990		10 000		11 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	220		1 000		500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 429		8 000		29 000	
761 Nahrung	87 655		120 000		100 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	24 992		50 000		52 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	418 000		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	16 991		20 000		24 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	433		1 000		1 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	44 998		45 000		45 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	4 110		6 000		19 000	
12 Sport- und Studienwochen	9 150		13 000		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	481		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 997		11 000		34 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	9 999		9 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	17 543		22 000		22 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	167 182		210 000		188 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 403		1 500		1 500	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		6 000	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	10 991		13 000		13 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 091		1 100		1 100	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2073 Ecole normale Hofwil (ancien no.: 2030)		5,1	0,4
130 Loyers de tiers	130. Neues Konto.	Nouveau compte.	
310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Neues Konto.	Nouveau compte.	
311 Recettes provenant du jardin et du verger			
351 Pensions	351. Festgesetzt in Anlehnung an die bisherige Entwicklung.	Montant fixé sur la base du développement actuel.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux d'hôpital et de guérison pour les élèves			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture	761. Siehe Konten 351 und 354.	Voir comptes 351 et 354.	
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, et d'outils			
11 Idem pour constructions transformations	770 11. Betraf GRB vom 5. 5. 1981 = Fr. 740 000 (1982 = Fr. 22 000, 1983 = Fr. 300 000 und 1984 = Fr. 418 000).	Concernait l' AGC du 5. 5. 1981 = 740 000 fr. (1982 = 22 000 fr., 1983 = 300 000 fr. et 1984 = 418 000 fr.).	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude	797 12. Ist nun bei Konto 797 11 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 797 11.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger			
899 Autres frais d'administration			

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2074 Seminar Langenthal (alt: 2035)	**3 576 886**	**26 119**	**3 710 100**	**19 600**	**3 724 400**	**18 300**
130 Mietzinse von Dritten		3 830		3 000		4 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		7 826		7 800		8 100
359 Sonstige Einnahmen		5 050		5 500		5 200
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		912		1 000		1 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		8 500		2 300		—
612 Besoldungen	2 984 582		3 103 900		3 073 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	323 143		339 300		332 000	
651 Dienstkleider	34		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	6 418		15 000		15 000	
754 Arztkosten	3 300		3 300		3 600	
760 Wäsche und Ausrichtungen	799		1 500		1 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten und Werkzeugen	9 720		2 000		35 000	
12 Dito für Informatik	9 992		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	11 996		14 000		19 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	596		600		600	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	26 490		34 000		34 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	3 910		5 000		17 000	
12 Sport- und Studienwochen	10 531		11 600		—	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	758		1 700		1 500	
11 Mensabetrieb	1 539		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 804		11 000		11 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 491		5 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18 088		21 000		21 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	149 997		135 000		150 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	801		2 000		1 500	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	888		1 100		1 100	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2074 Ecole normale Langenthal (ancien no.: 2035)		3,7	0,0
130 Loyers de tiers			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux pour les élèves			
760 Lingerie et fournitures			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
12 Idem pour informatique	770 12. Fällt ab 1985 wieder weg.	Est à nouveau supprimé, à partir de 1985.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel pour pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude	797 12. Ist nun bei Konto 797 11 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 797 11.	
799 10 Autres dépenses			
11 Exploitation «Mensa»			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
899 Autres frais d'administration			

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2075 Seminar Spiez (alt: 2040)	**5 144 178**	**44 473**	**5 366 900**	**30 500**	**5 366 600**	**17 500**
359 Sonstige Einnahmen		11 409		6 000		6 000
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		1 501		500		1 500
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		31 562		24 000		10 000
612 Besoldungen	3 814 732		4 014 400		3 920 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	419 920		438 800		431 000	
704 Unterhalt der Gebäude	—		—		20 000	
754 Honorar Schularzt	6 350		4 500		3 500	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	24 365		20 000		60 000	
12 Dito für Informatik	39 998		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	8 688		17 000		17 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	122		1 000		1 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	44 998		45 000		42 400	
11 Studienreisen, Exkursionen	6 520		6 500		20 500	
12 Sport- und Studienwochen	13 450		14 000		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	395		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 865		17 000		17 000	
801 PTT-Gebühren	6 995		7 500		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	30 999		31 000		33 000	
820 Mietzinse	583 152		600 000		643 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	121 410		145 000		145 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	2 813		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 399		1 400		1 400	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2075 Ecole normale Spiez (ancien no.: 2040)		5,4	0,0
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments	704. Neues Konto.	Nouveau compte.	
754 Honoraire du médecin scolaire			
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments d'engins et d'outils			
12 Idem pour informatique	770 12. Fällt ab 1985 wieder weg.	Est à nouveau supprimé, à partir de 1985.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel pour pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude	797 12. Ist nun bei Konto 797 11 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 797 11.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Für Seminar Fr. 450 000 (gemäss GRB vom 6. 9. 1977), für Kindergärtnerinnen Fr. 110 000, Fr. 40 000 für Pavillon und Fr. 43 000 für Haus «Edelweiss».	450 000 fr. pour l'école normale (selon AGC du 6. 9. 1977), 110 000 fr. pour les maîtresses d'école enfantine, 40 000 fr. pour un pavillon et 43 000 fr. pour la maison «Edelweiss».	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
899 Autres frais d'administration			

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2076 Seminar Thun (alt: 2045)	**5 513 215**	**39 323**	**5 659 100**	**46 000**	**5 737 800**	**36 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 906		5 000		4 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 944		6 000		6 000
359 Sonstige Einnahmen		6 965		7 000		7 000
400 Dito Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		3 757		4 000		4 000
440 Beitrag der Gemeinde Thun		6 000		6 000		6 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		12 750		18 000		9 000
612 Besoldungen	4 446 536		4 811 100		4 620 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	489 937		539 400		508 000	
651 Dienstkleider	50		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	11 986		14 000		14 000	
754 Arztkosten der Schülerinnen	4 800		5 000		2 600	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	46 773		16 000		30 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		200 000	
12 Dito für Informatik	39 995		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 845		15 000		50 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	958		1 000		1 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	45 986		51 000		49 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	5 635		8 500		23 500	
12 Sport- und Studienwochen	14 746		15 500		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	707		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 906		14 000		14 000	
801 PTT-Gebühren	5 554		6 000		39 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	26 518		30 000		29 000	
820 Mietzinse	277 500		50 000		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	62 981		70 000		120 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	8 296		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 500		1 500		6 600	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2076 Ecole normale Thoune (ancien no.: 2045)		5,7	0,0
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
440 Subvention de la commune de Thoune			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux pour les élèves			
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments d'engins et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Gemäss noch zu fassendem GRB = Fr. 400 000, aufgeteilt auf die Jahre 1986 (Fr. 200 000) und 1987 (Fr. 200 000)	Selon l'AGC qui doit encore être pris = 400 000 fr., répartis sur les années 1986 (200 000 fr.) et 1987 (200 000 fr.).	
12 Idem pour informatique	770 12. Fällt ab 1985 wieder weg.	Est à nouveau supprimé, à partir de 1985.	
771 Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Fr. 29 000 für Orgelrevision.	Y compris réparation de l'orgue (fr. 29 000).	
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude	797 12. Ist nun bei Konto 797 11 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 797 11.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT	801. Inbegriffen Fr. 31 000 für Gebührenablösung.	Y compris fr. 31 000 pour rachat des taxes.	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Betraf GRB vom 26. 8. 1980 (Totalbetrag Fr. 1 066 667). Für 1982 Fr. 500 000, für 1983 Fr. 300 000 und für 1984 Fr. 266 667. Für 1985 und 1986 provisorische Schulräume wegen neuerlicher Bauphase. Der entsprechende Beschluss muss noch erwirkt werden.	Concernait l'AGC du 26. 8. 1980 (montant total 1 066 667 fr.). Pour 1982 500 000 fr., pour 1983 300 000 fr. et pour 1984 266 667 fr. Pour 1985 et 1986, salles de classe provisoires à cause d'une nouvelle phase de construction. L'arrêté correspondant doit encore être pris.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
899 Autres frais d'administration			

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2077 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern (alt: 2050)	**2 306 316**	**360 563**	**2 592 800**	**418 500**	**2 737 300**	**455 500**
130 Mietzinse von Dritten		—		1 000		1 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmittel		1 890		3 000		3 000
311 Erlös aus dem Garten		1 000		2 000		2 000
351 10 Kostgelder		66 169		73 000		73 000
11 Cafeteria		25 862		35 000		35 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		11 308		12 000		12 000
359 Sonstige Einnahmen		12 508		12 500		12 500
400 Bundesbeitrag an den hauswirtschaftlichen Unterricht		233 325		280 000		317 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		8 500		—		—
612 Besoldungen	1 724 649		1 831 300		2 000 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	195 926		204 200		228 000	
651 Dienstkleider	42		200		100	
704 Unterhalt der Gebäude	6 965		7 000		7 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	116		2 000		2 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 964		4 000		12 900	
761 Nahrung	111 208		120 000		126 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	12 983		18 000		20 000	
12 Dito für Informatik	—		80 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	8 690		9 000		15 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	397		800		800	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	22 995		26 000		30 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	3 370		1 500		15 500	
12 Sport- und Studienwochen	8 650		11 000		—	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	1 519		2 000		2 000	
11 Cafeteria	25 862		35 000		35 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 866		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 110		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 911		18 000		20 000	
820 Mietzinse an Dritte	265		2 000		2 000	
822 10 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	112 872		140 000		140 000	
11 Dito Turnhalle Muristalden	14 295		35 000		35 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	18 952		23 000		23 000	
860 Produktionsausgaben für den Garten	1 995		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	705		800		1 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2077 Ecole normale de maîtresses d'économie familiale, Berne (ancien no.: 2050)		2,7	0,5
130 Loyers de tiers			
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
311 Produit du jardin			
351 10 Pensions			
11 Cafétéria	351. 11. Siehe auch den gleichlautenden Kredit (inkl. Abschreibungen) bei Konto 799 11.	Voir également crédit identique (y compris amortissements) au compte 799 11.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale pour l'enseignement de l'économie familiale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Keine Schülerin.	Aucune élève.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux d'hôpital et de guérison pour les élèves			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, et d'outils			
12 Idem pour informatique	770 12. Fällt ab 1986 wieder weg.	Est à nouveau supprimée, dès 1986.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude	797 12. Ist nun bei Konto 797 11 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 797 11.	
799 10 Autres dépenses			
11 Cafétéria	799 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 351 11.	Voir remarques au compte 351 11.	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers à des tiers			
822 10 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
11 Idem salle de gymnastique Muristalden	822 11. Eröffnung dieses Kontos des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ce compte pour une meilleure vue d'ensemble.	
830 Indemnités aux experts d'examens			
860 Dépenses en vue de la production du jardin			
899 Autres frais d'administration			

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2078 Sonderpädagogisches Seminar für den deutschsprachigen Teil des Kantons Bern (alt: 2055)	—	—	**1 197 800**	**9 000**	**702 400**	**10 000**
359 Sonstige Einnahmen		—		1 000		1 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		—		8 000		9 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		—		7 000	
612 Besoldungen	—		620 800		525 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		62 800		53 000	
704 Unterhalt der Gebäude	—		10 000		2 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	—		—		500	
770 10 Anschaffungen von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	—		10 000		5 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		300 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	—		3 000		4 000	
792 Medikamente, Verbandsstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		—		500	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	—		15 000		25 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	—		1 000		—	
12 Sport- und Studienwochen	—		2 000		—	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	—		1 000		1 000	
11 Mensabetrieb	—		10 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		10 000		10 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		2 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		20 000		30 000	
820 Mietzinse	—		90 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		40 000		30 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	—		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		3 400	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.	
2078 Ecole normale de pédagogie spéciale pour la partie germanophone du canton de Berne (ancien no.: 2055)	0,9	0,1
359 Autres recettes 460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	**Eröffnung dieses Seminars gemäss GRB vom 15. 5. 1984. Auch für 1986 nur schätzungsweise veranschlagt, da Erfahrungszahlen fehlen.**	**Ouverture de cette école normale conformément à l'AGC du 15. 5. 1984. Même pour 1986, l'estimation n'est qu'approximative, car les chiffres de référence manquent.**
602 Jetons de présence et indemnités aux commissions 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 704 Entretien des bâtiments 760 Linge, effets et blanchissage		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils 11 Idem pour constructions et transformations 771 Entretien du mobilier 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux 797 10 Livres, cartes, revues, journaux		
11 Voyages d'études, excursions 12 Semaines de sport et d'étude 799 10 Autres dépenses 11 Exploitation «Mensa» 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités aux experts d'examens		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2079 Französischsprachige Schule Bern (alt: 2070)	**2 221 493**	**829 601**	**2 338 800**	**827 000**	**2 340 200**	**859 200**
354 Naturalienrückerstattung des Personals		7 074		7 000		7 500
359 Sonstige Einnahmen		12 461		5 000		4 700
400 Bundesbeitrag an die Betriebskosten		571 047		582 000		605 000
440 Beitrag der Stadt Bern an die Betriebskosten		239 018		233 000		242 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommission	5 085		8 000		6 500	
612 Besoldungen	1 730 697		1 862 400		1 869 000	
641 Unfallversicherung	9 727		10 000		9 400	
642 Arbeitgeberbeiträge	289 162		226 200		224 000	
704 Unterhalt der Gebäude	2 243		10 000		10 000	
754 Arztkosten	2 535		11 000		5 500	
761 Nahrung	2 404		7 000		7 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	23 927		15 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 771		3 000		4 000	
792 Medikamente, Verbandstoff, nötige ärztliche Bedürfnisse	397		1 000		500	
797 10 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	52 215		50 000		61 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	5 000		5 700		12 000	
12 Sport- und Studienwochen	5 320		6 500		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 618		3 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 688		7 000		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 792		4 000		3 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8		2 000		1 000	
820 Mietzinse	50 370		60 000		55 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	28 017		45 000		44 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	151		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	358		2 000		1 800	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. — Einnahmen Recettes Mio Fr.
2079 Ecole de langue française Berne (ancien no.: 2070)		2,6 — 1,0
354 Remboursement du personnel pour prestation en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale frais d'exploitation	400. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1984 und auf Grund der beabsichtigten Ausgaben.	Budgétisé sur la base du compte 1984 et en fonction des dépenses envisagées.
440 Subvention de la ville de Berne aux frais d'exploitation	440. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités à la commission		
612 Traitements		
641 Assurance-accidents		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments	704. Neuer Rahmenkredit.	Nouveau crédit-cadre.
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Dito.	Idem.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Moyens d'enseignement	797 10. Dito.	Idem.
11 Voyages d'études, excursions		
12 Semaines de sport et d'étude	797 12. Ist nun bei Konto 797 11 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 797 11.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2090 Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (alt: 2080)						
Generalsekretariat	*1 660 880*	*1 660 880*	*1 500 000*	*1 500 000*	*1 700 000*	*1 700 000*
470 Einzahlungen		*1 660 880*		*1 500 000*		*1 700 000*
950 Auszahlungen	*1 660 880*		*1 500 000*		*1 700 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2090	*Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (ancien no.: 2080)*	*1,8*	*1,8*
	Secrétariat général		
470	*Recettes*		
950	*Dépenses*		

Gemäss RRB vom 16. 9. 1981 wird das Generalsekretariat im Verwaltungsgebäude der Erziehungsdirektion an der Sulgeneckstrasse 70 in Bern untergebracht. Der vertraglichen Abmachung mit allen ihren Konsequenzen hat der Grosse Rat am 18. 11. 1982 zugestimmt.
Es wird deshalb eine neue Dienststelle eröffnet, die aber nur die beiden angegebenen Durchlaufskonten enthält. Buchhaltungsmässig werden verschiedene Unterkonten geführt, deren Saldo Ende Jahr auf die nebenstehend erwähnten Konten zu übertragen ist. Ab 1984 Verschiebung von Ein- und Auszahlungen auf ein separates Bankkonto gemäss Zustimmung der Erziehungs- und Finanzdirektion. Bei nebenstehenden Beträgen handelt es sich nur noch um Zahlungen und Verbuchungen, die über die Kantonsbuchhalterei abgewickelt werden.

Conformément à l'ACE du 16. 9. 1981, le secrétariat général est installé dans le bâtiment administratif de la Direction de l'instruction publique situé à la Sulgeneckstrasse 70 à Berne. Le 18. 11. 1982, le Grand Conseil a approuvé les clauses conventionnelles ainsi que les conséquences en découlant.
C'est pourquoi un nouveau service est créé; il ne comprend toutefois que les deux comptes d'ordre mentionnés. Sur le plan comptable, divers sous-comptes sont administrés; le solde de ces comptes doit être transféré à la fin de l'année sur les comptes mentionnés ci-contre. A partir de 1984, déplacement des versements et des paiements sur un compte en banque séparé, selon l'accord entre la Direction de l'instruction publique et la Direction des finances. Concernant les montants ci-contre, il ne s'agit plus que de versements et d'écritures qui sont effectués par le Service cantonal de comptabilité.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion	**248 260 669**	**86 954 620**	**293 400 900**	**98 148 300**	**310 856 500**	**126 043 800**
2100 Sekretariat (alt: 2100)	**3 102 733**	**565 642**	**2 701 700**	**561 300**	**2 726 400**	**461 800**
250 Gebühren		313 591		300 000		200 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		11 004		11 000		11 500
357 10 Kostenrückerstattungen		285		300		300
11 Vergütungen für Unfälle		240 761		250 000		250 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	35 991		—		—	
612 Besoldungen	1 887 504		1 407 100		1 490 000	
641 Unfallversicherung	592 931		750 000		750 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	235 232		167 600		186 000	
655 Kosten für Weiterbildung	3 502		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	16 311		25 000		8 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 188		5 500		5 500	
790 Automobilbetrieb	5 000		6 000		6 000	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	6 791		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	40 988		24 000		35 000	
801 PTT-Gebühren	3 874		6 500		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 880		4 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	38 164		39 000		36 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	32 286		115 000		30 000	
832 Rechtskosten	13 941		—		—	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		8 400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	262		500		500	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	36 051		14 500		14 500	
11 Repräsentationskosten	—		—		12 500	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen und öffentliche Sicherheit	139 832		130 000		130 000	

Direction des travaux publics	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
21 Direction des travaux publics	—	—	**340,6**	**122,6**
2100 Secrétariat (ancien no.: 2100)			3,0	0,5
250 Emoluments				
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du consierge				
357 10 Remboursements de frais 11 Indemnités pour accidents	357 11. Die zu bezahlenden Unfallentschädigungen werden über dieses Konto verausgabt.		Les indemnités à payer en cas d'accident sont versées par ce compte.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Dieser Kredit wird neu nun beim Raumplanungsamt veranschlagt.		Ce crédit est désormais prévu au budget de l'Office du plan d'aménagement.	
612 Traitements				
641 Assurance contre les accidents	641. Nochmals veranschlagt wie 1985, da Erhöhung des SUVA-Höchstlohnes auf 1.1. 1983 und der Prämienansätze auf 1.1. 1984, dadurch mehr Prämien. Die Beiträge des Personals an die Nichtbetriebsunfallversicherung werden hier vereinnahmt.		Mêmes prévisions qu'en 1985, car augmentation du salaire maximum CNA au 1.1. 1983, et augmentation des primes au 1.1. 1984; de ce fait, davantage de primes. Les cotisations du personnel à l'assurance pour accidents non-professionnels sont encaissées sur ce compte.	
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
770 Acquisition de mobilier				
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, cartes et journaux				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Fr. 10 000 für Übersetzungen und Fr. 20 000 für verschiedene Gutachten.		10 000 fr. pour des traductions et 20 000 fr. pour différentes études.	
832 Frais judiciaires				
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.		Nouveau compte, en vertu de l'ACE du 3. 7.1985.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)				
899 10 Autres frais d'administration	899 10. Fr. 13 700 für Baudirektorenkonferenz, Fr. 400 für Bausekretärenkonferenz, Fr. 400 für verschiedene Beiträge.		13700 fr. pour la conférence des directeurs des travaux publics, 400 fr. pour la conférence des secrétaires des travaux publics, 400 fr. pour contributions diverses.	
11 Frais de représentation	899 11. Neues Konto gemäss RRB vom 29. 5.1985.		Nouveau compte, en vertu de l'ACE du 29. 5. 1985.	
945 Subventions de l'Etat en faveur du trafic et sécurité publique	945. Betrifft Berner Wanderwege gemäss RRB vom 8. 8. 1984.		Concerne le tourisme pédestre bernois, conformément à l'ACE du 8. 8. 1984.	

Baudirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2110 Rechtsamt (alt: 2135)	—	—	**958 000**	—	**931 300**	—
612 Besoldungen	—		720 100		680 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		86 900		82 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		18 000		27 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		1 500		3 300	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	—		5 000		5 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		11 000		15 000	
801 PTT-Gebühren	—		1 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		6 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		5 000		3 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		50 000		50 000	
832 Rechtskosten	—		50 000		50 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		500	

Direction des travaux publics	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2110 Office juridique (ancien no.: 2135)	1,0	—
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, cartes et journaux 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales 832 Frais judiciaires 899 Autres frais d'administration	**Mit Dekret vom 31. 8. 1983 über die Organisation der Baudirektion wurde neu die Dienststelle «Rechtsamt» geschaffen. Die Bildung erfolgte durch die Abtrennung des entsprechenden Personals vom Direktionssekretariat. Kredite konnten aber auch für 1986 trotzdem nur geschätzt werden, da noch keine Erfahrungszahlen zur Verfügung standen.**	**Le service «Office juridique» a été récemment créé, suite au décret du 31. 8. 1983 sur l'organisation de la Direction des travaux publics. Le personnel de ce nouveau service a été détaché du Secrétariat de la Direction. Malgré tout, les crédits n'ont pu être estimés qu'approximativement, même pour 1986, car on ne dispose d'aucun chiffre de référence pour le moment.**

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Baudirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2120 Raumplanungsamt (alt: 2125)	**10 508 707**	**30 398**	**11 035 900**	**22 000**	**14 767 500**	**2 622 000**
250 Gebühren		—		10 000		50 000
357 Kostenrückerstattungen		18 878		12 000		12 000
359 Sonstige Einnahmen		—		—		2 500 000
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		11 520		—		60 000
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*144 710*		*200 000*		*100 000*
489 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Planungsfonds)		—		*20 000*		—
602 Entschädigungen an Kommissionen	2 621		64 000		66 000	
612 Besoldungen	3 684 965		3 962 700		4 100 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	448 781		480 700		500 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	7 000		10 000		12 000	
770 Anschaffung von Mobilien	40 000		39 000		188 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 154		9 000		9 000	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	32 972		33 000		40 000	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	6 991		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	338		1 000		1 000	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	46 981		42 000		50 000	
11 Erstellung und Ausgabe von Publikationen	122 203		120 000		150 000	
801 PTT-Gebühren	16 910		15 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	81 208		95 000		115 000	
820 Mietzinse	81 615		87 000		87 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 663		38 000		38 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	133 517		200 000		500 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2120 Office du plan d'aménagement du territoire (ancien no.: 2125)	15,0	0,1

250 Emoluments
357 Remboursements de frais
359 Autres recettes
409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
429 Subventions fédérales pour le compte de tiers
489 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)
602 Indemnités aux membres de commissions
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
655 Frais en vue du développement professionnel
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.
797 Livres, cartes et journaux
799 Autres dépenses
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure
11 Impression et édition des publications
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

357. Betrifft die Einnahmen aus dem Verkauf von Publikationen.

359. Betrifft Auflösung des Planungsfonds gemäss neuem Baugesetz vom 9. 6. 1985. Einmalige Einnahme dieser Gelder. Siehe dagegen die vermehrt anfallenden Ausgaben.

429. Siehe Konto 909.

489. Fonds wird aufgehoben laut neuem Baugesetz vom 9. 6. 1985.

602. Betrifft die Planungskommission, die Kommission zur Pflege des Orts- und Landwirtschaftsbildes und die Kommission zur Wahrung der Interessen der Behinderten.

Concerne les recettes provenant de la vente de publications.

Concerne la suppression du Fonds du plan d'aménagement, en vertu de la nouvelle loi sur les constructions du 9. 6. 1985. Perception unique de ces fonds. Voir en revanche l'accroissement des dépences.

Voir compte 909.

Le Fonds est supprimé, en vertu de la nouvelle loi sur les constructions du 9. 6. 1985.

Concerne la commission du plan d'aménagement, la commission de conservation de l'image locale et rurale, et la commission de défense des intérêts des handicapés.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Baudirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2120 Raumplanungsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	24 326		69 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	29 726		33 000		—	
14 Dito, an Dritte	—		15 000		15 000	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		11 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	730		1 500		1 500	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*144 710*		*200 000*		*100 000*	
*935 11 Staatsbeiträge an Regionen und Gemeinden für Massnahmen der Planung gemäss Baugesetz vom 9. Juni 1985 (Art. 139)	999 674		1 000 000		2 272 000	
*12 Dito, sowie an Private (Art. 140)	—		—		2 350 000	
*945 Staatsbeiträge an Institutionen für das Planungswesen	208 325		213 000		239 000	
*949 *10 Einlage in zweckbestimmten Fonds (Planungsfonds) gemäss Baugesetz vom 7. Juni 1970 (Art. 110)	500 000		500 000		—	
*11 Dito (See- und Flussuferfonds) gemäss Gesetz vom 6. 6. 1982 (Art. 7)	4 000 000		4 000 000		4 000 000	
*989 *10 *Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Planungsfonds)*	*2 778 280*		*1 500 000*		—	
*11 *Dito (See- und Flussuferfonds)*	*1 403 389*		*2 000 000*		*4 000 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des travaux publics** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2120 Office du plan d'aménagement du territoire (suite)		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
11 Idem, production de la BEDAG		
14 Idem, à des tiers		
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
899 Autres frais d'administration		
909 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*909. Siehe Konto 429.*	*Voir compte 429.*
*935 11 Subventions de l'Etat aux régions et communes en faveur des mesures d'aménagements, selon la loi sur constructions, art. 139, du 9 juin 1985	935 11. Auswirkung der neuen Gesetzgebung gemäss Volksbeschluss vom 9. 6. 1985.	Résulte des nouvelles dispositions selon arrêté populaire du 9. 6. 1985.
*12 Idem, ainsi qu'aux particuliers (art. 140)	935 12. Dito.	Idem.
*945 Subventions de l'Etat aux institutions de planification	945. Betrifft die Schweiz. Vereinigung für Landesplanung mit Fr. 55 400, die Kantonale Planungsgruppe mit Fr. 175 000 sowie verschiedene Beiträge mit Fr. 8 600.	Concerne l'Association suisse pour le plan d'aménagement national par 55 400 fr., le Groupe cantonal du plan d'aménagement par 175 000 fr. et diverses subventions par 8600 fr.
*949 *10 Versement au Fonds à destination déterminée Fonds du plan d'aménagement), selon la loi sur les constructions, art. 110, du 7 juin 1970	949 10. Entfällt wegen Aufhebung des Planungsfonds gemäss neuem Baugesetz vom 9. 6. 1985.	N'a pas lieu, en raison de la suppression du Fonds du plan d'aménagement, en vertu de la nouvelle loi du 9. 6. 1985.
*11 Idem (Fonds des rives des lacs et des rivières) selon la loi du 6. 6. 1982 (art. 7)	949 11. Kredit eingesetzt gemäss des vom Volk am 6. 6. 1982 angenommenen Gesetzes. Siehe auch die vermutlichen Ausgaben zu Lasten des nebenstehend genannten Fonds bei Konto 989 11.	Crédit fixé en vertu de la loi adoptée par le peuple le 6. 6. 1982. Voir également au compte 989 11 les dépenses probables à charge du fonds mentionné ici.
**989 *10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)*	*989 10. Siehe Bemerkungen bei Konto 949 10.*	*Voir remarques au compte 949 10.*
**11 Idem (Fonds des rives des lacs et des rivières)*	*989 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 949 11. Vermutliche Ausgaben. Der Totalbetrag wird dem See- und Flussuferfonds über VA 020 entnommen.*	*Voir remarques au compte 949 11. Dépenses probables. Le montant total est prélevé par VF 020 sur le Fonds des rives des lacs et des rivières.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Baudirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2130 Vermessungsamt (alt: 2120)	**2 308 681**	**418 431**	**2 541 100**	**314 000**	**2 587 300**	**319 000**
310 Erlös aus Verkäufen		66 436		65 000		66 000
357 Rückerstattungen		58 018		30 000		30 000
360 14 Einnahmen aus EDV-Leistungen, von Dritten		—		2 000		3 000
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		293 976		217 000		220 000
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*183 111*		*100 000*		*150 000*
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur- und Marchkommission	1 960		2 500		3 000	
612 Besoldungen	1 371 600		1 456 800		1 480 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	165 812		172 800		178 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 183		2 500		2 500	
740 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	418 721		429 000		443 000	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	86 634		81 000		55 000	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	4 172		12 000		13 500	
790 Automobilbetrieb	7 956		12 000		10 000	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	20 230		34 000		33 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	1 192		2 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 410		22 000		24 500	
801 PTT-Gebühren	11 281		15 500		12 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	40 025		50 000		50 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 620		27 000		27 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	—		49 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	—		10 000		—	
14 Dito, an Dritte	7 589		18 000		22 000	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		7 200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 596		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	750		1 500		1 600	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*183 111*		*100 000*		*150 000*	
935 Staatsbeiträge an Gemeinden	129 943		140 000		220 000	
Konten 740 und 935 **Die Ausgaben gelten im Rahmen dieses Budgetkredites als dem Vermessungsamt bewilligt**						

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2130 Office cantonal du cadastre (ancien no.: 2120)	2,9	0,3
310 Recettes provenant de ventes	310. Veranschlagt in Anlehnung an den Voranschlag 1985. Einnahmen stehen im Zusammenhang mit den Ausgabenkonten 791 und 800.	Budgétisé sur la base du budget 1985. Recettes en corrélation avec les dépenses aux comptes 791 et 800.
357 Remboursements	357. Konto steht im Zusammenhang mit den Ausgaben bei den Rubriken 612, 740, 797 und 822.	Compte en corrélation avec les dépenses figurent aux comptes 612, 740, 797 et 822.
360 14 Recettes en rapport avec des travaux d'informatique, de tiers	360 14. Siehe auch Konto 840 14.	Voir aussi compte 840 14.
405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat	405. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 740) früherer Jahre. Es handelt sich dabei nur um Zahlungen nach erfolgter Abrechnung.	Concerne montants encaissés sur des frais comptabilisés (compte 740) des années précédentes. Il s'agit de versements effectués sur la base de décomptes.
425 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*
602 Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature et d'abornement		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
740 Triangulation et développement des mensurations cadastrales	740. Durch den Bund erfolgen keine Direktzahlungen mehr an die Unternehmer, so dass der Kanton vermehrt in Vorschuss treten muss. Rückerstattung der Bundesanteile bei Vorliegen der Abrechnungen bei den Konten 357 und 405.	La Confédération ne fait plus aucun paiement direct aux entrepreneurs, de sorte que le canton doit de plus en plus souvent consentir des avances. Remboursement des quote-parts fédérales aux comptes 357 et 405 au moment où les décomptes sont présentés.
770 Acquisition d'instruments, de mobiliers, etc.		
771 Entretien des instruments, du mobiliers, etc.		
790 Service des automobiles		
791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.	791. Siehe auch Konto 310.	Voir également compte 310.
797 Livres, cartes et revues		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Telefonkosten Fr. 11 500, Frachten Fr. 1000.	Frais de téléphone 11 500 fr., frais de transport 1000 fr.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Es sind auch für 1986 vermehrte Feldarbeiten vorgesehen.	Pour 1986 on prévoit également une augmentation des travaux sur le terrain.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
11 Idem, production de la BEDAG		
14 Idem, dépenses à des tiers	840 14. Siehe auch Konto 360 14.	Voir aussi compte 360 14.
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*
935 Subventions de l'Etat payées aux communes	935. Betrifft Beiträge an Vermarkungskosten der Gebirgsgemeinden.	Concerne subventions en faveur des frais d'abornement des communes de montagne.
Comptes 740 et 935 **Les dépenses sont considérées comme accordées à l'Office du cadastre dans le cadre de ces crédits**		

Baudirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2140 Hochbauamt (alt: 2105)	**76 398 313**	**14 906 298**	**101 913 800**	**28 403 000**	**116 057 700**	**32 523 000**
310 Erlös aus Material		815		3 000		2 000
*357 10 Kostenrückerstattungen		1 581 326		500 000		700 000
11 Rückerstattungen aus Verrechnungen zu Lasten der Baukredite		2 057 484		—		—
*13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		4 337 591		8 890 000		11 811 000
*409 Bundesbeiträge für Hochbauten		—		19 000 000		20 000 000
*409 *10 Bundesbeiträge für Neu- und Umbauten		5 822 123		—		—
*30 Dito Staatliche Kliniken, Bauten für Lehre und Forschung		1 080 934		—		—
449 Gemeindebeiträge für Hochbauten		26 023		10 000		10 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		2 000		1 000	
612 Besoldungen	2 908 096		3 084 300		3 120 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	339 575		365 500		365 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	6 420		12 000		12 000	
*700 10 Unterhalt der Amts-, Anstalts-, Wirtschafts-, Pfarr- und Forstgebäude	18 572 059		—		—	

Direction des travaux publics

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2140 Services des bâtiments (ancien no.: 2105)	120,1	34,7

310 Produit de la vente de matériaux

*357 10 Remboursements de frais

11 Remboursements prélevés de mises en compte à charge des crédits de construction

*13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1

357 10. Restguthaben bei der BVA aus Brandfällen bestehen keine. Da dieses Konto aber auch bei kleinen Restguthaben immer wieder Einnahmen aufwies, wird hier ein runder Betrag aufgenommen. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 357 11.

Il n'y a pas de solde créditeur auprès de l'EAI. Mais comme même en l'absence de tout solde débiteur ce compte enregistre de temps en temps des recettes, on y a inscrit un montant en chiffres rond. Voir aussi les remarques au compte 357 11.

357 11. Ab 1985 Nettorechnung, d.h. die entstehenden Ausgaben werden sofort und direkt den Bauausgabenkonten (im Computer) belastet. Dadurch Wegfall dieses Kontos, siehe auch Reduktion bei Konto 831. Eventuell noch vorzunehmende Rückerstattungen werden bei der Rubrik 357 10 vereinnahmt.

A partir de 1985, calcul net; c'est-à-dire que les dépenses réalisées seront immédiatement et directement portées au débit des comptes de dépenses de construction (sur ordinateur). De ce fait, ce compte est supprimé; voir aussi la réduction au compte 831. Des remboursements éventuels seront encaissés sur le compte 357 10.

*409 Subventions fédérales pour bâtiments

*409 *10 Subventions fédérales pour constructions et transformations

*30 Idem Cliniques de l'Etat, bâtiments pour enseignements et recherches

357 13. Betrifft 80% Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz. Sie werden zu Lasten des «Spitalsteuerzehntels» ausgerichtet. Bruttoausgaben bei Konto 705.

Concerne remboursements de 80% selon la loi sur les hôpitaux. Ils seront mis à charge du «dixième du taux unitaire des impôts en faveur des hôpitaux». Dépenses brutes au compte 705.

409. Betrifft die zu erwartenden Bundesbeiträge. Es wird auch hier in Analogie zu den früheren Jahren nur ein runder Betrag aufgenommen. Veranschlagt auf Basis der ausstehenden Guthaben auf Ende 1984. Gemäss Vereinbarung mit der Finanzdirektion werden ab 1985 sämtliche Bundesbeiträge hier vereinnahmt. Dadurch Wegfall der Konten 409 10 und 30.

Concerne les subventions fédérales présumées. Comme les années précédentes, on a budgétisé un chiffre rond. Budgétisé sur la base de la créance arriérée à fin 1984. Selon un accord avec la Direction des finances, à partir de 1985, toutes les subventions fédérales seront encaissées ici. De ce fait, les comptes 409 10 et 30 sont supprimés.

409 10. Siehe Bemerkungen bei Konto 409.

Voir remarques au compte 409.

409 30. Dito.

Idem.

449 Subventions des communes pour bâtiments

449. Restguthaben bei Gemeinden bestehen keine. Da dieses Konto aber immer wieder Einnahmen aufwies, wird hier ein runder Betrag aufgenommen.

Pour l'instant, il n'y a plus de soldes débiteurs auprès des communes. Mais comme ce compte enregistre de temps en temps des recettes, on y a fait figurer un chiffre rond.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

655 Frais en vue du développement professionnel

*700 10 Entretien des bâtiments de l'administration, des établissements d'exploitation rurale, de maisons curiales et forestières

700 10. Siehe neu Konto 705.

Voir le nouveau compte 705.

Baudirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2140 Hochbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*705 Hochbauten	—		96 000 000		110 000 000	
Die Ausgaben für werterhaltende Massnahmen an Gebäuden gelten im Rahmen dieses Budgetkredites als der Baudirektion bewilligt						
*705 *10 Neu- und Umbauten	43 803 828		—		—	
*13 Dito Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz	6 196 559		—		—	
770 10 Anschaffung von Moblilien	12 120		59 000		26 000	
11 Dito, für Neu- und Umbauten	—		—		1 000 000	
771 Unterhalt der Mobilien	14 648		14 000		17 000	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	6 527		7 000		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	68 594		75 000		80 000	
801 PTT-Gebühren	22 608		31 000		33 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	85 333		98 000		98 000	
820 Mietzinse	190 430		190 000		215 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 718		38 000		38 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	3 941 537		1 500 000		1 000 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	80 979		151 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	74 981		228 000		—	
14 Dito, an Dritte	37 179		53 000		25 000	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		14 700	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 114		6 000		6 000	

Direction des travaux publics * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**
2140 Service des bâtiments (suite)	
*705 Bâtiments **Les dépenses occasionnées par les mesures visant à maintenir la valeur des bâtiments sont considérées comme accordées à la Direction des travaux publics dans le cadre de ce crédit.**	705. Der Unterhalt der grösseren Forstgebäude (Erstellungswert über Fr. 100000 pro Objekt) ist in nebenstehendem Kredit eingeschlossen. Zudem besteht für alle Gebäude nur noch ein Konto, gemäss Vereinbarung mit der Finanzdirektion vom 11.4. 1984. **Gemäss Weisung der Finanzdirektion wurde zu diesem Konto die nebenstehende Ausgabenermächtigung aufgenommen,** so dass die Baudirektion über den werterhaltenden Kredit von ungefähr Fr. 16 Mio verfügen kann, ohne dass noch Einzelbeschlüsse anzufordern sind. Inbegriffen sind Fr. 2,2 Mio für grössere Unterhaltsarbeiten bei den Kliniken der Gesundheitsdirektion, Fr. 0,3 Mio für Unterhaltsarbeiten bei den staatlichen Erziehungsheimen der Fürsorgedirektion und Fr. 13,5 Mio für übrigen Unterhalt. Für wertvermehrende Massnahmen (Neu- und Umbauten) sind Fr. 94 Mio vorgesehen. Fr. 60 Mio für bewilligte Geschäfte, Fr. 24 Mio für angemeldete Geschäfte, Fr. 4 Mio für kleinere, noch zu bewilligende Geschäfte, Fr. 6 Mio für die Projektierung von Bauvorhaben. In diesen Beträgen sind Fr. 14,8 Mio für staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz vorgesehen (siehe Rückerstattung von 80% dieser Ausgaben bei Konto 357 13).	L'entretien des bâtiments forestiers importants (coût de construction dépassant 100000 fr. par cas) est compris dans le crédit ci-contre. Par ailleurs, il n'existe plus qu'un seul compte pour tous les bâtiments, selon l'accord passé avec la Direction des finances le 11.4. 1984. **Selon instructions de la Direction des finances, les dépenses ci-contre peuvent maintenant passer directement par ce compte** de sorte que la Direction des travaux 16 mio de fr. et ne doit plus solliciter d'autorisation pour chaque dépense. Y inclus 2,2 mio de fr. pour des travaux d'entretien impoertants dans les cliniques de la Direction de l'hygiène publique. 0,3 mio de fr. pour des travaux d'entretien dans les foyers scolaires de l'Etat (Direction des œuvres sociales) et 13,5 mio de fr. pour d'autres travaux d'entretien. 94 mio de fr. sont prévus pour les travaux destinés à augmenter la valeur des bâtiments (constructions et transformations). 60 mio de fr. pour des travaux autorisés, 24 mio de fr. pour des travaux annoncés, 4 mio de fr. pour des travaux de moindre importance devant encore être soumis à autorisation, 6 mio de fr. pour des projets de constructions. Parmi ces montants, 14,8 mio de fr. sont prévus pour les cliniques cantonales relevant de la loi sur les hôpitaux (voir remboursements de 80% de ces dépenses au compte 357 13).
*705 *10 Constructions et transformations *13 Idem Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux	705 10. Fällt weg. Siehe dagegen neues Konto 705 und die dort gemachten Bemerkungen. 705 13. Dito.	Supprimé. Voir en revanche le nouveau compte 705 et les remarques qui y sont faites. Idem.
770 10 Acquisition de mobilier 11 Idem, pour constructions et transformations	770 11. Betrifft Reiterstrasse gemäss Volksbeschluss vom 5. 4. 1980.	Concerne la Reiterstrasse, conformément à l'arrêté poulaire du 5. 4. 1980.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Siehe die gemachten Bemerkungen bei Konto 357 10. Nebenstehendem Konto werden gemäss Vereinbarung mit der Finanzdirektion vom 11.4. 1984 ab 1985 nur noch Ausgaben für Gutachten und Studien ohne Bauausführungsfolgen belastet.	Voir les remarques faites au compte 357 10. Selon l'accord passé avec la Direction des finances le 11.4. 1984, à partir de 1985, seules des dépenses pour expertises et études seront portées au débit du compte ci-contre, à l'exclusion de toute exécution de travaux de construction.
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
11 Idem, production de la BEDAG		
14 Idem, à des tiers	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7.1985.
15 Idem, frais de location du matériel		
899 Autres frais d'administration	899. Inbegriffen Beitrag von Fr. 2000 an die Schweiz. Zentralstelle für Baurationalisierung gemäss RRB vom 16. 6. 1970 und Fr. 2000 an den Schweiz. Aufzugsverein.	Y compris subvention de 2000 fr. à l'Office central suisse pour la rationalisation des constructions selon ACE du 16. 6. 1970 et 2000 fr. à l'Association suisses des ascenseurs.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Baudirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2150 Tiefbauamt (alt: 2110)	**132 187 953**	**49 266 042**	**147 081 100**	**58 148 000**	**145 752 300**	**78 758 000**
Staatsstrassenbau	*120 318 920*	*49 227 202*	*128 881 100*	*58 078 000*	*128 552 300*	*63 608 000*
246 Anteil am eidg. Benzinzoll		26 415 116		37 500 000		45 000 000
250 Gebühren, Tiefbau		450 055		380 000		440 000
310 Erlös aus Material		4 827		8 000		8 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		9 842		10 000		10 000
357 10 Kostenrückerstattungen im Strassenbau		424 228		20 000		20 000
11 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		131 505		160 000		130 000
409 10 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbauten		21 791 626		20 000 000		18 000 000
12 Dito		—		—		15 000 000
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*10 624 857*		*6 000 000*		*8 000 000*
612 Besoldungen	25 022 991		27 107 600		27 100 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	2 550 274		2 723 000		2 765 000	
651 Dienstkleider, Weg-, Verpflegungs- und Kleiderentschädigungen	615 726		660 000		740 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	10 577		15 000		15 000	
*710 Strassenunterhalt (inklusive Wasser- und Frostschäden)	16 138 889		17 000 000		17 000 000	
Die Ausgaben für den Strassenunterhalt gelten im Rahmen dieses Budgetkredites als der Baudirektion bewilligt						

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2150 Service des ponts et chaussées (ancien no.: 2110)	164,5	74,6

Construction des routes d'Etat

246 Part aux droits de douane sur l'essence

246. Veranschlagt auf Grund der 1984 erhaltenen provisorischen Abrechnung. Der Anteil (er wurde mit Bundesratsbeschluss vom 5. 6. 1978 und 17. 8. 1983 neu geregelt) wird jeweils errechnet aus den verschiedenen Ausgabenkonten der drei letzten Jahre und unter Abzug der aus den Motorfahrzeugsteuern und -gebühren erzielten Einnahmen. Es werden nun auch der Finanzausgleich, die steuerliche Belastung des Schwerverkehrs und die gesamten Strassenlasten im Kantonsgebiet in die Verteilungsberechnung einbezogen. Gemäss Bundesratsbeschluss vom 17. 8. 1983 wird neuerdings auch ein Prozentsatz für Kantone mit überdurchschnittlichen Strassenkosten berücksichtigt, wovon aber vor allem die finanzschwachen Kantone und die Alpenkantone profitieren. Dies trifft aber für den Kanton Bern nicht zu. Für 1985 zu erwarten: Fr. 27,5 Mio. Anspruch für 1986: vermutlich die nebenstehend erwähnten Fr. 28 Mio. Zusätzlich wurden noch Fr. 17 Mio (geschätzter Betrag) aufgenommen, die gemäss neuer Bundesverordnung im 1986 erwartet werden können.

Budgétisé sur la base du décompte provisoire obtenu en 1984. La quote-part (refixée par l'arrêté fédéral du 5. 6. 1978 et du 17. 8. 1983) est calculée dans chaque cas sur la base des comptes de dépenses des trois dernières années et sous déduction des impôts et taxes sur les véhicules à moteur. En outre, entrent dorénavant dans le calcul des quote-parts la péréquation financière, les charges fiscales qui grèvent les poids lourds et l'ensemble des dépenses pour les routes sises sur le territoire cantonal. Conformément à l'arrêté fédéral du 17. 8. 1983, depuis peu on tient compte également d'un pourcentage pour les cantons dont les routes entraînent des frais dépassant la moyenne. Cependant, ce sont avant tout les cantons à faible capacité financière et les cantons alpins qui en profitent. Ce qui n'est pas le cas du canton de Berne. Pour 1985 prévus: 27,5 mio de fr. Prétention pour 1986: probablement les 28 mio de fr. mentionnés ci-contre. En outre, on a prévu encore 17 mio de fr. (estimation) qui, selon la nouvelle ordonnance fédérale, peuvent être espérés pour 1986.

250 Emoluments, Service des chaussées

250. Strassenaufbrüche, Kanalisationsanschlüsse, Kiesausbeutungen usw. Inbegriffen Fr. 60000, die früher beim Sekretariat der Baudirektion veranschlagt worden sind.

Fouilles sur les routes, raccordements de canalisations, exploitation de gravières, etc. Y compris 60000 fr. qui étaient auparavant prévus au budget du Secrétariat de la Direction des travaux publics.

310 Produit de la vente de matériaux

354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge

357 10 Remboursements de frais en matière de construction de routes

357 10. Gemeindeleistungen an den Ausbau von Innerortsstrecken. Ab 1985 rechnen aber die Unternehmer direkt mit den Gemeinden ab; der Kanton wird nicht mehr als Zahl- und Inkassostelle eingeschoben.

Contributions des communes à l'aménagement de routes à l'intérieur des localités. Dès 1985 les entrepreneurs règleront cependant leurs décomptes directement avec les communes; le canton ne servira plus d'intermédiaire pour le paiement et l'encaissement des sommes.

11 Autres remboursements de frais

357 11. Betrifft vor allem Rückerstattungen für Bauaufsicht bei fremden Wasserbauten.

Concerne essentiellement les remboursements pour la surveillance de la construction d'ouvrages hydrauliques qui n'appartiennent pas à l'Etat.

409 10 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, constructions des routes

409 10. Veranschlagt auf Grund der Meldungen der Kreisoberingenieure und den laufenden Einnahmen. Entsprechende Ausgaben erfolgten bei den Konten 712 10, 30 und 40.

Budgétisé sur la base des rapports des ingénieurs d'arrondissement et en fonction des recettes courantes. Des dépenses y relatives ont été effectuées par les comptes 712 10, 30 et 40.

12 Idem

409 12. Es handelt sich um eine dritte Tranche von Transjurane-Geldern. Die erste Tranche wurde 1984 irrtümlicherweise bei Konto 2115 409 11 vereinnahmt. Die zweite Tranche wird 1985 auf nebenstehendem Konto vereinnahmt.

Il s'agit d'une troisième tranche de fonds pour la Transjurane. En 1984, la première tranche avait été encaissée par erreur sur le compte 2115 409 11. En 1985 la deuxième tranche sera encaissée sous ce compte.

429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

429. Siehe Konto 909.

Voir compte 909.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

651 Vêtements de service, indemnités de déplacements, de repas et de vêtements

655 Frais en vue du développement professionnel

*710 Entretien des routes, y compris dégâts d'eau et de gel

710. Der Kredit setzt sich wie folgt zusammen: Strassenunterhalt Fr. 8,5 Mio, Winterdienst Fr. 5,2 Mio, Behebung von Unwetterschäden Fr. 3,5 Mio und für Magazine Fr. 0,3 Mio, abzüglich Rückerstattung für verursachte Schäden von Dritten Fr. 500 000.

Le crédit se répartit comme suit: entretien des routes 8,5 mio de fr., service hivernal 5,2 mio de fr., réparation des dégâts causés par les intempéries 3,5 mio de fr. et pour les magasins 0,3 mio de fr., moins remboursement des dégâts causés par des tiers 500 000 fr.

Les dépenses pour l'entretien des routes sont considérées comme accordées à la Direction des travaux publics

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Baudirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2150 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*712 Erneuerung und Ausbau der Staatsstrassen:						
*10 Allgemeine Staatsstrassen	23 001 337		28 000 000		38 000 000	
*40 Spezielle Strassenstrecken	47 580 086		47 000 000		36 400 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	51 844		107 000		75 000	
12 Anschaffung von Maschinen, Fahrzeugen und Geräten	1 718 890		2 000 000		2 000 000	
771 10 Unterhalt der Mobilien	6 503		12 000		13 000	
12 Unterhalt der Maschinen, Fahrzeuge und Geräte	1 318 674		1 500 000		1 600 000	
790 Betriebsstoffe (Maschinen, Fahrzeuge und Geräte)	673 859		710 000		720 000	
791 Plandrucke, Heliographien, Fotomaterial usw.	75 000		75 000		85 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	839		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	10 940		13 000		13 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	647		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	61 810		60 000		65 000	
801 PTT-Gebühren	185 000		205 000		200 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	346 026		370 000		400 000	
820 Mietzinse	326 724		350 000		350 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	171 416		220 000		220 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	51 301		350 000		200 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	—		—		28 000	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		34 800	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	399 366		400 000		525 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	192		1 000		1 000	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*10 624 857*		*6 000 000*		*8 000 000*	
Staatsbeiträge	*5 999 091*		*10 000 000*		*9 000 000*	
*939 *10 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen	5 999 091		10 000 000		9 000 000	
Wasserbau	*5 869 941*	*38 840*	*8 200 000*	*70 000*	*8 200 000*	*150 000*
409 11 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Wasserbauten		38 840		70 000		150 000
*720 Wasserbauten	875 559		1 200 000		1 200 000	
*939 *11 Staatsbeiträge für Hochwasserschutz	4 994 382		7 000 000		7 000 000	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des travaux publics** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2150 Service des ponts et chaussées (suite)		
*712 Renouvellement et aménagement des routes cantonaux: *10 Des routes cantonaux généraux *40 Tronçons de routes spéciaux	712. Ab 1985 Zusammenlegung der Kredite der Rubriken 712 10, 20 und 30 in das Konto «Allgemeine Staatsstrassen».	Depuis 1985, les crédits des comptes 712 10, 20 et 30 sont regroupés dans le compte «Routes cantonaux généraux».
	712 40. Aufnahme eines weiteren Teilkredites für spezielle Strassenstrecken. Es betrifft dies: Biel–Sonceboz, Autobahn Lyss-Schönbühl, rechtsufrige Brienzersee- und Grimselstrasse, Spiez–Kandersteg, Frutigen–Adelboden und Umfahrung Ostermundigen.	Nouveau crédit partiel pour tronçons de routes spéciaux. Concerne ceci: Bienne–Sonceboz, autoroute Lyss–Schönbühl, route de la rive sud du lac de Brienz et celle du Grimsel, Spiez–Kandersteg, Frutigen–Adelboden et contournement Ostermundigen.
770 10 Acquisition de mobilier 12 Acquisition de machines, véhicules et engins	770 10. Betrifft Mobiliar- und Schreibmaschinenanschaffungen in den vier Kreisen.	Concerne acquisition de mobilier et de machines à écrire dans les quatre arrondissements.
771 10 Entretien du mobilier 12 Entretien de machines, véhicules et engins	770 12. Nochmals veranschlagt wie 1985 unter Berücksichtigung eines erheblichen Nachholbedarfs. 771 12. Inklusive Reparaturkosten von zum Teil alten, aber noch einsatzfähigen Maschinen.	Mêmes prévisions budgétaires que pour 1985, compte tenu de l'importance des besoins anciens à satisfaire. Y compris frais de réparation de machines partiellement usées, mais tout de même encore utilisables.
790 Carburants (machines, véhicules, engins)		
791 Impression de plans, héligraphies, matériel de photographies, etc.		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, elétricité, gaz et eau		
831 Indemnité à des pour expertises et études		
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers		
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Fr. 385 000 betreffen die Betriebshaftpflichtversicherung, Fr. 20000 die Deckung von Selbstbehalten aus dieser Versicherung, Fr. 92000 sind Sachversicherungsprämien und Fr. 28000 betreffen die eidg. Schwerverkehrsabgabe.	385000 fr. concernent l'assurance responsabilité civile d'exploitation, 20000 fr. la couverture des franchises de cette assurance, 92000 fr. sont des primes d'assurance du matériel et 28 000 fr. concernant la taxe poids lourds.
899 Autres frais d'administration		
909 Subventions fédérales pour les compte de tiers	*909. Siehe Konto 429.*	*Voir compte 429.*
Subventions de l'Etat		
*939*10 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes	939 10. Kredit gemäss voraussichtlichem Zahlungsbedarf eingesetzt. Die bestehenden Reserven aus globalen Kreditrückstellungen (Fr. 1 Mio) sollen 1986 zusätzlich eingesetzt werden.	Crédit budgétisé selon besoins probables. Les réserves de provisions de crédits globales (1 mio de fr.) devront en outre être utilisées, en 1986.
Travaux hydrauliques		
409 11 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat, travaux hydrauliques		
*720 Travaux hydrauliques		
*939*11 Subventions pour travaux de protection contre les inondations	939 11. Kredit gemäss voraussichtlichem Zahlungsbedarf eingesetzt.	Crédit budgétisé selon besoins probables.

Baudirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2151/52 Autobahnamt	**23 754 280**	**21 767 807**	**27 169 300**	**10 700 000**	**28 034 000**	**11 360 000**
2151 Nationalstrassenbau (alt: 2115)	**16 745 580**	**21 194 931**	**19 894 200**	**6 000 000**	**20 065 000**	**6 260 000**
269 Konzessionsgebühren		1 337 289		1 400 000		1 400 000
409 10 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		4 825 642		4 600 000		4 860 000
11 Dito		15 032 000		—		—
612 Besoldungen	4 825 967		4 966 300		5 000 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	546 535		527 900		565 000	
*712 Nationalstrassenbau	11 373 078		14 400 000		14 500 000	

Direction des travaux publics

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2151/52 Service des autoroutes	34,1	12,4
2151 Construction des routes nationales (ancien no.: 2115)	23,9	6,5

269 Recettes provenant de droits de concession

269. Betrifft Einnahmen aus Tankstellen Grauholz und Münsingen. Betrag wird hier veranschlagt, weil die seinerzeitigen Ausgaben über Konto 2115 712 verbucht worden sind, mit Vermerk zu 100% zu Lasten des Kantons.

Concerne recettes provenant des stations d'essence Grauholz et Münsingen. Le montant est budgétisé ici, parce qu'en son temps, les dépenses ont été portées sur le compte 2115 712, avec la mention qu'elles étaient entièrement à charge du canton.

409 10 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

409 10. Betrifft Kostenrückerstattungen des Bundes zu 84% an Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge. Siehe auch die Konten 612 und 642.

Concerne remboursements de la Confédération sur traitements et contributions de l'employeur. Voir également les comptes 612 et 642.

11 Idem

409 11. Betraf 1984 die erste Tranche von Transjurane-Geldern. Sie wurde irrtümlicherweise hier verbucht. Richtigerweise hätte sie beim Tiefbauamt als Rückerstattung von gehabten Kosten vereinnahmt werden sollen.

Concernait en 1984 la première tranche de fonds pour la Transjurane. Elle avait été comptabilisée ici par erreur. Elle aurait normalement dû être encaissée par le Service des ponts et chaussées, à titre de remboursement de frais.

612 Traitements

612. Betrifft die Löhne des Autobahnamtes in bezug auf den Bau der Nationalstrassen. Siehe Rückerstattungen des Bundes bei Konto 409 10.

Concerne les salaires du Service des autoroutes afférents à la construction des routes nationales. Voir remboursements de la Confédération au compte 409 10.

642 Contributions de l'employeur

642. Siehe Rückerstattung des Bundes bei Konto 409 10.

Voir remboursement de la Confédération au compte 409 10.

*712 Construction des routes nationales

712. Die Ausgabe stellt den reinen Staatsanteil dar. Er entspricht einer Bausumme von ungefähr Fr. 85 Mio.

La dépense représente la part nette de l'Etat. Elle correspond à une somme de construction de 85 mio de fr. environ.

Baudirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2152	**Nationalstrassenunterhalt** (alt: 2116)	**7 008 699**	**572 875**	**7 275 100**	**4 700 000**	**7 969 000**	**5 100 000**
357	Kostenrückerstattungen		270 803		400 000		300 000
409	Bundesbeitrag für eigene Rechnung		302 072		4 300 000		4 800 000
612	Besoldungen	3 485 072		3 686 400		3 900 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	368 374		391 700		413 000	
651	Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen	21 542		22 000		24 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		1 000	
704	Unterhalt der Gebäude	72 029		40 000		65 000	
*710	Strassenunterhalt	1 996 893		1 840 000		2 130 000	
770	10 Anschaffung von Mobilien	2 211		3 000		10 000	
	12 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenunterhalt	346 348		530 000		590 000	
771	10 Unterhalt der Mobilien	683		1 800		1 800	
	12 Unterhalt der Maschinen und Werkzeuge	20 615		27 000		27 000	
790	Automobilbetrieb	408 290		410 000		450 000	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	68		500		400	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	906		1 200		1 300	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 518		5 500		5 500	
801	PTT-Gebühren	23 170		29 000		30 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	34 100		32 000		40 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	141 638		160 000		170 000	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	3 524		5 000		10 000	
840	14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	12 469		18 000		17 000	
	15 Dito, Hardware-Miete	—		—		10 000	
893	10 Brandversicherungsprämien	14 593		18 000		18 000	
	11 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	51 649		53 000		55 000	

Direction des travaux publics

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2152 Entretien des routes nationales (ancien no.: 2116)	10,2	5,9

357 Remboursements de frais	357. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1984. / Budgétisé sur la base du compte 1984.
409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	409. Betrifft Kostenrückerstattung des Bundes an die Unterhaltskosten inkl. Beleuchtung des Allmendtunnels in Thun, des Leimerntunnels in Spiez, des Rugentunnels in Interlaken, der Überdeckung in Thörishaus und des Brünnentunnels in Bern. Zusätzlich wurden Fr. 4,5 Mio eingesetzt, obschon das Ausführungsgesetz zur Änderung der Verfassungsartikel betreffend Neuregelung der Zweckbestimmung und der Verteilung der Treibstoffzollerträge noch nicht in Kraft ist. Es wird von der Annahme ausgegangen, dass der Bund einen Beitrag von 65% an die Nettounterhaltskosten leistet und dass im 1986 der Beitrag pro 1985 ausbezahlt wird. / Concerne remboursement de la Confédération aux frais d'entretien, y compris éclairage du tunnel de l'Allmend à Thoune, du tunnel de Leimern à Spiez, du tunnel du Rugen à Interlaken, de la couverture à Thörishaus et du tunnel du Brünnen à Berne. En outre, 4,5 mio de fr. ont été fixés, bien que la loi d'exécution de la modification de l'article constitutionnel concernant la nouvelle réglementation de l'attribution et de la répartition des montants des droits de douane sur les carburants ne soit pas encore en vigueur. On prévoit que la Confédération verse une subvention de 65% aux frais d'entretien nets, et que la subvention pour 1985 sera versée en 1986.
612 Traitements	612. Betrifft die Löhne des Autobahnamtes in bezug auf den Unterhalt der Nationalstrassen. / Concerne les salaires du Service des autoroutes en corrélation avec l'entretien des routes nationales.
642 Contributions de l'employeur	
651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles	
655 Frais en vue du développement professionnel	
704 Entretien des bâtiments	
*710 Entretien des routes	710. Betrifft den Unterhalt (inkl. Tunnels) des bestehenden Nationalstrassennetzes. Zunehmender baulicher Unterhalt; veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1984. / Concerne l'entretien (y compris les tunnels) du réseau des routes nationales existantes. Augmentation des travaux d'entretien; budgétisé sur la base du compte 1984.
770 10 Acquisition de mobilier 12 Acquisition de machines et d'outils pour l'entretien des routes	770 12. Betrifft Werkhöfe Bern und Spiez. Die entsprechenden Ausgabenbeschlüsse sind noch zu erwirken. Für Bern Ersatz einer Strassenkehrmaschine. / Concerne les ateliers de Berne et Spiez. Les arrêtés concernant ces dépenses doivent encore être pris. Pour Berne, remplacement d'une balayeuse.
771 10 Entretien du mobilier 12 Entretien des machines et des outils	
790 Service des automobiles	
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	
797 Livres, cartes et revues	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
801 Taxes des PTT	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers	
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985. / Nouveau compte, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
893 10 Primes pour l'assurance immobilière 11 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893 10 und 11. Schätzungsweise veranschlagt auf Grund der Rechnung 1984 und des Voranschlages 1985. / Budgétisé par estimation sur la base du compte 1984 et du budget 1985.

Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	**103 830 355**	**12 711 758**	**92 893 700**	**13 825 700**	**97 789 000**	**14 589 200**
2200 Sekretariat (alt: 2200)	**1 164 535**	**10 058**	**1 248 100**	**17 700**	**1 365 000**	**20 000**
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		6 729		6 700		7 000
357 Kostenrückerstattungen		3 328		11 000		13 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	3 870		5 000		5 000	
612 Besoldungen	809 728		847 400		857 000	
641 Unfallversicherung, Prämien	99 689		100 000		120 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	96 927		101 600		103 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 851		2 000		3 000	
770 Anschaffungen von Mobilien	34 384		11 000		17 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 991		9 000		11 000	
790 Automobilbetrieb	7 927		8 600		9 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	7 988		6 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	326		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 961		12 000		13 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	553		4 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 295		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	55 733		70 000		70 000	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	25 651		60 000		120 000	
832 Rechtskosten	1 150		5 000		3 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		5 000	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	1 505		2 000		2 000	
11 Repräsentationskosten	—		—		12 500	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	**81 000**	**400 000**	**109,0**	**20,8**
2200 Secrétariat (ancien no.: 2200)			1,8	0,0
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge				
357 Remboursements de frais	357. Ab 1985 Verbuchung nach Bruttoprinzip. Siehe dagegen höherer Kredit bei Konto 822.		A partir de 1985, comptabilisation d'après le Principe des chiffres bruts. Voir en revanche crédit plus élevé, au compte 822.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions				
612 Traitements				
641 Assurance contre les accidents	641. Betrifft die gesamte Direktion.		Concerne l'ensemble de la Direction.	
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
770 Acquisition de mobilier	770. Inklusive Ausbau WANG-System.		Y compris l'installation du système WANG.	
771 Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Wartungskosten für die gesamte Direktion wegen des neuen Textverarbeitungssystems.		Y compris frais d'entretien pour l'ensemble de la Direction, en raison du nouveau système de traitement de textes.	
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT et frais de transport				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Inbegriffen Übersetzungsarbeiten mit rund Fr. 50 000 und Ausstellung Käfigturm Fr. 70 000.		Y compris 50 000 fr. pour travaux de traduction et 70 000 fr. pour l'exposition de la Käfigturm.	
832 Frais judiciaires				
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.		Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
899 10 Autres frais d'administration				
11 Frais de représentation	899 11. Gemäss RRB vom 29. 5. 1985.		Conformément à l'ACE du 29. 5. 1985.	

Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2210 Koordinationsstelle für Umweltschutz (alt: 2201)	—	—	**142 800**	—	**379 500**	—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		2 000		3 000	
612 Besoldungen	—		105 500		248 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		12 600		30 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		2 000	
770 Anschaffungen von Mobilien	—		15 000		13 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		200		500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		2 000		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		2 000		4 000	
801 PTT-Gebühren	—		—		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		1 500		3 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		70 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		1 000	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2210 Service de coordination pour la protection de l'environnement (ancien no.: 2201)	0,5	—
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commission 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 770 Achat de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales 899 Autres frais d'administration	**Neue Dienststelle gemäss Dekret vom 13. Dezember 1983 über die Organisation der Direktion für Verkehr, Energie und Wasser. Nur schätzungsweise veranschlagt, da zum Teil Erfahrungszahlen fehlen.**	**Nouveau service, conformément au décret du 13 décembre 1983 sur l'organisation de la Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique. L'estimation n'est qu'approximative, car les chiffres de référence manquent en partie.**

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Direktion für Verkehr, Energie und Wasser**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2220 Amt für öffentlichen Verkehr (alt: 2205)	**60 508 968**	**493 532**	**58 445 600**	**495 000**	**62 213 200**	**623 000**
252 Betriebsbewilligungen		16 120		5 000		3 000
359 1 Sonstige Einnahmen (rückzahlbare Subventionen)		407 412		420 000		550 000
2 Dito (Darlehenszahlungen)		70 000		70 000		70 000
475 Einzahlungen privatrechtlicher Fonds zur Deckung von Auszahlungen		*146 327*		*150 000*		*150 000*
612 Besoldungen	267 786		361 100		360 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	28 775		44 000		44 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	392		1 000		4 000	
770 Anschaffungen von Mobilien	682		2 500		46 000	
771 Unterhalt der Mobilien	640		1 500		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	710		1 000		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 802		6 000		7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 918		7 000		8 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	22 457		181 000		31 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	373		500		500	
*945 10 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	166 374		—		—	
*20 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	35 931 683		36 000 000		40 000 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2220 Office des transports publics (ancien no.: 2205)	69,4	0,9

252 Permissions d'exploitation

252. Betrifft periodische Erneuerung der Betriebsbewilligungen für Skilifte. Für 1986 sind keine solchen vorgesehen.

Concerne le renouvellement périodique des permis d'exploitation des remontepente. Aucun renouvellement n'est prévu pour 1986.

359 1 Autres recettes (subventions remboursables)
2 Idem (remboursements de prêts)

359 1. Betrifft die Rückerstattung von Kantonsbeiträgen (rückzahlbare Subventionen) für die Anschaffung von Rollmaterial gemäss den vertraglichen Vereinbarungen. Es handelt sich dabei um Abschreibungsbeträge. Statt dass sie von der Bahnunternehmung wieder verwendet werden können, müssen sie dem Darlehensgeber zurückgegeben werden. Dies hat aber zur Folge, dass bei kommenden grösseren Investitionen die öffentliche Hand wiederum als Geldgeber auftreten muss.

Concerne le remboursement des subventions cantonales (subventions remboursables) pour l'achat de matériel roulant selon accords contractuels. Il s'agit dans ce cas de montants à l'amortissement. Au lieu de pouvoir être réutilisés par l'entreprise ferroviaire, ces montants doivent être remboursés au prêteur, si bien qu'au prochain investissement important l'Etat doit rejouer le rôle de bailleur de fonds.

475 Versements fonds de droit privé pour couvrir de payements

359 2. Rückzahlung von Darlehen: Marzilibahn **Fr. 10 000,** Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren **Fr. 25 000** und Brienz–Rothorn-Bahn **Fr. 35 000.** Um diese Beträge nehmen die Guthaben ab, **VA-Aufwand 0501.**

Remboursement de prêts: funiculaire Marzili **10 000 fr.,** chemin de fer de montagne Lauterbrunnen–Mürren **25 000 fr.** et chemin de fer Brienz–Rothorn **35 000 fr.** Les avoirs diminuent d'autant, **VF-charge 0501.**

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
655 Frais en vue du développement professionnel
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration

475. Siehe Konto 955. Es handelt sich hier um den Fonds zur Förderung des Verkehrs. Mit RRB vom 20. 10. 1967 wurde verfügt, dass der Fonds für Auszahlungen jeweils Deckung zu erbringen hätte. Dies erfolgt nun durch Überweisung des entsprechenden Betrages auf nebenstehendes Konto.

Voir compte 955. Il s'agit ici du Fonds pour l'encouragement des transports. Il a été décidé par ACE du 20. 10. 1967 que pour obtenir des versements de ce fonds, il fallait produire chaque fois la couverture. Cette opération intervient à présent en virant le montant correspondant sur le compte ci-contre.

830. Inbegriffen Fr. 11 000 als Kantonsbeitrag an das Konkordat über die nicht eidgenössisch konzessionierten Seilbahnen und Skilifte gemäss RRB vom 29. 1. 1975. 1985 waren Fr. 150 000 für eine Expertise vorgesehen über die Verteilung der Verkehrslasten zwischen Kanton und Gemeinden.

Y compris 11 000 fr. subvention du canton au concordat sur les téléphériques et skilifts n'ayant pas de concession fédérale selon ACE du 29. 1. 1975. En 1985, 150 000 fr. étaient prévus pour une étude sur la répartition des charges entre le canton et les communes.

*945 10 Subventions d'exploitation aux terrains et sociétés d'aviation

945 10. Fällt weg.

Supprimé.

*20 Subventions d'exploitation à des entreprises ferroviaires

945 20. Der für 1986 eingesetzte Betrag betrifft für 20 Unternehmungen die Fehlbeträge des Jahres 1985. Anteil des Kantons zwischen 45% und 51%. Voraussichtliche Ausgaben 1985 = Fr. 36 Mio, zuzüglich voraussichtliche Zunahme = Fr. 4 Mio.

Le montant budgétisé pour 1986 concerne les découverts de 20 entreprises pour 1985. Part du canton = entre 45% et 51%. Dépenses probables 1985: 36 mio de francs, plus augmentation probable: 4 mio de fr.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Direktion für Verkehr, Energie und Wasser** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2220 Amt für öffentlichen Verkehr (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*945 *21 Betriebsbeiträge an konzessionierte Automobilunternehmungen	4 558 891		5 500 000		6 000 000	
22 Abonnements-Verbund	114 504		140 000		210 000	
*30 1 Darlehen für technische Verbesserungen von Transportunternehmungen	4 800 000		1 000 000		—	
*30 **3** Dito	—		400 000		400 000	
*33 Beiträge für Sicherungsanlagen an Niveauübergängen	605 000		800 000		800 000	
*35 Beiträge für technische Verbesserungen, ohne Bundeshilfe	—		—		300 000	
*36 *10 Beiträge für diverse technische Verbesserungen gemäss Art. 56 des Eisenbahngesetzes des Bundes	*13 999 975*		*14 000 000*		*14 000 000*	
*11 Dito (MOB)	—		—		—	
*12 Dito (EBT-Gruppe)	—		—		—	
*13 Dito (BN)	726 580		—		—	
*14 Dito (CJ)	1 285 500		1 488 400		—	
*15 Dito (BLM)	—		—		—	
*16 Dito (SZB)	—		913 100		—	
*17 Dito (SEZ)	—		—		—	
*18 Dito (GBS)	—		—		—	
*19 Dito (BN)	—		—		—	
*20 Dito (EBT)	—		—		—	
*21 Dito (VHB)	—		—		—	
*22 Dito (SMB)	—		—		—	
*23 Dito (OJB)	1 000 000		2 473 900		1 612 200	
*24 Dito (MOB)	800 000		297 100		—	
*25 Dito (BOB)	—		—		—	
*26 Dito (VBW)	—		—		—	
*27 Dito (GBS)	2 257 895		822 100		—	
*28 Dito (EBT-Gruppe)	7 000 000		7 000 000		5 904 600	
*29 Dito (BTI)	500 000		475 000		216 300	
*30 Dito (SNB)	430 000		500 000		434 000	
*31 Dito (GFM)	—		30 400		—	
*32 Dito (BTI)	—		—		—	
*33 Dito (BN, GBS, SEZ)	—		—		5 832 900	
40 Zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	—		—		—	
955 *Auszahlungen zu Lasten privatrechtlicher Fonds (Förderung des Verkehrs)*	*146 327*		*150 000*		*150 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2220 Office des transports publics (suite)		
*945 *21 Subventions d'exploitation aux entreprises automobiles concessionnaires	945 21. Die Beitragszahlungen stützen sich auf das Gesetz vom 4. 5. 1969 über die konzessionierten Transportunternehmungen und betreffen die Fehlbeträge des Jahres 1984. Inbegriffen Fr. 1 820 000 für die Verkehrsbetriebe der Städte Bern und Biel für ihre grenzüberfahrenden Vorortslinien gemäss Verordnung vom 10. 11. 1971. Anteil des Kantons zwischen 40% und 49%.	Les subventions sont versées en vertu de la loi du 4. 5. 1969 sur les entreprises de transport concessionnaires et concernent les découverts de l'année 1984, y compris 1 820 000 fr. pour les entreprises de transport des villes de Berne et de Bienne pour leurs lignes de banlieue dépassant les limites de la commune conformément à l'ordonnance du 10. 11. 1971. Part du canton entre 40% et 49%.
22 Liaison des traifs		
*30 1 Prêts pour améliorations techniques des entreprises de transports	945 30 1. Betrifft Darlehen an die BLS für den Ausbau auf Doppelspur. Mit RRB vom 29. 10. 1975 erfolgte Zustimmung zur Finanzierungs-Vereinbarung zwischen Bund, Kanton Bern und BLS. Da noch eine Kreditrückstellung von Fr. 2,0 Mio besteht und für 1985 noch Fr. 1 Mio veranschlagt ist, sind die Verpflichtungen des Kantons abgedeckt, so dass für 1986 kein Kredit veranschlagt werden muss.	Concerne le prêt à la BLS pour la construction de la double voie. Par ACE du 29. 10. 1975 un accord de financement a été conclu entre la Confédération, le canton de Berne et la BLS. Comme il existe encore une réserve de crédit de 2,0 mio de fr. et que le crédit prévu au budget pour 1985 est de 1 mio de fr., le canton a satisfait à ses obligations; de sorte qu'il n'est pas nécessaire de prévoir un crédit pour 1986.
*30 **3** Idem	945 30 3. Gewährung eines Darlehens von **Fr. 400 000, VA-Ertrag 0101,** vorgesehen für die Beschaffung von Rollmaterial für die Brienz–Rothorn-Bahn. Der entsprechende GRB muss noch erwirkt werden.	Concession d'un prêt de **400 000 fr., VF-revenu 0101,** pour l'acquisition de matériel roulant pour le chemain de fer Brienz–Rothorn. L'AGC correspondant doit encore être pris.
*33 Contributions pour installations de sécurité aux passages à niveau		
*35 Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, sans subventions fédérales	945 33. Gemäss GRB vom 28. 8. 1984 Fr. 3 200 000 verteilt auf die Jahre 1985 bis 1988 mit je Fr. 800 000.	Conformément à l'AGC du 28. 8. 1984 = 3 200 000 fr. répartis sur les années 1985 à 1988, à raison de 800 000 fr. par an.
	945 35. Für Haltestelle Jegenstorf-Nord. Der entsprechende Beschluss muss noch erwirkt werden.	Pour la station de Jegenstorf-Nord. L'arrêté correspondant doit encore être pris.
*36 *10 Subsides pour diverses améliorations techniques selon art. 56 de la loi federale sur les chemins de fer	945 36 10. Ab 1983 erscheint bei diesem Konto nun der Totalbetrag (kursiv) in Bezug auf die Gesamtvorlage des Bundes. Totaler Anteil des Kantons rund Fr. 154 Mio verteilt auf die Jahre 1982 bis 1992 mit je Fr. 14 Mio.	A partir de 1983 le montant total (lettres cursives) en rapport avec le projet global de la Confédération apparait sur ce compte. Part totale du canton: environ 154 mio de fr. répartis sur les années 1982 à 1992, à raison de 14 mio de fr. par an.
*11 Idem (MOB)	945 36 23. Gemäss GRB vom 13. 12. 1983.	Selon l'ACE du 13. 12. 1983.
*12 Idem (Groupe EBT)	945 36 28. Gemäss RRB vom 20. 4. 1983.	Selon l'ACE du 20. 4. 1983.
*13 Idem (BN)	945 36 29. Gemäss GRB vom 8. 11. 1982.	Selon l'AGC du 8. 11. 1982
*14 Idem (CJ)	945 36 30. Dito.	Idem.
*15 Idem (BLM)	945 36 33. Gemäss RRB vom 20. 4. 1983.	Conformément à l'ACE du 20. 4. 1983.
*16 Idem (SZB)		
*17 Idem (SEZ)		
*18 Idem (GBS)		
*19 Idem (BN)		
*20 Idem (EBT)		
*21 Idem (VHB)		
*22 Idem (SMB)		
*23 Idem (OJB)		
*24 Idem (MOB)		
*25 Idem (BOB)		
*26 Idem (VBW)		
*27 Idem (GBS)		
*28 Idem (Groupe EBT)		
*29 Idem (BTI)		
*30 Idem (SNB)		
*31 Idem (GFM)		
*32 Idem (BTI)		
*33 Idem (BN, GBS, SEZ)		
40 Programme d'investissements complémentaire 1983/84 pour la région du Jura Bernois/ Bienne/Seeland (PIC)		
*955 Dépenses à charge des fonds de droit privé (l'encouragement des transports)	*955. Siehe Bemerkungen bei Konto 475.*	*Voir remarques au compte 475.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Direktion für Verkehr, Energie und Wasser** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2230	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt** (alt: 2210)	**41 032 545**	**12 023 502**	**31 913 700**	**13 128 000**	**32 701 000**	**13 726 200**
250 10	Gebühren		422 049		400 000		430 000
11	Einnahmen aus der Wasserregulierung und dem Unterhalt der Kanäle		27 309		40 000		30 000
*264 10	Wasserrechtsgebühren		115 278		200 000		700 000
*11	Wasserzinse für Wasserkraftsrechte		8 131 228		8 112 000		8 140 000
*12	Wasserzinse für Gebrauchswasserrechte		2 791 691		3 900 000		3 900 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		4 983		5 000		5 200
357 10	Kostenrückerstattungen		92 470		120 000		170 000
11	Kostenrückerstattungen für Wärmepumpenunternehmungen		7 500		20 000		20 000
359 **2**	Sonstige Einnahmen		10 000		11 000		11 000
405	Bundesbeiträge für Untersuchungen		420 992		320 000		320 000
425	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*20 708 959*		*23 000 000*		*21 000 000*
612	Besoldungen	4 812 965		4 994 200		5 052 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	546 825		565 500		566 000	
651	Dienstkleider	1 994		2 000		3 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	17 642		18 000		20 000	
722	Wasserwirtschaft und -planung	186 698		250 000		220 000	
723 10	Untersuchungen von Grund- und Abwasser	1 862 372		1 694 000		1 681 000	
11	Kostenvorschüsse an Gewässeruntersuchungen	—		20 000		120 000	
724	Tankkontrolle und Schadendienst	267 852		295 000		440 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2230 Office de l'économie hydraulique et énergétique (ancien no.: 2210)	36,2	19,7

250 10 Emoluments
11 Recettes pour l'entretien des canaux et des écluses

250 11. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1984.

Budgétisé sur la base du compte 1984.

*264 10 Taxes de droit des eaux
*11 Droits d'eau pour forces hydrauliques
*12 Taxes d'eau des droits d'eau d'usage

264 10. Für 1986 vorgesehen Konzessionserneuerung für Kandergrund (Fr. 600 000).

264 11. Für 1986 werden Einnahmen erwartet von Fr. 8 569 000. Hievon 5% = Fr. 429 000 werden nebenstehendem Konto belastet und bei der Landwirtschaftsdirektion dem Konto 2400 487 (Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds) gutgeschrieben und ab diesem Konto in den Naturschadenfonds eingelegt, gemäss Artikel 134, Absatz 2, des Gesetzes über die Nutzung des Wassers vom 3. 12. 1950. Der Betrag an den Naturschadenfonds muss nur von den Wasserzinsen für Wasserkraftsrechte entrichtet werden.

264 12. Wie Budget 1985 inbegriffen Fr. 1 Mio für Wärmepumpen und Kühlwasser.

Pour 1986, on prévoit le renouvellement de la concession pour Kandergrund (600 000 fr.).

Recettes prévues pour 1986: 8 569 000 francs. 5% de ce montant, soit 429 000 francs seront portés au débit du compte ci-contre et au crédit du compte 2400 487 de la Direction de l'agriculture (recettes en faveur des fonds à destination déterminée), pour être viré au Fonds pour les dommages causés par les éléments conformément à l'art. 134, al. 2 de la loi sur l'utilisation des eaux du 3. 12. 1950. Le fonds susmentionné ne peut être alimenté que par les taxes d'eau pour les droits de force hydraulique.

Mêmes prévisions budgétaires qu'en 1985, y compris 1 mio de fr. pour pompes à chaleur et eau de refroidissement.

354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
357 10 Remboursements de frais
11 Remboursements de frais pour études de pompes à chaleur

359 2. Betrifft Rückzahlungen von in Form von Darlehen geleisteten Beitragszahlungen früherer Jahre über Konto 2210 935 20. Somit Abnahme der Darlehen um **Fr. 11 000, VA-Aufwand 0501.**

425. Siehe Konto 905.

Concerne remboursements de subventions octroyées les années précédentes sous forme de prêts par le compte 2210 935 20. D'où diminution du prêt de **11 000 fr., VF-charge 0501.**

Voir compte 905.

359 **2** Autres recettes
405 Subventions fédérales pour analyses

425 Subventions fédérales pour le compte de tiers

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
651 Indemnités pour vêtements de service
655 Frais en vue du développement professionnel
722 Aménagement et planification des eaux
723 10 Analyses des eaux de fond et des eaux usées
11 Avances de frais pour recherches hydrologiques

723 10. Es handelt sich dabei vor allem um Projekte im Aaretal, Emmental, Bipperamt und Oberland, gemäss verschiedenen Grossratsbeschlüssen. Veranschlagt wie 1985, wobei 69 000 Franken bei Konto 770 12 eingesetzt werden.

723 11. Neues Konto. Siehe auch Konten 357 10 und 11.

Il s'agit surtout de projets dans les vallées de l'Aar, de l'Emmental, du Bipperamt et de l'Oberland, conformément à divers arrêtés du Grand Conseil. Budgétisé comme en 1985, 69 000 francs étant inscrits au compte 770 12.

Nouveau compte. Voir aussi recettes aux comptes 357 10 et 11.

724 Contrôle des citernes et service d'intervention

724. Fr. 130 000 für die Errichtung eines Tankkatasters, der schätzungsweise 130 000 Tanks enthält, Fr. 210 000 für Ölwehr, Fr. 100 000 Chemiewehr.

130 000 fr. pour l'établissement d'un cadastre des citernes recensant environ 130 000 citernes, 210 000 fr. pour la lutte contre les dégâts dus au mazout, 100 000 fr. pour la lutte contre les produits chimiques.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Direktion für Verkehr, Energie und Wasser** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2230 Wasser- und Energiewirtschaftsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
725 Wasserregulierung und Unterhalt der Kanäle der 1. Juragewässerkorrektion	459 071		977 000		815 000	
726 Unterhalt des interkantonalen Werkes der 2. Juragewässerkorrektion	81 846		117 000		155 000	
727 Energiewirtschaft	277 281		400 000		1 700 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	22 970		44 000		13 000	
12 Dito für Hydrogeologie	110 454		56 000		69 000	
771 Unterhalt der Mobilien	13 561		14 000		14 000	
790 Automobilbetrieb	11 021		10 000		12 000	
791 Materialien und Chemikalien	—		2 000		2 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	11 977		8 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 961		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	93 678		90 000		94 000	
801 PTT-Gebühren	962		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	139 989		160 000		160 000	
820 Mietzinse	12 355		14 000		14 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 680		2 000		3 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	36 845		27 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	56 358		129 000		—	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		11 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 945		9 000		9 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 520		10 000		10 000	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*20 708 959*		*23 000 000*		*21 000 000*	
*935 *10 Staatsbeiträge an Trinkwasserversorgungen	1 739 359					
*20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen	26 746 536		21 000 000		20 000 000	
*30 Staatsbeiträge an Abfallbeseitigungsanlagen	2 514 104					
*945 Beiträge nach Energiegesetz	985 714		1 000 000		1 500 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

2230 Office de l'économie hydraulique et énergétique (suite)

725	Régularisation des niveaux et entretien des canaux de la 1er correction des eaux du Jura	725. Ordentlicher Unterhalt der 1. Juragewässerkorrektion inklusive Sanierung des Binnenkanals Fr. 480000, Gewässerregulierung inklusive Schleusen Thun und Port Fr. 235000 und Seereinigung Fr. 100000.	Entretien normal de la première correction des eaux du Jura, y compris assainissement du canal intérieur 480000 fr., régularisation des niveaux y compris écluses Thoune et Port 235000 fr., et nettoyage du lac 100000 fr.
726	Entretien de l'œuvre intercantonale de la 2e correction des eaux du Jura	726. Ordentlicher Unterhalt der 2. Juragewässerkorrektion Fr. 384 000. Davon Anteil des Kantons 40,2% oder Fr. 155 000.	Entretien normal de la 2e correction des eaux du Jura 384 000 fr. Part du canton 40,2%, soit 155 000 fr.
727	Economie énergétique	727. Studien und Konzepte gemäss Art. 5 des Energiegesetzes Fr. 430 000, Projekt Wärmebilanz Grundwasser Fr. 750 000 und Projekt Grundwassertemperaturen Fr. 520 000.	Etudes et conceptions vertu de l'art. 5 de la loi sur l'énérgie 430 000 fr., projet «dégagement de chaleur de la nappe souterraine» 750 000 fr. et projet «températures de la nappe souterraine» 520 000 fr.
770	10 Acquisition de mobilier	770 10. 1985 inbegriffen Ersatz von Dictaphonen.	Y compris en 1985, remplacement de dictaphones.
	12 Idem pour la hydrologie	770 12. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 2230 723 10.	Voir également remarques au compte 2230 723 10.
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
791	Matériaux et produits chimiques	791. Ab 1985 neues Konto. Chemikalien für industrielle und gewerbliche Abwässer.	A partir de 1985, nouveau compte. Produits chimiques pour le traitement des eaux industrielles et résiduelles.
797	Livres, cartes et revues		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840	10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
	11 Idem, production de la BEDAG		
	15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
905	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*
*935	*10 Subventions pour installations d'alimentation en eau	935. Die Kredite 935 10, 20 und 30 werden in den Voranschlägen in einem Betrag eingesetzt. In der Rechnung müssen sie wegen der funktionalen und volkswirtschaftlichen Gliederung gesondert ausgewiesen werden. Veranschlagt gemäss Verpflichtungskreditkontrolle, jedoch unter Berücksichtigung, dass 1985 noch eine Reserve aus globalen Kreditrückstellungen besteht. Sie wird verteilt auf die Jahre 1985 und 1986.	Les crédits 935 10, 20 et 30 sont budgétisés globalement. Dans le compte d'Etat, ils sont dissosiés pour des raisons de classification fonctionelle et économique. Budgétisé conformément au contrôle des crédits d'engagement, compte tenu toutefois qu'il existe encore une réserve des provisions de crédits globales. Elle est répartie sur les années 1985 et 1986.
	*20 Subventions pour installations d'épuration des eaux résiduelles		
	*30 Subventions pour installations d'éliminations des ordures		
*945	Subventions selon loi sur l'énergie	945. Subventionen von Alternativenergien Fr. 1 Mio, grössere Energiekonzepte und vermehrte Energieberatungsstellen Fr. 0,5 Mio.	Subventions pour enérgies alternatives 1 mio de fr., projets énergétiques d'une certaine envergure et plus de services de vulgarisation en matière énergétique 0,5 mio de fr.

Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2231 Bergbauverwaltung (alt: 2215)	**2 635**	**41 930**	**7 000**	**40 000**	**6 500**	**42 000**
262 Ertrag aus Bewilligungen und Konzessionen		41 930		40 000		42 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die technische Fachkommission	338		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	445		—		—	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	478		500		500	
800 Büroauslagen	455		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	47		1 000		1 500	
820 Mietzinse	870		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		2 000		1 000	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2231 Administration des mines (ancien no.: 2215)		0,0	0,0
262 Recettes provenant de droits de permission et de concession			
602 Jetons de présence et indemnités à la commission technique	602. Nochmals veranschlagt wie 1985, da mit vermehrten Aktivitäten zu rechnen ist.	Mêmes prévisions budgétaires que pour 1985, car il faut s'attendre à des activités accrues.	
770 Acquisition de mobilier			
797 Livres, cartes et revues			
800 Frais de bureau			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
899 Autres frais d'administration			

Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2232 Gewässerschutzlaboratorium (alt: 2211)	**1 121 670**	**142 735**	**1 136 500**	**145 000**	**1 123 800**	**178 000**
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		91 241		55 000		90 000
405 Bundesbeiträge an periodische Gewässeruntersuchungen und Einrichtungen		51 494		90 000		88 000
612 Besoldungen	807 707		825 600		842 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	90 127		106 800		108 000	
651 Dienstkleider	847		1 100		800	
655 Kosten für die Weiterbildung	974		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	128 655		100 000		70 000	
771 Unterhalt der Mobilien	11 924		12 000		12 000	
791 Materialien und Chemikalien	27 851		28 000		30 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 997		9 000		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 283		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 319		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 123		13 000		13 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 859		22 000		22 000	
830 Entschädigungen an Dritte	—		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		1 000		1 000	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2232 Laboratoire de la protection des eaux (ancien no.: 2211)		1,1	0,2
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire	352. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1984.	Budgétisé sur la base du compte 1984.	
405 Subventions fédérales en faveur d'analyses périodiques de l'eau et installations	405. Für Gewässeruntersuchungen Fr. 30 000, für Seeuntersuchungen Fr. 30 000 und 40% von den Anschaffungen bei Konto 770 Fr. 28 000.	30 000 fr. pour analyses des eaux, 30 000 fr. pour examens des lacs et 40% des dépenses prévues au compte 770 soit 28 000 fr.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 48 000 für FIA Tecator.	Y compris 40 000 fr. pour «Tecator FIA».	
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux et produits chimiques			
797 Livres, revues et journaux			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers	830. Ab 1985 neues Konto.	A partir de 1985, nouveau compte.	
899 Autres frais d'administration	899. Dito.	Idem.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
23 Forstdirektion	**45 290 662**	**21 499 951**	**49 733 900**	**19 100 500**	**51 820 200**	**20 342 200**
2300 Sekretariat (alt: 2300)	**10 784 297**	**96 927**	**13 367 900**	**102 500**	**14 249 400**	**102 500**
250 Gebühren		90 230		95 000		95 000
310 Erlös aus Drucksachen		874		1 500		1 500
354 Naturalienrückerstattungen		5 822		6 000		6 000
427 10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*7 535 795*		*6 500 000*		*6 500 000*
11 Dito (Waldsterben)		—		*4 500 000*		*4 500 000*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldwohlfahrtsfonds)		*3 520*		*50 000*		*50 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	4 425		5 000		5 000	
612 Besoldungen	756 659		764 600		800 000	
641 Unfallversicherung	323		3 500		3 500	
642 Arbeitgeberbeiträge	87 189		90 100		93 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	3 449		6 000		6 000	
745 10 Kosten für Untersuchungen und verschiedene Ausgaben zum Waldsterben	200 000		200 000		100 000	
11 Anschaffung von Fallen und Lockstoff für die Borkenkäferbekämpfung	500 000		200 000		200 000	
12 Verschiedene Ausgaben im Zusammenhang mit der Borkenkäferbekämpfung	500 000		800 000		400 000	
770 Anschaffung von Mobilien	13 459		10 400		35 000	
771 Unterhalt von Mobilien	2 806		3 000		3 000	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	3 103		3 500		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	278		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 688		12 000		14 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 130		6 000		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 154		5 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 975		13 000		14 000	
832 Rechtskosten	3 000		5 000		5 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		10 000	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	22 765		36 900		25 000	
11 Repräsentationskosten	—		—		7 500	
907 10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*7 535 795*		*6 500 000*		*6 500 000*	
11 Dito (Waldsterben)	—		*4 500 000*		*4 500 000*	
927 Beiträge an den Bund	13 390		13 400		13 400	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

		Vermögensveränderungen **Variations de la fortune**		**Finanzplanjahr 1987** **Plan financier de l'année 1987**	
		VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
23	**Direction des forêts**	**2 000**	**85 000**	**54,4**	**20,4**
2300	**Secrétariat** (ancien no.: 2300)			14,9	0,1
250	Emoluments	250. Hauptsächlich Gebühren für forstliche Näherbaubewilligungen.		Principalement taxes pour permis de construire à proximité de forêts.	
310	Vente d'imprimés				
354	Remboursements de prestations en nature				
427 10	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*427 10. Siehe Konto 907 10.*		*Voir compte 907 10.*	
11	*Idem (dépérissement des fôrets)*	*427 11. Neues Konto. Siehe Konto 907 11.*		*Nouveau compte. Voir compte 907 11.*	
487	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt)*	*487. Die Einnahme wird über VA 070 in den Waldwohlfahrtsfonds eingelegt. Siehe auch Konto 987.*		*La recette est versée par VF 070 au Fonds pour renforcer l'action bienfaisante de la forêt. Voir aussi compte 987.*	
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission d'apprentissage				
612	Traitements				
641	Assurance contre les accidents				
642	Contributions de l'employeur				
655	Frais en vue du développement professionnel				
745 10	Frais d'études dépérissement des forêts et subventions divers				
11	Acquisition de trappes et de phéromone pour la lutte contre le bostryche				
12	Frais divers en relation avec la lutte contre le bostryche				
770	Acquisition de mobilier				
771	Entretien du mobilier				
797	Livres, cartes, revues et journaux				
799	Autres dépenses				
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801	Taxes des PTT et frais de transport				
810	Indemnités journalières et frais de déplacement				
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
832	Frais judiciaires				
840 15	Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.		Nouveau compte, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
899 10	Autres frais d'administration	899 10. Hauptsächlich Verbandsbeiträge.		Principalement, cotisations aux associations.	
11	Frais de représentation	899 11. Neues Konto gemäss RRB vom 29. 5. 1985.		Nouveau compte, conformément à l'ACE du 29. 5.1985.	
907 10	*Subventions fédérales à des tiers*	*907 10. Siehe Konto 427 10.*		*Voir compte 427 10.*	
11	*Idem (dépérissement des forêts)*	*907 11. Siehe Konto 427 11.*		*Voir compte 427 11.*	
927	Subventions de l'Etat payées à la Confédération	927. Betrifft Schweizerischer Holzforschungsfonds.		Concerne le Fonds suisse de la recherche forestière.	

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Forstdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2300 Sekretariat (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*937	*10 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	2 100 000		2 200 000		2 500 000	
	*11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte	130 000		150 000		450 000	
	*12 Dito an Gemeinden für Lawinenverbau	570 000		400 000		700 000	
	*13 Staatsbeiträge an Gemeinden und Dritte für Forstschutzprojekte (Zwangsnutzungen, Waldsterben und Borkenkäfer), ordentliche Beiträge	1 800 000		3 500 000		3 100 000	
*947	*10 Staatsbeiträge an Dritte für Aufforstungs- und Wegprojekte	1 300 000		1 300 000		1 500 000	
	*11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte	110 000		150 000		270 000	
	*12 Staatsbeiträge an Dritte für Lawinenverbau	300 000		200 000		100 000	
	*13 Dito an Waldzusammenlegungen	200 000		200 000		1 000 000	
	14 Staatsbeiträge an Kurse usw.	97 997		190 000		200 000	
	15 Betriebsbeitrag an die Försterschule	96 750		90 000		111 000	
	16 Staatsbeiträge an Forstreviere und technische Forstverwaltungen	1 187 738		1 500 000		1 500 000	
	17 Dito an Waldwirtschaftspläne	53 013		209 000		173 000	
	18 Dito an Fischereifonds	—		400 000		400 000	
	*19 Staatsbeiträge an Forstschutzprojekte, ausserordentliche Beiträge	500 000		500 000		500 000	
	21 Übernahme von Zinskosten für Bevorschussung von Rüst- und Rückkosten im Berner Jura/ Seeland	200 000		200 000		—	
987	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Waldwohlfahrtsfonds)*	*5 000*		*50 000*		*50 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des forêts** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2300 Secrétariat (suite)		
*937 *10 Subventions de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins	937 10. Die Ausgaben stehen im Zusammenhang mit den vom Bund abzurechnenden Projekten von Gemeinden. Siehe auch die Konten 427 10 und 907 10.	Dépenses en corrélation avec les projets des communes dont les décomptes établis par la Confédération. Voir également les comptes 427 10 et 907 10.
*11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée		
*12 Idem aux communes pour des constructions de protection contre les avalanches	937 12. Betrifft Beiträge an verschiedene Projekte im Oberland.	Concerne subventions pour divers projets dans l'Oberland.
*13 Subventions de l'Etat aux communes et à des tiers pour les projets de protection des forêts (coupes forcées, dépérissement des forêts et bostryches), subventions ordinaires		
*947 *10 Subventions de l'Etat à des tiers pour les projets de culture forestière et de chemins	947 10. Staatsbeiträge an Projekte Privater im Zusammenhang mit Konto 907 10.	Subventions en faveur de projets privés en corrélation avec le compte 907 10.
*11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée		
*12 Subventions de l'Etat à des tiers pour des constructions de protection contre les avalanches	947 12. Betrifft Beiträge an verschiedene Projekte im Oberland.	Concerne subventions pour divers projets dans l'Oberland.
*13 Idem aux remaniements parcellaires de forêts		
14 Subventions cantonales, cours forestier, etc.		
15 Subside d'exploitation de l'Etat à l'Ecole de gardes forestiers	947 15. Betriebsbeiträge für 7½ Plätze.	Subventions d'exploitation pour 7 places et demi.
16 Subventions de l'Etat aux districts de la forêt et aux administrations techniques	947 16 und 17. Gesetz über das Forstwesen vom 1. 7. 1973, Art. 23, 42 und 52.	Loi sur les forêts du 1. 7. 1973, art. 23, 42 et 52.
17 Idem aux plans d'aménagement de la forêt		
18 Idem au fonds de la pêche	947 18. Neues Konto. Betraf 1983 Restfinanzierung des Neubaues der Kantonalen Fischzuchtanstalt Reutigen. Ab 1985 gemäss GRB vom 10. 5. 1984 Fr. 400 000 pro Jahr.	Nouveau compte. Concernait le solde du financement du nouvel établissement cantonal de pisci-culture de Reutigen. Dès 1985 selon AGC du 10. 5. 1984 400 000 fr. par an.
*19 Subventions de l'Etat pour les projets de protection des forêts, subventions extraordinaires		
21 Prise en charge des intérêts pour l'avance des frais d'exploitation et de débardage des chablis d'ouragan, dans le Jura bernois/Seeland		
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt)	*987. Der Betrag wird über VA 020 dem Waldwohlfahrtsfonds belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (alt: 2305)	**11 255 216**	**2 493 089**	**12 099 900**	**2 451 000**	**12 488 000**	**2 656 000**
354 Naturalienrückerstattungen		15 890		16 000		16 000
359 10 Rückerstattungen von Dritten für Wirtschaftspläne		173 094		415 000		420 000
11 Sonstige Einnahmen		1 063 996		1 100 000		1 100 000
407 10 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		1 187 786		400 000		600 000
11 Bundesbeiträge an staatseigene Forstschutzprojekte		—		500 000		500 000
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		44 294		15 000		15 000
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		8 027		5 000		5 000
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Ersatzaufforstung)		*42 240*		*50 000*		*50 000*
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster und des administrativen Personals der Kreisforstämter (75 Prozent) und Forstadjunkte (1/1)	7 004 729		7 050 100		7 319 000	
641 Unfallversicherung, Suva-Prämien	53 105		80 000		80 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 007 984		1 013 800		1 039 000	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	30 414		40 000		40 000	
*746 *10 Verbau und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitlichem Gebiet	1 137 547		1 394 000		1 332 000	
*11 Dito aus Sturmschäden	350 000		340 000		445 000	
*12 Kosten im Zusammenhang mit dem Waldsterben im Staatswald	499 997		800 000		800 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2305	**Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement** (ancien no.: 2305)	12,8	2,7
354	Remboursements de prestations en nature		
359 10	Remboursements des tiers pour plans d'aménagement		
11	Autres recettes	359 11. Mutmassliche Einnahmen aus Projektierungs- und Beratungskosten für Dritte.	Recettes présumées pour études de projets et service de conseils à des tiers.
407 10	Subventions fédérales pour des projets de reboisement et de protection	407 10. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 746) früherer Jahre.	Concerne recettes provenant de décomptes de frais (compte 746) d'années antérieures.
11	Subventions de la Confédération aux projets de protection des forêts domaniales		
447	Subventions de communes pour des projets de reboisement et de protection	447. Gleiche Bemerkungen wie bei Konto 407 10.	Même remarque qu'au compte 407 10.
467	Autres subventions pour des projets de reboisement et de protection	467. Dito.	Idem.
487	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour reboisement de compensation)*	*487. Der Betrag wird über VA 070 in den Fonds für Ersatzaufforstung eingelegt.*	*Le montant est versé, par VF 070, au Fonds pour reboisement de compensation.*
612	Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des forestiers de l'état et des employés des offices forestiers d'arrondissement (75 pourcent) et des ingénieurs forestiers adjoints (1/1)		
641	Assurance contre les accidends primes à la Suva		
642	Contributions de l'employeur		
650	Indemnités de vacance aux ouvriers forestiers		
*746 *10	Projets de reboisement et de protection sur terrain appartenant à l'Etat	746 10. Teilweise Rückerstattung dieser Kosten in späteren Jahren bei den Konten 407 10, 447 und 467.	Remboursement partiel de ces frais dans les années à venir aux comptes 407 10, 447 et 467.
*11	Idem dommages causés par la tempête		
*12	Frais en relation avec le dépérissement des forêts dans les forêts domaniales		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	44 729		70 000		55 000	
771 Unterhalt der Mobilien, Instrumente und Werkzeuge	10 705		13 000		13 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	69 716		80 000		80 000	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	3 004		5 000		5 000	
11 Photoflüge für Wirtschaftspläne	21 914		40 000		35 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	64 834		75 000		75 000	
801 PTT-Gebühren	67 942		76 000		72 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	439 628		450 000		500 000	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	126 225		140 000		165 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	59 999		60 000		65 000	
830 Entschädigung an freierwerbende Forstingenieure	233 068		330 000		330 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	28 925		40 000		35 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	744		3 000		3 000	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Ersatzaufforstung)	*102 695*		*50 000*		*50 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des forêts**	**Bemerkungen – Observations**
2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement (suite)	
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils	
771 Entretien du mobilier, d'instruments et d'outils	
797 Livres, cartes et revues	
799 10 Autres dépenses	
11 Vols de prises de vue concernant les plans d'aménagement	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
801 Taxes des PTT	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
820 Loyers des offices forestiers d'arrondissement	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830 Indemnités aux ingénieurs forestiers indépendants	
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers	
899 Autres frais d'administration	
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour reboisement de compensation)	*987. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Ersatzaufforstung belastet.* *Le montant est mis au débit du Fonds pour reboisement de compensation par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2310 Staatsforstverwaltung (alt: 2310)	**18 728 776**	**15 614 029**	**18 911 900**	**12 864 000**	**19 740 200**	**13 929 000**
130 Miet- und Pachtzinse		217 162		220 000		220 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		2 350		3 000		2 500
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
10 Holzverkäufe		12 826 577		10 000 000		11 000 000
11 Samen- und Pflanzenverkauf		632 226		600 000		630 000
12 Erlös aus Steinausbeutung		163 253		135 000		160 000
314 Verkauf von Rechten		56 434		55 000		55 000
315 Verkauf von Forsten		—		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattungen		6 060		6 000		6 500
357 10 Rückerstattung von Kosten		36 375		50 000		50 000
11 Entschädigungen der Suva		82 840		60 000		70 000
12 Ertrag aus Rechnungsstellung an Dritte		879 471		1 000 000		1 000 000
359 Verschiedene Einnahmen		104 303		130 000		130 000
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		606 974		600 000		600 000
477 Beiträge für fremde Rechnung		*50 386*		*45 000*		*45 000*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)		*115 917*		*45 000*		*45 000*
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Staatsförster, administratives Personal der Kreisforstämter (25 Prozent) und Bannwarte (1/1)	4 355 480		4 952 800		5 037 000	
640 Krankenversicherung	176 154		240 000		240 000	
641 Unfallversicherung, Suva-Prämien	675 539		736 500		759 700	
642 Arbeitgeberbeiträge	825 233		887 100		952 000	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	715 732		650 000		750 000	
651 Entschädigungen für Dienst- und Sicherheitsausrüstungen	22 900		124 000		124 000	
704 Unterhalt der Gebäude	108 719		140 000		131 000	
705 Neu- und Umbauten	279 691		100 000		224 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	17 379		12 000		20 000	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	7 920		6 000		6 000	
743 Holzverkaufskosten	2 224		3 000		3 000	
744 Rüstlöhne und Transportkosten	6 631 279		5 300 000		5 700 000	
*745 10 Kosten für Waldkulturen	1 564 742		1 750 000		1 900 000	
*11 Kosten für Weganlagen	1 898 126		1 900 000		1 900 000	
12 Wirtschaftsplan über die Staatswaldungen	5 768		70 000		78 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2310	**Administration des forêts domaniales** (ancien no.: 2310)	21,3	13,9
130	Loyers et fermages		
131	Loyers et fermages des établissements de l'Etat		
312	Recettes provenant de l'administration forestière		
10	Ventes de bois	312 10. Die Rechnung der Staatsforstverwaltung wird voraussichtlich mit einem Ausgabenüberschuss abschliessen. Es erfolgt daher keine Einlage in den Reservefonds der Staatsforstverwaltung.	Le compte de l'administration des forêts domaniales devrait se solder par un excédent de dépenses. Il ne pourra donc y avoir de versement au Fonds de réserve de l'administration forestière.
11	Vente de semences et de plants		
12	Recettes provenant d'exploitations de carrières		
314	Ventes de droits		
315	Ventes de forêts	315. Durch Abschatzungen und Verkäufe werden die Forsten vermutlich um **Fr. 2000** abnehmen, **VA-Aufwand 052.**	La valeur des forêts devrait, à la suite de ventes et de correction des estimations, diminuer d'environ **2000 fr., VF-charge 052.**
354	Remboursements de prestations en nature		
357	10 Remboursement de frais		
	11 Indemnités d'assurance versées par la Suva		
	12 Rendement des travaux pour des tiers	357 12. Abrechnungskonto, das heisst zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto.	Compte mixte englobant recettes et dépenses.
359	Autres recettes		
407	Subvention fédérale pour projets de l'Etat	407. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über bundessubventionsberechtigte Aufwendungen bei den Konten 745 10 und 11 früherer Jahre.	Concerne recettes provenant de décomptes relatifs à des dépenses inscrites aux comptes 745 10 et 11 les années antérieures et justifiant de subventions fédérales.
477	*Autres subventions pour le compte de tiers*	*477. Siehe Konto 957.*	*Voir compte 957.*
487	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)*	*487. Der Betrag wird über VA 070 in den Reservefonds der Staatsforstverwaltung eingelegt.*	*Le montant est versé par VF 070 au Fonds de réserve de l'administration forestière.*
612	Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des forestiers de l'état, des employés des offices forestiers d'arrondissement (25 pourcent) et des gardes-forestiers (1/1)		
640	Assurance-maladie		
641	Assurance contre les accidents, primes à la Suva	641. Betrifft Prämie 1985.	Concerne prime 1985.
642	Contributions de l'employeur		
650	Indemnités de vacance aux ouvriers forestiers		
651	Indemnités pour équipements de service et équipements de sécurité		
704	Entretien des bâtiments		
705	Constructions nouvelles et transformations		
741	Frais de mensuration et d'abornement		
742	Frais d'achat et d'amodiation		
743	Frais de ventes de bois		
744	Frais de façonnage et de transport	744. Siehe Konto 312 10.	Voir compte 312 10.
*745	10 Frais pour cultures forestières	745 10. Siehe Konto 312 11.	Voir compte 312 11.
	*11 Frais pour constructions de chemins	745 11. Gemäss RRB vom 22. 5. 1979 (in Anlehnung an den GRB vom 13. 11. 1978, Genehmigung des neuen Wirtschaftsplanes über die Staatswaldungen, gültig vom 1. 10. 1977 bis 30. 9. 1987).	Selon ACE du 22. 5. 1979 (sur la base de l'AGC du 13. 11. 1978, approbation du nouveau plan d'aménagement concernant les forêts domaniales, valable du 1. 10. 1977 au 30. 9. 1987).
	12 Plan d'exploitation sur les forêts de l'Etat		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310 Staatsforstverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden	318 480		414 000		428 000	
747 Gemeindesteuern	150 907		155 000		160 000	
748 Ankauf von Rechten	7 094		10 000		10 000	
*749 Ankauf von Forsten	57 984		200 000		200 000	
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen	338 680		620 000		540 000	
771 Unterhalt der Maschinen und Werkzeuge	294 981		360 000		359 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	667		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte	5 406		8 000		8 000	
820 Pachtzinse	5 475		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 171		22 000		22 000	
830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	542		2 000		2 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	12 400		12 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	38 777		51 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	82 821		90 000		90 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten und Beiträge an Verbände	16 117		19 000		19 000	
947 10 Andere Staatsbeiträge	92 374		70 000		70 000	
11 Einlagen in zweckbestimmte Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)	—		—		—	
957 Beiträge für fremde Rechnung	*50 386*		*45 000*		*45 000*	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)	*465*		*5 000*		*5 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des forêts** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2310 Administration des forêts domaniales (suite)		
*746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains éboulueux		
747 Impôts communaux		
748 Acquisition des droits		
*749 Acquisition de forêts	749. Schätzungsweise veranschlagt. Die amtlichen Werte der erworbenen Forsten und die Nachschatzungen werden voraussichtlich mit **Fr. 80 000** in der Bilanz zu aktivieren sein, **VA-Ertrag 012.**	Montant fixé par estimation. La valeur officielle des forêts acquises et les corrections d'estimation devraient représenter ensemble une plus-value de **80 000 fr., VF-revenu 012.**
770 Acquisition de machines et d'outils		
771 Entretien des machines et des outils		
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et gardes-forestiers		
820 Fermages		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Prestations particulières de services, expertises, etc.		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10 und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
11 Idem, production de la BEDAG		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration et subsides à des associations		
947 10 Autres subventions de l'Etat	947 10. Beitrag an den Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft.	Subvention au fonds d'entraide de l'économie forestière.
11 Versements aux Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)		
957 Subventions pour le compte de tiers	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)	*987. Der Betrag wird über VA 020 dem Reservefonds der Staatsforstverwaltung belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds de réserve de l'administration forestière.*

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Forstdirektion**		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2320	**Jagdinspektorat** (alt: 2320)	**2 921 808**	**3 116 037**	**3 133 400**	**3 463 500**	**3 357 500**	**3 463 700**
260	Jagdpatente		2 459 040		2 700 000		2 700 000
265	Wildverwertung und Wertersatz		236 901		240 000		240 000
266	Verschiedene Einnahmen		32 312		35 000		35 000
310	Erlös aus Drucksachen und Wildmarken		93 522		95 000		95 000
354	Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		6 472		6 500		6 700
357	Kostenrückerstattungen		200 648		292 000		291 000
408	Bundesbeiträge an Kosten in eidgenössischen Bannbezirken		66 314		75 000		75 000
468	Andere Beiträge		20 825		20 000		21 000
488	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds) Gebühren für Wildschaden*		*352 100*		*350 000*		*355 000*
	11 Dito (Wildforschungsfonds)		*50 000*		—		—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	16 144		22 000		22 000	
612	Besoldungen	2 142 481		2 216 200		2 258 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	236 767		247 200		249 000	
651	Entschädigungen für Dienstausrüstungen	25 089		32 000		32 000	
652	Wohnungsentschädigungen	—		—		96 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	260		2 000		2 000	
704	Unterhalt der Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	9 438		10 000		16 000	
705	Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	—		—		—	
747	Gemeindesteuern	319		500		500	
749	Erhaltung und Erweiterung des natürlichen Lebensraumes der freilebenden Tierwelt	2 678		50 000		50 000	
770	Anschaffung von Mobilien und Ausrüstungen	13 466		16 000		16 000	
771	Unterhalt der Mobilien	6 776		7 000		10 000	
790	Automobilbetrieb	1 401		4 000		4 000	
791	Wildmarken und Munition	39 896		45 000		45 000	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	1 988		2 000		2 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	40 927		48 000		93 000	
801	PTT-Gebühren	26 768		28 000		28 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	259 228		290 000		315 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2320	**Inspectorat de la chasse** (ancien no.: 2320)	3,4	3,5
260	Permis de chasse	260. Das Konto enthält die Herbstjagdpatente und die Winterjagdberechtigungen.	Le compte enregistre les permis de chasse d'automne et les droits de chasse d'hiver.
265	Vente du gibier et remboursement de la vente		
266	Recettes diverses		
310	Produit de la vente d'imprimés et marques à gibier		
354	Remboursement de prestations en nature pour logement de service	354. Betrifft Dienstwohnung in der Wildzuchtanstalt Landshut.	Concerne logement de service de l'établissement d'élevage du gibier de Landshut.
357	Remboursements de frais		
408	Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier dans le refuges de chasse de la Confédération		
468	Autres subventions		
488	*10 Recettes au profit des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier) Surtaxes pour dommages causés par le gibier)*	*488 10. Der Betrag wird in den Wildschadenfonds eingelegt, VA 070.*	*Le montant est versé au Fonds pour les dommages causés par le gibier, VF 070.*
	11 Idem (Fonds pour les recherches sur le gibier)		
602	Jetons de présence et indemnités à des Commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
651	Indemnités pour équipements de service		
652	Indemnités de logement		
655	Frais en vue du développement professionnel		
704	Entretien des cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage		
705	Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage		
747	Impôts communaux		
749	Maintien et élargissement de l'espace vital naturel des animaux vivant en liberté	749. Ausgaben gemäss Art. 1 und 26 des Gesetzes über Jagd-, Wild- und Vogelschutz vom 9. 4. 1967.	Dépenses selon art. 1 et 26 de la loi du 9. 4. 1967 sur la chasse, la protection du gibier et des oiseaux.
770	Acquisition de mobiliers et d'objets d'équipement		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
791	Marques à gibier et munitions		
797	Livres, cartes et revues		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2320 Jagdinspektorat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Miet- und Pachtzinse	500		700		700	
821 Mietzins an den Staat	6 225		6 300		6 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 971		25 000		29 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	23 411		25 000		25 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	4 700		10 000		8 000	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		2 500	
860 Betriebskosten der Wildschutzanstalten	19 870		20 000		20 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 800		3 500		3 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	760		1 000		1 000	
938 Staatsbeiträge an die Gemeinden gemäss Artikel 26 GJV	156		5 000		5 000	
948 10 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	5 000		5 000		5 000	
11 Beiträge an Wildhüter für das Halten von Diensthunden	8 780		12 000		13 000	
988 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds), Wildschadenersatz	*162 037*		*120 000*		*160 000*	
11 Dito, Wildschadenverhütung	*238 418*		*250 000*		*250 000*	
12 Dito (Wildforschungsfonds)	*17 448*		*10 000*		*10 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des forêts**	**Bemerkungen – Observations**	
2320 Inspectorat de la chasse (suite)		
820 Loyers et fermages		
821 Loyers versés à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers		
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
860 Frais d'exploitation des stations d'élevage		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		
938 Subventions de l'Etat aux communes selon art. 26 LCh		
948 10 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux		
11 Subventions aux gardes-chasse pour l'entretien des chiens de service		
988 10 Dépenses à la charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier), Indemnités pour dommages dus au gibier	*988 10–11. Die Beträge werden über VA 020 dem Wildschadenfonds belastet.*	*Les montants sont mis, par VF 020, au débit du Fonds pour les dommages causés par le gibier.*
11 Idem, Prévention des dégâts dus au gibier		
12 Idem (Fonds pour les recherches sur le gibier)	*988 12. Der Betrag wird über VA 020 dem Wildforschungsfonds belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds pour les recherches sur le gibier.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2325 Fischereiinspektorat (alt: 2325)	*2 043 860*	*1 959 281*	*2 128 500*	*2 287 000*	*2 384 000*	*2 359 000*
261 Fischereipatente		*1 714 582*		*1 700 000*		*1 750 000*
266 Verschiedene Einnahmen		*107 061*		*80 000*		*100 000*
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		*18 868*		*19 000*		*20 000*
357 Kostenrückerstattungen		*30 657*		*401 000*		*401 000*
408 Bundesbeiträge an Fischaussätze		*60 310*		*60 000*		*60 000*
428 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*27 801*		*27 000*		*28 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission	*648*		*1 500*		*1 500*	
612 Besoldungen	*1 069 849*		*1 135 000*		*1 280 000*	
642 Arbeitgeberbeiträge	*117 923*		*124 000*		*140 000*	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	*12 277*		*13 000*		*13 000*	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	*674*		*2 000*		*2 000*	
704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen	*23 013*		*30 000*		*23 000*	
705 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen	*163 297*		*115 000*		*205 000*	
747 Gemeindesteuern	*4 274*		*4 200*		*4 500*	
748 Kauf von Fischereirechten	—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien und Fischereigeräten	*74 512*		*42 000*		*90 000*	
771 Unterhalt der Mobilien	*13 254*		*16 000*		*15 000*	
790 Automobilbetrieb	*7 760*		*6 000*		*8 000*	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	*1 539*		*1 500*		*1 500*	
799 Verschiedene Sachausgaben, Markierungstafeln	*524*		*1 500*		*1 000*	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	*14 897*		*18 000*		*16 000*	
801 PTT-Gebühren	*12 333*		*14 000*		*14 000*	
810 Taggelder und Reiseauslagen	*100 657*		*120 000*		*140 000*	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	*5 337*		*4 000*		*5 500*	
821 Mietzins an den Staat	*6 225*		*6 500*		*6 500*	
822 Reinigung, Heizung, Elektr4zität, Gas und Wasser	*36 991*		*40 000*		*40 000*	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	*42 773*		*45 000*		*45 000*	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	*660*		*2 500*		*2 500*	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	—		*7 000*		*7 000*	
860 10 Betriebskosten der Fischtzuchtanlagen	*76 549*		*95 000*		*77 000*	
11 Brut- und Sömmerlingsankäufe	*43 888*		*70 000*		*50 000*	
893 Sachversicherungsprämien	*6 037*		*6 800*		*7 000*	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	*468*		*1 000*		*1 000*	
908 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*27 801*		*27 000*		*28 000*	
948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei	*179 690*		*180 000*		*160 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2325	*Inspectorat de la pêche (ancien no.: 2325)*	*2,3*	*2,3*
261	*Patentes de pêche*	*Die Gesamteinnahmen werden in den Fischereifonds eingelegt, VA 070, und die Gesamtausgaben werden diesem Fonds belastet, VA 020. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 enthalten.*	*Le total des recettes est versé au Fonds de la pêche, VF 070, et le total des dépenses est mis au débit de ce fonds, VF 020. Dans la statistique, les recettes figurent dans le groupe de matière 48 et les dépenses dans le groupe de matière 98.*
266	*Recettes diverses*		
354	*Remboursement de prestations en nature pour logement de service*		
357	*Remboursements de frais*	*357. Inbegriffen Fr. 400000 Staatsbeitrag der Forstdirektion (Konto 2300 947 18) zu Gunsten des Fischereifonds zur Abgeltung von im öffentlichen Interesse geleisteten Arbeiten gemäss GRB vom 10. 5. 1984.*	*Y compris 400000 fr. à titre de subvention d'Etat de la Direction des forêts (compte 2300 947 18) en faveur du Fonds de la pêche, en vue d'indemniser des travaux effectués dans l'intérêt public selon AGC du 10. 5. 1984.*
408	*Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons*		
428	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*428. Siehe Konto 908.*	*Voir compte 908.*
602	*Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche*		
612	*Traitements*		
642	*Contributions de l'employeur*		
651	*Indemnités et équipements de service*		
655	*Frais en vue du développement professionnel*		
704	*Entretien des établissements de pisciculture*		
705	*Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture*	*705. Planungskosten für Fischzuchtanstalt Ligerz zuzüglich erste Tranche der Realisierung.*	*Coûts de planification concernant l'établissement de pisciculture de Ligerz, plus première tranche de la construction.*
747	*Impôts communaux*		
748	*Achat de droits de pêche*		
770	*Acquisitions de mobilier et d'engins de pêche*		
771	*Entretien du mobilier*		
790	*Service des automobiles*		
797	*Livres, cartes et revues*		
799	*Autres dépenses, plaques indicatrices*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers et fermages à des tiers*		
821	*Loyer versé à l'Etat*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.*		
831	*Indemnités à des tiers pour expertises et études*		
840	*10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique*		
860	*10 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture*		
	11 Achat d'alevins et de truitelles		
893	*Primes d'assurance d'objets*		
899	*Autres frais d'administration*		
908	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*908. Siehe Konto 428.*	*Voir compte 428.*
948	*Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche*		

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2330 Naturschutzinspektorat (alt: 2330)	**1 600 563**	**179 867**	**2 220 800**	**219 500**	**1 985 100**	**191 000**
130 Pachtzinse von Dritten		14 910		14 000		15 000
250 Gebühren		5 382		10 000		5 500
357 Kostenrückerstattungen		1 221		500		500
408 10 Bundesbeiträge an Besoldungen		117 633		115 000		120 000
11 Bundesbeiträge an Naturschutzgebiete		40 721		80 000		50 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Naturschutzkommission	1 438		2 000		2 000	
612 Besoldungen	960 709		1 055 300		1 099 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	105 946		118 300		121 000	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	5 811		8 000		7 000	
652 Wohnungsentschädigungen	—		—		2 400	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	—		2 000		2 000	
704 10 Unterhalt von Naturdenkmälern	138 992		390 000		200 000	
11 Unterhalt der Gebäude	4 000		74 000		10 000	
747 Gemeindesteuern	763		1 200		1 200	
749 Sicherung von schutzwürdigem Boden	188 831		225 000		200 000	
770 Anschaffung von Mobilien	8 402		13 500		40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 000		1 500		1 500	
790 Betriebskosten der Maschinen	9 418		7 000		12 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	11 250		12 000		12 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 911		15 000		15 000	
801 PTT-Gebühren	9 387		12 000		11 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	91 647		108 000		112 000	
820 Mietzinse	28 629		30 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 836		7 000		6 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	7 903		128 000		90 000	
893 Sachversicherungsprämien	681		1 000		1 000	
948 Staatsbeiträge für den Naturschutz	10 000		10 000		10 000	

Direction des forêts	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2330 Inspectorat de la protection de la nature (ancien no.: 2330)		2,0	0,2
130 Fermages des tiers			
250 Emoluments			
357 Remboursements de frais			
408 10 Subventions fédérales pour les traitements			
11 Subventions fédérales pour les réserves naturelles			
602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Indemnités pour équipements de service			
652 Indemnités de logement			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 10 Protection de monuments naturelles			
11 Entretien des bâtiments			
747 Impôts communaux			
749 Mise en sûreté de sol digne d'être protégé	749. Der Kredit dient in Verbindung mit Massnahmen des Natur- und Heimatschutzes der Sicherung von schutzwürdigem Boden. Die amtlichen Werte der erworbenen Grundstücke sind vermutlich mit **Fr. 5000** in der Bilanz zu aktivieren, **VA-Ertrag 013.**		Crédit destiné à la protection de certains terrains en corrélation avec les mesures de protection de la nature et du patrimoine national. La valeur officielle des biens-fonds acquis devrait représenter une plus-value de **5000 fr., VF-revenu 013.**
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
790 Frais d'exploitation des machines			
797 Livres, cartes et revues			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance d'objets			
948 Subventions de l'Etat pour la protection de la nature			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
24 Landwirtschaftsdirektion	**98 584 801**	**32 004 000**	**101 074 900**	**29 556 500**	**108 910 200**	**33 220 600**
2400 Sekretariat (alt: 2400)	**36 660 635**	**13 692 884**	**34 231 600**	**10 516 000**	**41 445 700**	**14 248 500**
250 Gebühren		21 018		24 000		24 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		4 322		4 000		4 500
311 Erlös aus Rochenne-Reben		29 612		23 000		30 000
357 Verschiedene Rückerstattungen		190 986		165 000		190 000
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft		13 446 944		10 300 000		14 000 000
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung						
10 Förderung der Pferdezucht		*43 042*		*40 000*		*45 000*
11 Förderung der Rindviehzucht		*259 901*		*265 000*		*265 000*
12 Förderung der Kleinviehzucht		*60 757*		*75 000*		*75 000*
13 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet		*57 652 308*		*56 000 000*		*56 000 000*
14 Eidgenössische Anbauprämien		*44 275 518*		*32 000 000*		*32 000 000*
15 Landwirtschaftliche Berufsschule		*495 975*		*595 000*		*595 000*
16 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen		*3 737 367*		*3 680 000*		*3 800 000*
17 Flächen- und Alpungsbeiträge		*13 700 609*		*18 500 000*		*23 700 000*
477 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		—		*5 000*		*5 000*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Naturschadenfonds)		*428 250*		*426 300*		*429 000*
602 10 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landwirtschaftlichen Kommissionen	5 933		8 000		8 000	
11 Taggelder und Entschädigungen an kantonale Tierzuchtkommission	342 075		345 000		350 000	
612 Besoldungen	2 704 768		2 886 600		2 850 000	
641 Unfallversicherung	800		3 000		2 500	
642 Arbeitgeberbeiträge	337 788		364 500		356 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 766		2 500		2 500	
770 Anschaffung von Mobilien	14 031		23 000		22 500	
771 Unterhalt der Mobilien	5 440		8 000		8 000	
790 Automobilbetrieb	7 164		10 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	6 500		7 000		7 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	565		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	85 577		96 000		96 000	
801 PTT-Gebühren	4 947		12 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	57 058		68 000		72 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987		Bemerkungen – Observations
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.	
24 Direction de l'agriculture	—	**25 000**	**109,7**	**33,5**	
2400 Secrétariat (ancien no.: 2400)			42,0	14,3	
250 Emoluments					
310 Vente d'imprimés, de matériaux, etc.					
311 Recettes provenant des vignes de Rochenne					
357 Remboursements divers					
407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture					407. Siehe auch entsprechende Mehrausgaben bei Konto 2400 947 30. / Voir aussi le surcroît de dépenses correspondant, au compte 947 30.
427 Subventions fédérales pour le compte de tiers					
10 Elevage de l'espèce chevaline					*427 10–17. Siehe die Konten 907 10–17. / Voir comptes 907 10–17.*
11 Elevage de l'espèce bovine					
12 Elevage du petit bétail					
13 Contributions aux détenteurs de bétail en région de montagne					
14 Primes fédérales pour la culture des champs					
15 Ecole professionnelle agricole					
16 Développement de l'agriculture en général					
17 Contributions à la surface et contributions d'estivage					
477 Autres subventions pour le compte de tiers					*477. Siehe Konto 957. / Voir compte 957.*
487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par les éléments)					*487. Betrifft 5% der Einnahmen aus Wasserzinsen für Wasserkraftsrechte (siehe auch Konto 2210 264 11). Der Betrag wird in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070. Siehe auch Konto 987 11. / Concerne 5% des recettes de droits d'eau sur forces hydrauliques (voir aussi compte 2210 264 11). Le montant est versé au Fonds pour les dommages causés par les éléments, VF 070. Voir également compte 987 11.*
602 10 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles					
11 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage du bétail					
612 Traitements					
641 Assurance contre les accidents					
642 Contributions de l'employeur					
655 Frais en vue du développement professionnel					
770 Acquisition de mobilier					
771 Entretien du mobilier					
790 Service des automobiles					
797 Livres, revues et journaux					
799 Autres dépenses					
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure					
801 Taxes des PTT					
810 Indemnités journalières et frais de déplacement					

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse	26 656		31 000		31 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	29 158		33 000		35 000	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	179 668		170 000		210 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		5 000		5 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, IK-Entwicklung	10 444		14 000		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	32 475		75 000		—	
15 Dito, Hardware-Miete	—		—		18 200	
860 Produktionsausgaben für Rochenne-Reben	14 518		18 000		16 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	845		1 000		1 000	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	1 959		2 500		2 500	
11 Repräsentationskosten	—		—		12 500	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung						
10 Förderung der Pferdezucht	*43 042*		*40 000*		*45 000*	
11 Förderung der Rindviehzucht	*259 901*		*265 000*		*265 000*	
12 Förderung der Kleinviehzucht	*60 757*		*75 000*		*75 000*	
13 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	*57 652 308*		*56 000 000*		*56 000 000*	
14 Eidgenössische Anbauprämien	*44 275 518*		*32 000 000*		*32 000 000*	
15 Landwirtschaftliche Berufsschule	*495 975*		*595 000*		*595 000*	
16 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	*3 737 367*		*3 680 000*		*3 800 000*	
17 Flächen- und Alpungsbeiträge	*13 700 609*		*18 500 000*		*23 700 000*	
937 10 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	—		5 000		5 000	
11 Staatsbeiträge an Gemeinden für Viehschauplätze	50 000		80 000		80 000	
12 Staatsbeiträge an Gemeinden für die landwirtschaftliche Berufsschule	839 999		840 000		880 000	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'agriculture**	**Bemerkungen – Observations**	
2400 Secrétariat (suite)		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à l'Office de l'informatique	840 10. und 11. Wird, gemäss RRB vom 3. 7. 1985, nun zentral beim Amt für Informatik eingesetzt.	Les dépenses seront désormais enregistrées par l'Office de l'informatique, conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
11 Idem, production de la BEDAG		
15 Idem, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
860 Dépenses en vue de production pour le vignoble de la Rochenne		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Frais de représentation	899 11. Neues Konto gemäss RRB vom 29. 5. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 29. 5. 1985.
907 Subventions fédérales pour le compte de tiers		
10 Elevage de l'espèce chevaline	*907 10–17. Siehe die Konten 427 10–17.*	*Voir comptes 427 10–17.*
11 Evelage de l'espèce bovine		
12 Evelage du petit bétail		
13 Contributions aux détenteurs de bétail en région de montagne		
14 Primes fédérales pour la culture des champs		
15 Ecole professionnelle agricole		
16 Développement de l'agriculture en général		
17 Contributions à la surface et contributions d'estivage		
937 10 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture		
11 Subventions de l'Etat aux communes pour les places de concours		
12 Subventions de l'Etat aux communes pour l'école professionnelle agricole		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
947 Staatsbeiträge:						
10 Zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	592 086		640 000		670 000	
11 An land- und hauswirtschaftliche Berufsbildung	619 074		700 000		700 000	
12 An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst, Milchverband Basel	19 651		23 000		25 000	
13 Flächen- und Sömmerungsbeiträge	5 258 265		7 700 000		9 400 000	
14 An Prämien für Unfallversicherungen in der Landwirtschaft (Berggebiet)	14 184		—		—	
15 An das landwirtschaftliche Technikum Zollikofen (Schülerplätze)	34 500		34 500		34 500	
16 Dito (Betriebskostenbeitrag)	626 350		724 000		727 000	
17 An Schweizerische Obst- und Weinfachschule Wädenswil (Technikum für Obst-, Wein- und Gartenbau) Betriebskostenbeitrag	130 803		260 000		280 000	
20 Pferdezucht	586 449		630 000		630 000	
30 Rindviehzucht	21 468 427		15 500 000		21 000 000	
40 Kleinviehzucht	595 496		600 000		630 000	
50 Hagelversicherung	440 346		420 000		420 000	
60 An Bauernhausforschung und an Bauern- und Dorfkultur	69 989		70 000		70 000	
70 An Tierseuchenkasse	135 652		200 000		200 000	
80 Einlage in privatrechtlichen Fonds	70 000		70 000		70 000	
90 Betriebshilfe in der Landwirtschaft sowie Beitrag an Verwaltungskosten für Investitionskredite	1 239 215		1 550 000		1 500 000	
957 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	—		*5 000*		*5 000*	
987 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft)	*1 053*		*5 000*		*5 000*	
11 Dito (Naturschadenfonds)	*734 123*		*600 000*		*650 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'agriculture**	**Bemerkungen – Observations**	
2400 Secrétariat (suite)		
947 Subventions de l'Etat:		
10 En faveur du développement de l'agriculture en général		
11 En faveur de la formation professionnelle agricole et de l'enseignement ménager		
12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière, Fédérale laitière Bâle		
13 Contributions à la surface et contributions d'estivage		
14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture		
15 Pour le Technicum de Zollikofen (places d'élèves)	947 15. 23 Schülerplätze zu Fr. 1500 gemäss Konkordat vom 30. 6. 1964 (auf Grund des Volksbeschlusses vom 8. 12. 1963).	23 places d'élèves à 1500 fr. selon concordat du 30. 6. 1964 (en vertu de l'arrêté populaire du 8. 12. 1963).
16 Idem (Subside d'exploitation)	947 16. Betriebskostenbeitrag 51 Schüler zu Fr. 14 240 = Fr. 726 240.	Subvention aux frais d'exploitation 51 élèves à 14 240 fr. = 726 240 fr.
17 A l'Ecole professionnelle suisse de fructiculture et de viticulture de Wädenswil (Ecole technologique suisse de fruit et du vin) Subside d'exploitation		
20 Elevage de l'espèce chevaline		
30 Elevage de l'espèce bovine	947 30. Hauptsächlich Kosten für Ausmerzaktionen im Berggebiet in Anlehnung an die Rechnung 1984.	Principalement frais pour campagnes d'élimination en région de montagne, sur la base du compte 1984.
40 Elevage du petit bétail		
50 Assurance contre la grêle		
60 A l'étude des maisons paysannes et à la culture paysanne et villageoise	947 60. Fr. 10 000 für Bauernhausforschung und Fr. 60 000 für Beiträge an Restaurationen.	10 000 fr. pour la recherche concernant la maison paysanne et 60 000 fr. pour la subvention en faveur de restaurations.
70 A la Caisse des épizooties	947 70. Gemäss Art. 8 des Gesetzes über die Tierseuchenkasse vom 20. 6. 1954. Gemäss Entlastungsprogramm (RRB vom 23. 3. 83) gehen Fr. 500 000 zu Lasten des Fonds zur Krankheitsbekämpfung. Für 1986 muss ein ergänzender RRB gefasst werden.	Selon art. 8 de la loi du 20. 6. 1954 sur la Caisse des épizooties. Selon le programme d'allégement (ACE du 23. 3. 83), 500 000 Fr. sont mis au débit du Fonds de lutte contre les maladies. L'ACE complémentaire doit encore être pris pour 1986.
80 Versement au Fonds de droit privé	947 80. Betrifft Einlage in den Rebfonds gemäss Dekret vom 17. 5. 1961, mit Abänderung vom 8. 2. 1974.	Concerne versement au fonds des vignes selon décret du 17. 5. 1961 et amendement du 8. 2. 1974.
90 Aide aux exploitations agricoles et subside aux frais d'administration pour les crédits d'investissement		
957 Autres subsides pour le compte de tiers	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*
987 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour le desendettement de l'agriculture)	*987 10. Der Betrag wird über VA 020 dem Entschuldungsfonds belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds pour le désendettement rural.*
11 Idem (Fonds pour les dommages causés par les éléments)	*987 11. Der Betrag wird über VA 020 dem Naturschadenfonds belastet. Siehe auch Konto 487.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds pour les dommages causés par les éléments. Voir également compte 487.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2410 Veterinäramt (alt: 2405)	**1 968 989**	**510 501**	**2 113 600**	**526 000**	**2 155 200**	**492 000**
250 10 Gebühren aus Fleischschauzeugnissen		65 105		70 000		70 000
11 Gebühren für Tierhalterbewilligungen		7 813		5 000		8 000
251 Viehhandelspatente		354 296		365 000		365 000
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		16 278		16 000		16 000
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		4 300		5 000		5 000
407 10 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		3 956		5 000		3 000
11 Bundesbeitrag an die Kosten der bakteriologischen Fleischuntersuchungen		34 112		35 000		—
467 Beiträge Dritter		24 640		25 000		25 000
477 Kautionsprämien und Abonnementsgebühren		*17 360*		*18 000*		*18 000*
612 Besoldungen	453 437		462 500		466 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	52 502		53 400		54 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	956		2 000		2 000	
761 Nahrung der Kursbesucher	1 015		3 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien	2 134		6 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	424		1 000		1 000	
792 Bakteriologische und andere Fleischuntersuchungen	165 002		150 000		175 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 956		10 000		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	47 223		55 000		55 000	
801 PTT-Gebühren	456		2 500		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 709		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 700		5 500		5 500	
830 Entschädigungen an Instruktoren und an Kreistierärzte	22 669		130 000		130 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Inspektionen betreffend Tierhaltung	5 094		6 000		10 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	560		700		700	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen	1 201 145		1 220 000		1 230 000	
957 Kautionsprämien und Abonnementsgebühren	*17 360*		*18 000*		*18 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2410	**Office vétérinaire** (ancien no.: 2405)	2,2	0,5
250 10	Emoluments provenant de certificats d'inspection de viande		
11	Emoluments autorisations aux détenteurs d'animaux		
251	Patentes pour le commerce du bétail		
310	Vente d'imprimés et de moyens d'enseignement		
355	Finances de cours		
407 10	Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes		
11	Subventions fédérales aux frais pour analyses bactériologique des viandes	407 11. Ab 1. 1. 1985 keine Bundesbeiträge mehr für bakteriologische Fleischuntersuchungen.	A partir du 1. 1. 1985, plus aucune subvention fédérale pour analyses bactériologiques des viandes.
467	Subventions des tiers	467. Zins aus Viehversicherungsfonds.	Intérêts du Fonds de l'assurance du bétail.
477	*Primes de cautionnement et taxes d'abonnement*	*477. Siehe Konto 957.*	*Voir compte 957.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
761	Nourriture des participants aux cours		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
792	Analyses bactériologiques et autres des viandes	792. Siehe Konto 407 11.	Voir compte 407 11.
797	Livres, revues, jornaux et moyens d'enseignement		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux instructeurs et aux vétérinaires d'arrondissement	830. Inbegriffen Fr. 90 000 für Einsatz im Tierschutzbereich.	Y compris 90 000 fr. pour intervention dans le domaine de la protection des animaux.
831	Indemnités à des tiers pour expertises et inspections concernant la garde d'animaux		
893	Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
947	Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail	947. Ansätze gemäss GRB vom 5. 2. 1974.	Taux selon AGC du 5. 2. 1974.
957	*Primes de cautionnement et taxes d'abonnement*	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2411 Tierseuchenkasse (alt: 2406)	*4 020 625*	*4 255 524*	*4 972 500*	*3 763 000*	*5 693 000*	*4 461 500*
250 Gebühren:						
10 Viehverkehrsscheine		*1 150 213*		*1 200 000*		*1 200 000*
11 Beiträge der Tiereigentümer		*2 239 064*		*2 250 000*		*2 250 000*
251 Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente		*834*		*1 000*		*1 000*
270 Bussen		*5 000*		*5 000*		*5 000*
310 10 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln		*1 201*		*1 500*		*1 500*
11 Erlös aus Tierverwertungen		*—*		*10 000*		*10 000*
357 Beitrag des Staates an die Zoonosenbekämpfung und an Gesundheitsdienste		*635 652*		*—*		*700 000*
407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung		*13 941*		*13 500*		*—*
447 Beiträge der Gemeinden an Zoonosen-Bekämpfung		*209 618*		*282 000*		*294 000*
612 Besoldungen	*306 659*		*316 000*		*329 000*	
641 Beitrag an die Unfallversicherung	*—*		*500*		*500*	
642 Arbeitgeberbeiträge	*81 454*		*86 000*		*88 000*	
761 Nahrung der Kursbesucher	*1 110*		*3 000*		*5 000*	
770 Anschaffung von Mobilien	*2 498*		*5 000*		*4 000*	
771 Unterhalt der Mobilien	*3 611*		*2 500*		*2 500*	
791 Materialien und Chemikalien	*101 524*		*200 000*		*55 000*	
792 Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen	*1 492 396*		*1 848 000*		*1 858 000*	
797 Zeitschriften und Lehrmittel	*1 559*		*2 000*		*2 500*	
799 Verschiedene Sachausgaben	*—*		*300*		*300*	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	*53 796*		*65 000*		*65 000*	
801 PTT-Gebühren	*822*		*3 000*		*3 000*	
810 Taggelder und Reiseauslagen	*1 226*		*10 000*		*10 000*	
820 Mietzinse an Dritte	*1 760*		*2 000*		*2 000*	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	*4 500*		*5 500*		*5 500*	
830 10 Entschädigung an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren	*1 413 923*		*1 549 000*		*2 253 000*	
11 Schlachtlöhne, Desinfektionen in Schlachthöfen und Viehtransporte	*4 816*		*20 000*		*20 000*	
12 Entschädigungen an Dritte für Tollwutbekämpfung	*81 319*		*80 000*		*85 000*	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Schatzungen	*13 790*		*25 000*		*25 000*	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	*560*		*700*		*700*	
937 Beiträge an Gemeinden für Bekämpfung von Tierseuchen	*899*		*5 000*		*5 000*	
947 10 Beiträge an Tierverluste	*417 894*		*708 000*		*838 000*	
11 Beiträge zur Vernichtung von Tierkadavern	*34 502*		*36 000*		*36 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2411	*Caisse des épizooties (ancien no.: 2406)*	*5,7*	*4,5*
250	*Emoluments:*	*Die Gesamteinnahmen werden in den Fonds der Tierseuchenkasse eingelegt, VA 070. Die Gesamtausgaben werden diesem belastet, VA 020. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 erfasst.*	*Le total des recettes est versé au Fonds de la caisse des épizooties, VF 070. Le total des dépenses est mis au débit de ce fonds, VF 020. Dans la statistique, les recettes figurent dans le groupe de matière 48 et les dépenses dans le groupe de matière 98.*
10	*Laissez-passer pour animaux*		
11	*Contributions des propriétaires*	*250 11. Ab 1982: Höchstansätze.*	*Dès 1982: taux maxima.*
251	*Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de votaille*		
270	*Amendes*		
310	*10 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement*		
	11 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus		
357	*Contribution cantonale à la lutte contre les zoonoses et aux services sanitaires*	*357. Siehe auch Konto 2400 947 70.*	*Voir aussi compte 2400 947 70.*
407	*Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties*		
447	*Contributions des communes en vue de la lutte contre les zoonoses*		
612	*Traitements*		
641	*Subvention pour l'assurance-accidents*		
642	*Contributions de l'employeur*		
761	*Nourriture des participants aux cours*	*761. Betrifft Viehinspektorenkurse.*	*Concerne les cours pour inspecteurs du bétail.*
770	*Acquisition de mobilier*		
771	*Entretien du mobilier*		
791	*Matériaux et produits chimiques*	*791. Fr. 35 000 für die Anschaffungen von neuen Ohrmarken.*	*35 000 fr. pour achat de nouvelles marques pour l'oreille.*
792	*Médicaments, vaccins et analyses de laboratoires*	*792. Maul- und Klauenseuche, Tollwut und IBR-IPV.*	*Dépenses pour fièvre aphteuse, rage et IBR-IPV.*
797	*Revues et moyens d'enseignement*		
799	*Autres dépenses*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers à des tiers*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*10 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs*	*830 10. Hauptsächlich Maul- und Klauenseuche.*	*Principalement fièvre aphteuse des bovidés.*
	11 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs		
	12 Indemnités à des tiers pour la lutte contre la rage	*830 12. Abschussprämien für Füchse.*	*Primes d'abattage pour renards.*
831	*Indemnités à des tiers pour expertises et estimations*		
893	*Primes d'assurance (responsabilité civile et d'objets)*		
937	*Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties*		
947	*10 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux*		
	11 Subventions de l'Etat à l'élimination de cadavres d'animaux		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2420 Meliorationsamt (alt: 2410)	**24 110 270**	**57 907**	**26 242 800**	**56 300**	**26 384 100**	**57 300**
250 Gebühren		41 316		40 000		40 000
310 Erlös aus Drucksachen und Material		264		300		300
357 Kostenrückerstattungen: Bodenverbesserungskommission		3 420		4 000		4 000
359 Verschiedene Einnahmen		12 906		12 000		13 000
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.		*18 786 330*		*18 800 000*		*18 800 000*
477 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen		*98 618*		*80 000*		*92 000*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)		*159 159*		*120 000*		*140 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Bodenverbesserungskommission	7 952		18 000		16 000	
612 Besoldungen	1 630 712		1 696 800		1 800 000	
641 Unfallversicherung	8 934		14 000		14 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	188 221		199 000		209 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	285		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 327		9 000		34 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 814		6 000		9 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	3 981		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 000		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 754		22 000		22 000	
801 PTT-Gebühren	18 721		24 000		21 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	61 503		70 000		70 000	
820 Mietzinse	143 009		140 000		145 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 508		28 000		23 000	
832 Rechtskosten	—		5 000		5 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		5 100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	931		2 000		2 000	
907 Bundesbeiträge für Meliorationen usw.	*18 786 330*		*18 800 000*		*18 800 000*	
*937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	2 999 612		3 000 000		3 000 000	
*947 Staatsbeiträge an Dritte für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	19 000 000		21 000 000		21 000 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

		Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2420 Service des améliorations foncières (ancien no.: 2410)		26,4	0,1
250 Emoluments			
310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux			
357 Remboursements de frais; commission d'améliorations foncières			
359 Autres recettes			
427 Subventions fédérales pour améliorations foncières	*427. Siehe Konto 907.*	*Voir compte 907.*	
477 Restitutions de subventions fédérales	*477. Siehe Konto 957.*	*Voir compte 957.*	
487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)	*487. Betrifft Rückerstattungen von Meliorationsbeiträgen wegen Zweckentfremdung und Inkassoprovision aus zurückerstatteten Bundesbeiträgen. Beide Beträge werden gemäss Dekret vom 18. 2. 1964 über VA 070 in den Meliorationsfonds eingelegt. Siehe auch Konto 987.*	*Concerne remboursements de subventions pour améliorations foncières en cas de changement d'affectation et provisions d'encaissement pour subventions fédérales déjà remboursées. Les deux montants sont versés, conformément au décret du 18. 2. 1964, par VF 070 au Fonds des améliorations foncières. Voir également compte 987.*	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission d'améliorations foncières			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisitions de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 25 000 für Textverarbeitungssystem.	Y compris 25 000 fr. pour système de traitement de textes.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, cartes et revues			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
832 Frais judiciaires			
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
899 Autres frais d'administration			
907 Subventions fédérales pour améliorations foncières	*907. Siehe Konto 427.*	*Voir compte 427.*	
*937 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentation en eau			
947 Subventions de l'Etat à des tiers pour amélioration foncières, drainages, réunions parcellaires, chemins de montagne, alimentations en eau, logements pour domestiques, assainissements d'étables et bâtiments d'alpage	947. Gemäss Beschluss des Grossen Rates vom 12. 11. 1984 wurde nebenstehender Kredit ab 1985 mit dieser Höhe festgesetzt.	Le montant du crédit ci-contre a été fixé conformément à l'AGC du 12. 11. 1985, dès 1985.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2420 Meliorationsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
957 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen	*98 618*		*80 000*		*92 000*	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)	*181 753*		*150 000*		*160 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'agriculture**	**Bemerkungen – Observations**	
2420 Service des améliorations foncières (suite)		
957 Restitutions de subventions fédérales	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)	*987. Der Betrag wird über VA 020 dem Meliorationsfonds belastet. Siehe auch Konto 487.*	*Le montant est porté par VF 020 au débit du Fonds des améliorations foncières. Voir également compte 487.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst (alt: 2455)	**3 919 464**	**2 659 493**	**4 181 400**	**2 855 000**	**4 053 000**	**2 745 000**
270 Bussen		35 583		30 000		35 000
357 Kostenrückerstattungen		77 719		85 000		80 000
359 Preisabzüge bei der Qualitätsbezahlung der Milch		341 513		540 000		350 000
407 Bundesbeiträge		968 115		950 000		1 000 000
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*170 342*		*200 000*		*190 000*
467 Andere Beiträge für eigene Rechnung		1 236 562		1 250 000		1 280 000
602 Taggelder und Entschädigungen	24 743		27 000		27 000	
612 Besoldungen	2 185 936		2 265 900		2 170 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	236 849		254 500		234 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	13 688		15 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	15 944		15 000		22 000	
792 Kosten Laboruntersuchungen	362 791		390 000		390 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	3 439		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	44 970		45 000		45 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	23 355		30 000		26 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	236 523		260 000		250 000	
820 Mietzinse	129 660		130 000		130 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 883		35 000		30 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	294 409		360 000		350 000	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*170 342*		*200 000*		*190 000*	
947 Staatsbeiträge an milchwirtschaftliche Organisationen und milchverarbeitende Industrien	322 269		350 000		360 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2430 Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (ancien no.: 2455)		4,1	2,7
270 Amendes			
357 Remboursements de frais			
359 Déductions de prix au paiement du lait selon la qualité			
407 Subventions fédérales	407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.		En fonction des dépenses justifiant de subventions.
427 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*427. Siehe Konto 907.*		*Voir compte 907.*
467 Autres subventions pour le compte de l'Etat	467. Beiträge der milchwirtschaftlichen Organisationen.		Contributions des organisations de l'économie laitière.
602 Jetons de présence et indemnités			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Frais pour analyses de laboratoire			
797 Livres, revues, journaux			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Inbegriffen Fr. 100 000 für Käsereiinspektoren.		Y compris 100 000 fr. pour inspecteurs des fromageries.
820 Loyers versés à des tiers	820. Inbegriffen Fr. 107 000 für Untersuchungsstelle Ostermundigen.		Y compris 107 000 fr. pour service d'analyses Ostermundigen.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Inbegriffen Fr. 95 000 für EDV.		Y compris 95 000 fr. pour travaux d'informatique.
907 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*907. Siehe Konto 427.*		*Voir compte 427.*
947 Subventions de l'Etat aux organisations et industries laitières			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445 Kantonale Zentralstelle für Obstbau Oeschberg (alt: 2465)	**680 902**	**67 653**	**460 500**	**75 500**	**486 000**	**83 000**
311 Erlös aus dem Obstertrag		36 721		45 000		50 000
357 Kostenrückerstattungen		4 647		2 500		5 000
359 Sonstige Einnahmen		6 008		3 000		6 000
407 Bundesbeitrag		20 276		25 000		22 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	689		2 000		2 000	
612 Besoldungen	325 519		342 500		352 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	38 370		39 800		42 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	878		1 000		1 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	17 500		10 000		10 000	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	250 811		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	2 908		3 000		5 000	
791 Materialien und Chemikalien	149		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	1 093		2 500		2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 891		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 484		6 000		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 154		6 500		6 500	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	6 703		4 500		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 673		15 000		25 000	
860 Produktionsausgaben	19 574		21 000		22 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 500		1 500		1 800	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2445 Office central cantonal pour l'arboriculture Oeschberg (ancien no.: 2465)		0,5	0,1
311 Ventes de fruits	311. Betrifft den Verkauf der Ernte 1985. Siehe auch Konto 860.	Concerne vente de la récolte 1985. Voir également compte 860.	
357 Remboursements de frais	357. Betrifft Rückerstattungen an Besoldungen.	Concerne remboursements de salaires.	
359 Autres recettes			
407 Subvention fédérale	407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 10 Acquisition de mobilier			
11 Idem (pour constructions et transformations)			
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux et produits chimiques			
797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers et fermages versés à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2450/52 Gartenbauschule Oeschberg	**2 928 070**	**1 647 651**	**3 260 700**	**1 492 500**	**3 367 000**	**1 607 000**
2450 Schule (alt: 2460)	**2 013 946**	**721 298**	**2 335 500**	**600 000**	**2 418 200**	**674 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		61 038		55 000		67 000
351 Schul- und Kostgelder		161 707		185 000		185 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		42 771		45 000		46 000
359 Sonstige Einnahmen		205 186		40 000		51 000
400 Bundesbeitrag		250 594		275 000		325 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 045		3 000		3 000	
612 Besoldungen	1 424 024		1 665 800		1 700 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	150 461		171 700		180 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	12 097		13 500		13 500	
655 Kosten für die Weiterbildung	950		1 000		2 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	29 769		30 000		30 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 986		3 000		3 000	
761 Nahrung	78 259		100 000		95 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	29 952		30 000		54 000	
771 Unterhalt der Mobilien	19 997		22 000		22 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	499		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	39 947		45 000		52 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	694		1 000		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	31 475		29 000		32 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 986		18 000		18 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 604		7 000		7 000	
820 Mietzinse an Dritte	32 650		33 000		33 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	135 616		160 000		170 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	454		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 472		1 500		1 500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2450/52 Ecole d'horticulture Oeschberg		3,4	1,7
2450 Ecole (ancien no.: 2460)		2,4	0,7
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers versés à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2451 Landwirtschaft (alt: 2462)	**370 720**	**382 949**	**370 200**	**350 500**	**384 500**	**382 000**
130 Pachtzinse von Dritten		6 324		6 500		6 500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		326 160		295 000		324 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		41 283		45 000		42 000
359 Sonstige Einnahmen		9 180		4 000		9 500
612 Besoldungen	156 618		165 500		168 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	13 570		14 700		15 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 489		1 500		1 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 432		2 000		800	
761 Nahrung	19 096		21 000		20 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 500		12 500		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 995		8 000		8 000	
797 Zeitungen, Bücher, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	385		400		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	478		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	199		200		200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 690		1 700		1 900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	790		800		900	
820 Pachtzinse an Dritte	10 200		11 000		10 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 977		13 500		16 000	
860 Produktionsausgaben	128 842		115 000		124 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 453		1 900		1 700	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2451 Agriculture (ancien no.: 2462)		0,4	0,4
130 Fermages de tiers			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Fermages versés à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2452 Lehrlingsschule (alt: 2461)	**543 402**	**543 402**	**555 000**	**542 000**	**564 300**	**551 000**
311 Erlös aus dem Schulgarten		335 783		335 000		340 000
351 Schul- und Kostgelder		123 000		125 000		125 000
359 Sonstige Einnahmen		31 834		25 000		33 000
400 Bundesbeitrag		52 785		57 000		53 000
515 Zinsausgaben	4 250		4 000		2 800	
612 Besoldungen	170 309		172 800		171 000	
641 Unfallversicherung	3 708		3 800		3 800	
642 Arbeitgeberbeiträge	15 327		15 700		16 000	
761 Nahrung	65 896		71 000		70 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	105 701		125 000		125 000	
860 1 Produktionsausgaben	124 973		112 000		125 000	
4 Abnahme von Schulden (Darlehensrückzahlung)	25 000		25 000		25 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	632		700		700	
947 Einlagen in zweckbestimmte Fonds (Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg)	27 604		25 000		25 000	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg)	*66 459*		*15 000*		*24 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2452	**Ecole d'apprentis** (ancien no.: 2461)	0,6	0,6
311	Recettes provenant du jardin de l'école	311. Siehe Konten 860 1 und 4.	Voir comptes 860 1 et 4.
351	Ecolages et pensions		
359	Autres recettes	359. Ausbildungsbeiträge für Lehrlinge im 3. Lehrjahr.	Subventions pour troisième année d'apprentissage.
400	Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
515	Intérêts passifs	515. Zins auf Darlehen des VSG, Zürich.	Intérêt sur prêt de l'ASMJ, Zurich.
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
761	Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	1 Dépenses en vue de la production	860 1. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
	4 Diminution des dettes (remboursement de prêt)	860 4. Betrifft neunzehnte Rückzahlungsrate an das Darlehen von total Fr. 500 000, GRB vom 18. 9. 1967, VSG Zürich. Dadurch Abnahme der Schulden um **Fr. 25 000, VA-Ertrag 0201.**	Concerne dix-neuvième remboursement du prêt d'un montant total de 500 000 fr., AGC du 18. 9. 1967, ASMJ Zurich. D'où diminution de la dette de **25 000 fr., VF-revenu 0201.**
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
947	Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds de la division d'apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg)		
987	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la division d'apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg)*	*987. Der Betrag wird dem Fonds der Lehrlingsabteilung belastet, VA-Ertrag 020.*	*Le montant est porté au débit du Fonds de la division d'apprentis, par VF-revenu 020.*

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2455/56 Molkereischule Rütti-Zollikofen	**5 712 386**	**4 485 074**	**6 200 600**	**5 002 200**	**5 880 800**	**4 704 800**
2455 Schule (alt: 2450)	**2 129 055**	**750 477**	**2 178 900**	**739 500**	**2 070 800**	**751 600**
130 Mietzinse von Dritten		21 709		22 500		23 500
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		2 825		6 000		5 000
311 Erlös aus Garten		3 857		3 500		3 500
351 Schul- und Kostgelder		103 225		105 000		103 000
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 000		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		75 614		80 000		76 000
357 10 Kostenrückerstattungen für Aufwendungen zugunsten der Schüler		31 599		31 000		32 000
11 Kostenrückerstattungen der Kantonalen Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst		91 267		100 000		97 000
359 Sonstige Einnahmen		8 175		4 500		6 600
400 Bundesbeitrag		296 204		302 000		300 000
460 Beiträge anderer Kantone		111 000		80 000		100 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 241		3 200		3 200	
612 Besoldungen	1 447 066		1 531 300		1 500 000	
641 Unfallversicherung	4 900		6 800		6 800	
642 Arbeitgeberbeiträge	151 270		167 600		157 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 221		8 800		8 500	
655 Kosten für die Weiterbildung	495		1 000		2 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	10 072		16 000		15 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	577		600		600	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 015		3 000		1 200	
761 Nahrung	104 769		110 000		106 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	24 618		27 000		25 000	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	182 100		60 600		—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
2455/56 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen		6,1 / 4,8
2455 Ecole (ancien no.: 2450)		2,2 / 0,8
130 Loyers de tiers 310 Vente d'imprimés et de matériel		
311 Recettes provenant de la production du jardin	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Ecolages et pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.
352 Recettes provenant d'essais 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature 357 10 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves 11 Remboursements de frais de la Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière 359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
460 Subventions d'autres cantons 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance 612 Traitements 641 Assurance contre les accidents 642 Contributions de l'employeur 650 Indemnités pour vacances et jours de congé 655 Frais en vue du développement professionnel 704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel 760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem (pour constructions et transformations)	770 11. Betraf GRB vom 18. 11. 1982 von total Fr. 311 000. Aufteilung 1984 = Fr. 182 100, 1985 = Fr. 60 600 plus Nachkredit von Fr. 68 300.	Concernait l'AGC du 18. 11. 1982 d'un total de 311 000 fr. Répartition 1984 = 182 100 fr., 1985 = 60 600 fr. et crédit supplémentaire de 68 300 fr.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2455 Schule (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	9 164		15 000		15 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	33 449		39 000		39 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 994		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 688		11 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	15 196		17 000		17 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 093		6 500		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	111 087		148 000		148 000	
860 Produktionsausgaben für den Garten	161		1 000		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	411		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	459		500		500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	
2455 Ecole (suite)		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production du jardin	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2456 Molkerei (alt: 2451)	**3 583 330**	**3 734 596**	**4 021 700**	**4 262 700**	**3 810 000**	**3 953 200**
130 Mietzinse von Dritten		9 656		9 700		9 700
310 Erlös aus Materialien		1 481		2 000		2 000
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb		3 722 097		4 250 000		3 940 000
359 Sonstige Einnahmen		1 360		1 000		1 500
612 Besoldungen	434 438		448 000		468 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	38 264		38 700		41 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 293		1 800		1 800	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	14 649		17 000		17 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	38 248		48 000		45 000	
771 Unterhalt der Mobilien	32 000		32 000		33 000	
790 Automobilbetrieb	20 534		20 000		24 000	
791 Käsereiartikel	14 394		19 000		18 000	
799 Verschiedene Betriebskosten	10 883		12 500		12 500	
820 Mietzinse an Dritte	12 000		13 000		13 000	
821 Mietzinse an den Staat	30 000		30 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	98 527		110 000		115 000	
860 Produktionsausgaben	2 836 455		3 230 000		2 990 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	638		700		700	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2456 Laiterie (ancien no.: 2451)		3,9	4,0
130 Loyers de tiers			
310 Recettes provenant de la vente de matériel			
313 Recettes provenant de la laiterie	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements et équipements de service			
704 Entretien du bâtiment de la laiterie			
760 Linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 24 000 für EDV-Anlage.	Y compris 24 000 fr. pour équipement informatique.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
791 Matériaux pour la fromagerie			
799 Autres dépenses			
820 Loyers à des tiers			
821 Loyers à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2460/61 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	**5 885 421**	**2 253 499**	**6 373 800**	**2 255 000**	**6 231 900**	**2 256 000**
2460 Schule (alt: 2415)	**4 937 332**	**993 333**	**5 259 600**	**1 053 000**	**5 178 400**	**1 032 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		75 579		80 000		80 000
351 Schul- und Kostgelder		192 135		221 000		200 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		110 566		120 000		120 000
359 Sonstige Einnahmen		75 755		82 000		82 000
400 Bundesbeitrag		539 297		550 000		550 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	4 865		7 000		7 000	
612 Besoldungen	3 587 075		3 807 500		3 750 000	
641 Unfallversicherung	350		400		400	
642 Arbeitgeberbeiträge	372 172		403 200		390 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	19 272		22 000		22 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	6 909		8 000		8 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	33 602		30 000		30 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	24 829		25 000		25 000	
761 Nahrung	299 701		330 000		320 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	64 782		67 000		65 000	
771 Unterhalt der Mobilien	41 945		42 000		45 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 066		3 000		3 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	99 481		100 000		100 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 966		12 000		6 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	49 661		65 000		55 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	28 846		33 000		30 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	24 059		32 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	263 646		260 000		280 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 570		4 500		4 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 928		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 601		5 000		5 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. — Einnahmen Recettes Mio Fr.
2460/61 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen		6,3 — 2,2
2460 Ecole (ancien no.: 2415)		5,2 — 1,0
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Ordentlicher Unterhalt.	Entretien courant.
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Für Betriebsberatung Fr. 23 000.	23 000 fr. pour le service de vulgarisation.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2461 Landwirtschaft (alt: 2416)	**948 089**	**1 260 165**	**1 114 200**	**1 202 000**	**1 053 500**	**1 224 000**
130 Pachtzinse von Dritten		8 650		3 000		5 000
310 Erlös aus Materialien		1 955		1 000		1 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		1 208 455		1 150 000		1 170 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		41 105		48 000		48 000
612 Besoldungen	342 545		372 500		379 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	38 081		37 700		42 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	49 093		50 000		25 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	39 935		120 000		70 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	44 717		45 000		48 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	920		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	5 236		7 000		7 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 000		11 000		11 000	
860 Produktionsausgaben	416 560		470 000		470 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2461 Agriculture (ancien no.: 2416)		1,1	1,2
130 Fermages de tiers			
310 Recettes provenant de la vente de matériel			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770 10. Inbegriffen Fr. 31 000 für Landrover als Ersatz.	Y compris 31 000 fr. pour une Landrover de remplacement.	
11 Idem pour constructions et transformations			
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2465/67 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	**5 131 992**	**2 173 610**	**5 358 600**	**2 213 000**	**5 577 500**	**2 363 000**
2465 Schule (alt: 2420)	**3 294 983**	**882 302**	**3 502 200**	**930 000**	**3 646 000**	**960 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		61 861		75 000		75 000
351 Schul- und Kostgelder		166 400		170 000		170 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		148 960		160 000		160 000
357 Kostenrückerstattungen		3 696		5 000		5 000
359 Sonstige Einnahmen		37 120		90 000		90 000
400 Bundesbeitrag		464 263		430 000		460 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 846		3 000		3 000	
612 Besoldungen	2 433 258		2 452 100		2 540 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	268 827		268 100		279 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	28 502		30 000		30 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	9 814		10 000		10 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	24 971		25 000		30 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 663		9 000		9 000	
761 Nahrung	171 186		190 000		180 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	54 332		107 000		167 000	
771 Unterhalt der Mobilien	14 983		17 000		17 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	128		500		500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	90 626		100 000		100 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 991		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 030		15 000		15 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	18 364		19 000		19 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 140		35 000		35 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	102 783		190 000		180 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	21 965		25 000		25 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 096		1 500		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 467		3 000		3 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2465/67 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen		5,5	2,4
2465 Ecole (ancien no.: 2420)		3,6	1,0
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement 351 Ecolages et pensions 354 Remboursement du personnel de prestations en nature 357 Remboursements de frais 359 Autres recettes 400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.		En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 650 Indemnités pour vacances et jours de congé 655 Frais en vue du développement professionnel 704 Entretien des bâtiments de l'école 760 Linge, effets et blanchissage 761 Nourriture 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils 771 Entretien du mobilier 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) 899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2466 Landwirtschaft (alt: 2422)	**1 038 614**	**1 094 535**	**1 077 300**	**940 000**	**1 146 000**	**1 070 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		1 032 471		875 000		1 000 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		62 064		65 000		70 000
612 Besoldungen	396 957		434 500		470 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	36 800		38 800		44 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	24 792		40 000		30 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	81 646		50 000		73 000	
771 Unterhalt der Mobilien	38 568		45 000		45 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	28 459		30 000		20 000	
860 Produktionsausgaben	419 320		425 000		450 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	12 069		14 000		14 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2466 Agriculture (ancien no.: 2422)		1,1	1,1
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 22 000 für Verschlauchungsanlage für Jauche und Wasser.	Y compris 22 000 fr. pour l'installation de tuyaux pour le purin et l'eau.	
771 Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Fr. 15 000 für Miete von Traktoren.	Y compris 15 000 fr. pour location de tracteurs.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2467 Haushaltungsschule (alt: 2421)	**798 395**	**196 773**	**779 100**	**343 000**	**785 500**	**333 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		30 134		48 000		48 000
351 Schul- und Kostgelder		97 566		98 000		98 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		28 266		32 000		22 000
357 Kostenrückerstattungen		15 467		25 000		25 000
400 Bundesbeitrag		25 339		140 000		140 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	3 641		3 000		4 000	
612 Besoldungen	507 357		465 600		480 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	46 000		54 500		44 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	12 333		18 000		12 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	7 767		8 000		8 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	593		1 000		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 881		4 000		4 000	
761 Nahrung	78 205		87 000		87 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	17 287		7 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 797		6 000		6 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	985		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	43 441		45 000		45 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	853		1 500		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 410		2 500		3 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 203		2 500		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 335		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	59 300		65 000		70 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2467 Ecole ménagère (ancien no.: 2421)		0,8	0,3
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
704 Entretien des bâtiments de l'école			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2470/72 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	**3 253 846**	**1 339 205**	**3 595 900**	**1 340 000**	**3 686 500**	**1 375 000**
2470 Schule (alt: 2425)	**2 126 137**	**606 402**	**2 375 800**	**619 000**	**2 448 600**	**626 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		47 751		45 000		45 000
351 Schul- und Kostgelder		148 900		150 000		150 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		72 233		81 000		84 000
359 Sonstige Einnahmen		33 410		35 000		35 000
400 Bundesbeitrag		304 106		308 000		312 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 411		3 000		3 000	
612 Besoldungen	1 563 762		1 727 800		1 778 000	
641 Unfallversicherung	168		500		300	
642 Arbeitgeberbeiträge	175 396		195 800		200 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	15 967		17 000		19 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	9 377		10 000		10 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	10 185		11 000		11 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 004		5 000		5 000	
761 Nahrung	95 813		110 000		110 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	32 573		56 400		64 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 213		10 000		10 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	284		300		300	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	55 875		60 000		60 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 403		2 500		2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 840		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 631		17 000		17 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	34 103		35 000		37 000	
820 Miete von Maschinen	5 766		8 000		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	80 580		85 000		93 000	
830 Taggelder und Reisespesen von Betriebsberatern	7 635		13 000		11 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	500		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 641		2 000		3 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2470/72 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal		3,7	1,3
2470 Ecole (ancien no.: 2425)		2,5	0,6
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 30 000 für Textverarbeitungssystem.	Y compris 30 000 fr. pour système de traitement de textes.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers pour machines			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités journalières et frais de déplacement pour conseillers d'exploitation			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2471 Landwirtschaft (alt: 2427)	**570 891**	**531 364**	**618 600**	**511 000**	**634 500**	**532 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		510 186		490 000		510 000
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		21 178		21 000		22 000
612 Besoldungen	208 517		215 200		233 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	20 985		19 900		24 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 510		7 000		7 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	23 783		45 000		19 000	
771 Unterhalt der Mobilien	10 297		15 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	451		500		500	
820 Pachtzinse an Dritte	2 191		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	49 981		50 000		60 000	
860 Produktionsausgaben	247 794		260 000		270 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 377		3 500		3 500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2471 Agriculture (ancien no.: 2427)		0,6	0,5
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2472 Haushaltungsschule (alt: 2426)	**556 817**	**201 439**	**601 500**	**210 000**	**603 400**	**217 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		17 691		22 000		22 000
351 Schul- und Kostgelder		75 390		80 000		80 000
400 Bundesbeitrag		108 357		108 000		115 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 963		2 500		2 500	
612 Besoldungen	384 151		403 500		408 000	
641 Unfallversicherung	119		300		200	
642 Arbeitgeberbeiträge	38 236		41 900		41 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	2 659		5 000		5 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 395		3 000		3 000	
761 Nahrung	55 500		56 000		60 000	
770 Anschaffung von Mobilien	10 977		24 000		15 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe	29		300		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	23 646		25 000		25 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	388		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 000		3 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	33 446		36 000		39 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	304		500		1 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1987 **Plan financier de l'année 1987**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
2472 Ecole ménagère (ancien no.: 2426)		0,6 / 0,2
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.
351 Ecolages et pensions		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments d'établissements et d'exploitation		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 7000 für Esszimmertische.	Y compris 7000 fr. pour tables de salle à manger.
792 Médicaments, matériel de pansements		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2475/76 Landwirtschaftliche Schule Berner Jura	**1 213 946**	**325 510**	**1 358 900**	**370 800**	**1 739 400**	**382 800**
2475 Schule (alt: 2430)	**975 435**	**268 568**	**1 099 300**	**307 000**	**1 382 800**	**314 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		12 228		17 000		18 000
351 Schul- und Kostgelder		23 292		34 000		34 000
359 Sonstige Einnahmen		3 914		6 000		7 000
400 Bundesbeitrag		229 132		250 000		255 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 295		3 000		3 000	
612 Besoldungen	673 459		698 400		720 000	
641 Unfallversicherung	—		300		300	
642 Arbeitgeberbeiträge	80 801		78 500		86 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	6 059		8 000		8 000	
761 Nahrung	26 876		38 000		35 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 996		10 000		29 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		291 900	
771 Unterhalt der Mobilien	4 162		4 500		10 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	20 715		24 000		24 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	992		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 155		12 000		14 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 082		70 000		9 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	23 833		31 000		31 000	
820 Mietzinse	76 301		84 000		84 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 019		20 000		22 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	9 792		13 000		13 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	1 871		2 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	255		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	765		1 000		1 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2475/76 Ecole d'agriculture du Jura bernois		1,5	0,5
2475 Ecole (ancien no.: 2430)		1,2	0,4
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
761 Nourriture			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Betrifft Landwirtschaftliches Zentrum in Loveresse gemäss GRB vom 23. 2. 1984 = Fr. 291 900.	Concerne le Centre d'agriculture de Loveresse, conformément à l'AGC du 23. 2. 1984 = 291 900 fr.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers			
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2476 Haushaltungsschule (alt: 2431)	**238 511**	**56 942**	**259 600**	**63 800**	**356 600**	**68 800**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		7 807		9 200		9 200
351 Schul- und Kostgelder		17 100		18 600		18 600
359 Sonstige Einnahmen		434		1 000		1 000
400 Bundesbeitrag		31 600		35 000		40 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 000		1 500		1 500	
612 Besoldungen	162 609		167 600		178 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	21 954		19 900		24 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	2 000		2 000		2 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	416		1 000		3 000	
761 Nahrung	14 985		21 000		21 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 356		3 500		3 500	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		80 000	
771 Unterhalt der Mobilien	954		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	6 997		12 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	449		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 000		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 817		2 500		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 000		4 000		4 500	
820 Mietzinse	12 442		14 000		14 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 054		4 500		4 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 340		1 500		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	131		400		400	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2476 Ecole ménagère (ancien no.: 2431)		0,3	0,1
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Betrifft Landwirtschaftliches Zentrum in Loveresse gemäss GRB vom 23. 2. 1984 = Fr. 80 000.	Concerne le Centre d'agriculture de Loveresse, conformément à l'AGC du 23. 2. 1984 = 80 000 fr.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2480/81 Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	**2 443 003**	**1 028 585**	**2 601 000**	**1 043 000**	**2 693 400**	**1 092 000**
2480 Schule (alt: 2440)	**2 155 499**	**569 975**	**2 298 800**	**633 000**	**2 382 400**	**652 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		23 386		30 000		30 000
351 Schul- und Kostgelder		69 717		88 000		103 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		102 110		123 000		113 000
357 Kostenrückerstattungen		50 418		50 000		52 000
359 Sonstige Einnahmen		24 292		42 000		42 000
400 Bundesbeitrag		300 051		300 000		312 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 444		4 000		4 000	
612 Besoldungen	1 585 250		1 655 400		1 700 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	167 107		177 000		180 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	20 359		23 000		23 000	
655 Weiterbildung des Personals	6 000		6 000		7 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	13 976		14 000		14 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 980		3 000		3 000	
761 Nahrung	71 237		76 000		76 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 961		46 000		64 000	
771 Unterhalt der Mobilien	12 968		13 000		14 000	
790 Automobilbetrieb	1 708		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	212		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	48 966		49 000		49 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 006		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 915		24 000		24 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	21 691		21 000		22 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	38 983		39 000		39 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	94 721		110 000		125 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	22 600		27 000		27 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 953		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 454		2 000		2 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2480/81 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet		2,8	1,1
2480 Ecole (ancien no.: 2440)		2,5	0,7
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Einnahmen aus betriebsfremden Kursen.	Inclus recettes provenant de cours spéciaux.	
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Inbegriffen Fr. 3600 für Unterhalt der Wasserversorgung.	Y compris 3600 fr. pour entretien du réseau d'approvisionnement en eau.	
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 53 000 für EDV-Anlage.	Y compris 53 000 fr. pour équipement informatique.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Inbegriffen Fr. 31 000 für Betriebsberatungen.	Y compris 31 000 fr. pour le Service de vulgarisation.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2481 Landwirtschaft (alt: 2441)	**287 503**	**458 609**	**302 200**	**410 000**	**311 000**	**440 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		458 609		410 000		440 000
612 Besoldungen	103 276		109 700		112 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	11 630		10 500		13 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 677		8 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	22 989		26 000		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	11 966		12 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 315		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	28 902		29 000		34 000	
860 Produktionsausgaben	94 787		100 000		100 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 957		5 000		6 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2481 Agriculture (ancien no.: 2441)		0,3	0,4
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2485 Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	**1 773 654**	**582 769**	**1 931 900**	**624 000**	**2 014 900**	**609 000**
2485 Schule (alt: 2445)	**1 773 654**	**582 769**	**1 931 900**	**624 000**	**2 014 900**	**609 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		30 037		30 000		34 000
351 Schul- und Kostgelder		96 235		106 000		106 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		54 359		60 000		54 000
359 Sonstige Einnahmen		103 411		123 000		110 000
400 Bundesbeitrag		298 726		305 000		305 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 624		2 300		2 000	
612 Besoldungen	1 195 054		1 334 700		1 345 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	138 505		148 700		161 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	10 356		11 000		12 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	4 361		7 000		7 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	4 771		10 000		10 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	10 354		12 000		12 000	
761 Nahrung	124 357		130 000		135 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	24 818		13 500		59 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 941		10 000		11 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	211		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	40 971		39 000		44 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 944		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 553		19 000		20 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	12 928		12 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	23 000		28 000		30 000	
820 Mietzinse	20 680		21 000		21 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	71 934		70 000		80 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	61 000		60 000		47 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	305		400		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	979		1 000		1 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2485 Ecole d'agriculture Langnau i. E.		2,0	0,6
2485 Ecole (ancien no.: 2445)		2,0	0,6
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Einnahmen aus betriebsfremden Kursen.	Inclus recettes provenant de cours spéciaux.	
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 45 000 für EDV-Anlage.	Y compris 45 000 fr. pour équipement informatique.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe auch Konto 310.	Voir aussi compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2490/92 Bergbauernschule Hondrich	**2 902 217**	**1 179 654**	**3 163 600**	**1 187 200**	**3 194 800**	**1 205 200**
2490 Schule (alt: 2435)	**2 287 662**	**702 402**	**2 436 200**	**701 200**	**2 497 500**	**714 200**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		21 404		26 000		25 000
311 Erlös aus dem Garten		6 665		4 500		7 000
313 Erlös aus der Molkerei		38 479		39 500		40 000
351 Schul- und Kostgelder		57 566		57 000		58 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		96 671		95 000		100 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		903		1 200		1 200
359 Sonstige Einnahmen		19 716		20 000		20 000
400 Bundesbeitrag		446 819		440 000		445 000
407 Bundesbeitrag zur Förderung der Alpwirtschaft		14 175		18 000		18 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 060		3 500		3 500	
612 Besoldungen	1 618 904		1 707 200		1 730 000	
641 Unfallversicherung	269		500		500	
642 Arbeitgeberbeiträge	183 290		199 000		195 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	16 080		17 000		17 500	
655 Kosten für die Weiterbildung	5 012		6 000		6 000	
704 Unterhalt der Gebäude	5 934		7 000		7 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 929		4 000		4 000	
761 Nahrung	77 081		90 000		90 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	14 541		15 000		45 000	
771 Unterhalt der Mobilien	12 254		8 000		9 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	755		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	28 896		34 000		33 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 249		1 700		1 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 975		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	15 961		17 000		19 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	59 487		70 000		68 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	44 219		45 000		48 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	120 600		116 000		126 000	
860 Produktionsausgaben für Garten und Molkerei	38 736		41 000		43 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	300		300		300	
947 Staatsbeiträge zur Förderung der Alpwirtschaft	27 120		41 000		38 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2490/92 Ecole d'agriculture de montagne, Hondrich		3,2	1,2
2490 Ecole (ancien no.: 2435)		2,5	0,7
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
311 Recettes provenant du jardin 313 Recettes provenant de la laiterie	311 und 313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Ecolages et pensions 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves 359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale 407 Subvention fédérale pour développement de l'économie alpestre	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance 612 Traitements 641 Assurance contre les accidents 642 Contributions de l'employeur 650 Indemnités pour vacances et jours de congé 655 Frais en vue du développement professionnel 704 Entretien des bâtiments 760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 26 000 für EDV-Anlage.	Y compris 26 000 fr. pour équipement informatique.	
771 Entretien du mobilier 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Dépenses diverses pour le matériel 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie	860. Siehe Konten 311 und 313.	Voir comptes 311 et 313.	
899 Autres frais d'administration 947 Subventions de l'Etat pour le développement alpestre	947. Betrifft Prämien für Alpmulchenwettbewerb.	Concerne primes pour le concours de production fromagère alpestre.	

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2491 Landwirtschaft (alt: 2437)	**282 489**	**327 753**	**344 500**	**324 000**	**317 000**	**330 000**
130 Miet- und Pachtzinse		2 040		2 000		2 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		312 992		310 000		315 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		12 720		12 000		13 000
612 Besoldungen	118 044		126 200		131 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	10 961		11 500		12 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 976		6 000		6 000	
761 Nahrung	2 000		2 100		2 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	8 711		39 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	13 780		14 000		14 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	576		600		600	
820 Pachtzinse an Dritte	600		600		600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 540		7 000		7 000	
860 Produktionsausgaben	112 505		134 000		130 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 792		3 500		3 500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2491 Agriculture (ancien no.: 2437)		0,3	0,3
130 Fermages de tiers 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole 354 Remboursement du personnel	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 704 Entretien des bâtiments agricoles 761 Nourriture 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils 771 Entretien du mobilier 799 Autres dépenses 820 Fermages à des tiers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 860 Dépenses en vue de la production 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2492 Haushaltungsschule (alt: 2436)	**332 065**	**149 499**	**382 900**	**162 000**	**380 300**	**161 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		17 929		18 000		18 000
351 Schul- und Kostgelder		49 420		56 000		52 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		12 503		12 000		13 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		5 358		5 000		6 000
400 Bundesbeitrag		64 288		71 000		72 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Fachkommission	1 844		3 500		3 500	
612 Besoldungen	216 799		255 600		250 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	18 840		22 000		22 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 906		4 000		4 000	
761 Nahrung	42 000		48 000		48 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	7 193		9 000		9 000	
797 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	21 340		20 000		22 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	140		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 000		20 000		21 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2492 Ecole ménagère (ancien no.: 2436)		0,4	0,2
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
351 Ecolages et pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
797 Moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
25	**Fürsorgedirektion**	**160 595 398**	**13 792 088**	**167 906 300**	**13 798 600**	**170 584 800**	**13 846 000**
2500	**Sekretariat** (alt: 2500)	**146 913 819**	**3 973 909**	**152 923 300**	**4 234 400**	**155 517 000**	**4 342 600**
310	Erlös aus Drucksachen		3 540		5 000		5 000
*320 10	Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rückerstattungen an Unterstützungen für Kantonsbürger		1 205 211		1 200 000		1 300 000
*11	Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsbürger		2 525 414		3 000 000		3 000 000
321	Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsfremde		9 924		12 000		10 000
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		7 372		7 400		7 600
357	Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		222 446		10 000		20 000
422	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*219 535*		*80 000*		*10 000*
472 10	*Vergütungen Dritter für fremde Rechnung*		*3 273 760*		*3 300 000*		*3 600 000*
11	*Schulungskostenbeiträge der Gemeinden für gefährdete oder behinderte Kinder, fremde Rechnung*		*2 013 085*		*3 390 000*		*3 000 000*
482	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus)*		*1 953 330*		*1 870 000*		*3 900 000*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	14 620		18 000		18 000	
612	Besoldungen	2 617 465		2 741 800		2 935 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	313 173		326 800		352 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	3 702		7 000		7 000	
*750	Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger	10 396 136		11 000 000		14 000 000	
751	Unterstützungsausgaben für Kantonsfremde	87 105		200 000		150 000	
770	Anschaffung von Mobilien	25 932		28 000		126 000	
771	Unterhalt der Mobilien	14 950		19 000		20 000	
790	Automobilbetrieb	7 302		8 500		8 500	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

	Vermögensveränderungen **Variations de la fortune**		**Finanzplanjahr 1987** **Plan financier de l'année 1987**	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
25 Direction des œuvres sociales	—	—	**173,7**	**14,1**
2500 Secrétariat (ancien no.: 2500)			158,5	4,5
310 Vente d'imprimés				
*320 10 Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des ressortissants du canton				
*11 Autres recettes d'assistance en faveur de ressortissants du canton				
321 Recettes d'assistance en faveur de personnes étrangères du canton				
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge				
357 Autres remboursements de frais				
422 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*422. Siehe Konto 902.*		*Voir compte 902.*	
472 10 Contributions de particuliers pour le compte de tiers	*472 10. Siehe Konto 952 10. Betrifft Vergütung der Heimatkantone an Unterstützungen bernischer Gemeinden für deren Angehörige. Ferner Beiträge fremder Staaten – insbesondere von Deutschland, Italien und Frankreich – an die Unterstützungen bernischer Gemeinden für deren Angehörige. Zudem Vermittlungsfälle.*		*Voir compte 952 10. Concerne remboursement des cantons d'origine pour l'assistance accordée à leurs ressortissants par des communes bernoises. En outre subsides de pays étrangers – notamment l'Allemagne, l'Italie et la France – pour l'assistance accordée à leurs ressortissants par des communes bernoises. Plus cas de placements.*	
11 Contributions des communes aux frais d'instruction d'enfants menacées ou handicapés, pour le compte de tiers	*472 11. Siehe Konto 952 11.*		*Voir compte 952 11.*	
482 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme)	*482. Betrifft den Alkoholzehntel. Der Betrag wird gemäss RRB vom 12. 2. 1974 über VA 070 in den Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus eingelegt.*		*Concerne la dime sur l'alcool. Selon ACE du 12. 2. 1974, le montant est versé par VF 070 au Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme.*	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions	602. Inbegriffen Fr. 8000 für Kommission zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs.		Y compris 8000 fr. pour la commission pour la lutte contre l'abus de la drogue.	
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
*750 Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton	750. Bei nebenstehendem Betrag handelt es sich ausschliesslich um Unterstützungsausgaben für staatliche Armenfürsorgefälle.		Le montant ci-contre concerne uniquement les contributions d'assistance accordées par le canton.	
751 Dépenses pour assistance à des personnes étrangères au canton	751. Ebenfalls nur Aufwendungen in staatlichen Unterstützungsfällen.		Ne concerne également que les contributions d'assistance accordées par le canton.	
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 72 000 für Büroautomation Rathausgasse 1, Fr. 30 000 für Offsetdruckmaschine.		Y compris 72 000 fr. pour bureautique à la Rathausgasse 1, 30 000 fr. pour presse Offset.	
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	10 993		11 000		11 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	518		4 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	58 000		100 000		55 000	
801 PTT-Gebühren	1 314		10 000		10 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	33 655		37 000		37 000	
820 Mietzinse	139 860		140 000		145 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 396		30 000		30 000	
830 10 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren	62 390		70 000		115 000	
11 Entschädigungen an Dritte	58 043		30 000		20 000	
832 Rechtskosten	—		5 000		5 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		10 800	
893 Sachversicherungsprämien	352		1 000		1 000	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	29 553		33 500		33 500	
11 Repräsentationskosten	—		—		7 500	
902 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*219 535*		*80 000*		*10 000*	
*932 Vergütungen an Gemeinden aus Lastenverteilung	53 474 315		57 000 000		53 000 000	
940 Unterricht und berufliche Ausbildung	2 383 670		2 850 000		2 650 000	

Postes en italique: *Voir observations en page 3* **Direction des œuvres sociales** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2500 Secrétariat (suite)		
797 Livres, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 10 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement	830 10. Wegfall von Kostenanteil Jugendamt Fr. 45 000.	Suppression de la part de frais de 45 000 fr. comptabilisés par l'Office des mineurs.
11 Indemnités à des tiers 832 Frais judiciaires		
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel.	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
893 Primes d'assurance pour objets		
899 10 Autres frais d'administration	899 10. Inbegriffen Fr. 25 000 Beitrag an die Schweiz. Stiftung für Sozialwesen.	Y compris une subvention de 25 000 fr. à la Fondation suisse d'œuvres sociales.
11 Frais de répresentation	899 11. Neues Konto gemäss RRB vom 29. 5. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 29. 5. 1985.
902 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*902. Siehe Konto 422.*	*Voir compte 422.*
*932 Versements à des communes par la répartition des charges	932. Das Konto stellt die restliche Verpflichtung gegenüber den Gemeinden dar. Abrechnungskonto, das heisst zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto. Es wird mit Gesamtaufwendungen für das Fürsorgewesen von Fr. 280 Mio. gerechnet. Davon 60% Staatsanteil = Fr. 168 Mio, bereits geleistet Fr. 115 Mio.	Le compte présente le solde des engagements envers les communes. Compte mixte renfermant recettes et dépenses. Les dépenses totales sont estimées à 280 mio de fr. Part de l'Etat 60% = 168 mio, dont 115 mio ont déjà été versés.
940 Enseignement et formation professionnelle	940. Inbegriffen Fr. 1 500 000 Beitrag an Bildungsstätte für soziale Arbeit Bern und Gwatt, Fr. 250 000 Beitrag an Ecole d'études sociales et pédagogiques Lausanne, Fr. 540 000 für Hauspflegerinnenschule des Gemeinnützigen Frauenvereins. Die Beiträge an die Schulen für Ergotherapie Biel und Zürich werden bei der Gesundheitsdirektion veranschlagt.	Y compris subventions au centre de formation pour travailleurs sociaux de Berne et Gwatt 1 500 000 fr., subvention à l'école d'études sociales et pédagogiques de Lausanne 250 000 fr., école de soins à domicile de la société d'utilité publique des femmes suisses 540 000 fr. Les subventions pour les écoles d'ergothérapie de Bienne et de Zurich sont budgétisées par la Direction de l'hygiène publique.

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Fürsorgedirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*942 *11 *10 Beiträge an Berner Bezirks- und Privaterziehungsheime	24 110 495					
*11 *11 Beiträge an ausserkantonale Bezirks- und Privaterziehungsheime	3 219 193		48 000 000		48 000 000	
*11 *12 Beiträge an Alters- und Pflegeheime	6 977 517					
12 Beiträge an Hilfsgesellschaften	22 700		22 700		22 700	
13 10 Bekämpfung des Alkoholismus	4 385 274		5 200 000		4 500 000	
11 Bekämpfung der Drogensucht						
14 Beiträge für behinderte Kinder	2 194 855		2 300 000		2 200 000	
15 Verschiedene Beiträge	1 658 873		1 640 000		1 930 000	
16 Beiträge an die Hauspflege	90 000		90 000		115 000	
*949 *10 Verschiedene Baubeiträge	13 601 356		14 000 000		12 000 000	
*11 Dito an regionale Pflegeheime (Grossprojekte)	20 900 100		7 000 000		13 000 000	
952 10 Weiterleitung von Vergütungen Dritter für fremde Rechnung	*3 273 760*		*3 300 000*		*3 600 000*	
11 Schulungskostenbeiträge der Gemeinden für gefährdete oder behinderte Kinder, fremde Rechnung	*2 013 085*		*3 390 000*		*3 000 000*	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus)	*1 851 618*		*1 870 000*		*3 900 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des œuvres sociales** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2500 Secrétariat (suite)		
*942 *11 *10 Subventions aux foyers bernois d'éducation de district et privés	942 11. Die Kredite 942 11 10, 11 11 und 11 12 werden in den Voranschlägen in einem Betrag eingesetzt. In der Rechnung müssen sie dagegen gesondert ausgewiesen werden wegen der funktionalen und volkswirtschaftlichen Gliederung. Es werden vermutlich folgende Kredite beansprucht: für Konto 942 11 10 = Fr. 36 000 000, für Konto 942 11 11 = Fr. 4 800 000 und für Konto 942 11 12 = Fr. 7 200 000.	Les crédits 942 11 10, 11 11 et 11 12 sont budgétisés globalement. En revanche dans les comptes ils sont mentionnés séparément pour des motifs de classification fonctionnelle et économique. Ils seront probablement demandés les crédits suivants: pour le compte 942 11 10 36 000 000 fr., pour le compte 942 11 11 4 800 000 fr. et pour le compte 942 11 12 7 200 000 fr.
*11 *12 Subventions aux homes médicalisés ou autres pour personnes âgés 12 Subventions à des sociétés de secours	942 12. Betrifft Beiträge an schweizerische Hilfsvereine im Ausland gemäss RRB vom 19. 10. 1962.	Concerne subventions à des sociétés suisses de secours à l'étranger selon ACE du 19. 10. 1962.
13 10 Lutte contre l'alcoolisme 11 Lutte contre la drogue	942 13. Die Kredite 942 13 10 und 942 13 11 werden in den Voranschlägen in einem Betrag eingesetzt. In der Rechnung müssen sie dagegen gesondert ausgewiesen werden wegen der funktionalen und volkswirtschaftlichen Gliederung. Es werden vermutlich folgende Kredite beansprucht: für Konto 942 13 10 = Fr. 1 300 000 und für Konto 942 13 11 = Fr. 3 200 000.	Les crédits 942 13 10 et 942 13 11 sont budgétisés globalement. En revanche dans les comptes ils sont mentionnés séparément pour des motifs de classification fonctionnelle et économique. Ils seront probablement demandés les crédits suivants: pour le compte 942 13 10 1 300 000 fr. et pour le compte 942 13 11 3 200 000 fr.
14 Subventions en faveur d'enfants handicapés 15 Autres subventions 16 Subventions en faveur de l'aide familiale	942 14. Gemäss Artikel 138 des Gesetzes über das Fürsorgewesen und laut Verordnung vom 22. 12. 1971 leistet der Staat für Kinder, die von der IV einen Schul- oder Kostgeldbeitrag erhalten, Fr. 8 pro Tag.	Selon art. 138 de la loi sur les œuvres sociales et en vertu de l'ordonnance du 22. 12. 1971, l'Etat verse 8 fr. par jour en faveur des enfants qui touchent de l'AI une indemnité d'écolage ou de pension.
*949 *10 Divers subsides de construction *11 Idem pour homes régionaux médicalisés (grands projets)	942 15. Inbegriffen Winterhilfe mit Fr. 22 000, Verein Mütter- und Pflegekinderhilfswerk Bern Fr. 80 000, 8 Sektionen des Schweiz. Invalidenverbandes Fr. 7400, Service social du Jura bernois Fr. 727 000, Landwirtschaftliche Betriebshelferorganisationen Fr. 865 000.	Y compris secours d'hiver 22 000 fr., œuvre en faveur des mères et des enfants placés section bernoise 80 000 fr., 8 sections de l'association suisse des invalides 7400 fr., service social du Jura bernois 727 000 fr. organisations d'aides travaillant dans les exploitations agricoles 865 000 fr.
	942 16. Betrifft Vereinigung kantonalbernischer Hauspflegeorganisationen.	Concerne la ligue bernoise des organisations d'aides familiales.
	949 11. 1984 musste ein Nachkredit angefordert werden. Desgleichen für 1985. Für 1986 Nachholbedarf. Ab 1987 vermutlich Zusammenlegung mit Konto 949 10.	En 1984, on devait demander un crédit supplémentaire. De même pour 1985. Pour 1986 besoin de rattrape. Dès 1987 probablement compris au compte 949 10.
952 10 Transmission d'indemnités de particuliers pour le compte de tiers	*952 10. Siehe Konto 472 10.*	*Voir compte 472 10.*
11 Contributions des communes aux frais d'instruction d'enfants menacées ou handicapés, pour le compte de tiers	*952 11. Siehe Konto 472 11.*	*Voir compte 472 11.*
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme)	*982. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus belastet. Siehe auch Konto 482.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme. Voir également compte 482.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2560 Sprachheilschule Münchenbuchsee (alt: 2510)	**4 320 772**	**3 031 139**	**4 502 100**	**2 937 000**	**4 601 500**	**3 135 000**
311 Erlös aus dem Garten		11 128		13 000		13 000
313 Erlös aus dem Gewerbe		7 693		12 000		8 000
350 Erlös aus Automobilbetrieb		84 932		90 000		85 000
351 Kostgelder		1 732 788		1 600 000		1 800 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		35 772		30 000		37 000
359 Sonstige Einnahmen		1 849		2 000		2 000
402 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		1 023 001		1 100 000		1 050 000
462 Beiträge anderer Kantone		133 972		90 000		140 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 846		4 000		2 000	
612 Besoldungen	3 545 808		3 724 700		3 773 000	
641 Unfallversicherung	12 188		6 000		12 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	274 338		290 100		291 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	5 985		6 000		6 000	
704 Unterhalt der Gebäude	11 595		12 000		12 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	3 838		4 000		4 000	
760 10 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Schüler	469		500		500	
11 Dito für die Schule	5 992		4 000		10 000	
761 Nahrung	131 314		120 000		140 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	38 476		40 000		40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 521		8 000		8 000	
790 Automobilbetrieb	72 114		82 000		73 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 986		2 000		2 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	37 994		35 000		41 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	9 996		10 000		13 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 037		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 411		9 000		9 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 742		9 000		9 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2560 Ecole logopédique Münchenbuchsee (ancien no.: 2510)		4,8	3,1
311 Recettes provenant du jardin	311 und 313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
313 Recettes provenant des métiers			
350 Recettes provenant du Service des automobiles			
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations spéciales			
359 Autres recettes			
402 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)	402. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
462 Subventions d'autres cantons			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves			
760 10 Linge, effets et blanchissage pour les élèves			
11 Idem pour l'école			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisitions de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2560 Sprachheilschule Münchenbuchsee (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse Pädoaudiologie	1 350		1 500		4 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	120 900		110 000		120 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		6 900	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	14 682		16 000		16 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 379		1 500		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 799		1 800		1 800	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unterstützungsfonds der Sprachheilschule)	*19 493*		*6 000*		*6 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des œuvres sociales**	**Bemerkungen – Observations**	
2560 Ecole logopédique Münchenbuchsee (suite)		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.	Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.
860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et le jardin	860. Siehe Konten 311 und 313.	Voir comptes 311 et 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours de l'école)	*982. Der Betrag wird über VA 020 dem Unterstützungsfonds belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds de secours.*

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2565/66 Schulheim für Knaben, Aarwangen	**1 571 970**	**1 379 173**	**1 847 900**	**1 238 500**	**1 786 300**	**1 063 000**
2565 Heim (alt: 2515)	**1 291 043**	**1 077 303**	**1 544 000**	**937 000**	**1 478 500**	**761 000**
351 Kostgelder		292 713		380 000		305 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		65 261		88 000		65 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		7 590		15 000		8 000
359 Sonstige Einnahmen		4 500		4 000		3 000
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		195 459		150 000		130 000
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		183 795		140 000		100 000
462 Beiträge anderer Kantone		327 984		160 000		150 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 193		2 500		2 500	
612 Besoldungen	1 014 919		1 158 800		1 120 000	
641 Unfallversicherung	1 082		500		1 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	95 746		108 900		105 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	194		2 000		—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		2 000		2 000	
704 Unterhalt der Gebäude	4 881		7 000		7 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	3 048		3 600		3 500	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	2 680		15 000		8 000	
11 Dito für das Heim	4 012		10 000		8 000	
761 Nahrung	47 311		75 000		60 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 404		13 000		13 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 817		12 000		12 000	
790 Automobilbetrieb	1 972		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	241		1 200		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 497		11 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 432		13 000		9 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 740		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 036		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 870		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	76 073		90 000		100 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	500		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	390		500		500	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2565/66 Foyer d'école pour garçons, Aarwangen		1,8	1,1
2565 Foyer (ancien no.: 2515)		1,5	0,8
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations spéciales			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Vor allem Kleiderentschädigungen durch Versorger.	Principalement indemnités pour vêtements de la part des placeurs.	
359 Autres recettes			
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)			
11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)			
462 Subventions d'autres cantons			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires			
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents			
11 Idem pour le foyer			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2566 Landwirtschaft (alt: 2516)	**280 926**	**301 870**	**303 900**	**301 500**	**307 800**	**302 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		290 353		290 000		290 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		11 516		11 500		12 000
612 Besoldungen	102 709		106 600		110 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	9 236		10 500		10 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 678		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 016		12 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	13 537		15 000		15 000	
791 Materialien	1 692		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	164		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	2 415		2 800		2 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 998		25 000		26 000	
860 Produktionsausgaben	124 479		125 000		125 000	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2566 Agriculture (ancien no.: 2516)		0,3	0,3
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux			
799 Autres dépenses			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2570/71 Schulheim für Knaben, Erlach	**2 135 452**	**1 075 423**	**2 349 200**	**1 224 400**	**2 412 000**	**1 111 100**
2570 Heim (alt: 2520)	**1 755 513**	**768 104**	**1 934 400**	**823 700**	**2 020 500**	**799 600**
130 Mietzinse von Dritten		3 444		7 700		6 600
351 Kostgelder		240 088		285 000		260 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		75 857		77 000		78 000
359 Sonstige Einnahmen		9 619		4 000		5 000
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		—		—		—
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		324 530		350 000		350 000
462 Beiträge anderer Kantone		114 565		100 000		100 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		1 200		1 200	
612 Besoldungen	1 374 346		1 500 200		1 583 000	
641 Unfallversicherung	1 042		1 500		1 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	127 865		157 100		148 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 396		4 500		4 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 002		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude	9 336		10 000		10 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	6 201		7 000		7 000	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	11 591		11 200		9 600	
11 Dito für das Heim	9 690		10 000		10 000	
761 Nahrung	58 770		75 000		70 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 186		8 000		8 000	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2570/71 Foyer d'école pour garçons, Cerlier		2,4	1,2
2570 Foyer (ancien no.: 2520)		2,0	0,8
130 Loyers de tiers			
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes			
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)			
11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)			
462 Subventions d'autres cantons			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires			
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents			
11 Idem pour le foyer			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2570 Heim (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	4 390		5 000		5 000	
790 Automobilbetrieb	4 983		8 000		8 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 364		2 200		2 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 244		10 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	9 911		10 000		12 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 931		5 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 916		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 428		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	91 962		88 000		105 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 454		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 497		1 500		1 500	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)	*700*		*2 700*		*500*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des œuvres sociales**	**Bemerkungen – Observations**	
2570 Foyer (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses	799. Inbegriffen Fr. 1200 für Schulreisen und Fr. 3000 für Skilager.	Y compris 1200 fr. pour excursions et 3000 fr. pour camp de ski.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)	*982. Der Betrag wird über VA 020 dem Schulfonds des Heimes belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds d'école du Foyer.*

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2571 Landwirtschaft (alt: 2521)	**379 939**	**307 318**	**414 800**	**400 700**	**391 500**	**311 500**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		296 555		390 000		300 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 762		10 700		11 500
612 Besoldungen	185 434		204 900		195 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	17 645		19 900		19 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 059		4 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 008		12 000		9 500	
771 Unterhalt der Mobilien	13 999		11 000		11 000	
791 Materialien	4 776		5 000		5 000	
820 Pachtzinse an Dritte	4 443		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 978		3 000		3 000	
860 Produktionsausgaben	137 594		150 000		140 000	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2571 Agriculture (ancien no.: 2521)		0,4	0,4
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2575/76 Schulheim für Knaben, Landorf	**1 959 504**	**1 870 775**	**2 174 200**	**1 472 000**	**2 220 000**	**1 516 000**
2575 Heim (alt: 2525)	**1 793 608**	**1 691 151**	**1 988 100**	**1 284 000**	**2 030 000**	**1 326 000**
351 Kostgelder		652 382		540 000		570 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		94 860		93 000		95 000
359 Sonstige Einnahmen		251		1 000		1 000
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		345 505		310 000		280 000
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		151 428		120 000		160 000
462 Beiträge anderer Kantone		446 725		220 000		220 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 755		2 500		3 000	
612 Besoldungen	1 358 736		1 469 200		1 500 000	
641 Unfallversicherung	2 220		1 000		2 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	159 388		163 400		175 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	8 235		13 000		8 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 046		4 000		4 000	
704 Unterhalt der Gebäude	5 930		15 000		15 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 808		6 000		6 000	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	—		3 000		2 000	
11 Dito für das Heim	7 342		8 000		10 000	
761 Nahrung	94 311		110 000		110 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 997		9 000		9 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 816		8 000		8 000	
790 Automobilbetrieb	1 950		3 500		4 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	988		4 500		4 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 554		13 000		13 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	14 003		22 000		22 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 512		6 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 245		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 770		7 000		5 000	
820 Mietzinse	23 780		25 000		25 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	72 819		85 000		90 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	775		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	618		1 000		1 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2575/76 Foyer d'école pour garçons, Landorf		2,2	1,5
2575 Foyer (ancien no.: 2525)		2,0	1,3
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes			
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)			
11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)			
462 Subventions d'autres cantons			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires			
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents			
11 Idem pour le foyer			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Betrifft Lehrlingsgruppe.	Concerne les apprentis.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2576 Landwirtschaft (alt: 2526)	**165 895**	**179 623**	**186 100**	**188 000**	**190 000**	**190 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		173 491		170 000		180 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		6 132		18 000		10 000
612 Besoldungen	43 860		57 900		58 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	3 856		5 200		5 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 658		8 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 885		9 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	15 111		12 000		15 000	
791 Materialien	2 903		8 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 876		6 000		5 000	
860 Produktionsausgaben	89 743		80 000		90 000	

Direction des œuvres sociales

			Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
			Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2576	**Agriculture** (ancien no.: 2526)		0,2	0,2
311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature			
612	Traitements			
642	Contributions de l'employeur			
704	Entretien des bâtiments agricoles			
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771	Entretien du mobilier			
791	Matériaux			
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

2580/81	**Sonderschulheim für Knaben, Oberbipp**	**1 853 921**	**1 450 154**	**2 077 400**	**1 535 000**	**2 035 500**	**1 550 000**
2580	**Heim** (alt: 2530)	**1 513 916**	**1 002 144**	**1 667 000**	**1 135 000**	**1 610 500**	**1 090 000**
313	Erlös aus Gewerbe		–		—		20 000
351	Kostgelder		460 667		515 000		525 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		72 501		80 000		65 000
402	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		284 885		280 000		300 000
462	Beiträge anderer Kantone		184 090		260 000		180 000
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 258		1 000		1 500	
612	Besoldungen	1 151 592		1 262 300		1 197 000	
641	Unfallversicherung	2 686		1 000		2 500	
642	Arbeitgeberbeiträge	98 150		115 200		102 000	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 289		4 500		3 000	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	757		1 500		1 500	
704	Unterhalt der Gebäude	9 844		10 000		10 000	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	805		3 000		1 500	
760	10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	2 138		3 000		3 000	
	11 Dito für das Heim	5 663		8 000		8 000	
761	Nahrung	83 766		90 000		90 000	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 419		8 000		21 000	
771	Unterhalt der Mobilien	5 659		8 000		8 000	
790	Automobilbetrieb	7 272		8 000		8 000	
791	Materialien	1 999		3 000		3 000	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 090		1 500		1 500	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 992		9 000		9 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	12 804		14 000		14 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 910		5 000		5 000	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 949		6 000		6 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	8 732		9 000		9 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	91 749		94 000		104 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	893		1 000		1 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	490		1 000		1 000	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	*1 237*		*3 000*		*10 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

			Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
			Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2580/81	**Foyer d'école spéciale pour garçons, Oberbipp**		2,0	1,6
2580	**Foyer** (ancien no.: 2530)		1,6	1,1
313	Recettes provenant des métiers			
351	Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature			
402	Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)			
462	Subventions d'autres cantons			
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612	Traitements			
641	Assurance contre les accidents			
642	Contributions de l'employeur			
650	Indemnités pour vacances et jours de congé			
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704	Entretien des bâtiments			
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires			
760	10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents			
	11 Idem pour le foyer			
761	Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 20 000 für Kleinbus als Ersatz.	Y compris 20 000 fr. pour petit bus de remplacement.	
771	Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Fr. 2000 für Unterhalt der Kühlanlage.	Y compris 2000 fr. pour entretien de l'installation frigorifique.	
790	Service des automobiles			
791	Matériaux			
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Inbegriffen Schulmaterial Fr. 3500.	Y compris matériel scolaire 3500 fr.	
799	Autres dépenses	799. Inbegriffen Fr. 1500 für Schulreisen und Fr. 3000 für Skilager.	Y compris 1500 fr. pour excursions et 3000 fr. pour camp de ski.	
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801	Taxes des PTT et frais de transport			
810	Indemnités journalières et frais de déplacement			
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899	Autres frais d'administration			
982	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)*	*982. Der Betrag wird über VA 020 dem Schulfonds des Heimes belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds d'école du Foyer.*	

/

Fürsorgedirektion

2581	**Landwirtschaft** (alt: 2531)	**340 004**	**448 010**	**410 400**	**400 000**	**425 000**	**460 000**
311	Erlös aus der Landwirtschaft		428 468		380 000		430 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		19 542		20 000		30 000
612	Besoldungen	117 260		136 600		160 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	17 313		17 800		23 000	
704	Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	264		5 000		5 000	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	14 094		56 000		15 000	
771	Unterhalt der Mobilien	11 606		14 000		14 000	
791	Materialien	4 977		5 000		5 000	
820	Pachtzinse an Dritte	8 607		9 000		9 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 886		12 000		14 000	
860	Produktionsausgaben	154 995		155 000		180 000	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2581 Agriculture (ancien no.: 2531)		0,4	0,5
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2585 Schulheim «Schlössli», Kehrsatz	**1 839 957**	**1 011 513**	**2 032 200**	**1 157 300**	**2 012 500**	**1 128 300**
2585 Heim (alt: 2535)	**1 839 957**	**1 011 513**	**2 032 200**	**1 157 300**	**2 012 500**	**1 128 300**
130 Mietzinse von Dritten		—		300		300
351 Kostgelder		297 122		390 000		390 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		54 199		55 000		60 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		5 965		14 000		6 000
359 Sonstige Einnahmen		11 283		13 000		12 000
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		120 825		165 000		160 000
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		215 770		250 000		250 000
462 Beiträge anderer Kantone		306 348		270 000		250 000
482 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Freizeit- und Hilfsfonds des Heimes)		*5 855*		*4 000*		*5 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	936		1 500		1 500	
612 Besoldungen	1 417 361		1 545 700		1 540 000	
641 Unfallversicherung	1 918		1 000		2 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	133 148		155 000		145 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	6 848		7 000		7 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 724		2 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude	17 948		8 000		8 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	3 195		4 000		4 000	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	2 102		6 000		3 000	
11 Dito für das Heim	1 215		6 000		5 000	
761 Nahrung	72 409		86 000		80 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	19 906		10 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 290		7 000		7 000	
790 Automobilbetrieb	5 059		7 000		7 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 726		3 000		3 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 517		19 000		19 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1987
Plan financier de l'année 1987

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2585 Foyer d'école «Schlössli», Kehrsatz		2,0	1,1
2585 Foyer (ancien no.: 2535)			
130 Loyers de tiers			
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires			
359 Autres recettes			
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)			
11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)			
462 Subventions d'autres cantons			
482 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des loisirs et d'aide du Foyer)	*482. Der Betrag wird über VA 070 in den Freizeit- und Hilfsfonds des Heimes eingelegt.*	*Le montant est versé, par VF 070, au Fonds des loisirs et d'aide du Foyer.*	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires			
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents			
11 Idem pour le foyer			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**		**Voranschlag - Budget 1986**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2585 Heim (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	25 999		26 000		28 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 995		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 876		7 000		7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 587		7 000		7 000	
820 Mietzinse	32 850		44 000		44 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	59 577		70 000		72 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	724		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	38		3 000		3 000	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Freizeit- und Hilfsfonds des Heimes)	*11 756*		*4 000*		*9 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

2585 Foyer (suite)

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds des loisirs et d'aide du Foyer)

799. Nach Aufhebung der Landwirtschaft werden die Kosten für die Kleintierhaltung diesem Konto belastet.

Depuis la suppression de l'exploitation agricole, les frais pour l'élevage du petit bétail ont été mis à la charge de ce compte.

982. Der Betrag wird über VA 020 dem Freizeit- und Hilfsfonds des Heimes belastet.

Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds des loisirs et d'aide du Foyer.

Gemeindedirektion	Rechnung - Compte 1984		Voranschlag - Budget 1985		Voranschlag - Budget 1986	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	**1 566 300**	**30 703**	**1 680 000**	**50 000**	**1 680 100**	**50 000**
2600 Sekretariat und Inspektorat (alt: 2600)	**1 566 300**	**30 703**	**1 680 000**	**50 000**	**1 680 100**	**50 000**
250 Gebühren		18 810		20 000		20 000
310 Erlös aus Drucksachen		6 483		10 000		10 000
357 Kostenrückerstattungen		5 410		20 000		20 000
602 Entschädigungen an die Expertenkommission	4 867		10 000		10 000	
612 Besoldungen	1 243 945		1 321 200		1 271 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	156 915		161 300		160 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 130		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	5 959		67 000		24 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 929		7 500		7 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 995		3 500		3 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	39 404		21 000		26 000	
801 PTT-Gebühren	540		2 100		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	16 989		20 000		28 000	
820 Mietzinse	52 989		53 000		103 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 000		8 000		12 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	26 133		1 000		1 000	
832 Rechtsgutachten	100		1 000		1 000	
840 15 Ausgaben für EDV-Leistungen, Hardware-Miete	—		—		7 200	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	400		400		400	
11 Repräsentationskosten	—		—		7 500	

Direction des affaires communales	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1987 Plan financier de l'année 1987	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
26 Direction des affaires communales	—	—	**1,7**	**0,1**
2600 Secrétariat et inspectorat (ancien no.: 2600)			1,7	0,1
250 Emoluments	250. Betrifft Gebühren für Genehmigungen.		Concerne les émoluments pour approbations.	
310 Vente d'imprimés	310. Betrifft Verkauf von Reglementen.		Concerne la vente de règlements.	
357 Remboursements de frais 602 Indemnités à la Commission des experts	602. Betrifft die Kommission für den Minderheitenschutz sowie Kommission für die Neugestaltung des Rechnungswesens in den Gemeinden.		Concerne la commission pour la protection des minorités, ainsi que la commission pour la restructuration de la comptabilité dans les communes.	
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 18 000 für Mobilien wegen Umzugs.		Y compris 18 000 fr. pour du mobilier, pour cause de déménagement.	
771 Entretien du mobilier				
797 Livres, cartes, revues et journaux				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT	801. Umzugskosten.		Frais dus au déménagement.	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
820 Loyers	820. Neuer Mietvertrag Casinoplatz 8.		Nouveau contrat de location, à la Place du Casino 8.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales				
832 Expertises juridiques				
840 15 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, frais de location du matériel	840 15. Neues Konto gemäss RRB vom 3. 7. 1985.		Nouveau compte conformément à l'ACE du 3. 7. 1985.	
899 10 Autres frais d'administration				
11 Frais de représentation	899 11. Neues Konto gemäss RRB vom 29. 5. 1985.		Nouveau compte conformément à l'ACE du 29. 5. 1985.	

Rechnung der Vermögensveränderungen (Einzelheiten)

(Siehe auch Angaben, fett gedruckt, unter entsprechender Dienststellennummer im Kommentar zur Finanzrechnung)

		Aufwand – Charge Fr.
		23 966 000
1. Posten der Finanzrechnung (nach der Kontenbezeichnung mit 2, 3, 4 oder 5 ergänzt), die nebst den Geldkonten in der Bilanz noch eine zusätzliche Veränderung verursachen		*86 000*
0501	**Abnahme der Darlehen** **Diminution des prêts**	**86 000**
1650 359 **2**	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Wohnungen von Angehörigen des Polizeikommandos Parts sociales des coopérations de construction pour logements des gendarmes	5 000
2220 359 **2**	Darlehen Marzilibahn Prêt funiculaire Marzili	10 000
	Darlehen Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren Prêt Chemin der fer Lauterbrunnen–Mürren	25 000
	Darlehen Brienz–Rothorn-Bahn Prêt Chemin der fer Brienz–Rothorn	35 000
2230 359 **2**	Darlehen Fairtec, Turgi Prêt Fairtec, Turgi	10 000
2230 359 **2**	Darlehen SOVAG, Uttigen Prêt SOVAG, Uttigen	1 000
0201	**Abnahme der Kreditoren**	
1315 943 10 **4**	Förderung des Wohnungsbaues	
1315 943 11 **4**	Wohnungssanierung in Berggebieten	
1315 943 14 12 **4**	Verbesserung der Wohnverhältnisse im Berggebiet	
1315 943 14 **4**	Förderung preisgünstiger Wohnbauten	
2452 860 **4**	Gartenbauschule Oeschberg, Amortisationsquote	
031	**Verminderung der Anleihen**	
1913 530 **5**	Tilgungen auf Anleihen	

Compte des variations de la fortune (Détails)

(Voir aussi les indications figurant en caractères gras sous le numéro du service correspondant dans le commentaire du compte financier)

Ertrag – Revenu Fr.		
23 966 000		
5 881 000	*1. Postes du compte financier (les numéros sont complétés par les chiffres 2, 3, 4 ou 5) qui, outre les comptes financiers, causent une modification supplémentaire dans le bilan*	
406 000	**0101**	**Zunahme der Beteiligungen und Darlehen** **Augmentation des participations et prêts**
6 000	1650 820 **3**	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Wohnungen von Angehörigen des Polizeikommandos Parts sociales des coopérations de construcion pour logements des gendarmes
400 000	2220 945 30 **3**	Darlehen Brienz–Rothorn-Bahn Prêt Cheminmde fer Brienz–Rothorn
3 475 000	**0201**	**Diminution des comptes créditeurs**
200 000	1315 943 10 **4**	Encouragement de la construction de logements
50 000	1315 943 11 **4**	Amélioration du logement dans les régions de montagne
1 400 000	1315 943 14 12 **4**	Amélioration de l'habitat dans les régions de montagne
1 800 000	1315 943 14 **4**	Encouragement de la construction de logements à des prix abordables
25 000	2452 860 **4**	Ecole d'horticulture Oeschberg, quote annuelle d'amortissement
2 000 000	**031**	**Diminution des emprunts**
2 000 000	1913 530 **5**	Amortissements emprunts

				Aufwand – Charge Fr.
1. Einzelheiten der eigentlichen Aufwands- und Ertragsbuchungen				*23 880 000*
032			**Verminderung der Anleihen**	
1.70	1913	60	AHV-Anleihen 1974	
052			**Abnahme der Forsten** **Diminution des forêts**	**2 000**
3.3	2310	1		2 000
053			**Abnahme der Liegenschaften** **Diminution des domaines**	
3.4	1912	1	Ertragabwerfende, Neuschatzung	
		2	Ertraglose, Neuschatzung	
	2330	1 und 2	Liegenschaften der Naturschutzverwaltung	
060			**Abschreibungen auf Debitoren**	**14 720 000**
	1200/30		Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	1 710 000
	1510		Regierungsstatthalterämter, Gebühren	10 000
	1920		Steuerverwaltung, direkte Steuern	13 000 000
062			**Abschreibungen auf Liegenschaften**	**4 500 000**
3.92	1913	1	Liegenschaften, ertraglose	4 500 000

Ertrag – Revenu Fr.		
18 085 000	*2. Détails des écritures réelles des charges et des revenus*	
9 000 000	**032**	**Diminution des emprunts**
9 000 000	1.70 1913 60	Emprunt AVS 1974
80 000	**012**	**Zunahme der Forsten** **Augmentation des forêts**
80 000	3.3 2310 1	
9 005 000	**013**	**Zunahme der Liegenschaften** **Augmentation des domaines**
9 000 000	3.4 1912 1	Présentant un rendement, nouvelles taxations
	2	Ne présentant pas de rendement, nouvelles taxations
5 000	2330 1 et 2	Domaines de l'administration de la protection de la nature
	060	**Eliminations sur comptes débiteurs**
	1200/30	Administration judiciaire, émoluments et frais
	1510	Préfectures, émoluments
	1920	Intendance des impôts, impôts directs
	062	**Amortissements sur domaines**
	3.92 1913 1	Domaines, ne présentant pas de rendement

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2*				**Aufwand – Charge** Fr.
070			*Einlagen in zweckbestimmte Fonds, entsprechend den Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds, Kontengruppe 48* *Virements au profit des fonds à destination déterminée, selon les recettes en faveur des fonds à destination déterminée, groupe de comptes 48*	*52 784 700*
5.6	*1305*	*1*	*Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft*	*50 000*
		2	*Fonds für Landerwerb und Landerschliessung*	*3 800 000*
		3	*Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten*	*1 300 000*
	1310	*1*	*Gastgewerbefonds*	*3 200 000*
	1325	*1*	*Krisenfonds*	*—*
	1355	*1*	*Fonds zur Förderung der Berufsbildung*	*330 000*
	1400	*1*	*Fonds zur Krankheitsbekämpfung*	*260 000*
		2	*Fonds für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte, objektbezogene Beiträge*	*—*
		3	*Fonds II für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte, nicht objektbezogene Beiträge*	*—*
	1475	*1*	*Waldaufonds*	*—*
	1600	*1*	*Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug*	*20 000*
		2	*Barkautionen der Ausländer*	*20 000*
	1700	*1*	*Militärbussenkasse*	*100 000*
		2	*Unterstützungsfonds der kantonalen Militärverwaltung*	*200*
	1913	*1*	*Tilgungsfonds für Anleihen*	*—*
	1920	*6*	*Finanzausgleichsfonds*	*30 000 000*
		7	*Sonderfonds*	*280 000*
		3	*Arbeitsbeschaffungsreserve, Fonds I*	*600 000*
		4	*Dito Fonds II*	*600 000*
	1930	*1*	*Staatlicher Unfallfonds*	*—*
	1931	*1*	*Hilfsfonds für das Staatspersonal*	*30 000*
	2000	*1*	*Mueshafenfonds*	*—*
		2	*Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern*	*—*
		3	*Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen*	*400 000*
	2010	*1*	*Schulseckelfonds*	*—*
	2120	*1*	*See- und Flussuferfonds*	*—*
	2300	*1*	*Waldwohlfahrtsfonds*	*50 000*
	2305	*1*	*Fonds für Ersatzaufforstung*	*50 000*
	2310	*1*	*Reservefonds der Staatsforstverwaltung*	*45 000*
	2320	*1*	*Wildschadenfonds*	*355 000*
		2	*Wildforschungsfonds*	*—*
	2325	*1*	*Fischereifonds*	*2 359 000*
	2400	*1*	*Entschuldung der Landwirtschaft*	*—*
		2	*Naturschadenfonds*	*429 000*
	2411	*1*	*Tierseuchenkasse*	*4 461 500*
	2420	*1*	*Meliorationsfonds*	*140 000*
	2452	*1*	*Fonds der Lehrlingsschule der Gartenbauschule Oeschberg*	*—*
	2500	*1*	*Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus*	*3 900 000*
	2560	*1*	*Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee*	*—*
	2565	*1*	*Schulfonds des Schulheimes Aarwangen*	*—*
	2570	*1*	*Dito Erlach*	*—*
	2580	*1*	*Dito Oberbipp*	*—*
	2585	*1*	*Dito Kehrsatz*	*5 000*
080			**Abnahme des Fehlbetrages**	**4 658 000**

Ertrag – Revenu Fr.	*Postes en italique:* *Voir observations page 3*			
123 131 500	*020*			*Entnahmen aus zweckbestimmten Fonds, entsprechend den Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds, Kontengruppe 98* *Prélèvements sur des fonds à destination déterminée, selon les dépenses à charge des fonds à destination déterminée, groupe de comptes 98*
3 700 000	*5.6*	*1305*	*1*	*Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise*
2 500 000			*2*	*Fonds pour l'acquistion et l'exploitation de terrains*
3 600 000			*3*	*Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne*
2 750 000		*1310*	*1*	*Fonds de l'hôtellerie et de la restauration*
5 500 000		*1325*	*1*	*Fonds de crise*
330 000		*1355*	*1*	*Fonds pour la formation professionnelle*
5 500 000		*1400*	*1*	*Fonds de la lutte contre les maladies*
15 000 000			*2*	*Fonds de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux; subventions mises en réserve et destinées au financement d'un projet*
10 000 000			*3*	*Fonds II de paiement prélevé sur la dixième du taux unitaire sur les hôtitaux, subventions mises en réserve sans être destinées au financement d'un projet*
—		*1475*	*1*	*Fonds de la Waldau*
40 000		*1600*	*1*	*Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire*
25 000			*2*	*Cautions en espèces des étrangers*
60 000		*1700*	*1*	*Caisse des amendes militaires*
1 000			*2*	*Fonds d'aide de l'administration militaire cantonale*
9 000 000		*1913*	*1*	*Fonds d'amortissements d'emprunts*
30 000 000		*1920*	*6*	*Fonds cantonal de compensation financière*
16 800 000			*7*	*Fonds spécial*
200 000			*3*	*Constitution de réserve de crise par l'économie privé, Fonds I*
200 000			*4*	*Idem Fonds II*
90 000		*1930*	*1*	*Fonds cantonal de secours en cas d'accident*
30 000		*1931*	*1*	*Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat*
52 000		*2000*	*1*	*Fonds du Mueshafen*
20 000			*2*	*Fonds de l'ancienne Ecole cantonale à Berne*
350 000			*3*	*Fonds des bourses pour atténuer des cas de rigueur*
17 000		*2010*	*1*	*Fonds du Schulseckel*
4 000 000		*2120*	*1*	*Fonds des rives des lacs et des rivières*
50 000		*2300*	*1*	*Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt*
50 000		*2305*	*1*	*Fonds pour reboisements*
5 000		*2310*	*1*	*Fonds de réserve de l'administration forestière*
410 000		*2320*	*1*	*Fonds pour les dommages causés par le gibier*
10 000			*2*	*Fonds pour les recherches sur le gibier*
2 384 000		*2325*	*1*	*Fonds de la pêche*
5 000		*2400*	*1*	*Désendettement rural*
650 000			*2*	*Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments*
5 693 000		*2411*	*1*	*Caisse des épizooties*
160 000		*2420*	*1*	*Fonds pour améliorations foncières*
24 000		*2452*	*1*	*Fonds de l'école d'apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg*
3 900 000		*2500*	*1*	*Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme*
6 000		*2560*	*1*	*Fonds de secours de l'Ecole logopédique Münchenbuchsee*
—		*2565*	*1*	*Fonds d'école du foyer d'école d'Aarwangen*
500		*2570*	*1*	*Idem de Cerlier*
10 000		*2580*	*1*	*Idem d'Oberbipp*
9 000		*2585*	*1*	*Idem de Kehrsatz*
	080			**Diminution du découvert**

Zusammenzug der Aufwands- und Ertragsposten nach Direktionen

(unter den Bemerkungen fett gedruckt)

	Aufwand – Charge Fr.
11 Präsidialabteilung	—
12 Gerichtsverwaltung	1 710 000
13 Volkswirtschaftsdirektion	—
14 Gesundheitsdirektion	—
15 Justizdirektion	10 000
16 Polizeidirektion	5 000
17 Militärdirektion	—
18 Kirchendirektion	—
19 Finanzdirektion	22 158 000
20 Erziehungsdirektion	—
21 Baudirektion	—
22 Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	81 000
23 Forstdirektion	2 000
24 Landwirtschaftsdirektion	—
25 Fürsorgedirektion	—
26 Gemeindedirektion	—
Total, wie unter den Bemerkungen auf Seite 33 erwähnt	23 966 000

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen Finanzplanjahr 1987

(unter den Bemerkungen fett gedruckt)

	Ausgaben – Dépenses Mio Fr.
11 Präsidialabteilung	15,3
12 Gerichtsverwaltung	57,5
13 Volkswirtschaftsdirektion	446,5
14 Gesundheitsdirektion	502,2
15 Justizdirektion	39,0
16 Polizeidirektion	249,9
17 Militärdirektion	51,6
18 Kirchendirektion	57,3
19 Finanzdirektion	375,1
20 Erziehungsdirektion	1176,5
21 Baudirektion	340,6
22 Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	109,0
23 Forstdirektion	54,4
24 Landwirtschaftsdirektion	109,7
25 Fürsorgedirektion	173,7
26 Gemeindedirektion	1,7
Total	3760,0
Überschuss der Ausgaben	
	3760,0

Récapitulation des postes de charge et revenu par Directions

(sous les observations, imprimés en caractères gras)

Ertrag – Revenu Fr.	
—	11 Section présidentelle
—	12 Administration judicaire
3 450 000	13 Direction de l'économie publique
—	14 Direction de l'hygiène publique
—	15 Direction de la justice
6 000	16 Direction de la police
—	17 Direction des affaires militaires
—	18 Direction des cultes
20 000 000	19 Direction des finances
—	20 Direction de l'instruction publique
—	21 Direction des travaux publics
400 000	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
85 000	23 Direction des forêts
25 000	24 Direction de l'agriculture
—	25 Direction des œuvres sociales
—	26 Direction des affaires communales
23 966 000	**Total,** comme mentionné sous les observations à la page 33

Récapitulation des dépenses et des recettes du Plan financier de l'année 1987

(sous les observations, imprimés en caractères gras)

Einnahmen – Recettes Mio Fr.	
2,4	11 Section présidentielle
18,8	12 Administration judicaire
156,9	13 Direction de l'économie publique
198,7	14 Direction de l'hygiène publique
79,3	15 Direction de la justice
222,7	16 Direction de la police
24,4	17 Direction des affaires militaires
4,9	18 Direction des cultes
2154,5	19 Direction des finances
472,0	20 Direction de l'instruction publique
122,6	21 Direction des travaux publics
20,8	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
20,4	23 Direction des forêts
33,5	24 Direction de l'agriculture
14,1	25 Direction des œuvres sociales
0,1	26 Direction des affaires communales
3546,1	**Total**
213,9	**Excédent des dépenses**
3760,0	